

# Lipsia

Vertical glass-door ■ Remote

Manuale di Installazione e Uso -*original*-  
Direction for Installation and Use  
Ausstellung und Gebrauchsanweisungen  
Manuel d'Installation et de Service  
Guía de Instalación y Manejo  
Инструкции по монтажу и эксплуатации



YOUR GLOBAL PARTNER FOT RETAIL SOLUTIONS

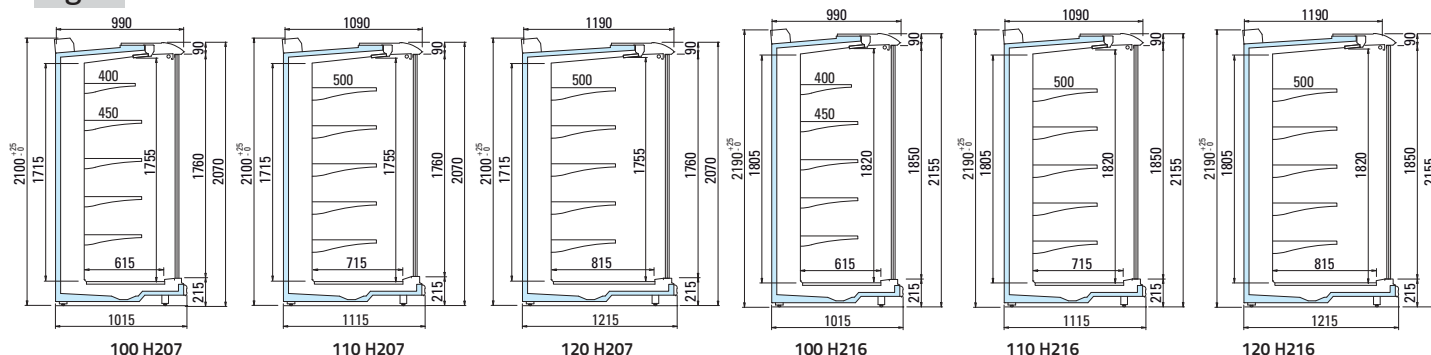
IMPORTANTE: Conservare per una futura consultazione

IMPORTANT: Keep in store for future use



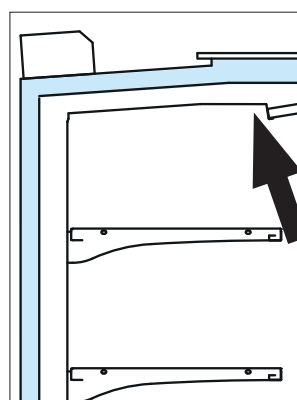
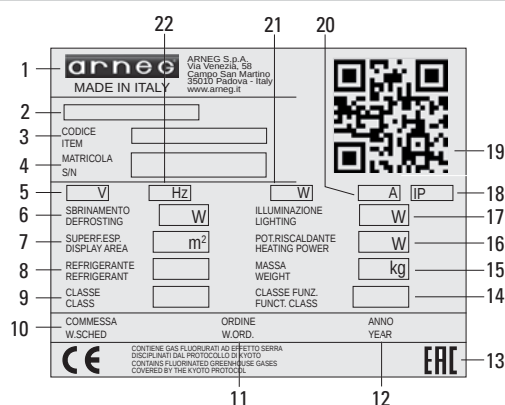
## Presentazione del mobile/Case presentation

Fig.1



## Targa matricolare - Serial number plate

Fig.2

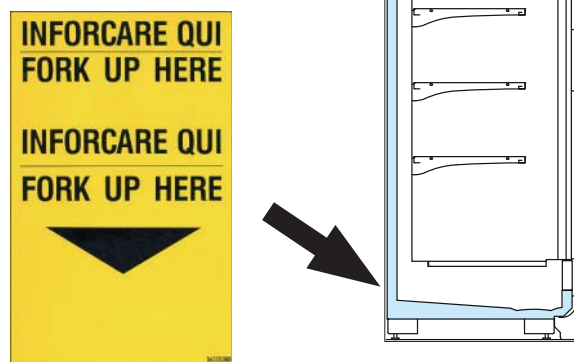


## Il trasporto - Transportation

Fig.3

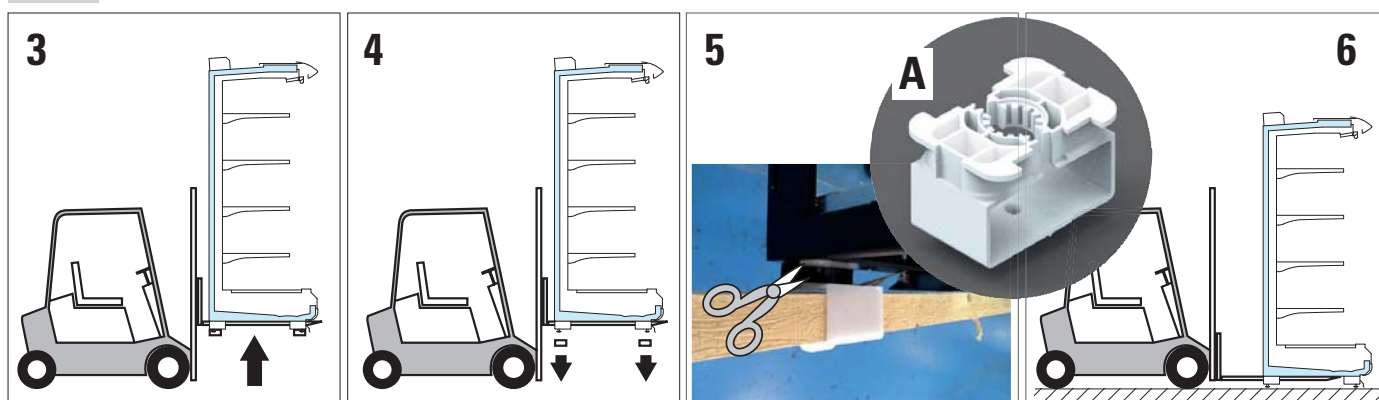


Fig.4

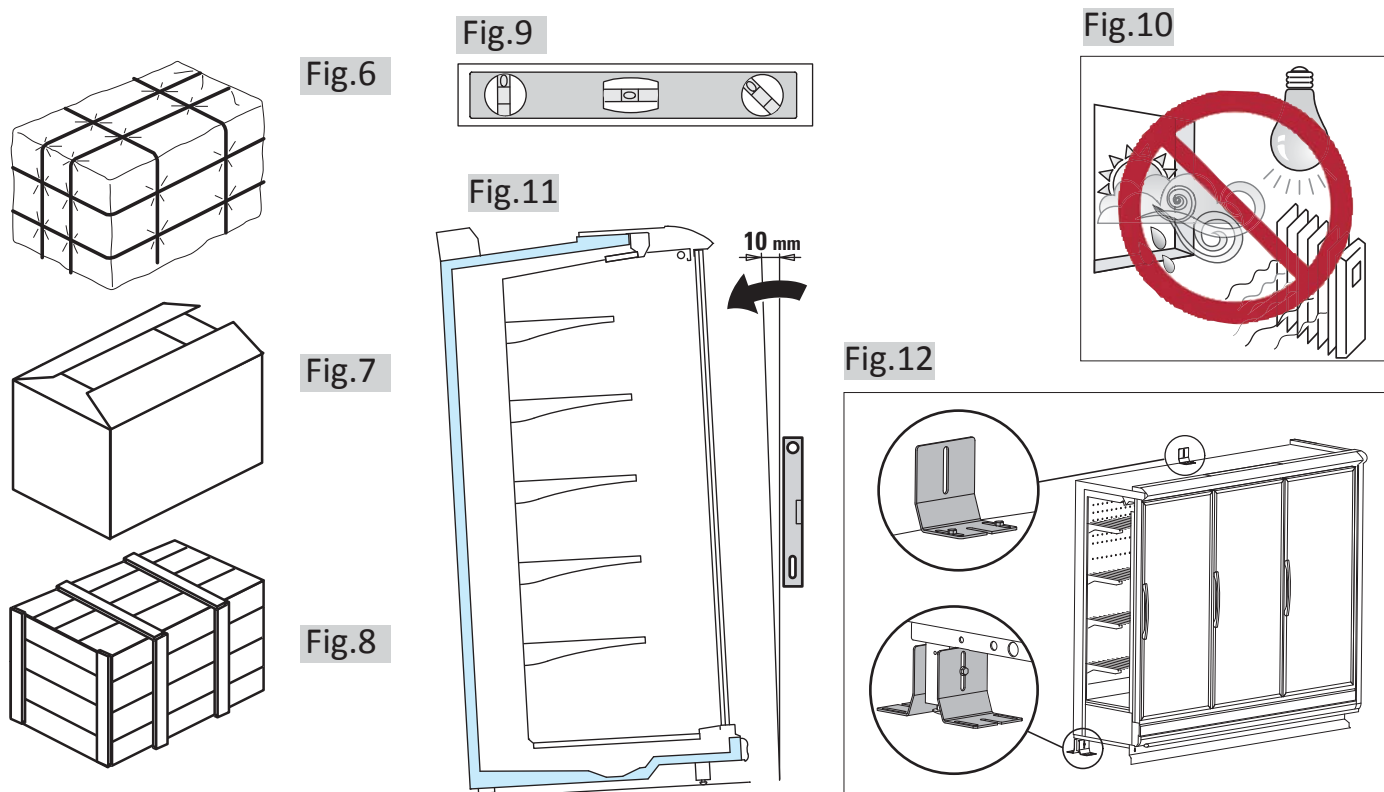


## Installazione e condizioni ambientali - Installation and environmental conditions

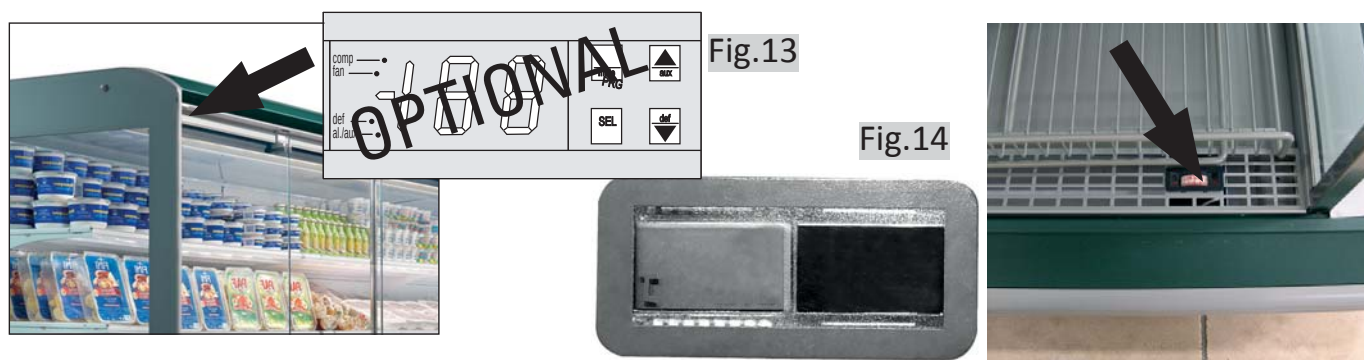
Fig.5



## Installazione e condizioni ambientali - Installation and environmental conditions



## Avviamento, regolazione e controllo temperatura - Start control and adjustment of the temperature



## Caricare il mobile - Cabinet loading

Fig.15

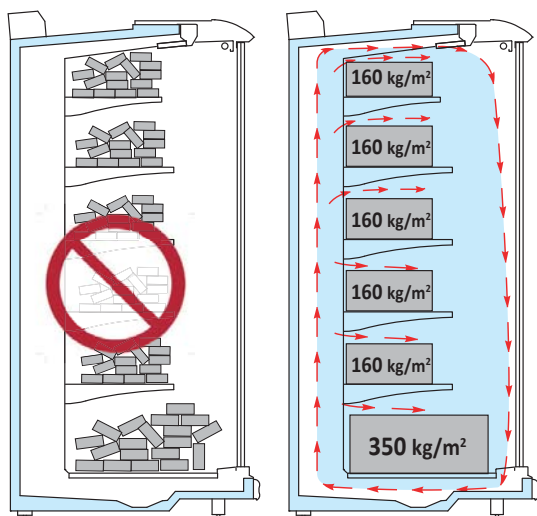


Fig.16

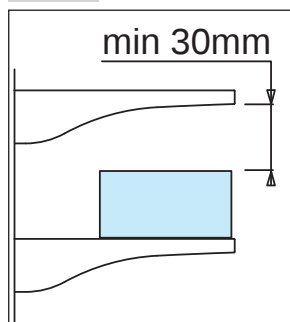


Fig.17

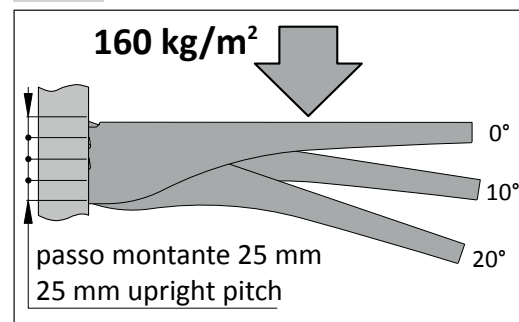


Fig.18



Fig.19



## Caricare il mobile - Cabinet loading

Fig.20

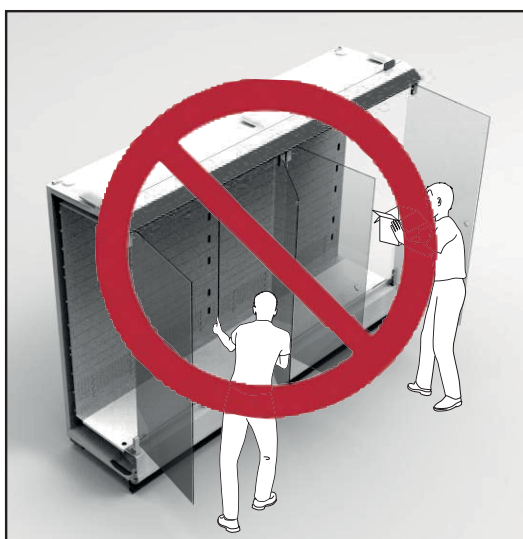


Fig.21

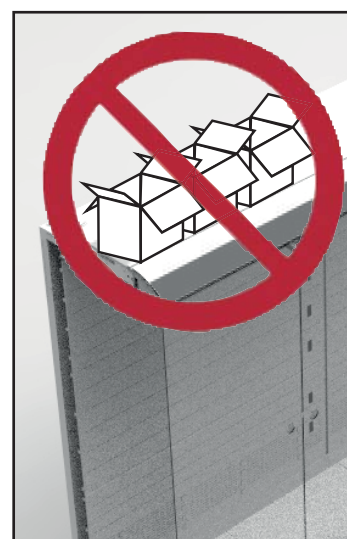
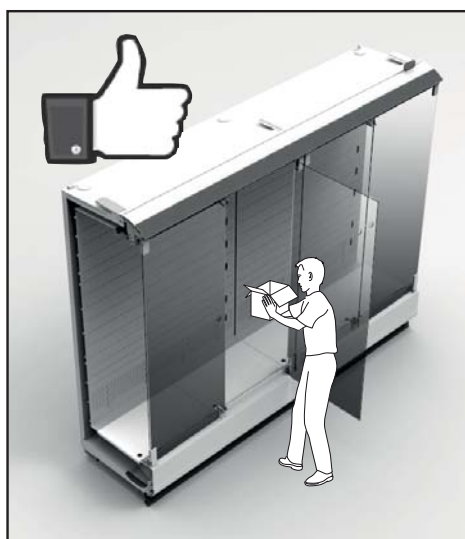
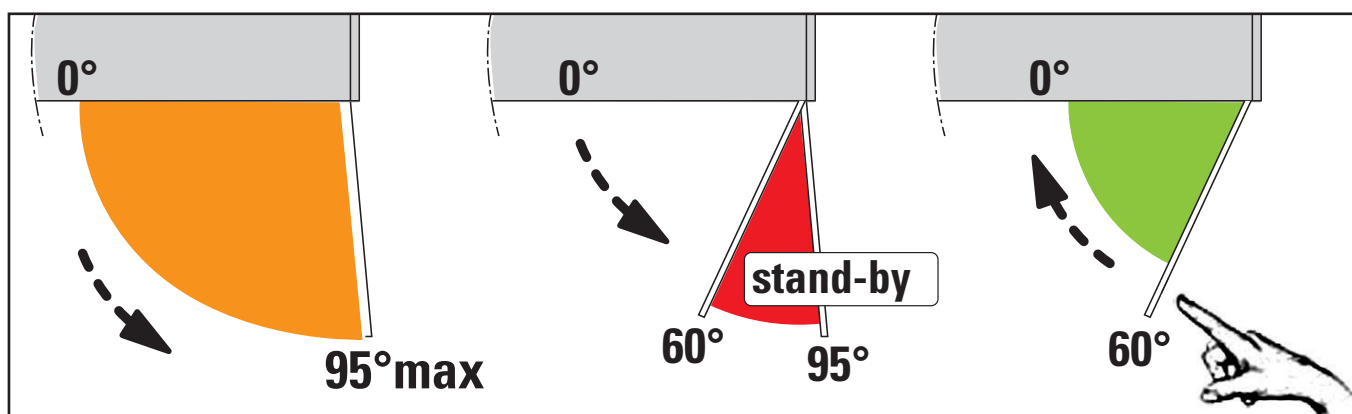


Fig.22



## Manutenzione e pulizia - Maintenance and cleaning

Fig.23



Fig.24



Fig.25

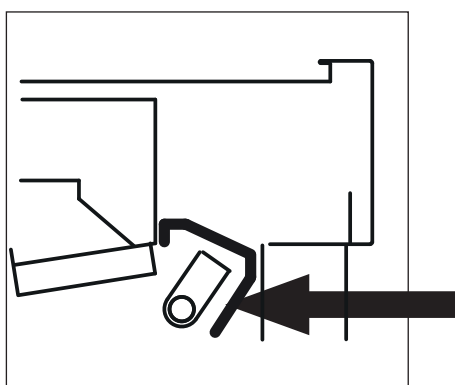
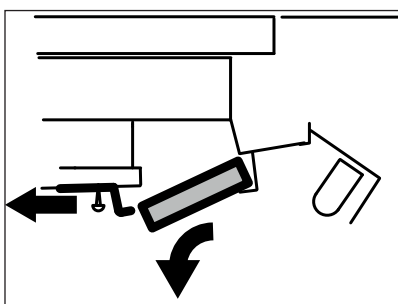
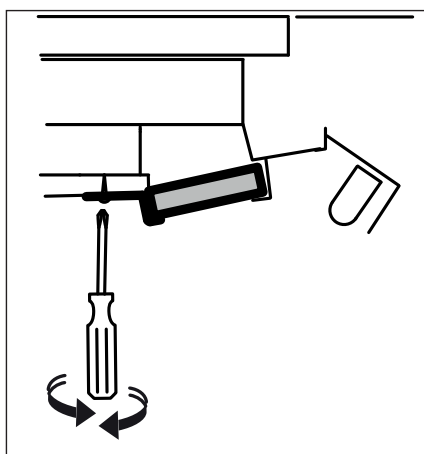
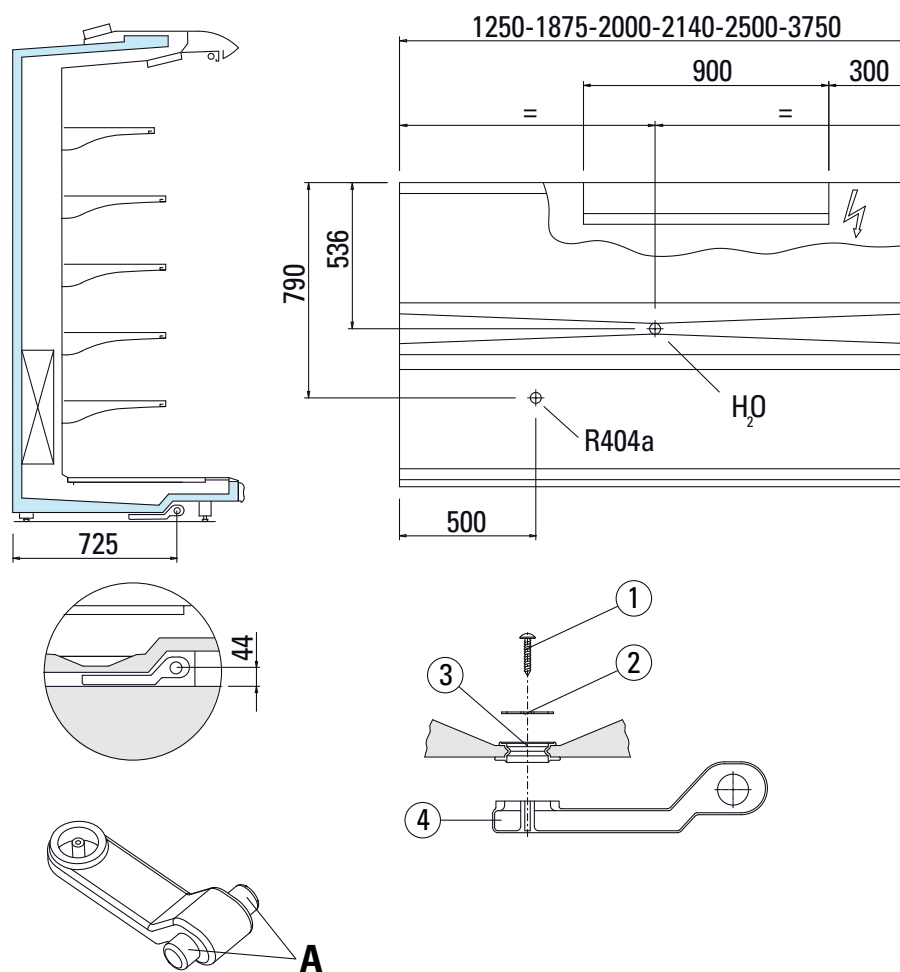


Fig.26



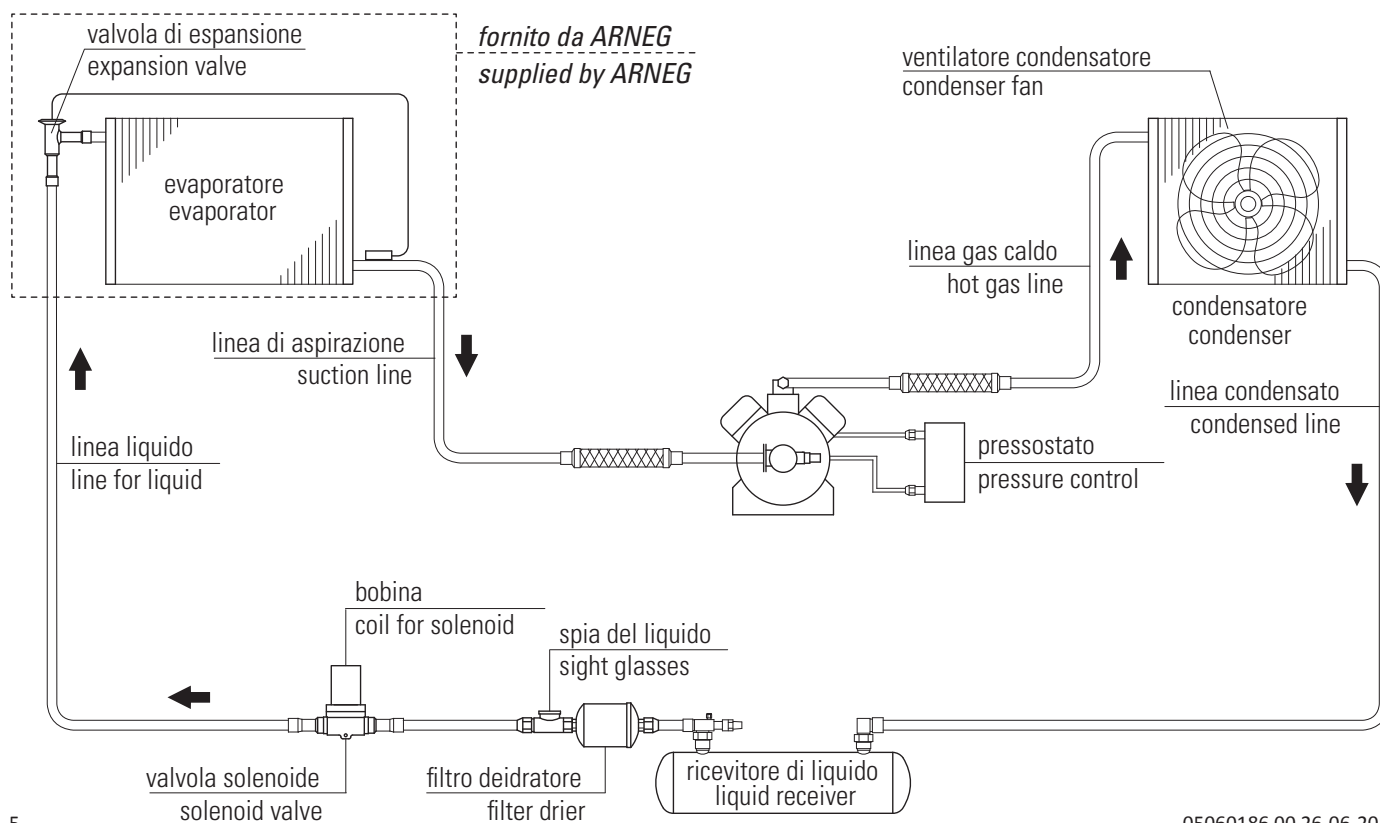
# Schema allacciamenti gas e acqua - Gas and water connection diagram

Fig.27



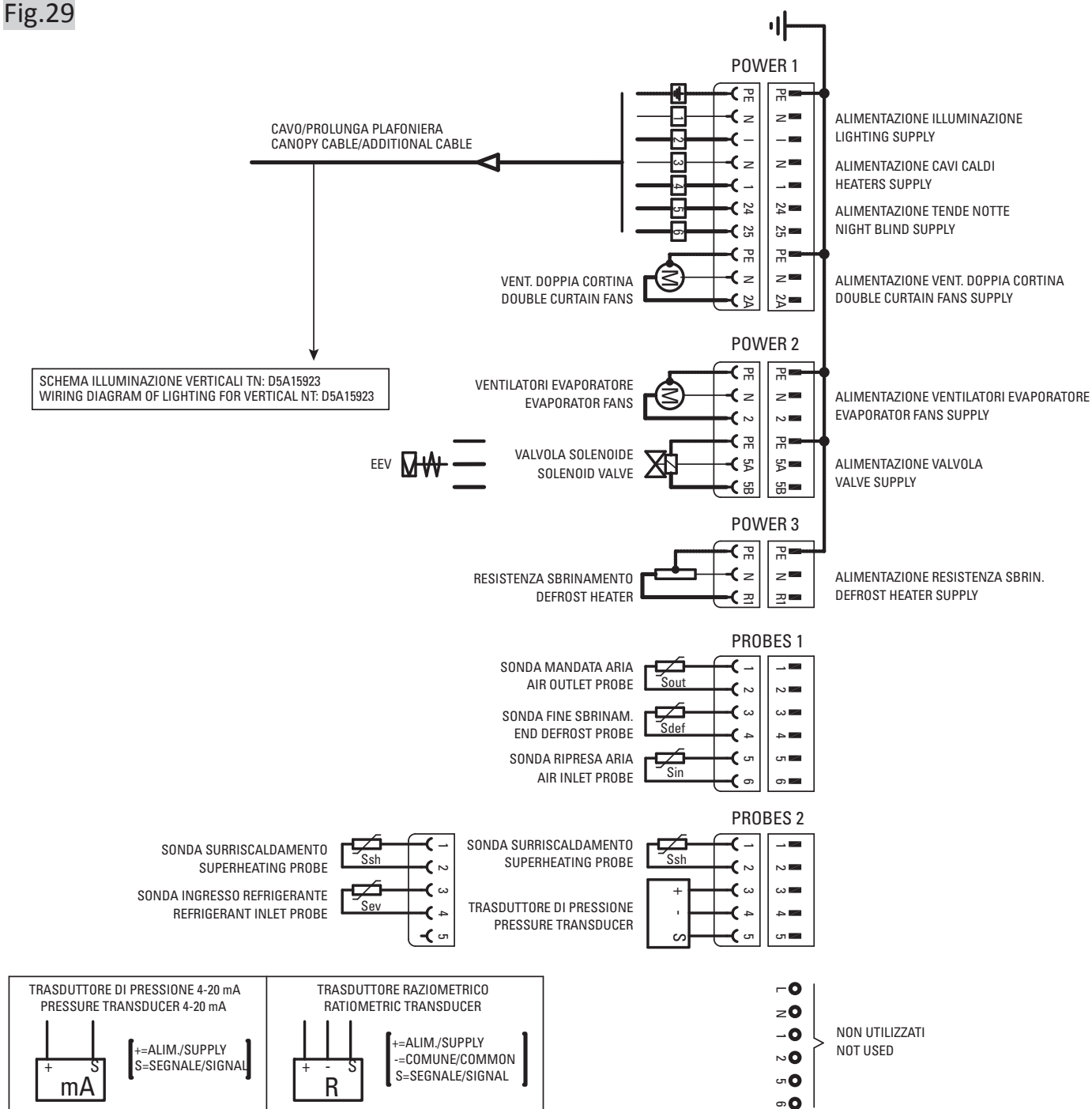
# Schema ftigorifero tipico - Typical refrigeration diagram

Fig.28



## Schema elettrico senza termostati - Electric panel without thermostats

Fig.29



|                                                                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Illustrazioni, illustrations, Abbildungen, illustrations, ilustraciones,<br>иллюстрации .....                         | 1   |
| Dat tecnici, technical data, Technische Daten, données techniques,<br>datos técnicos, технические характеристики..... | 8   |
| Italiano .....                                                                                                        | 9   |
| English .....                                                                                                         | 31  |
| Deutsch .....                                                                                                         | 54  |
| Français .....                                                                                                        | 79  |
| Español .....                                                                                                         | 102 |
| Русский .....                                                                                                         | 125 |
| Facsimile della Dichiarazione di conformità, facsimile of Conformity<br>declaration .....                             | 152 |

| Lipsia |     | Lunghezza senza spalle<br>Length without ends | Temperatura di esercizio<br>Working temperature | Superficie di esposizione frontale<br>Opening display surface | Superficie di esposizione orizzontale<br>Horizontal display surface | Capacità utile<br>Net volume |
|--------|-----|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------|
|        |     | mm                                            | °C                                              |                                                               | m²                                                                  | dm³                          |
| 100    | 207 | 1250                                          | -1°C / +1°C<br>0°C / + 2°C<br>+ 2°C / + 4°C     | 2,1                                                           | 3,5                                                                 | 1002                         |
|        |     | 1875                                          |                                                 | 3,2                                                           | 5,3                                                                 | 1503                         |
|        |     | 2500                                          |                                                 | 4,3                                                           | 7,0                                                                 | 2004                         |
|        |     | 3750                                          |                                                 | 6,4                                                           | 10,6                                                                | 3007                         |
|        | 216 | 1250                                          |                                                 | 2,2                                                           | 3,5                                                                 | 1052                         |
|        |     | 1875                                          |                                                 | 3,4                                                           | 5,3                                                                 | 1578                         |
|        |     | 2500                                          |                                                 | 4,5                                                           | 7,0                                                                 | 2104                         |
|        |     | 3750                                          |                                                 | 6,8                                                           | 10,6                                                                | 3155                         |
| 110    | 207 | 1250                                          |                                                 | 2,1                                                           | 4,0                                                                 | 1148                         |
|        |     | 1875                                          |                                                 | 3,2                                                           | 6,0                                                                 | 1722                         |
|        |     | 2500                                          |                                                 | 4,3                                                           | 8,0                                                                 | 2296                         |
|        |     | 3750                                          |                                                 | 6,4                                                           | 12,1                                                                | 3444                         |
|        | 216 | 1250                                          |                                                 | 2,2                                                           | 4,0                                                                 | 1202                         |
|        |     | 1875                                          |                                                 | 3,4                                                           | 6,0                                                                 | 1803                         |
|        |     | 2500                                          |                                                 | 4,5                                                           | 8,0                                                                 | 2404                         |
|        |     | 3750                                          |                                                 | 6,8                                                           | 12,1                                                                | 3606                         |
| 120    | 207 | 1250                                          |                                                 | 2,2                                                           | 4,1                                                                 | 1183                         |
|        |     | 1875                                          |                                                 | 3,2                                                           | 6,2                                                                 | 1774                         |
|        |     | 2500                                          |                                                 | 4,3                                                           | 8,3                                                                 | 2365                         |
|        |     | 3750                                          |                                                 | 6,5                                                           | 12,4                                                                | 3548                         |
|        | 216 | 1250                                          |                                                 | 2,3                                                           | 4,1                                                                 | 1237                         |
|        |     | 1875                                          |                                                 | 3,4                                                           | 6,2                                                                 | 1855                         |
|        |     | 2500                                          |                                                 | 4,5                                                           | 8,3                                                                 | 2474                         |
|        |     | 3750                                          |                                                 | 6,8                                                           | 12,4                                                                | 3710                         |



Maggiori dettagli tecnici sono disponibili in: [www.arneg.it/area-riservata](http://www.arneg.it/area-riservata)

# Manuale di Installazione e uso

## INDICE

|                                                                                                                                                   |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ILLUSTRAZIONI.....                                                                                                                                | 1  |
| Dati tecnici.....                                                                                                                                 | 8  |
| 1. Messaggi di sicurezza .....                                                                                                                    | 11 |
| 2. Etichette di sicurezza presenti nel mobile .....                                                                                               | 11 |
| 3. Dispositivi di protezione individuale.....                                                                                                     | 11 |
| 4. Divieti e prescrizioni .....                                                                                                                   | 11 |
| 4.1 Per la merce.....                                                                                                                             | 12 |
| 4.2 Per l'ambiente .....                                                                                                                          | 12 |
| 4.3 Per l'uso.....                                                                                                                                | 13 |
| 4.4 Porte a vetro.....                                                                                                                            | 13 |
| 5. Pericoli residui, Dispositivi di Protezione (DPI), situazioni di emergenza .....                                                               | 14 |
| 6. Scopo del manuale - Campo di applicazione - Destinatari.....                                                                                   | 14 |
| 7. Presentazione del mobile - Uso previsto (Fig.1) .....                                                                                          | 15 |
| 8. Norme e certificazioni, dichiarazione di conformità.....                                                                                       | 15 |
| 9. Identificazione - Dati di targa.....                                                                                                           | 16 |
| 10. Trasporto  .....                                           | 17 |
| 11. Immagazzinamento .....                                                                                                                        | 17 |
| 12. Installazione, condizioni ambientali, prima pulizia  ..... | 17 |
| 13. Unire i mobili .....                                                                                                                          | 19 |
| 14. Collegamento elettrico  .....                              | 19 |
| 15. Controllo e regolazione della temperatura  .....           | 20 |
| 16. Caricare il mobile  .....                                  | 21 |
| 17. Sbrinamento e scarico acqua (Fig.27).....                                                                                                     | 21 |
| 17.1 Scarico dell'acqua .....                                                                                                                     | 21 |
| 18. Illuminazione .....                                                                                                                           | 22 |
| 19. Porte a vetro .....                                                                                                                           | 22 |
| 20. Manutenzione e pulizia  .....                              | 22 |
| 20.1 Prodotti per la pulizia .....                                                                                                                | 23 |
| 20.2 Indicazioni generali.....                                                                                                                    | 23 |
| 20.3 Pulire le parti esterne (Giornaliera / Settimanale) .....                                                                                    | 23 |
| 20.4 Pulire le parti interne (Mensile) .....                                                                                                      | 23 |
| 20.5 Pulire il nido d'ape (ogni 6-8 mesi) .....                                                                                                   | 24 |

|                                                                                                                                       |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 20. 6 Pulire materiali specifici .....                                                                                                | 24 |
| 20. 7 Pulire l'acciaio inox .....                                                                                                     | 24 |
| 20. 8 Ispezionare le parti .....                                                                                                      | 25 |
| 21. Caricare il refrigerante  .....                  | 25 |
| 22. Smantellare il mobile  .....                     | 25 |
| 23. Garanzia .....                                                                                                                    | 26 |
| 24. Parti di ricambio .....                                                                                                           | 26 |
| 25. Risoluzione dei problemi (Toubleshooting)  ..... | 26 |
| 26. Indicazioni di montaggio/smontaggio  .....       | 28 |
| 26. 1 Lampada a fluorescenza .....                                                                                                    | 28 |
| 26. 2 Lampada tetto .....                                                                                                             | 29 |
| 26. 3 Lampada per ripiano .....                                                                                                       | 29 |
| 26. 4 Assieme lampada tetto .....                                                                                                     | 29 |
| 26. 5 Assieme lampada per ripiani .....                                                                                               | 29 |
| 26. 6 Come raggiungere il trasformatore lampade led .....                                                                             | 30 |

### Allegati al mobile

- Scheda mobile
- Conformità prodotto
- Cartellino prodotto
- Schema posizionamento sonde
- Schemi elettrici
- Kit unione canale
- Dichiarazione di conformità



Per scaricare questo manuale connettersi al sito [www.arneg.it](http://www.arneg.it)

## 1. Messaggi di sicurezza

Di seguito le segnalazioni di sicurezza previste in questo manuale



### PERICOLO!

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, è causa di morte o ferite gravi.



### AVVERTIMENTO!

Indica una situazione pericolosa che se non evitata, può causare la morte o ferite gravi.



### ATTENZIONE!

Indica una situazione pericolosa che se non evitata, può causare ferite lievi.

## 2. Etichette di sicurezza presenti nel mobile

Sui mobili sono presenti le etichette per richiamare l'attenzione degli operatori e tecnici sui pericoli e le precauzioni

|  |                                                            |  |                                                                                |
|--|------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------|
|  | pericolo di tensione elettrica con rischio di folgorazione |  | presenza di organi in movimento (ventilatori)                                  |
|  | equipotenzialità                                           |  | punti esatti di inserimento delle staffe del carrello elevatore vedi (cap.11.) |

## 3. Dispositivi di protezione individuale

Di seguito i simboli dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) obbligatori per i tecnici frigoristi autorizzati a intervenire sul mobile frigorifero

|  |                     |  |                             |
|--|---------------------|--|-----------------------------|
|  | occhiali protettivi |  | scarpe anti infortunistiche |
|  | guanti protettivi   |  | indumento, tuta protettiva  |

## 4. Divieti e prescrizioni



### PERICOLO! Elementi in tensione. Elettrocuzione.

**PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE TOGLIERE L' ALIMENTAZIONE ELETTRICA!**



**AVVERTIMENTO! Fuga di gas. Intossicazione. Scollegare il mobile con l'interruttore generale a monte del mobile.**

**NON sostare nella stanza dove è posto il mobile se non è ben arieggiata**

**AVVERTIMENTO! INCENDIO. Ustioni. Soffocamento**

**seguire le indicazioni di evacuazione vigenti in caso di incendio**

**scollegare il mobile con l'interruttore generale a monte del mobile.**

**non usare acqua per spegnere le fiamme ma solo estintori a secco.**



**Leggere attentamente il manuale per evitare infortuni e usare correttamente il mobile**

### Responsabilità

Il costruttore non è responsabile per:

- uso improprio, erraneo e irragionevole del mobile
- installazione non corretta, non eseguita secondo le istruzioni indicate
- uso da parte di personale non qualificato/addestrato
- difetti di alimentazione elettrica
- gravi mancanze nella manutenzione e pulizia previste
- uso di accessori non previsti o autorizzati da ARNEG S.p.A.
- modifiche ed interventi non autorizzati
- uso di ricambi non originali
- inosservanza delle istruzioni



Ogni altro uso o modifica non indicati in questo manuale o non autorizzati da ARNEG S.p.A. sono pericolosi, fanno decadere la garanzia e invalidano la dichiarazione di conformità prevista dalla direttiva macchine 2006/42 CE.

### Per il mobile

| Prescrizioni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Divieti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>il mobile refrigerato conserva la temperatura della merce non la abbatte</b></li> <li>• usare i mobili solo in ambienti chiusi</li> <li>• i mobili sono realizzati per conservare/espore solo generi alimentari freschi, congelati surgelati, gelati, cotti e precotti (tavole calde)</li> <li>• le operazioni all'interno del quadro elettrico sono riservate a tecnici specializzati</li> </ul> | <p><b>NON</b> togliere protezioni o pannellature che richiedono l'uso di utensili per essere rimossi</p> <p><b>NON</b> togliere la copertura del quadro elettrico</p> <p><b>NON</b> ostruire le vie di ingresso e di mandata dell'aria</p> <p><b>NON</b> usare apparecchi elettrici all'interno del mobile per la conservazione della merce</p> <p><b>NON</b> applicare adesivi spessi e isolanti sulle pareti del mobile.</p> |

### 4. 1 Per la merce

| Prescrizioni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Divieti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>introdurre solo merce già raffreddata alla temperatura che rispetta la catena del freddo</b></li> <li>• <b>verificare che il mobile e la merce mantengano tale temperatura almeno 2 volte al giorno week end compresi</b></li> <li>• caricare il mobile così che la merce esposta da più tempo sia venduta per prima rispetto a quella nuova in entrata (rotazione della merce)</li> <li>• caricare il mobile in modo ordinato rispettando i limiti di carico</li> <li>• usare contenitori idonei per la conservazione della merce</li> <li>• verificare regolarmente il funzionamento dello sbrinamento automatico (frequenza, durata, temperatura dell'aria, ripristino del funzionamento normale, ecc.)</li> </ul> | <p> <b>PERICOLO!: propellente infiammabile. Esplosione.</b><br/><b>NON</b> introdurre bombolette spray</p> <p> <b>ATTENZIONE!: cedimento/rottura. scivolamento/danneggiamento merce, ferite/lesioni.</b><br/><b>NON</b> caricare i ripiani in vetro con bevande .</p> <p> Alte temperature. Surriscaldamento della merce:<br/><b>NON</b> usare faretto con lampade ad incandescenza diretti sul mobile.</p> <p><b>NON</b> introdurre:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- merce riscaldata</li> <li>- prodotti farmaceutici</li> <li>- esche per la pesca</li> </ul> <p><b>NON</b> sovraccaricare il mobile</p> <p><b>NON</b> caricare il tetto del mobile</p> |

### 4. 2 Per l'ambiente

| Prescrizioni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Divieti                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• i valori della temperatura e dell'umidità ambiente non devono superare quelli specificati</li> <li>• mantenere al massimo l'efficienza degli impianti di climatizzazione, di ventilazione e di riscaldamento del punto vendita</li> <li>• la velocità dell'aria ambiente vicino alle aperture dei mobili <b>NON</b> deve superare i 0,2 m/s</li> <li>• proteggere le merci da irraggiamento solare</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Evitare che le correnti d'aria e le bocchette di mandata dell'impianto di climatizzazione siano dirette verso le aperture dei mobili.</li> <li>• Limitare la temperatura delle superfici irraggianti presenti nel punto vendita, per esempio isolando i soffitti.</li> </ul> |

#### 4. 3 Per l'uso

| Prescrizioni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Divieti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• lavorare con attenzione e diligenza.</li> <li>• usare sempre i DPI (dispositivi di protezione individuali) previsti.</li> <li>• eseguire con regolarità la manutenzione.</li> <li>• per ogni intervento sul mobile chiedere l'assistenza di un tecnico frigorista specializzato.</li> <li>• verificare il deflusso delle acque risultanti dallo sbrinamento (liberare gli scolatoi, pulire eventuali filtri, verificare i sifoni, ecc.).</li> <li>• smaltire l'acqua di sbrinamento, o usata per il lavaggio, attraverso la rete fognaria o impianto di depurazione conformi alle leggi vigenti, l'acqua può venire in contatto con sostanze inquinanti dovute a: <ul style="list-style-type: none"> <li>- natura del prodotto,</li> <li>- eventuali residui,</li> <li>- rotture di involucri contenenti liquidi</li> <li>- uso di detergenti non consentiti.</li> </ul> </li> </ul> | <div>  <p><b>PERICOLO! elementi in tensione. Elettrocuzione.</b><br/> <b>NON usare/toccare il mobile con le mani o i piedi bagnati o umidi.</b><br/> <b>PERICOLO! cedimento/rottura. Ferite</b><br/> <b>NON camminare sul tetto del mobile (Fig.19).</b></p> </div> <p><b>NON</b> salire sul batticarrello, arrampicarsi sul mobile (Fig.18)</p> <p><b>NON è consentito l'uso del mobile</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• da parte di bambini e ragazzi, evitare che giochino con il mobile</li> <li>• da personale: <ul style="list-style-type: none"> <li>- con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali</li> <li>- senza esperienza o conoscenza sull'uso del mobile</li> <li>- che non possono usare il mobile in sicurezza senza supervisione o istruzioni</li> <li>- non sobrio, sotto l'effetto di sostanze stupefacenti.</li> </ul> </li> </ul> |

#### 4. 4 Porte a vetro

Lipsia è provvisto di porte a battente in vetro a bassa emissività.  
A richiesta sono disponibili porte scorrevoli.

| Prescrizioni                                                                                                                   | Divieti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprire, chiudere e maneggiare con cura</li> <li>• Chiudere sempre le porte</li> </ul> | <div>  <p><b>ATTENZIONE! Apertura/chiusura delle porte. Rottura dei vetri. Schiacciamento, ferite.</b><br/> <b>NON</b> forzare le porte oltre i limiti meccanici consentiti di apertura e chiusura.<br/> <b>NON</b> arrampicarsi/appendersi sulle porte e sulle maniglie.<br/> <b>NON</b> sbattere le porte.<br/> <b>NON</b> inserire oggetti o parti del corpo tra l'anta e il telaio.</p> </div> <div>  <p><b>ATTENZIONE! Parti in vetro. Rottura. Ferite.</b><br/> <b>NON</b> urtare le porte.</p> </div> <p><b>NON</b> lasciare le porte aperte<br/> <b>NON</b> caricare le porte<br/> <b>NON</b> usare le porte per trascinare il mobile</p> |

## 5. Pericoli residui, Dispositivi di Protezione (DPI), situazioni di emergenza

Rischi residui non eliminabili con riprogettazione, tecniche costruttive e antinfortunistiche:

| Rischi                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Riduzione del rischio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| dovuti a:<br>- parti sporgenti e in rilievo<br>- carichi sospesi (fase di carico/scarico)<br>- cavi elettrici di alimentazione,<br>- accumuli di cariche elettrostatiche<br>- parti in movimento<br>- caduta del carico dalla struttura,<br>- accesso all'interno del mobile (es. salendo con i piedi sul frontale) | <ul style="list-style-type: none"> <li>• indossare indumenti da lavoro idonei (es. privi di parti svolazzanti)</li> <li>• <b>usare i Dispositivi di Protezione Individuali cap.3:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- scarpe antinfortunistiche</li> <li>- guanti antitaglio</li> <li>- indumenti di protezione antitaglio per il corpo (grembiule con pettorina, protezione delle gambe, ecc.)</li> <li>- occhiali per la protezione da schegge</li> <li>- casco protettivo</li> </ul> </li> <li>• verificare il collegamento equipotenziale</li> <li>• imporre il divieto di comportamenti non idonei con avvisi, segnali ecc. (a cura del Cliente)</li> </ul> |

Seguire il manuale consente l'uso corretto del mobile e preserva l'operatore e il mobile dai pericoli.



*Si possono comunque verificare situazioni di emergenza per le quali ci si avvale dell'esperienza dell'operatore/tecnico, che non deve mai compromettere la propria e altrui sicurezza con manovre azzardate o affrettate.*

## 6. Scopo del manuale - Campo di applicazione - Destinatari



*Leggere attentamente il manuale per evitare infortuni e usare correttamente il mobile*

Questo manuale contiene informazioni generali sulla linea di mobili refrigerati Lipsia realizzata da ARNEG S.p.A. e le istruzioni ritenute necessarie per il suo buon funzionamento.

### Destinatari

Il manuale è suddiviso in capitoli, ogni capitolo è rivolto ad una figura professionale specifica:

#### OPERATORE QUALIFICATO



persona qualificata, istruita per il funzionamento, per la regolazione, per la pulizia e la manutenzione del mobile.

#### TECNICO FRIGORISTA SPECIALIZZATO



tecnico addestrato e autorizzato dall'ente indicato nel contratto (costruttore/concessionario/distributore) a eseguire: installazione, manutenzione straordinaria, riparazione, sostituzione e revisione, consapevole dei rischi a cui è esposto e in grado di adottare tutte le misure per proteggere sè stesso e le altre persone rendendo minimo il danno rispetto ai rischi che gli interventi comportano.

Per ogni figura sono definite le competenze per operare sul mobile in condizioni di sicurezza.



*Dove non specificato, il capitolo riguarda entrambi i soggetti descritti.*

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Custodia</b> | <p>Il manuale deve essere custodito:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- da personale scelto per lo scopo</li> <li>- in un luogo idoneo e noto a tutti gli addetti alla manutenzione, per essere consultato in qualsiasi momento.</li> </ul> <p>Se ceduto a terzi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- consegnare ad ogni nuovo utente o proprietario</li> <li>- dare sollecita comunicazione al costruttore.</li> </ul> <p>Se danneggiato o smarrito, richiedere al costruttore.</p> |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- i**
- il manuale è parte del mobile e si deve conservare per tutta la durata dello stesso
  - il manuale è stato redatto in origine in lingua italiana ed è l'unica lingua ufficiale
  - Arneg S.p.A. non si assume responsabilità per traduzioni in altre lingue non conformi al significato originale
  - il contenuto del presente manuale rappresenta lo stato della tecnica e della tecnologia, impiegate nella realizzazione del mobile valide al momento della sua commercializzazione, non può quindi essere considerato obsoleto per aggiornamenti successivi legati a nuove normative o conoscenze.
  - leggere attentamente il manuale prima dell'uso e istruire gli addetti alle operazioni (trasporto, installazione, manutenzione ecc.), ognuno per la propria competenza secondo le indicazioni riportate.
  - questo manuale NON può rimediare a carenze culturali o intellettive del personale che usa il mobile.

## 7. Presentazione del mobile - Uso previsto (Fig.1)

|                          |                                                                                                                                                                                |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A chi è destinato</b> | Il mobile è destinato all'uso di personale qualificato, istruito e formato dal datore di lavoro all'uso e ai rischi che può comportare.                                        |
| <b>Uso previsto</b>      | Lipsia è una linea di mobili murali chiusi da porte a battente adatta alla conservazione e vendita self service di salumi, latticini, frutta e verdura, quarta gamma e carni.  |
| <b>Responsabilità</b>    | Il Cliente o il datore di lavoro si assume la responsabilità sulla qualifica e sullo stato mentale o fisico dei professionisti addetti all'uso e alla manutenzione del mobile. |

## 8. Norme e certificazioni, dichiarazione di conformità

I mobili refrigerati **Lipsia** presenti in questo manuale rispondono ai requisiti essenziali di sicurezza, salute e protezione richiesti dalle seguenti direttive e leggi europee:

| Direttiva                                                                                                                          | Norme armonizzate applicate                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>Macchine 2006/42 CE</b>                                                                                                         | ISO/TR 14121; EN ISO 12100; EN 378-2; EN 378-3; EN 378-4; EN 60079-10-1 |
| <b>Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE</b>                                                                                   | EN 61000-3-2; EN 61000-3-12; EN 55014-1; EN 55014-2                     |
| <b>Bassa Tensione 2014/30/UE</b>                                                                                                   | EN 60335-1; EN 60335-2-89/A2                                            |
| <b>Direttiva RoHS 2011/65/CE</b><br>(restrizione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche) | EN 50581                                                                |
| <b>Regolamento Europeo EC-1935/2004</b><br>(sui materiali a contatto con la merce)                                                 | EN 1672-2; EN 1672-2                                                    |

- i** Il rispetto dei requisiti e delle norme sono presenti nel fac simile generico della dichiarazione di conformità che trovate alla fine di questo manuale.  
L' Articolo 3 paragrafo 3 della direttiva CEE 97/23 (PED) esclude questi modelli dal campo di applicazione della stessa direttiva.

Le prestazioni di questi mobili sono state determinate con test condotto in conformità alla norma **EN ISO 23953** alle condizioni ambientali della classe climatica 3 (25 °C , 60% U.R.) vedi tabella:

**Classi climatiche ambientali secondo EN ISO 23953**

| Classe Climatica della camera di prova | Temperatura bulbo secco | Umidità Relativa | Punto di rugiada | Massa del vapore d'acqua in aria secca |
|----------------------------------------|-------------------------|------------------|------------------|----------------------------------------|
|                                        | °C                      | %                | °C               | g/kg                                   |
| 0                                      | 20                      | 50               | 9,3              | 7,3                                    |
| 1                                      | 16                      | 80               | 12,6             | 9,1                                    |
| 2                                      | 22                      | 65               | 15,2             | 10,8                                   |
| 3                                      | 25                      | 60               | 16,7             | 12,0                                   |
| 4                                      | 30                      | 55               | 20,0             | 14,8                                   |
| 6                                      | 27                      | 70               | 21,1             | 15,8                                   |
| 5                                      | 40                      | 40               | 23,9             | 18,8                                   |
| 7                                      | 35                      | 75               | 30,0             | 27,3                                   |
| 8                                      | 23,9                    | 55               | 14,3             | 10,2                                   |

La massa del vapore d'acqua in aria secca è uno dei punti principali che influenzano le prestazioni e il consumo di energia dei mobili.

**Dichiarazione di conformità** Copia della dichiarazione di conformità è allegata al mobile.  
 Se si perde la copia originale della Dichiarazione di Conformità fornita con il mobile, scaricare una copia compilando il modulo presente agli indirizzi internet:  
**per l'Italia:** <https://www.arneg.it/it/dichiarazione-di-conformita-del-prodotto>  
**per l'estero:** <https://www.arneg.it/en/declaration-of-product-conformity>

**9. Identificazione - Dati di targa**

Sulla schiena del mobile c'è la targa matricolare (Fig.2) con tutti i dati caratteristici:

| N° | Denominazione                                                                                                               |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | logo/nome del costruttore                                                                                                   |
| 2  | nome e lunghezza del mobile                                                                                                 |
| 3  | codice del mobile                                                                                                           |
| 4  | numero di matricola del mobile                                                                                              |
| 5  | tensione di alimentazione                                                                                                   |
| 6  | potenza elettrica a regime assorbita nella fase di sbrinamento (resistenze corazzate+cavi caldi+ ventilatori+illuminazione) |
| 7  | superficie di esposizione utile                                                                                             |
| 8  | tipo di fluido frigorifero con cui funziona l'impianto                                                                      |
| 9  | classe climatica ambientale e temperatura di riferimento                                                                    |
| 10 | numero della commessa con cui è stato prodotto il mobile                                                                    |
| 11 | numero d'ordine con cui è stato messo in produzione il mobile                                                               |
| 12 | anno di produzione del mobile                                                                                               |
| 13 | marchio EAC                                                                                                                 |
| 14 | classe di funzionamento                                                                                                     |
| 15 | massa di gas frigorifero con cui è caricato ogni impianto (solo per mobili con motore incorporato)                          |
| 16 | potenza riscaldante                                                                                                         |
| 17 | potenza di illuminazione (ove prevista)                                                                                     |
| 18 | classe di protezione contro l'umidità                                                                                       |
| 19 | QR code                                                                                                                     |
| 20 | corrente a regime assorbita                                                                                                 |
| 21 | potenza elettrica a regime assorbita nella fase di refrigerazione (ventilatori+cavi caldi+illuminazione)                    |
| 22 | Frequenza di alimentazione                                                                                                  |



*Per assistenza, comunicare al costruttore:*

*- il nome del mobile (2); il numero di matricola (4); il numero di commessa (16)*

**NON** togliere per nessun motivo la targa matricolare

## 10. Trasporto



**AVVERTIMENTO! Oggetto pesante in movimento. Schiacciamento**  
La zona di trasporto deve essere libera da persone e cose.



Le operazioni di carico-scarico devono essere condotte da personale qualificato che può verificare pesi, punti esatti per il sollevamento (privi di tubazioni, cavi, quadri elettrici ecc) e il mezzo più adatto sia per sicurezza che per portata.

I mobili sono forniti di un telaio-pedana in legno fissato alla base per il trasporto con carrelli elevatori:

### Caratteristiche del carrello elevatore

- Usare un carrello elevatore:
- con caratteristiche idonee nel rispetto delle norme vigenti
  - **NON** usurato/danneggiato
  - a mano o elettrico adatto al sollevamento del mobile, con portata nominale maggiore o uguale a 1000 kg
  - con funi e cavi regolamentari e **NON** usurati

### Movimentare in sicurezza (cosa fare)

- assicurarsi che non siano presenti estranei nella zona del trasporto
- collocare sempre le staffe di carico nei punti indicati (Fig.4)
- infilare sempre completamente le staffe
- distribuire il peso del mobile per mantenere in equilibrio il baricentro del carico (Fig.3)



**AVVERTIMENTO! Oggetto pesante in movimento. Schiacciamento**  
Rispettare le indicazioni per movimentare in sicurezza



Trascinamento. Cedimenti/deformazioni/strappi  
**NON** trascinare/spingere il mobile  
**NON** usare i vetri come attacco/appoggio/presa  
Rispettare le indicazioni per movimentare in sicurezza



**NON** sono consentite procedure di trasporto diverse da quelle indicate.

## 11. Immagazzinamento

### Cosa fare

- immagazzinare i mobili in ambienti chiusi, con temperatura compresa fra i -25°C e +55°C e un'umidità dell'aria compresa tra 30% e 90%.
- prima di immagazzinare, verificare che l'imballo sia integro e senza difetti per non compromettere la conservazione dei mobili.

### Cosa non fare



Raggi ultravioletti. Deformazione permanente dei materiali plastici/danneggiamento componenti del mobile.  
**NON** immagazzinare i mobili in aree scoperte soggetti agli agenti atmosferici e alla luce del sole diretta.

## 12. Installazione, condizioni ambientali, prima pulizia



**PERICOLO! Elementi in tensione. Elettrocuzione.**  
Rispettare le normative e le leggi vigenti durante l'installazione e l'impiego.



**AVVERTIMENTO!**  
Prima di qualsiasi operazione usare tutte le precauzioni possibili per evitare infortuni all'operatore, indossare i Dispositivi di protezione individuale previsti (cap.3.).



**L'installazione è riservata a tecnici addestrati e autorizzati dall'ente nel contratto (costruttore/concessionario/distributore)**



- *É responsabilità del cliente la predisposizione dell'area di installazione*
- *Modifiche all'installazione qui descritta devono essere autorizzate da ARNEG S.p.A.*

Il mobile può essere fornito imballato così:

- telaio in legno fissato alla base e involucro in nylon bloccato da reggette (standard) (Fig.6)
- involucro in cartone (a richiesta) (Fig.7)
- gabbia in legno (a richiesta) (Fig.8)

| <b>L'area di installazione deve</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• rispettare le norme vigenti nel paese di installazione</li> <li>• rispettare la classe climatica ambientale cap.8</li> <li>• avere una pavimentazione in grado di supportare il peso del mobile</li> <li>• avere un sezionatore con protezione automatica contro i cortocircuiti, sovraccarichi, scariche a terra e dispersioni tra la linea elettrica di alimentazione e il mobile</li> <li>• avere lo spazio necessario per la corretta circolazione dell'aria, l'uso e la manutenzione</li> </ul>                                                                                                                                                                        |       |        |   |                                                                             |   |                                                                   |   |                                  |   |                                                                             |   |                                 |   |                                                    |   |                                                                   |   |                                                        |   |                                            |    |                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------|---|-----------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------|---|----------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------|---|---------------------------------|---|----------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------|---|--------------------------------------------------------|---|--------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Condizioni ambientali</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Per un corretto funzionamento del mobile la temperatura e l'umidità relativa ambiente non devono superare i limiti relativi alla classe climatica 3 (+25°C; U.R. 60%) secondo la norma EN-ISO 23953 - 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |        |   |                                                                             |   |                                                                   |   |                                  |   |                                                                             |   |                                 |   |                                                    |   |                                                                   |   |                                                        |   |                                            |    |                                                                               |
| <b>Ricezione del mobile</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificare che l'imballo sia integro e non presenti danni</li> <li>• curare l'operazione di disimballo per non danneggiare il mobile</li> <li>• verificare l'integrità dei componenti del mobile</li> <li>• se si riscontrano danni chiamare immediatamente il costruttore</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |        |   |                                                                             |   |                                                                   |   |                                  |   |                                                                             |   |                                 |   |                                                    |   |                                                                   |   |                                                        |   |                                            |    |                                                                               |
| <b>Procedura di installazione (Fig.5)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <div>  <p><b>ATTENZIONE!</b> Apertura accidentale delle porte. Ferite e lesioni.<br/><b>Mantenere le porte chiuse e bloccate durante l'installazione.</b></p> </div> <div>  <p><b>ATTENZIONE!</b> Apertura accidentale delle porte. Ribaltamento del mobile. Ferite e lesioni.<br/><b>Per le profondità 65-70-75:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• fissare il mobile con le staffe di ancoraggio in dotazione (Fig. 12)</li> <li>• usare tasselli (non in dotazione) idonei al tipo di parete e di pavimento</li> </ul> </div> |       |        |   |                                                                             |   |                                                                   |   |                                  |   |                                                                             |   |                                 |   |                                                    |   |                                                                   |   |                                                        |   |                                            |    |                                                                               |
| <table border="1"> <thead> <tr> <th>Passo</th><th>Azione</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td><td>verificare l'area di installazione, eliminare ogni pericolo per l'operatore</td></tr> <tr> <td>2</td><td>togliere l'imballo solo se il mobile è collocato nella zona d'uso</td></tr> <tr> <td>3</td><td>sollevare il mobile in sicurezza</td></tr> <tr> <td>4</td><td>con una forbice idonea tagliare le reggette di fissaggio delle fascette -A-</td></tr> <tr> <td>5</td><td>sfilare le fascette e il telaio</td></tr> <tr> <td>6</td><td>abbassare e posizionare il mobile sulla zona d'uso</td></tr> <tr> <td>7</td><td>regolare l'assetto orizzontale del mobile con una livella (Fig.9)</td></tr> <tr> <td>8</td><td>verificare che tutti i piedini appoggino sul pavimento</td></tr> <tr> <td>9</td><td>livellare Il mobile sia davanti che dietro</td></tr> <tr> <td>10</td><td>montare il mobile con un'inclinazione verso la parete di almeno 10mm (Fig.11)</td></tr> </tbody> </table> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Passo | Azione | 1 | verificare l'area di installazione, eliminare ogni pericolo per l'operatore | 2 | togliere l'imballo solo se il mobile è collocato nella zona d'uso | 3 | sollevare il mobile in sicurezza | 4 | con una forbice idonea tagliare le reggette di fissaggio delle fascette -A- | 5 | sfilare le fascette e il telaio | 6 | abbassare e posizionare il mobile sulla zona d'uso | 7 | regolare l'assetto orizzontale del mobile con una livella (Fig.9) | 8 | verificare che tutti i piedini appoggino sul pavimento | 9 | livellare Il mobile sia davanti che dietro | 10 | montare il mobile con un'inclinazione verso la parete di almeno 10mm (Fig.11) |
| Passo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Azione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |        |   |                                                                             |   |                                                                   |   |                                  |   |                                                                             |   |                                 |   |                                                    |   |                                                                   |   |                                                        |   |                                            |    |                                                                               |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | verificare l'area di installazione, eliminare ogni pericolo per l'operatore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |        |   |                                                                             |   |                                                                   |   |                                  |   |                                                                             |   |                                 |   |                                                    |   |                                                                   |   |                                                        |   |                                            |    |                                                                               |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | togliere l'imballo solo se il mobile è collocato nella zona d'uso                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |        |   |                                                                             |   |                                                                   |   |                                  |   |                                                                             |   |                                 |   |                                                    |   |                                                                   |   |                                                        |   |                                            |    |                                                                               |
| 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | sollevare il mobile in sicurezza                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |        |   |                                                                             |   |                                                                   |   |                                  |   |                                                                             |   |                                 |   |                                                    |   |                                                                   |   |                                                        |   |                                            |    |                                                                               |
| 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | con una forbice idonea tagliare le reggette di fissaggio delle fascette -A-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |        |   |                                                                             |   |                                                                   |   |                                  |   |                                                                             |   |                                 |   |                                                    |   |                                                                   |   |                                                        |   |                                            |    |                                                                               |
| 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | sfilare le fascette e il telaio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |        |   |                                                                             |   |                                                                   |   |                                  |   |                                                                             |   |                                 |   |                                                    |   |                                                                   |   |                                                        |   |                                            |    |                                                                               |
| 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | abbassare e posizionare il mobile sulla zona d'uso                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |        |   |                                                                             |   |                                                                   |   |                                  |   |                                                                             |   |                                 |   |                                                    |   |                                                                   |   |                                                        |   |                                            |    |                                                                               |
| 7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | regolare l'assetto orizzontale del mobile con una livella (Fig.9)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |        |   |                                                                             |   |                                                                   |   |                                  |   |                                                                             |   |                                 |   |                                                    |   |                                                                   |   |                                                        |   |                                            |    |                                                                               |
| 8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | verificare che tutti i piedini appoggino sul pavimento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |        |   |                                                                             |   |                                                                   |   |                                  |   |                                                                             |   |                                 |   |                                                    |   |                                                                   |   |                                                        |   |                                            |    |                                                                               |
| 9                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | livellare Il mobile sia davanti che dietro                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |        |   |                                                                             |   |                                                                   |   |                                  |   |                                                                             |   |                                 |   |                                                    |   |                                                                   |   |                                                        |   |                                            |    |                                                                               |
| 10                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | montare il mobile con un'inclinazione verso la parete di almeno 10mm (Fig.11)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |        |   |                                                                             |   |                                                                   |   |                                  |   |                                                                             |   |                                 |   |                                                    |   |                                                                   |   |                                                        |   |                                            |    |                                                                               |
| <div>  <p>Installare massimo 3 mobili in canale sulla stessa linea di alimentazione elettrica e frigorifera<br/>Se il mobile viene spostato, ripetere il controllo del livellamento, un livellamento sbagliato compromette il funzionamento del mobile</p> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |        |   |                                                                             |   |                                                                   |   |                                  |   |                                                                             |   |                                 |   |                                                    |   |                                                                   |   |                                                        |   |                                            |    |                                                                               |

## Cosa non fare



### **NON installare il mobile (Fig.10):**

- in locali a rischio di esplosione
- all'aria aperta esposto agli agenti atmosferici
- vicino a fonti di calore (luce solare diretta, impianti di riscaldamento, lampade a incandescenza ecc.)
- vicino a correnti d'aria superiori ai 0,2 m/s (vicino a porte, finestre, impianti di climatizzazione ecc.)



Trascinamento. Cedimenti/deformazioni/strappi

### **NON** trascinare/spingere il mobile

**NON** usare le porte come attacco/appoggio/presa

Rispettare le indicazioni per movimentare in sicurezza

## Prima pulizia



- togliere delicatamente le pellicole protettive, eliminare i residui di collante con solventi adatti
- usare prodotti neutri, asciugare con un panno morbido



**NON** usare alcol per pulire le parti in metacrilato (plexiglas)

**NON** usare sostanze abrasive o spugne metalliche



**PERICOLO! cedimento/rottura**

**NON camminare sul tetto del mobile (Fig.19).**



**ATTENZIONE!** Parti d'imballo abbandonate. Ferite e lesioni.

**NON** lasciare parti dell'imballo (chiodi, legno, graffette, ecc.) e utensili usati per l'operazione (pinze, forbici, ecc.), sulla zona di lavoro.

Questi oggetti vanno rimossi con mezzi opportuni e portati nei loro luoghi di raccolta.



*Per un corretto smaltimento l'imballo è composto da:  
legno - polistirolo - politene - PVC - cartone.*

## 13. Unire i mobili

| Passo | Azione                                                                       |
|-------|------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | Smontare le spalle (se presenti).                                            |
| 2     | Posizionare i mobili fianco a fianco                                         |
| 3     | Assicurarsi che le spine di allineamento siano inserite nelle sedi previste. |
| 4     | Unire i montanti e le staffe utilizzando le viti in dotazione                |
| 5     | Rimontare gli schienali, e gli eventuali altri elementi di copertura         |

## 14. Collegamento elettrico



**PERICOLO! Elementi in tensione. Elettrocuzione.**

**PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE TOGLIERE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA!**

verificare che il carter non entri in contatto con il quadro elettrico



**Installare un adeguato sistema di messa a terra!**



*Realizzare gli impianti secondo le direttive che regolano la costruzione, l'installazione, l'uso e la manutenzione previsti dalle norme vigenti nella nazione di installazione.*

*Per garantire un funzionamento regolare, la variazione massima di tensione deve essere compresa tra +/- 6% del valore nominale.*

|                       |                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Responsabilità</b> | <b>Cliente</b>      | predisporre la linea elettrica di alimentazione fino al punto di collegamento del mobile.                                                                                                                                                                                                              |
|                       | <b>Installatore</b> | fornire i dispositivi di ancoraggio per tutti i cavi in entrata ed uscita del mobile.                                                                                                                                                                                                                  |
|                       | <b>ARNEG</b>        | ARNEG S.p.A. declina ogni responsabilità nei confronti dell'utilizzatore e di terzi per:<br>- danni causati da avarie o malfunzionamenti degli impianti predisposti a monte del mobile<br>- danni causati al mobile dovuti a cause direttamente imputabili al malfunzionamento dell'impianto elettrico |

**Linea di alimentazione**

- dimensionare le linee di alimentazione dell'energia elettrica secondo la potenza assorbita del mobile cap.9.
- verificare che la linea di alimentazione:
  - abbia i cavi di sezione adeguata
  - sia protetta contro le sovracorrenti, i sovraccarichi e le dispersioni verso massa in conformità alle norme vigenti
  - per linee di alimentazione più lunghe di 4-5m usare cavi con sezione idonea.



*La sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato è riservata al costruttore o ad un ente da esso indicato.*

**Interuttori automatici di sicurezza**

**PERICOLO! Elementi in tensione. Cortocircuito. Elettrocuzione**  
**Gli interuttori automatici magnetotermici devono essere tali da non aprire il circuito sul neutro senza contemporaneamente aprirlo sulle fasi ed in ogni caso devono consentire la disconnessione completa nelle condizioni di sovratensione di categoria III**

- proteggere i mobili a monte con interuttori automatici magnetotermici onnipolari con caratteristiche adeguate che avranno anche la funzione di interuttori generali di sezionamento della linea
- istruire l'operatore sulla posizione degli interuttori per essere raggiunti rapidamente in caso di EMERGENZA

**Prima di collegare**

**PERICOLO! Elementi in tensione. Cortocircuito. Elettrocuzione**  
**Verificare che gli attacchi delle illuminazioni (piani, tetto, sovrastruttura) siano regolarmente inseriti e bloccati nelle rispettive prese per evitare scollegamenti durante le operazioni di pulizia e manutenzione che possono provocare scosse elettriche dannose per l'operatore.**

- consultare gli schemi elettrici allegati al mobile
- verificare che i dati di targa soddisfino le caratteristiche dell'impianto elettrico a cui deve essere allacciato il mobile
- verificare che la tensione di alimentazione sia quella indicata sui dati di targa
- togliere tutti gli oggetti metallici indossati: anelli, orologi, braccialetti, orecchini ecc.
- procedere con il collegamento



*Se l'alimentazione elettrica si interrompe e i dispositivi elettrici del negozio non si riavviano provocando l'intervento delle protezioni di sovraccarico, modificare l'impianto per differenziare l'avviamento dei vari dispositivi.*

**15. Controllo e regolazione della temperatura**

il controllo della temperatura di refrigerazione si esegue attraverso:

il termometro digitale solare (Fig.14); il controllore elettronico (optional) (Fig.13)

 Per modificare la programmazione del controllore, chiamare il costruttore.

## 16. Caricare il mobile



**ATTENZIONE! Apertura delle porte. Ribaltamento del mobile. Ferite, lesioni.**  
**NON** aprire contemporaneamente tutte le porte Fig.20



carico max ammissibile uniformemente distribuito sulla vasca: **350 kg/m<sup>2</sup>** (Fig.15)  
carico max ammissibile uniformemente distribuito sui ripiani: **160 kg/m<sup>2</sup>** (Fig.15) (Fig.17)

### Cosa fare

- caricare il mobile una porta alla volta



bloccare la porta in apertura fino al termine del carico  
**NON** aprire e chiudere continuamente

- caricare in modo uniforme e ordinato (Fig.15)
- lasciare circa 30 mm d'aria tra la merce e il ripiano superiore (Fig.16)
- introdurre merce già raffreddata alla rispettiva temperatura di conservazione
- caricare il mobile così che la merce esposta da più tempo sia venduta per prima rispetto a quella nuova in entrata (rotazione della merce)
- nei ripiani inclinati, usare sempre le spondine di contenimento.

### Cosa non fare

**NON** ostruire/impedire il flusso dell'aria refrigerata  
**NON** caricare il tetto del mobile  
**NON** introdurre merce riscaldata  
**NON** ostruire l'ingresso dell'aria refrigerata con: merci, etichette di prezzo, portaprezzi, decorazioni ecc.  
**NON** arrampicarsi sul mobile (Fig.18), per raggiungere i punti di carico usare una scala a norma.



Disporre la merce senza zone vuote, migliora il rendimento del mobile  
Esaurire per prima la merce che risiede da più tempo nel mobile rispetto a quella nuova in entrata (rotazione delle derrate alimentari).  
E' cura del Cliente:  
- verificare che tutte le operazioni siano fatte secondo le norme vigenti  
- usare idonei strumenti di comunicazione ai consumatori di non arrampicarsi sui mobili.

## 17. Sbrinamento e scarico acqua (Fig.27)

Lipsia è dotato di un sistema di sbrinamento a fermata semplice.

### 17.1 Scarico dell'acqua

Installare uno scarico a pavimento con leggera pendenza così da evitare:

- cattivi odori all'interno del mobile
- dispersione di aria refrigerata
- malfunzionamento del mobile dovuto all'umidità

#### Procedura

- installare un sifone idoneo tra il condotto di scarico e l'allacciamento a pavimento
- sigillare ermeticamente la zona dello scarico a pavimento.

| Rif. | Codice   | Descrizione               |
|------|----------|---------------------------|
| 1    | 04705050 | Vite AF TC 6,3x38 inox    |
| 2    | 01190682 | Piletta inox              |
| 3    | 02260003 | Guarnizione scarico acqua |
| 4    | 04340054 | Sifone scarico acqua      |



Tagliare la testa del sifone dal lato di uscita dell'acqua desiderato rif. **A**



*verificare periodicamente la perfetta efficienza dei collegamenti idraulici rivolgendosi ad un installatore qualificato.*

## 18. Illuminazione

L'illuminazione interna del mobile è ottenuta mediante lampade a fluorescenza.

L'interruttore luci si trova sul profilo plafoniera in alluminio Fig.26



**ATTENZIONE!** Rottura accidentale delle lampade. Ferite. Contaminazione della merce.

- indossare i DPI
- togliere l'alimentazione elettrica al mobile
- togliere tutta la merce
- pulire il mobile come indicato nel cap.21.4
- togliere ogni traccia di vetro dalla merce
- ricaricare il mobile con la merce completamente pulita
- ripristinare l'alimentazione elettrica.

## 19. Porte a vetro

### Funzionamento

Fig.22

- la porta si chiude da sola per angoli inferiori a 60°
- per angoli superiori di 60° la porta si blocca per facilitare le operazioni di carico e pulizia
- per chiudere è sufficiente accompagnare la porta in chiusura



Vedi cap.4.4



*È cura del Cliente indicare ai consumatori il corretto uso delle porte con idonei mezzi di comunicazione.*

## 20. Manutenzione e pulizia



**PERICOLO!** Parti in tensione. Elettrocuzione.

**PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE TOGLIERE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA!**

**NON bagnare, spruzzare acqua o detergente direttamente sulle parti elettriche del mobile (ventilatori, plafoniere, cavi elettrici ecc.)**

**NON toccare il mobile con le mani e i piedi bagnati o umidi**



**ATTENZIONE!** Superfici fredde. Ferite, scottature. Rottura dei vetri.

Attendere che le parti in vetro abbiano raggiunto la temperatura ambiente.

**NON** usare acqua calda sulle superfici in vetro fredde.



**Proteggere le mani con guanti da lavoro**



*La merce si deteriora per microbi e batteri.*

*Rispettare le norme igieniche e la catena del freddo per garantire la salute del consumatore*

Le operazioni di pulizia devono comprendere:

| Passo | Denominazione        | Descrizione                                                                                                                                                                       |
|-------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | <b>Lavaggio</b>      | sgrossatura, rimozione di circa il 97% dello sporco                                                                                                                               |
| 2     | <b>Sanificazione</b> | detergenza+disinfezione:<br>- <b>detergenza</b> : eliminazione dello sporco visibile<br>- <b>disinfezione</b> : eliminazione dei microorganismi patogeni rimasti dopo il lavaggio |
| 3     | <b>Risciacquo</b>    |                                                                                                                                                                                   |
| 4     | <b>Asciugatura</b>   |                                                                                                                                                                                   |

## 20. 1 Prodotti per la pulizia

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Usare</b>                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- acqua pulita, temperatura massima 30°C</li> <li>- panno morbido</li> <li>- detergenti delicati e neutri</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Non usare<br/>detergenti</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- alcol o prodotti simili per pulire le parti in metacrilato (plexiglas)</li> <li>- in polvere</li> <li>- con granuli</li> <li>- acidi e alcalini (candeggina, ammoniaca)</li> <li>- concentrati</li> <li>- di composizione chimica sconosciuta</li> <li>- prodotti abrasivi, solventi chimici/organici</li> <li>- spugnette abrasive, pagliette, utensili appuntiti</li> <li>- aggressivi, solventi (acido acetico, citrico ecc)</li> </ul> |

## 20. 2 Indicazioni generali

- Le superfici da pulire, l'acqua e i detergenti utilizzati per la pulizia devono avere una temperatura massima di 30°C.
- Asciugare le superfici con un panno morbido



### ATTENZIONE!

Superfici delicate, vetri. Ammacature, graffi, corrosione, ferite, rottura dei vetri

**NON** dirigere il getto direttamente sulle superfici verniciate o plastificate

**NON** applicare i detergenti direttamente sulle superfici da pulire

**NON** usare dispositivi a spruzzo di vapore

**NON** usare troppa forza

**NON** dirigere il getto troppo vicino allo sporco, può provocare danno all'operatore e contaminare parti già pulite e l'ambiente.

evitare che i detergenti entrino in contatto con merce presente nelle vicinanze.

### ATTENZIONE!

Prodotti per pavimenti. Vapori. Corrosione. Difficoltà respiratorie.

evitare il contatto, inalazione.

## 20. 3 Pulire le parti esterne (Giornaliera / Settimanale)

Pulire ogni settimana tutte le parti esterne del mobile. Vedi "Indicazioni generali" cap.21. 2.

## 20. 4 Pulire le parti interne (Mensile)

Rispettare i capitoli 21. 1 e 21. 2 e procedere come descritto:

| Passo | Azione                                                                      |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 1     | togliere tutta la merce dal mobile                                          |
| 2     | togliere tutte le parti mobili, come piatti da esposizione, grigliati, ecc. |
| 3     | lavare con acqua tiepida (max 30°C)                                         |
| 4     | disinfettare con un detergente contenente un antibatterico                  |

|   |                                                                                                                                                                                                                    |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5 | pulire bene la vasca di fondo, il gocciolatoio e la griglia di protezione dello scarico dell'acqua eliminando tutti i corpi estranei caduti attraverso la griglia di aspirazione sollevando la lamiera ventilatori |
| 6 | asciugare accuratamente con un panno morbido                                                                                                                                                                       |



*Se ci sono formazioni di ghiaccio chiamare un tecnico frigorista specializzato.*

## 20.5 Pulire il nido d'ape (ogni 6-8 mesi)

| Passo | Azione                                                                         |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | togliere la vite di fissaggio del supporto nido d'ape (Fig.25)                 |
| 2     | togliere il nido d'ape                                                         |
| 3     | rispettare i capitoli 21. 1 e 21. 2                                            |
| 4     | rimontare il nido d'ape completamente asciutto <u>con la stessa angolatura</u> |

## 20.6 Pulire materiali specifici

| Materiale                                   | Cosa fare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Cosa non fare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vetri</b>                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• usare un panno morbido con detergente neutro o acqua tiepida (max 30°C) e sapone neutro</li> <li>• togliere subito con un panno asciutto ogni residuo d'acqua o detergente per impedire che il liquido raggiunga le guarnizioni, il telaio o le cerniere (porte a vetro) e la formazione di macchie.</li> </ul>                                                                    | <p><b>NON</b> usare acqua calda sulle superfici in vetro fredde, il vetro può frantumarsi e ferire l'operatore</p> <p><b>NON</b> usare materiali ruvidi, abrasivi o raschietti metallici che possono graffiare le superfici in vetro</p> <p><b>NON</b> usare panni sporchi</p>                                                                                                                                                       |
| <b>Plastica (profili guarnizioni porte)</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• usare un panno umido imbevuto di un detergente neutro</li> <li>• ripassare con un panno morbido imbevuto di acqua pura</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>NON</b> usare cere, detergenti concentrati, contenenti petrolio, candeggina, spray per vetri, detergenti abrasivi, fluidi infiammabili.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Alluminio</b>                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• usare un panno morbido con detergente neutro o acqua tiepida (max 30°C) e sapone</li> <li>• togliere subito con un panno asciutto ogni residuo d'acqua o detergente per impedire la formazione di macchie</li> </ul>                                                                                                                                                               | <p><b>NON</b> usare detergenti acidi e alcalini (es. candeggina) che corrodono le superfici</p> <p><b>NON</b> usare materiali ruvidi, abrasivi o raschietti metallici che graffiano l'alluminio</p> <p><b>NON</b> usare dispositivi a spruzzo di vapore</p> <p><b>NON</b> usare panni sporchi</p>                                                                                                                                    |
| <b>Legno</b>                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• usare un panno morbido con detergente neutro o acqua tiepida (max 30°C) e sapone</li> <li>• togliere subito con un panno asciutto ogni residuo d'acqua o detergente per impedire la formazione di macchie</li> <li>• prima di trattare tutta la superficie, provare su una zona limitata e nascosta e verificare che il detergente non danneggi la finitura o il colore</li> </ul> | <p><b>NON</b> usare spray, detergenti acidi e alcalini (es. candeggina), soda e solventi che corrodono le superfici</p> <p><b>NON</b> usare materiali ruvidi, abrasivi che graffiano le superfici</p> <p><b>NON</b> usare dispositivi a spruzzo di vapore</p> <p><b>NON</b> usare panni con superfici ruvide</p> <p>moderare l'uso del liquido detergente: un uso eccessivo causa infiltrazioni e quindi rigonfiamenti del legno</p> |

## 20.7 Pulire l'acciaio inox

Alcune situazioni possono formare ossido sulle superfici in acciaio:

resti di ferro lasciati su superfici umide, calcare, detergenti a base di cloro o ammoniaca non risciacuati bene, incrostazioni o residui di cibo, sale-soluzioni saline, residui secchi di liquidi evaporati

- Cosa fare**
- macchie e ruggine recenti:**  
pulire con shampo o detergenti neutri usando una spugna o uno straccio.  
Al termine eliminare ogni residuo di detergente, risciacquare molto e asciugare con cura le superfici.
- macchie e ruggine vecchie:**  
usare sostanze chimiche per acciai inox con il 25% di acido nitrico o sostanze simili.
- macchie e ruggine persistenti:**  
carteggiare con spazzola di acciaio inox, lavare con detergenti e asciugare con cura.



*Questo intervento può provocare graffi sulla superficie dovuti al tipo di pulizia abrasiva. **NON** usare acido muriatico sulle superfici in acciaio inossidabile*



**ATTENZIONE!** Pavimento scivoloso. Cadute.

Togliere dal pavimento ogni elemento come, spugne, stracci, residui d'acqua o detergente.



Togliere con cura ogni residuo di detergente o disinfettante .



*Eeguire con cura la sanificazione, il risciacquo e l'asciugatura per evitare la diffusione di batteri nocivi .*

## 20. 8 Ispezionare le parti

Terminate le operazioni di, sanificazione, risciacquo e asciugatura procedere come descritto:

| Passo | Azione                                                                   |
|-------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1     | verificare che tutte le parti siano perfettamente pulite e asciutte      |
| 2     | verificare che non siano danneggiate o eccessivamente usurate            |
| 3     | sostituire le parti usurate con parti nuove fornite solo dal costruttore |
| 4     | rimontare gli elementi completamente asciutti                            |
| 5     | ripristinare l'alimentazione elettrica                                   |

Una volta raggiunta la temperatura interna di funzionamento ricaricare il mobile con la merce.

## 21. Caricare il refrigerante



**PERICOLO!** Gas refrigerante. Scoppio. Asfissia, alterazione del ritmo cardiaco, ustioni da gelo, effetti anestetizzanti.

**PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE SVUOTARE COMPLETAMENTE L'IMPIANTO!**



**AVVERTIMENTO! INCENDIO. Ustioni. Soffocamento**

**NON usare fiamme libere e strumenti elettrici vicino ai gas**



Solo tecnici specializzati possono ricaricare il refrigerante e intervenire sul circuito del gas secondo il Regolamento Europeo 842/2006

Verificare la perfetta tenuta del circuito del refrigerante

Usare solo ricambi originali omologati



*Per la carica del refrigerante vedi libretto d'impianto.*

## 22. Smantellare il mobile



*Questo mobile è costituito per il 75% da materiali riciclabili*

### Preparazione

- recuperare il refrigerante
- asportare l'olio lubrificante

**Obblighi**

- smantellare il mobile in conformità alla normativa sulla gestione dei rifiuti prevista nei singoli paesi e nel rispetto dell'ambiente in cui viviamo
- secondo la Legislazione in vigore questo mobile è considerato come rifiuto pericoloso, rientra nell'obbligo di raccolta separata e non può essere trattato come rifiuto domestico né essere conferito in discarica
- consegnare i componenti del circuito di refrigerazione integri nei centri specializzati per il recupero del refrigerante



*tutte queste operazioni come il trasporto ed il trattamento dei rifiuti devono essere eseguite solo da tecnici specializzati e autorizzati.*

**Responsabilità**

l'utilizzatore deve consegnare il mobile da smantellare, al centro di raccolta specificato dall'Autorità locale o indicato dal costruttore per il recupero e il riciclo dei materiali.

**Il mobile è composto da**

| Materiale                              | Componenti                                                                                 |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tubo in ferro                          | telaio inferiore                                                                           |
| Rame, Alluminio                        | circuito frigorifero, impianto elettrico, telaio porte                                     |
| Lamiera zincata                        | basamento motore, pannelli inferiori, pannelli verniciati, struttura base, ripiani, vassoi |
| Poliuretano espanso (CO <sub>2</sub> ) | isolamento termico                                                                         |
| Vetro temprato                         | porte                                                                                      |
| PVC                                    | paracolpi                                                                                  |
| Polistirolo                            | spalle termoformate                                                                        |
| Policarbonato                          | protezione lampade                                                                         |

**23. Garanzia**

Il Compratore può usufruire della garanzia offerta dal Fornitore solo se osserva scrupolosamente quanto indicato nel presente manuale in particolare se:

- opera sempre nei limiti d'impiego del mobile
- esegue sempre una costante e diligente manutenzione
- autorizza all'uso della macchina operatori e tecnici addestrati allo scopo e di provata capacità e attitudine (vedi cap.4-5-6)

**Condizioni**

**Italia:** salvo convenzioni personalizzate le macchine sono garantite, solo se nuove di fabbrica, per un anno dalla data di spedizione con esclusione delle parti elettriche e di quelle connesse. Entro tale periodo verranno sostituiti o riparati gratuitamente i componenti che a insindacabile giudizio dei nostri tecnici saranno ritenuti difettosi. Per qualsiasi altro dettaglio sulle condizioni di garanzia vedere le condizioni di vendita.

**Esteri:** vedere gli accordi presi con i rispettivi dealer o area manager.



*L'inosservanza delle prescrizioni contenute in questo manuale farà decadere la garanzia.*

**24. Parti di ricambio**

Impiegare solo parti di ricambio originali

- sostituire i componenti prima che siano logorati dall'uso per evitare danni a persone e cose
- eseguire i controlli periodici di manutenzione previsti dal contratto

**25. Risoluzione dei problemi (Toubleshooting)**

| Problema | Possibili cause | Possibili soluzioni |
|----------|-----------------|---------------------|
|----------|-----------------|---------------------|

|                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Il mobile si arresta o non parte</b>                      | • black-out elettrico                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | • verificare la causa del black-out                                                                |
|                                                              | • interruttore generale spento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | • accendere l'interruttore                                                                         |
|                                                              | • spina staccata                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | • reinserire la spina                                                                              |
|                                                              | • intervento di protezioni (fusibili, interruttori magnetotermici/differenziali)                                                                                                                                                                                                                                                                                           | • verificare la pulizia del condensatore                                                           |
|                                                              | • controllore elettronico guasto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | • sostituire il controllore                                                                        |
|                                                              |  una volta ripristinata l'alimentazione elettrica, verificare che tutte i dispositivi elettrici del negozio possano riavviarsi senza provocare l'intervento delle protezioni di sovraccarico, in caso contrario modificare l'impianto per differenziare l'avviamento dei vari dispositivi |                                                                                                    |
|                                                              |  Se non si ripristina l'alimentazione elettrica in breve tempo riporre la merce in una cella frigorifera per mantenere la temperatura di conservazione.                                                                                                                                   |                                                                                                    |
| <b>Il mobile non raffredda a sufficienza</b>                 | • è in fase di sbrinamento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | • attendere la fine dello sbrinamento (~ 30min)                                                    |
|                                                              | • le prese d'aria sono ostruite                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | • liberare le prese d'aria                                                                         |
|                                                              | • il carico non è uniformemente distribuito                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | • ricaricare la merce in modo ordinato (Fig.15)                                                    |
|                                                              | • il mobile è vicino a correnti d'aria o fonti di calore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | • verificare la posizione del mobile nel negozio cap.12                                            |
|                                                              | • il mobile non è in bolla                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | • livellare il mobile vedi cap.12                                                                  |
| <b>Il mobile è rumoroso</b>                                  | • viti e bulloni non serrati                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | • serrare viti e bulloni                                                                           |
|                                                              | • il mobile non è in bolla                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | • livellare il mobile cap.12                                                                       |
| <b>Condensa</b>                                              | • scarse condizioni ambientali                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | • verificare la posizione del mobile nel negozio cap.12                                            |
|                                                              | • scarsa circolazione dell'aria                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | • verificare il funzionamento delle ventole e i collegamenti elettrici                             |
|                                                              | • le resistenze riscaldanti dei vetri non funzionano                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | • verificare i collegamenti elettrici                                                              |
|                                                              | • i vetri non sono chiusi bene                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | • verificare il funzionamento delle resistenze                                                     |
| <b>La temperatura del mobile è eccessiva o insufficiente</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | • chiudere bene i vetri                                                                            |
|                                                              | • scarse condizioni ambientali                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | • verificare la posizione del mobile nel negozio cap.12                                            |
|                                                              | • la temperatura dell'aria di uscita non è a norma                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | • verificare il funzionamento della ventola dell'evaporatore                                       |
|                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | • verificare i collegamenti elettrici e la tensione di ingresso                                    |
|                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | • le ventole sono installate al contrario verificare e ripristinare la direzione del flusso d'aria |
|                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | • verificare che il plenum della ventola sia sufficiente e senza impedimenti                       |
|                                                              | • il mobile sta scongelando.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | • verificare che la pressione di aspirazione rispetti le specifiche di fabbrica                    |
|                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | • verificare le impostazioni di scongelamento                                                      |
|                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | • verificare che l'aspirazione non sia ostruita                                                    |
|                                                              | • il condensatore o l'evaporatore stanno gelando.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                    |
|                                                              | • il condensatore o l'evaporatore sono ostruiti o sporchi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | • procedere alla pulizia                                                                           |
|                                                              | • il carico non è uniformemente distribuito                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | • ricaricare la merce in modo ordinato (Fig.15)                                                    |

|                                       |                                                                         |                                                                        |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <b>Perdite d'acqua, cattivo odore</b> | • gli scarichi del mobile sono ostruiti o danneggiati                   | • liberare lo scarico                                                  |
|                                       | • la vaschetta di raccolta acqua non è sigillata bene                   | • riparare o sostituire gli scarichi                                   |
|                                       | • la vaschetta di raccolta acqua trabocca                               | • sigillare in modo corretto                                           |
|                                       | • mancano le giunzioni tra i mobili in canale o non sono sigillate bene | • verificare il collegamento elettrico alla resistenza di evaporazione |
| <b>Presenza di brina o ghiaccio</b>   | nel mobile                                                              | • verificare i collegamenti elettrici                                  |
|                                       | • le ventole non funzionano nell'evaporatore                            |                                                                        |
|                                       | • rottura resistenze                                                    |                                                                        |
|                                       | • distacco sonda Sdef                                                   |                                                                        |
|                                       | • correnti d'aria che modificano la circolazione dell'aria refrigerata  | • verificare l'areazione del negozio                                   |



*in tutti i casi non descritti o dove non è possibile risolvere il problema con queste indicazioni, chiamare il più vicino centro di assistenza autorizzato.*

## 26. Indicazioni di montaggio/smontaggio



**PERICOLO! Parti in tensione. Elettrocuzione.  
PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE TOGLIERE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA!**



**Rispettare i capitoli 1-2-3-4-5**

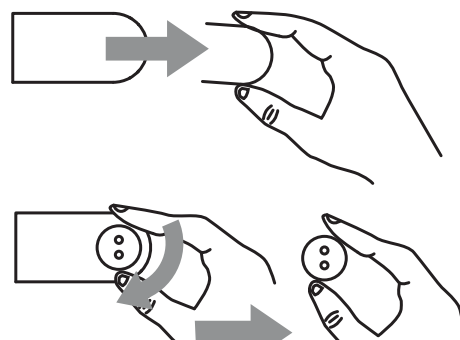


**Proteggere le mani con guanti da lavoro**

### 26.1 Lampada a fluorescenza

#### Procedura

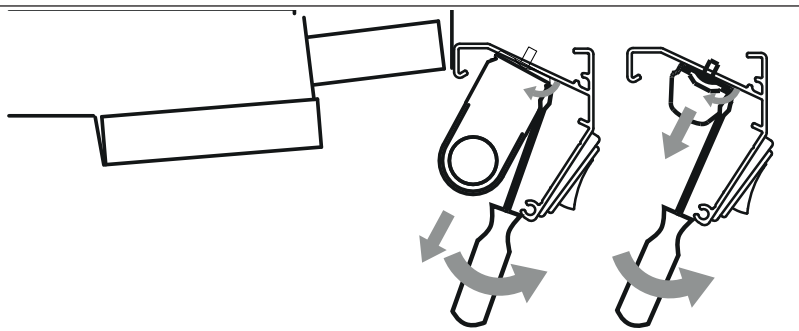
1. togliere la copertura in policarbonato
2. ruotare la lampada di circa 90° (fino allo scatto) ed estrarla dal portalamapada
3. rimontare la copertura in policarbonato



## 26. 2 Lampada tetto

### Procedura

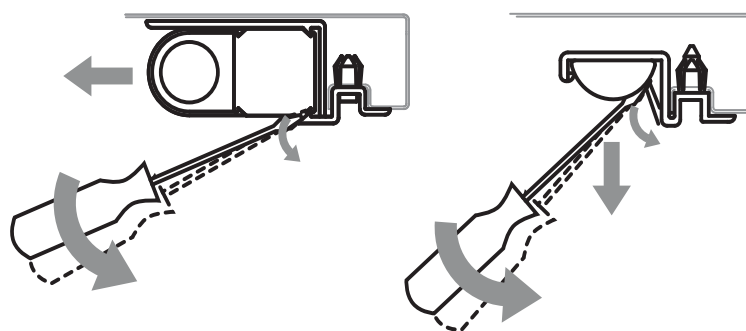
1. forzare con un cacciavite la molla supporto lampada come indicato
2. estrarre la lampada
3. sostituire la lampada con una identica



## 26. 3 Lampada per ripiano

### Procedura

1. forzare con un cacciavite il supporto lampada come indicato
2. estrarre la lampada

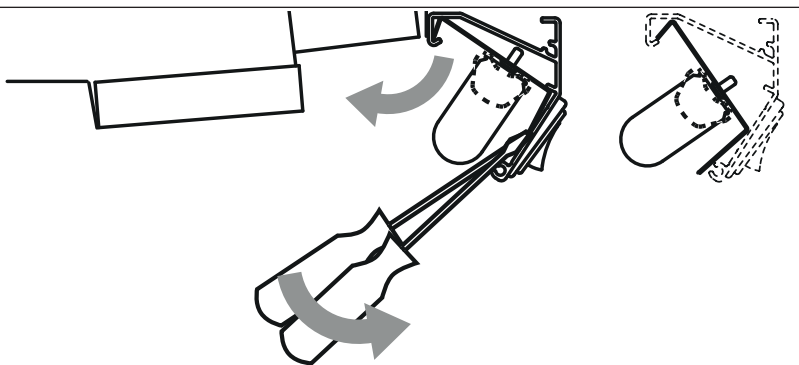


## 26. 4 Assieme lampada tetto

### Procedura

#### Lampada a fluorescenza e LED

1. forzare con un cacciavite il supporto lampada come indicato
2. estrarre l'assieme lampada
3. sostituire l'assieme lampada



## 26. 5 Assieme lampada per ripiani

### Composizione

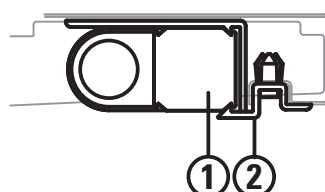
#### A - Lampada a fluorescenza

|   |                  |
|---|------------------|
| 1 | lampada          |
| 2 | supporto lampada |

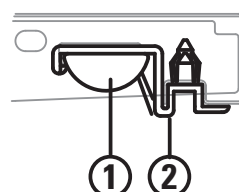
#### B - LED

|   |              |
|---|--------------|
| 1 | LED          |
| 2 | supporto LED |

**A**

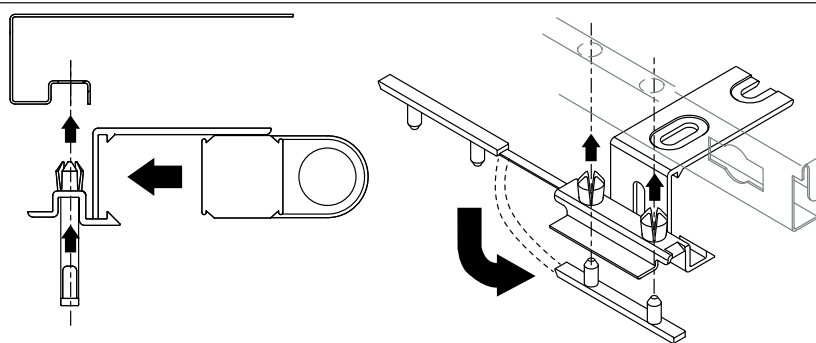


**B**

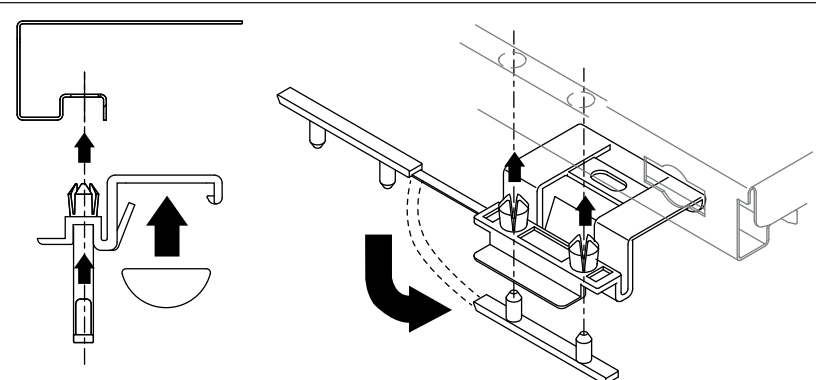


**Procedura****Lampada a fluorescenza**

1. agganciare la lampada nel supporto
2. inserire i perni nei fori del porta-prezzi del ripiano
3. bloccare il supporto sul ripiano infilando le spine sui perni del supporto lampada come indicato

**Lampada a LED**

1. agganciare la lampada nel supporto
2. inserire i perni nei fori del porta-prezzi del ripiano
3. bloccare il supporto sul ripiano infilando le spine sui perni del supporto lampada come indicato

**26. 6 Come raggiungere il trasformatore lampade led**

1. con un cacciavite togliere la lampada led

**NON forzare**

- Per sostituire il trasformatore:
1. togliere le viti fissaggio trasformatore
  2. sostituire il trasformatore



Al termine delle operazioni è possibile ripristinare l'alimentazione elettrica

# Installation and Operation Manual

## CONTENTS

|                                                                                                                                                      |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ILLUSTRATIONS .....                                                                                                                                  | 1  |
| Technical data .....                                                                                                                                 | 8  |
| 1. Safety messages .....                                                                                                                             | 33 |
| 2. Safety labels affixed to the counter .....                                                                                                        | 33 |
| 3. Personal protective equipment .....                                                                                                               | 33 |
| 4. Prohibitions and provisions .....                                                                                                                 | 33 |
| 4. 1 For the counter .....                                                                                                                           | 34 |
| 4. 2 For the goods .....                                                                                                                             | 34 |
| 4. 3 For the environment .....                                                                                                                       | 34 |
| 4. 4 For use .....                                                                                                                                   | 35 |
| 4. 5 Glass doors .....                                                                                                                               | 35 |
| 5. Residual risks, personal protective equipment (PPE) and emergency situations .....                                                                | 36 |
| 6. Purpose of the manual/Field of application - Subjects concerned .....                                                                             | 36 |
| 7. Description of the counter - Intended use (Fig.1) .....                                                                                           | 37 |
| 8. Standards and certifications, conformity statement .....                                                                                          | 37 |
| 9. Identification - Rating Plate .....                                                                                                               | 38 |
| 10. Transport  .....                                              | 39 |
| 11. Storage .....                                                                                                                                    | 39 |
| 12. Installation, environmental conditions, first cleaning  ..... | 39 |
| 13. Join the cabinets .....                                                                                                                          | 41 |
| 14. Electrical connection  .....                                  | 41 |
| 15. Control and adjustment of the temperature  .....              | 42 |
| 16. Cabinet loading  .....                                        | 43 |
| 17. Defrosting and water drainage .....                                                                                                              | 43 |
| 17. 1 Draining the water .....                                                                                                                       | 43 |
| 18. Lighting .....                                                                                                                                   | 44 |
| 19. Glass doors .....                                                                                                                                | 44 |
| 20. Maintenance and cleaning  .....                               | 44 |
| 20. 1 Cleaning products .....                                                                                                                        | 45 |
| 20. 2 General information .....                                                                                                                      | 45 |
| 20. 3 Cleaning of the outer parts (Daily / Weekly) .....                                                                                             | 45 |
| 20. 4 Clean the internal parts (Monthly) .....                                                                                                       | 45 |

|                                                                                                                               |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 20. 5 Clean the honeycomb (every 6-8 months) .....                                                                            | 45 |
| 20. 6 Clean specific materials .....                                                                                          | 46 |
| 20. 7 Clean the stainless steel .....                                                                                         | 46 |
| 20. 8 Inspect the parts .....                                                                                                 | 47 |
| 21. Load the refrigerant  .....              | 47 |
| 22. Dismantle the cabinet  .....             | 47 |
| 23. Warranty .....                                                                                                            | 48 |
| 24. Spare parts .....                                                                                                         | 48 |
| 25. Troubleshooting  .....                   | 48 |
| 26. Assembly/disassembly instructions  ..... | 50 |
| 26. 1 Fluorescent bulb .....                                                                                                  | 50 |
| 26. 2 Roof bulb .....                                                                                                         | 50 |
| 26. 3 shelf lamp .....                                                                                                        | 50 |
| 26. 4 Ceiling bulb assembly .....                                                                                             | 51 |
| 26. 5 Shelf light assembly .....                                                                                              | 51 |
| 26. 6 How to reach the transformer of the LED lamps .....                                                                     | 51 |

### Annexes of the counter

- counter data sheet
- Product conformity
- Product label
- Probe layout
- Wiring diagrams
- Channel combination Kit
- Declaration of conformity



To download this manual, go to the website [www.arneg.it](http://www.arneg.it)

## 1. Safety messages

Below are the safety messages provided in this manual



### **DANGER!**

It indicates a hazardous situation that, if not avoided, leads to death or severe injuries.



### **WARNING!**

It indicates a hazardous situation that, if not avoided, leads to death or severe injuries.



### **ATTENTION!**

It indicates a hazardous situation that, if not avoided, leads to mild injuries.

## 2. Safety labels affixed to the counter

There are a number of safety symbols on the counters that highlight hazards and precautions of which operators and technicians must be aware

|                                                                                   |                                        |                                                                                   |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
|  | risk of live voltage and electrocution |  | danger of moving parts (fans)                                        |
|  | equipotentiality                       |  | exact introduction points of the forklift brackets, see (chapter 11) |

## 3. Personal protective equipment

Below is the Personal Protective Equipment (PPE) mandatory for the technicians authorized to intervene on the cooling cabinet

|                                                                                     |                |                                                                                     |                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|   | safety goggles |   | safety footwear   |
|  | safety gloves  |  | clothing, overall |

## 4. Prohibitions and provisions



### **DANGER! Live parts. Electrocution.**

**REMOVE THE ELECTRIC POWER SUPPLY BEFORE ANY OPERATION!**



**WARNING! Gas leak. Intoxication. Unplug the cabinet via the master switch upstream of the cabinet.**

**DO NOT stay in the room where the cabinet is located if it is not appropriately ventilated**

**WARNING! FIRE. Burns. Asphyxia**

**follow the evacuation procedure effective in the event of a fire**

**unplug the counter via the master switch upstream of the counter.**

**do not use water to extinguish the flames, but dry extinguishers only.**



**Carefully read the manual to find out how to avoid accidents and use the counter correctly**

### **Liability**

The manufacturer is not liable for:

- improper, incorrect and unreasonable use of the counter
- incorrect installation not performed in accordance with the norms indicated
- interventions carried out by unqualified/untrained personnel
- defects in the electrical power supply
- severe maintenance and cleaning provided
- use of accessories that are not provided nor authorized by ARNEG S.p.A.
- unauthorized modifications and interventions
- use of non-original spare parts
- non-compliance with the instructions



Any other use or modification that is not indicated in this manual or not authorised by ARNEG S.p.A. is dangerous, will void the terms of the warranty and invalidate the declaration of conformity provided by Machinery Directive 2006/42/EC.

#### 4. 1 For the counter

| Provisions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Prohibitions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>the refrigerated cabinet preserves the temperature of goods, it does not reduce it</b></li> <li>• use the counters only indoors</li> <li>• the cabinets are designed to preserve/display only fresh foodstuff, frozen, both cooked and pre-cooked (hot meals)</li> <li>• operations inside the electrical panel are reserved to qualified staff only</li> </ul> | <p><b>DO NOT</b> remove protections or panels that require the use of tools in order to be removed</p> <p><b>DO NOT</b> remove the cover of the electrical panel</p> <p><b>DO NOT</b> obstruct the air inlet/outlet passages</p> <p><b>DO NOT</b> use electrical appliances inside the cabinet to store the goods</p> <p><b>DO NOT</b> apply thick and insulating adhesives on the walls of the cabinet.</p> |

#### 4. 2 For the goods

| Provisions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Prohibitions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>introduce the goods already cooled at the temperature that complies with the cooling chain</b></li> <li>• <b>check at least twice a day, weekend included, that the temperature of the cabinet and the goods is maintained</b></li> <li>• load the counter so that the goods from a longer time is sold before the newly received goods (stock rotation)</li> <li>• load the counter in order observing capacity limitations</li> <li>• use containers suitable for preserving the goods</li> <li>• regularly check the operation of automatic defroster (frequency, duration, air temperature, restoration of normal operation etc.)</li> </ul> | <p> <b>DANGER!: flammable propellant. Explosion.</b><br/><b>DO NOT</b> introduce spray aerosols</p> <p> <b>ATTENTION!: failure/breakage. slipping/crashing goods, injury.</b><br/><b>DO NOT</b> store beverages on glass shelves.</p> <p> High temperatures. Overheating of the goods:<br/><b>DO NOT</b> use spotlights with incandescence lamps aimed on the cabinet.</p> <p><b>DO NOT</b> introduce:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- heated products</li> <li>- drugs</li> <li>- fishing bait</li> </ul> <p><b>DO NOT</b> overload the counter</p> <p><b>DO NOT</b> place goods on cabinet's roof</p> |

#### 4. 3 For the environment

| Provisions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Prohibitions                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• room temperature and humidity should not exceed the specified values</li> <li>• maintain the maximum efficiency of the air-conditioning, heating and ventilation systems of the point of sale</li> <li>• the speed of air inside the room in the vicinity of cabinet openings should NOT exceed 0.2 m/s</li> <li>• protect the goods against sunlight</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avoid having air currents or the output from the air conditioning system aimed directly towards unit openings.</li> <li>• Limit the temperature of the irradiating surfaces that are present in the sales area, for example, by insulating the ceilings.</li> </ul> |

#### 4. 4 For use

| Provisions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Prohibitions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>work with caution and diligence.</b></li> <li>• <b>always use the PPE (personal protective equipment) provided.</b></li> <li>• perform maintenance on a regular basis.</li> <li>• all interventions needed on the counter should be performed by a specialized technician.</li> <li>• check the outflow of water that ensues to the defrost (free the drips, clean any filters, check the siphons, etc.).</li> <li>• dispose of the defrost water, or that used for washing, in the sewer system or water treatment plant compliant with legislation in force, the water can come into contact with pollutants due to: <ul style="list-style-type: none"> <li>- nature of product,</li> <li>- any residue,</li> <li>- accidental breakage of packaging containing liquids</li> <li>- use of improper detergents.</li> </ul> </li> </ul> | <div style="background-color: #f0f0f0; padding: 10px; border: 1px solid #ccc;">  <p><b>HAZARD! live parts. Electrocutation. DO NOT use/touch the counter with wet or damp hands and feet. ATTENTION!: failure/breakage. Injury. DO NOT walk on cabinet's roof (Fig.19).</b></p> </div> <p><b>DO NOT</b> climb onto the bumper rail or the cabinet(Fig.18)</p> <p><b>Use of the unit is PROHIBITED</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• by children, do not allow them to play with the counter</li> <li>• by staff: <ul style="list-style-type: none"> <li>- with reduced physical, sensory or mental disabilities</li> <li>- without experience or knowledge on how to use the counter</li> <li>- persons who cannot safely use the unit without supervision or instruction</li> <li>- who are not sober or are under the effect of narcotics.</li> </ul> </li> </ul> |

#### 4. 5 Glass doors

Lipsia is equipped with low-emissivity glass swing doors.  
Sliding doors are available upon request.

| Provisions                                                                                                             | Prohibitions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Open, close and handle with care</li> <li>• Always close the doors</li> </ul> | <div style="background-color: #f0f0f0; padding: 10px; border: 1px solid #ccc;">  <p><b>ATTENTION! Opening/closing the doors. Glass breakage. Crushing, injury. DO NOT</b> force the doors beyond the allowed opening and closing mechanical limits.<br/><b>DO NOT</b> climb onto/hang from the doors and handles.<br/><b>DO NOT</b> slam the doors.<br/><b>DO NOT</b> insert objects or parts of the body between the door and the frame.</p> </div> <div style="background-color: #f0f0f0; padding: 10px; border: 1px solid #ccc;">  <p><b>ATTENTION! Glass parts. Breakage. Injury. DO NOT</b> slam the doors.</p> </div> <p><b>DO NOT</b> leave doors open<br/><b>DO NOT</b> load the doors<br/><b>DO NOT</b> use the doors to drag the cabinet</p> |

## 5. Residual risks, personal protective equipment (PPE) and emergency situations

Residual risks that cannot be eliminated through redesign, construction techniques and accident prevention:

| Risks                                                                                                                                                                                                                                                                             | Risk reduction                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| due to:<br>- protruding parts<br>- suspended loads (loading/unloading phase)<br>- electrical power cables,<br>- accumulation of electrostatic charges<br>- moving parts<br>- load falling from the structure,<br>- access inside the counter (e.g. by climbing on the front side) | <ul style="list-style-type: none"> <li>• wear suitable clothing (free of loose parts)</li> <li>• <b>Use the Personal Protection Devices chap. 3:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- accident prevention footwear</li> <li>- cut-resistant gloves</li> <li>- cut-resistant clothing for the body (apron with bib, leg protection, etc.)</li> <li>- glasses for protection against splinters</li> <li>- safety helmet</li> </ul> </li> <li>• check equipotential connection</li> <li>• prohibits behaviour that is not suitable with warnings, signals etc. (to be provided by the Customer)</li> </ul> |

Follow the instructions in this manual to use the counter correctly and prevent injuries and damages.



*You can still check emergency situations for which you should use the experience of the operator/engineer, and it must never compromise your own and others' safety by performing risky or hasty manoeuvres.*

## 6. Purpose of the manual/Field of application - Subjects concerned



*Carefully read the manual to find out how to avoid accidents and use the counter correctly*

This manual contains general information on the line of Lipsia refrigerated cabinets manufactured by ARNEG S.p.A. and the instructions deemed necessary for its proper functioning.

### Addressees

The manual is divided into chapters. Each chapter is intended for a specific professional operative:

#### QUALIFIED OPERATOR



qualified person instructed to perform operation, adjustment, cleaning, and maintenance of the counter.

#### EXPERT REFRIGERATION TECHNICIAN



technician trained and authorised by the body indicated in the contract (manufacturer/dealer/distributor) to perform: installation, extraordinary maintenance, repair, replacement and servicing, aware of the risks they may be exposed to and able to take all the measures to protect themselves and others, minimising damage with respect to the risks that the interventions entail.

For each operative, skills are defined that are required to operate the counter in conditions of safety.



*Where not specified, the chapter regards both subjects described.*

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Casing</b> | <p>The manual should be preserved:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- by specifically assigned staff</li> <li>- in a suitable place, known to all the employees assigned to maintenance, to be consulted at any time.</li> </ul> <p>If handed over to third parties:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- deliver the manual to any new user or owner</li> <li>- provide appropriate communication to the manufacturer.</li> </ul> <p>If the manual gets lost or damaged, ask a copy to the manufacturer.</p> |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- i**
- *the manual must be considered a part of the cabinet and must be stored during its entire lifetime*
  - *the original language of the manual is Italian, which is the only official language*
  - *The manufacturer is not responsible for translations into other languages that do not respect the original meaning*
  - *the contents of this manual represent the state of the art and technology used to manufacture the counter that were valid at the time the counter described was placed on the market; therefore, it cannot be considered outdated if subsequent updates are introduced, linked to new regulations or know-how.*
  - *carefully read the manual before use and instruct the persons appointed to the various operations (transport, installation, maintenance, etc.), each in accordance to his responsibility based on the indications reported.*
  - *this documentation CANNOT in any way make up for cultural or intellectual deficiencies of the personnel that interacts with the cabinet.*

## 7. Description of the counter - Intended use (Fig.1)

|                     |                                                                                                                                                                                     |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Addressees</b>   | The counter is intended to be used by qualified personnel, instructed and trained by the employer to its use and concerning the risks that it can entail.                           |
| <b>Intended use</b> | Lipsia is a line of wall-mounted furniture with hinged doors suitable for storing and selling self-service cold cuts, dairy products, fruit and vegetables, fourth range and meats. |
| <b>Liability</b>    | The Client or employer assumes full responsibility regarding the qualification and mental and/or physical state of the employees assigned to use and service the counter.           |

## 8. Standards and certifications, conformity statement

All the **Lipsia** refrigerated cabinet models described in this manual meet the essential safety, hygiene, and protection requirements established by the following European directives and laws:

| Directive                                                                                                                   | Harmonised standards applied                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>Machinery Directive - 2006/42/EC</b>                                                                                     | ISO/TR 14121; EN ISO 12100; EN 378-2; EN 378-3; EN 378-4; EN 60079-10-1 |
| <b>Electromagnetic compatibility 2014/30/EU</b>                                                                             | EN 61000-3-2; EN 61000-3-12; EN 55014-1; EN 55014-2                     |
| <b>Low voltage 2014/30/EU</b>                                                                                               | EN 60335-1; EN 60335-2-89/A2                                            |
| <b>RoHs Directive 2011/65/EC</b><br>(restricted use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment) | EN 50581                                                                |
| <b>European Regulation EC-1935/2004</b><br>(on materials intended for contact with the goods)                               | EN 1672-2; EN 1672-2                                                    |

- i** *Compliance with the requirements and standards are present in the generic facsimile of the Declaration of Conformity at the end of this manual.*  
*Article 3 paragraph 3 of EEC Directive 97/23 (PED) excludes these models from the scope of the same directive.*

The performance of these refrigerated cabinets was determined through tests conducted in compliance with the standard

**EN ISO 23953** in the environmental conditions that correspond to climatic class 3 (25°C, 60% R.H.) see table:

## Environmental climatic classes as per UNI EN ISO 23953

| Climatic Class of the testing chamber | Temperature dry bulb | Relative Humidity | Dew point | Weight of water vapour in dry air |
|---------------------------------------|----------------------|-------------------|-----------|-----------------------------------|
|                                       | °C                   | %                 | °C        | g/kg                              |
| 0                                     | 20                   | 50                | 9.3       | 7.3                               |
| 1                                     | 16                   | 80                | 12.6      | 9.1                               |
| 2                                     | 22                   | 65                | 15.2      | 10.8                              |
| 3                                     | 25                   | 60                | 16.7      | 12.0                              |
| 4                                     | 30                   | 55                | 20.0      | 14.8                              |
| 6                                     | 27                   | 70                | 21.1      | 15.8                              |
| 5                                     | 40                   | 40                | 23.9      | 18.8                              |
| 7                                     | 35                   | 75                | 30.0      | 27.3                              |
| 8                                     | 23.9                 | 55                | 14.3      | 10.2                              |

The weight of water vapour in dry air is one of the main points that affect the performance and power consumption of the cabinets.

**Declaration of conformity** A copy of the conformity statement is attached to the cabinet.  
 If you lose the original copy of the Declaration of Conformity supplied with the cabinet, download a copy by filling out the form available on the internet addresses:  
**for Italy:** <http://www.arneg.it/conformita/it>  
**for overseas:** <http://www.arneg.it/conformita/it>

## 9. Identification - Rating Plate

The serial plate containing all technical specifications (Fig.2) is affixed to the side of the counter:

| N° | Name                                                                                                    |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | manufacturer's name/logo                                                                                |
| 2  | name and length of the counter                                                                          |
| 3  | code of the counter                                                                                     |
| 4  | serial number of the counter                                                                            |
| 5  | supply voltage                                                                                          |
| 6  | operating electrical power absorbed in the defrosting phase (armoured heaters+hot wires+ fans+lighting) |
| 7  | usable display surface                                                                                  |
| 8  | type of refrigerant fluid used by the system to operate                                                 |
| 9  | environmental climatic class and temperature of reference                                               |
| 10 | number of the job order based on which the counter has been manufactured                                |
| 11 | number of purchase order based on which the counter has been put in production                          |
| 12 | year of manufacture of the counter                                                                      |
| 13 | EAC marking                                                                                             |
| 14 | operation class                                                                                         |
| 15 | weight of refrigerant gas loaded in every system (only for counters with a built-in motor)              |
| 16 | heating capacity                                                                                        |
| 17 | lighting power (where included)                                                                         |
| 18 | class of protection against humidity                                                                    |
| 19 | QR code                                                                                                 |
| 20 | operating current consumption                                                                           |
| 21 | operating electrical power absorbed in the refrigeration phase (fans+hot wires+lighting)                |
| 22 | Power supply frequency                                                                                  |



*For assistance, communicate the following to the manufacturer:*  
 - the product name (2); the serial number (4); the job order number (16)  
**UNDER NO CIRCUMSTANCES** remove the serial plate

## 10. Transport



**WARNING! Heavy object. Crushing**  
The handling area should be free of persons and objects.



The loading-unloading operations must be performed by qualified personnel that are able to verify weights, the exact points for lifting (without piping, cables, electrical panels, etc.) and the most suitable means, both in terms of safety and lifting capacity.

The counters come with a frame-platform in wood fixed to the base for transportation with forklift trucks:

### Features of the forklift stacker crane

- Use a forklift:
- with suitable specifications in compliance with applicable standards
  - **NOT** worn/damaged
  - manual or electrical suitable for lifting the counter, with a nominal capacity greater than or equal to 1000 kg
  - with compliant and NON worn cables

### Safe handling (how to proceed)

- make sure there are no foreign objects within the handling area
- always place the lifting brackets in the indicated points(Fig.4)
- always introduce the brackets completely
- balance the weight of the counter so as to ensure that the load remains balanced (Fig.3)



**WARNING! Heavy object. Crushing**  
Observe the indications regarding safe handling



Dragging. Collapsing/deformations/tearing  
**DO NOT** drag/push the counter  
**DO NOT** use the glass panels for attachment/support/grip  
Observe the indications regarding safe handling



***DO NOT** use transportation procedures other than those indicated.*

## 11. Storage

### Remedy

- the counters must be stored indoors, with a temperature ranging between -25°C and +55°C and a humidity of between 30% and 90%.
- before storing the counters, check that the packing is intact and that it does not display any defect that may compromise preservation of the counters.

### What to avoid



UV rays. Permanent deformation of plastic materials /damage of cabinet parts.  
**DO NOT** store the counters in uncovered areas exposed to atmospheric agents and to direct sunlight.

## 12. Installation, environmental conditions, first cleaning



**DANGER! Live parts. Electrocution.**  
The norms and laws in force must be complied with during installation and use.



**WARNING!**  
Before carrying out any operation, take all possible precautions to prevent injury to the operator, use the individual Personal Protection Equipment provided (chap.3 ).



**Installation is reserved to technicians trained and authorized by the body specified in the contract (manufacturer/dealer/distributor)**



- It is the responsibility of the customer to prepare the installation area
- Changes to the setup described here must be authorized by ARNEG S.p.A.

The counter can be delivered packed as follows:

- with frame in wood fixed to the base and nylon casing blocked by straps (standard) (Fig.6)
- with a cardboard casing (on request) (Fig.7)
- with wooden crate (on request) (Fig.8)

#### The installation area should

- comply with the local standards in force
- comply with the environmental climatic class 8
- have a floor able to support the weight of the counter
- be equipped with a switch with automatic protection against short circuits, earth discharge and leakage circuit between the electric power line and the cabinet
- provide the space required for correct ventilation, use and maintenance

#### Conditions environmental

For the cabinet to work properly, the room temperature and relative humidity must not exceed the limits of a climate class 3 (+25°C; R.H. 60%) according to the standard EN-ISO 23953 - 2.

#### counter delivery

- ensure the packing is intact and that it does not display readily apparent damage
- carefully perform the unpacking operation in order not to damage the counter
- check that counter components are intact
- should you notice any damage immediately inform the manufacturer

#### Installation procedure (Fig.5)



**ATTENTION!** Accidental opening of the doors. Injury.  
**Keep the doors closed and locked during installation.**



**ATTENTION!** Accidental opening of the doors. Tilting of the unit. Injury.  
**For the depths 65-70-75:**

- fix the unit with the supplied anchoring brackets (Fig. 12)
- use dowels (not supplied) suitable for the type of wall and floor

| Step | Action                                                                          |
|------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | carefully examine the installation area, eliminating any danger to the operator |
| 2    | remove the package only if the counter is placed in the operation area          |
| 3    | lift the counter safely                                                         |
| 4    | use suitable scissors to cut the clip tightening straps-A-                      |
| 5    | remove the clips and the frame                                                  |
| 6    | lower and place the counter in the area of use                                  |
| 7    | adjust the horizontal position of the cabinet using a spirit level (Fig.9)      |
| 8    | check that all feet are into contact with the floor                             |
| 9    | level the counter both in front and back                                        |
| 10   | fit the cabinet with an inclination towards the wall of at least 10mm (Fig.11)  |



Install maximum 3 counters within the same power supply and cooling line  
Should you need to move the counter, the latter must be levelled again.  
Incorrect levelling

## What to avoid



### **DO NOT install the counter (Fig.10):**

- in areas at risk of explosion
- in open air and therefore subject to atmospheric agents
- near heat sources (direct sunlight, heating systems, incandescence lamps, etc.)
- in the vicinity of air currents (close to doors, windows, air-conditioning systems, etc.) that exceed a speed of 0.2 m/s



Dragging. Collapsing/deformations/tearing

**DO NOT** drag/push the counter

**DO NOT** use the doors as an attachment/support/hold

Observe the indications regarding safe handling

## First cleaning



- gently remove the protective film, eliminate glue residues with suitable solvents
- use neutral products, dry with a soft cloth



**DO NOT** use alcohol to clean the methacrylate (Plexiglas) parts

**DO NOT** use abrasives or metal sponges



**ATTENTION!: failure/breakage.**

**DO NOT** walk on cabinet's roof(Fig.19).



**ATTENTION!** Discarded packing parts. Injury.

**Do not** leave packing parts (nails, wood, staples, etc.) and tools used for the operation (pliers, scissors, etc.) in the working area.

These objects must be removed with appropriate means and taken to their respective collection places.



*For correct disposal, the package consists of:  
wood - polystyrene - polythene - PVC - cardboard.*

## 13. Join the cabinets

| Step | Action                                                                        |
|------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Disassemble the shoulders (if present).                                       |
| 2    | Position the cabinets side by side                                            |
| 3    | Make sure the alignment pins are inserted in their provided seats.            |
| 4    | Join the risers and the brackets, using the screws supplied                   |
| 5    | Reassemble the back panels and any other covering elements possibly supplied. |

## 14. Electrical connection



**DANGER! Live parts. Electrocution.**

**REMOVE THE ELECTRIC POWER SUPPLY BEFORE ANY OPERATION!**

ensure that the casing does not come into contact with the electrical panel



**Provide a suitable grounding system!**



*The systems must be set up in accordance to the norms that regulate manufacture, installation, use, and maintenance foreseen by the norms in force in the country where the refrigeration system is installed.*

*To ensure normal operation, the maximum variation of the voltage must range between +/- 6% of the nominal value.*

|                  |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Liability</b> | <b>Customer</b>  | provide a power line to the counter connection point.                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                  | <b>Installer</b> | provide the anchoring devices for all the wires in input and output to/from the counter.                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                  | <b>ARNEG</b>     | ARNEG S.p.A. denies all liability with respect to the user or third parties for: <ul style="list-style-type: none"> <li>- damage caused by failures or malfunction of the systems installed upstream of the counter</li> <li>- damage to the counter due to causes arising directly from malfunction of the electrical system</li> </ul> |

- Power power supply**
- the supply lines of the electric energy should meet the requirements of power consumption of the cabinet chap.9.
  - check that the power line:
    - has wires with suitable cross section
    - is protected against over-current, overload and dispersions toward earth in accordance with the rules in force
    - for power lines longer than 4-5 m use cables with suitable cross-section.



*The replacement of the damaged power cord is reserved to the manufacturer or a body authorized by the same.*

**Automatic safety switches**



**DANGER! Live parts. Short circuit. Electrocutation**  
**The automatic circuit breaker must be such that they do not open the circuit on the neutral, without simultaneously opening on the phases and, in any case, must allow complete disconnection in conditions of category III overvoltage**

- protect the upstream cabinets with omnipolar circuit breakers with suitable characteristics that will also function as master switches to section off the line
- instruct the operator on the position of the switches to be reached quickly in case of EMERGENCY

**Before connecting**



**DANGER! Live parts. Short circuit. Electrocutation**  
**Check that the attachments of the lighting systems (floors, roof, ceiling) are properly inserted and locked into their housings to avoid disconnections during cleaning and maintenance operations, that may cause harmful electric shocks.**

- consult the wiring diagrams annexed to the counter
- ensure that the rating plate data matches the characteristics of the electrical system to which the counter must be attached
- check that power supply voltage is the one reported on the rating plate
- remove all metallic objects worn: rings, watches, bracelets, earrings, etc.
- proceed with wiring



*If the electrical supply is interrupted, the electrical equipment of the shop will not restart, triggering the overload protection devices; modify the system to differentiate the start-up of the various devices.*

## 15. Control and adjustment of the temperature

the cooling temperature is controlled by means of:

digital solar thermometer (Fig.14); the electronic controller (optional) (Fig.13)



*To change the set parameters of the controller, contact the manufacturer.*

## 16. Cabinet loading



**ATTENTION! Opening the doors. Tilting of the cabinet. Injuries, wounds.**

**Do NOT** open all the doors at the same time Fig.20



max allowed capacity evenly distributed of tray: **350 kg/m<sup>2</sup>** (Fig.15)

max allowed capacity evenly distributed of shelves: **160 kg/m<sup>2</sup>** (Fig.15) (Fig.17)

### Remedy

- load the unit one door at a time



block the door in the open position until loading has been completed  
**DO NOT** open and close continuously

- arrange the products in order and evenly (Fig.15)
- leave a 30 mm clearance between the goods and the top shelf (Fig.16)
- introduce products already cooled at the required storage temperature
- load the counter so that the goods from a longer time is sold before the newly received goods (stock rotation)
- on bent shelves, always use retainers.

### What to avoid

**DO NOT** obstruct/impede the flow of cooled air

**DO NOT** place goods on cabinet's roof

**NEVER** introduce heated products

**DO NOT** obstruct the inlet of cooled air with: goods, price tags, price holders, decorations etc.

**DO NOT** climb on the cabinet (Fig.18); to reach the loading points use a compliant stepladder.



*Arrange the goods without leaving empty spaces, to improve cabinet performance*

*First use up the goods that have been stored in the unit the longest before adding new arrivals (foodstuffs rotation). The Customer should:*

*check that all operations have been performed in compliance with applicable regulations  
use suitable communication tools to warn the consumers from climbing onto the cabinets.*

## 17. Defrosting and water drainage (Fig.27)

Lipsia is fitted with a simple stop defrost system.

### 17.1 Draining the water

Install a floor drain with a slight slope to avoid:

- unpleasant odours inside the cabinet
- dispersion of cooled air
- malfunction of the cabinet due to moisture

#### Procedure

- install a suitable siphon between the drain and the connection to ground
- hermetically seal the area of drainage to ground.



Cut the trap head on the side where you want the water to drain out rif. **A**



*periodically check that hydraulic connections are perfectly efficient, contacting a qualified installer.*

| Ref. | Code     | Description                        |
|------|----------|------------------------------------|
| 1    | 04705050 | Screw AF TC 6.3x38 stainless steel |
| 2    | 01190682 | Stainless steel strainer           |
| 3    | 02260003 | Water drain gasket                 |
| 4    | 04340054 | Water drain trap                   |

## 18. Lighting

Internal lighting of the unit is obtained through fluorescent lights.  
The light switch is located on the aluminium ceiling Fig. 26



**ATTENTION!** Accidental breakage of bulbs. Injury. Contamination of the goods.

- wear PPE
- cut off power supply to the cabinet
- remove all goods
- clean the cabinet as indicated in section 21.4
- remove any trace of glass from the goods
- reload the cabinet with goods cleaned thoroughly
- restore electrical power supply.

## 19. Glass doors

### Operation

Fig.22

- the door closes by itself for angles of less than 60°
- for angles greater than 60° the door locks to facilitate loading and cleaning operations
- to close, simply accompany the door in closing



See chap.4.4



*It is the Customer's responsibility to inform consumers with suitable means of communication about correct use of the doors.*

## 20. Maintenance and cleaning



**DANGER!** Live parts. Electrocution.

**REMOVE THE ELECTRIC POWER SUPPLY BEFORE ANY OPERATION!**

**DO NOT** wet, spray water or clean the electrical parts of the cabinet directly (fans, interior lighting, electrical cables etc.)

**DO NOT** touch the counter with wet or damp hands or feet



**ATTENTION!** Cold surfaces. Injuries, burning. Glass breakage.

Wait for the glass parts to reach room temperature.

**DO NOT** use hot water on the cold glass surfaces.



**Protect the hands with work gloves**



*The products will deteriorate due to germs and bacteria.*

*Compliance with Hygiene Standards and the cold chain is indispensable to guarantee the protection of consumer health*

The cleaning operations must include:

| Step | Name                | Description                                                                                                                                                             |
|------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | <b>Washing</b>      | mechanical roughing, removal of approximately 97% of the dirt                                                                                                           |
| 2    | <b>Sanitization</b> | cleaning+disinfection:<br>- <b>detergents</b> : elimination of visible dirt<br>- <b>disinfectants</b> : removal of pathogenic micro-organisms that remain after washing |
| 3    | <b>Rinsing</b>      |                                                                                                                                                                         |
| 4    | <b>Drying</b>       |                                                                                                                                                                         |

## 20. 1 Cleaning products

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Use</b>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- clean water at maximum temperature of 30°C</li> <li>- soft cloth</li> <li>- mild and neutral detergents</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Do not use alcohol-based</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- detergents or similar products to clean the parts in methacrylate (Plexiglas)</li> <li>- in powder</li> <li>- with granules</li> <li>- either acidic or alkaline (bleach, ammonia)</li> <li>- concentrates</li> <li>- with unknown chemical composition</li> <li>- abrasive products, chemical/organic solvents</li> <li>- abrasive sponges, scourers, sharp tools</li> <li>- aggressive solvents (acetic acid, citric acid etc.)</li> </ul> |

## 20. 2 General information

- The surfaces to be cleaned and the detergents and water used for cleaning must not exceed a maximum temperature of 30°C.
- Dry surfaces with a soft cloth



### ATTENTION!

Fragile surfaces, glass. Dents, scratches, corrosion, wounds, broken glass

**DO NOT** aim the jet directly at the varnished or plasticised surfaces

**DO NOT** apply the detergents directly onto the surfaces to be cleaned

**DO NOT** use steam cleaning equipment

**Do not** use excessive force

**DO NOT** bring the jet too close to the dirt. This may cause injury to the operator and contaminate parts that have already been cleaned, as well as the environment.

avoid detergents from coming into contact with nearby products.

### ATTENTION!

Floor products. Vapours. Corrosion. Breathing difficulty.

avoid contact, inhalation.

## 20. 3 Cleaning of the outer parts (Daily / Weekly)

Clean all external parts of the counter every week. See "General instructions" chapter 21. 2.

## 20. 4 Clean the internal parts (Monthly)

Refer to chapters 21. 1 and 21. 2 and proceed as follows:

| Step | Action                                                                                                                                                                                        |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | remove all foodstuff from the counter                                                                                                                                                         |
| 2    | remove all the removable parts, such as display dishes, grid trays, etc.                                                                                                                      |
| 3    | wash with lukewarm water (max 30°C)                                                                                                                                                           |
| 4    | disinfect using an antibacterial detergent                                                                                                                                                    |
| 5    | carefully clean the bottom tank, the drip, and the grid that protects the water drain, eliminating all foreign bodies that have fallen through the suction grid lifting the sheet of the fans |
| 6    | carefully dry using a soft cloth                                                                                                                                                              |



Should you notice ice built up, call a specialized technician.

## 20. 5 Clean the honeycomb (every 6-8 months)

| Step | Action                                                       |
|------|--------------------------------------------------------------|
| 1    | remove the screw that secures the honeycomb support (Fig.25) |
| 2    | remove the honeycomb                                         |
| 3    | follow the steps given in chapters 21. 1 and 21. 2           |

4 reassemble the honeycomb completely dry, at the same angle

## 20. 6 Clean specific materials

| Material                            | Remedy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | What to avoid                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Glass</b>                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• use a soft cloth with a neutral detergent or soap and lukewarm water (max 30°C)</li> <li>• immediately remove all traces of water and detergent with a dry cloth in order to prevent marks from forming and to prevent liquid from reaching the gaskets, frame, or the glass door hinges.</li> </ul>                                                          | <p><b>DO NOT</b> use hot water on cold glass surfaces; the glass could crack and injure the operator</p> <p><b>DO NOT</b> use rough or abrasive materials or metal scrapers that could scratch the glass surfaces</p> <p><b>DO NOT</b> use dirty cloths</p>                                                                                                                                                      |
| <b>Plastic (door seal profiles)</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• use a cloth soaked in neutral detergent</li> <li>• clean with a cloth soaked in clean water</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>DO NOT</b> use waxes, concentrated detergents, which contain oil, bleach, glass cleaners, abrasive detergents or flammable fluids.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Aluminium</b>                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• use a soft cloth with a neutral detergent or soap and lukewarm water (max 30°C)</li> <li>• immediately remove all traces of water or detergent using a dry cloth in order to prevent marks from forming</li> </ul>                                                                                                                                            | <p><b>DO NOT</b> use acid or alkaline detergents (e.g. bleach) which could corrode the surfaces</p> <p><b>DO NOT</b> use rough or abrasive materials or metal scrapers that scratch the aluminium surfaces</p> <p><b>DO NOT</b> use steam cleaning equipment</p> <p><b>DO NOT</b> use dirty cloths</p>                                                                                                           |
| <b>Wood</b>                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• use a soft cloth with a neutral detergent or soap and lukewarm water (max 30°C)</li> <li>• immediately remove all traces of water or detergent using a dry cloth in order to prevent marks from forming</li> <li>• before treating the entire surface, test on a small hidden area and verify that the cleaner will not damage the finish or color</li> </ul> | <p><b>DO NOT</b> use spray cans, acid or alkaline detergents (e.g. bleach), soda or solvents which could corrode the surfaces</p> <p><b>DO NOT</b> use rough or abrasive materials that could scratch the surfaces</p> <p><b>DO NOT</b> use steam cleaning equipment</p> <p><b>DO NOT</b> use rough cloths</p> <p>moderate the use of liquid detergent: overuse causes seepage and then swelling of the wood</p> |

## 20. 7 Clean the stainless steel

Certain situations can cause the formation of rust on the surfaces in steel:

iron remains left on damp surfaces, limestone, chlorine or ammonia based detergents not rinsed properly, food incrustations or residues, salt-saline solutions, dry residues of evaporated liquids

### Remedy recent stains and rust:

clean with shampoo or neutral detergents, using a sponge or a rag.

When finished, eliminate any detergent residue, rinsing abundantly and thoroughly drying the surfaces.

### old stains and rust:

use chemical substances on the stainless steel that contain 25% of nitric acid or similar substances.

### persistent stains and rust:

sand with a stainless steel brush, wash with detergent and dry thoroughly.



*This intervention may however cause scratches to the surfaces due to the abrasive cleaning method. **DO NOT** use hydrochloric acid on stainless steel surfaces*



**ATTENTION!** Slippery floor. Falling.

Remove from the floor any items such as sponges, rags, waste of water or detergent.



Carefully clean any residue of detergent or sanitizer.

 Carefully follow the sanitizing, rinsing and drying procedures to prevent proliferation of harmful bacteria.

## 20. 8 Inspect the parts

Once you have completed sanitizing, rinsing and drying, proceed as follows:

| Step | Action                                                        |
|------|---------------------------------------------------------------|
| 1    | check that all parts are perfectly clean and dry              |
| 2    | check that they are not damaged or too worn                   |
| 3    | replace worn parts with new ones provided by the manufacturer |
| 4    | install the parts perfectly dry                               |
| 5    | restore electrical power supply                               |

Once the internal operating temperature has been reached, it is possible to load the products.

## 21. Load the refrigerant



**DANGER! Coolant gas. Explosion. Asphyxia, alteration of cardiac pace, frostbite, anaesthetic effects.**

**BEFORE ANY OPERATION EMPTY THE ENTIRE SYSTEM!**



**WARNING! FIRE. Burns. Asphyxia**

**NEVER use naked flames and electrical tools next to gas**



Only specialist technicians may recharge the refrigerant or work on the gas circuit according to the European Regulation 842/2006

Check that refrigerant circuit is perfectly sealed

Only use original approved spare parts



To fill with refrigerant, refer to system user's manual.

## 22. Dismantle the cabinet



This product is made up by 75% of recyclable materials

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Preparation</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• recover the coolant</li> <li>• remove the lubricating oil</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Obligations</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• dismantle the cabinet in accordance with the local laws on waste disposal and in respect of the environment in which we live</li> <li>• this product is considered by the Legislature in force to be a dangerous waste and therefore its separate waste collection is obligatory and it cannot be treated as domestic waste nor assigned to a waste dump</li> <li>• take the intact parts of the refrigeration circuit to specialised refrigerant recycling centres</li> </ul> <p> all these operations such as transportation and waste treatment must only be performed by specialist and authorised technicians.</p> |
| <b>Liability</b>   | <p>The user must deliver the cabinet to be dismantled at the collection center specified by local authorities or indicated by the manufacturer for the recovery and recycling of materials.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

| The counter is made of | Material                                 | Components                                                                 |
|------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
|                        | Iron tube                                | lower frame                                                                |
|                        | Copper, Aluminium                        | refrigerant circuit, electric system, door frame                           |
|                        | Galvanized plate                         | motor base, lower panels, varnished panels, base structure, shelves, trays |
|                        | Expanded polyurethane (CO <sub>2</sub> ) | thermal insulation                                                         |
|                        | Tempered glass                           | doors                                                                      |
|                        | PVC                                      | shock absorber                                                             |
|                        | Polystyrene                              | thermoforming panel                                                        |
|                        | Polycarbonate                            | fluorescent bulbs protection                                               |

## 23. Warranty

The Buyer can take advantage of the warranty provided by the supplier only by carefully observing the instructions given in this manual, in particular if:

- always operate within the counter's operating parameters
- to carefully and continually carry out maintenance operations
- authorizes the use of the machine by operators and technicians trained for the purpose and with proven skills and behaviour (see chap. 4-5-6)

### Conditions

**Italy:** unless otherwise agreed, the machines are guaranteed only if factory new, for one year from the date of shipment, except for the electrical and related parts. Within this period, the parts will be replaced or repaired for free at the discretion of our technicians that will assess if they are defective. For further details on warranty conditions please check the sales terms.

**Overseas:** see the agreements with the respective dealers or area managers.



*Failure to comply with the instructions in this manual shall void the warranty.*

## 24. Spare parts



Use only original spare parts

- replace the parts before wearing excessively to avoid damage to persons or property
- carry out scheduled maintenance as provided in the agreement

## 25. Troubleshooting



| Problem                                 | Possible causes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Possible solutions                             |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| The counter stops and does not re-start | • power black-out                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | • check the cause of the black-out             |
|                                         | • master switch turned off                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | • turn on the switch                           |
|                                         | • plug detached                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | • insert the plug                              |
|                                         | • breakers triggered (fuses, thermal breakers/differential switches)                                                                                                                                                                                                                                                                      | • check the temperature of the condensing unit |
|                                         | • electric controller faulty                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | • replace the controller                       |
|                                         |  once the electrical supply has been restored, check that all the electrical equipment in the store will restart without triggering the overload protection devices; otherwise, modify the system to differentiate the start-up of the various devices |                                                |
|                                         |  If power is not restored in a short time, store the goods in a cold room to maintain the storage temperature.                                                                                                                                         |                                                |

|                                                   |                                                                                                                                                                                  |                                                                              |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <b>The cabinet does not cool sufficiently</b>     | • the cabinet is in defrosting phase                                                                                                                                             | • wait for defrosting to complete (about 30min)                              |
|                                                   | • air inlets are obstructed                                                                                                                                                      | • release air inlets                                                         |
|                                                   | • the load is not distributed evenly                                                                                                                                             | • load the goods in order (Fig.15)                                           |
|                                                   | • the cabinet is next to air currents or heat sources                                                                                                                            | • check the position of the cabinet inside the store chap.12                 |
|                                                   | • the cabinet is not levelled                                                                                                                                                    | • level the cabinet see chap.12                                              |
| <b>The engine is noisy</b>                        | • screws and bolts are not tightened                                                                                                                                             | • tighten the bolts and screws                                               |
|                                                   | • the cabinet is not levelled                                                                                                                                                    | • level the cabinet chap.12                                                  |
| <b>Condensate</b>                                 | • poor room conditions                                                                                                                                                           | • check the position of the cabinet inside the store chap.12                 |
|                                                   | • poor air ventilation                                                                                                                                                           | • check the operation of fans and wiring                                     |
|                                                   | • the window heaters do not work                                                                                                                                                 | • check electrical connections                                               |
|                                                   | • the windows are not closed properly                                                                                                                                            | • check the operation of heating elements                                    |
| <b>Cabinet temperature is too high or too low</b> | • poor room conditions                                                                                                                                                           | • close the windows properly                                                 |
|                                                   | • output air temperature is outside the specified range                                                                                                                          | • check the position of the cabinet inside the store chap.12                 |
|                                                   |                                                                                                                                                                                  | • check the operation of evaporator fan                                      |
|                                                   |                                                                                                                                                                                  | • check wiring and input voltage                                             |
|                                                   |                                                                                                                                                                                  | • the fans are installed reversely; check and restore the air flow direction |
|                                                   |                                                                                                                                                                                  | • check that fan plenum is sufficient and not obstructed                     |
|                                                   | • the cabinet is defrosting.<br>• the capacitor or the evaporator are freezing.<br>• the capacitor or the evaporator are obstructed or dirty.                                    | • check the intake pressure that should comply with rated specifications     |
|                                                   |                                                                                                                                                                                  | • check defrosting parameters                                                |
|                                                   |                                                                                                                                                                                  | • check that the suction line is not obstructed                              |
|                                                   | • the load is not distributed evenly                                                                                                                                             | • proceed with cleaning                                                      |
|                                                   |                                                                                                                                                                                  | • load the goods in order (Fig.15)                                           |
| <b>Water leaks, bad smell</b>                     | • counter drains are obstructed or damaged                                                                                                                                       | • free the drain                                                             |
|                                                   | • water collection tray is sealed incorrectly                                                                                                                                    | • repair or replace the drains                                               |
|                                                   | • water collection tray overflows                                                                                                                                                | • seal it properly                                                           |
|                                                   | • insufficient joints between cabinets in channel or joints not sealed correctly                                                                                                 | • check wiring of evaporation heater                                         |
| <b>Frost or ice</b>                               | in the cabinet<br>• fans do not work<br>in the evaporator<br>• heating elements broken<br>• Sdef probe detached<br>• air currents that alter the circulation of refrigerated air | • check the operation of evaporation heater                                  |
|                                                   |                                                                                                                                                                                  | • install and seal the joints                                                |
|                                                   |                                                                                                                                                                                  | • check electrical connections                                               |
|                                                   |                                                                                                                                                                                  | • check the ventilation inside the store                                     |
|                                                   |                                                                                                                                                                                  |                                                                              |



*in all cases not described or where it is not possible to solve the problem by following these directions call the nearest authorised after-sales centre.*

## 26. Assembly/disassembly instructions



**DANGER! Live parts. Electrocution.  
REMOVE THE ELECTRIC POWER SUPPLY BEFORE ANY OPERATION!**



**Follow chapters 1-2-3-4-5**

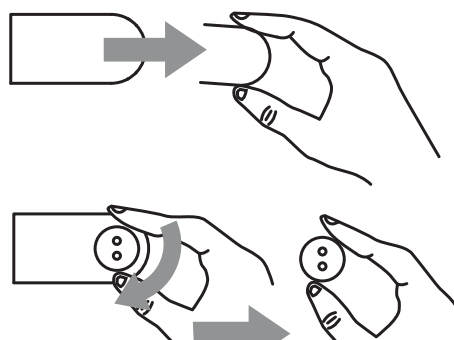


**Protect the hands with work gloves**

### 26. 1 Fluorescent bulb

#### Procedure

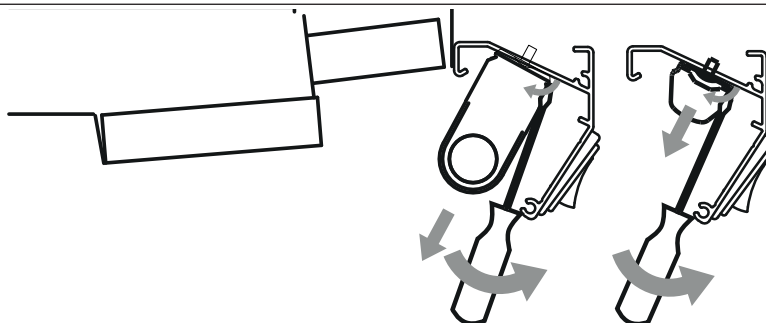
1. remove the polycarbonate cover
2. turn the bulb by about 90° (until it clicks) and pull it out from the bulb-holder
3. reassemble the polycarbonate cover



### 26. 2 Roof bulb

#### Procedure

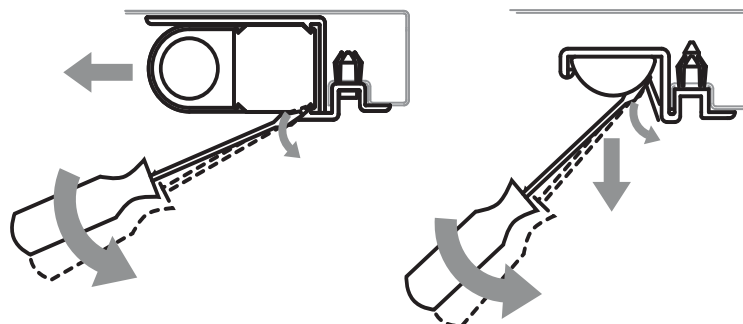
1. force the bulb holder spring with a screw driver as indicated
2. remove the bulb
3. replace the bulb with a new identical one



### 26. 3 shelf lamp

#### Procedure

1. force the bulb support with a screw driver as indicated
2. remove the bulb

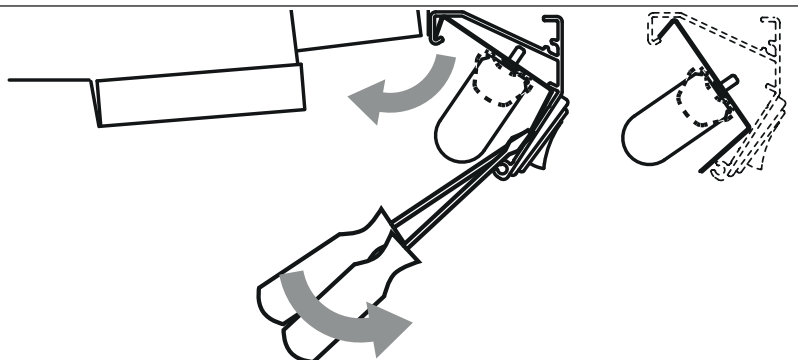


## 26. 4 Ceiling bulb assembly

### Procedure

#### Fluorescent and LED bulb

1. force the bulb support with a screw driver as indicated
2. remove the light bulb assembly
3. replace the light bulb kit



## 26. 5 Shelf light assembly

### Composition

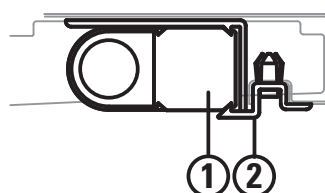
#### A - Fluorescent bulb

|   |              |
|---|--------------|
| 1 | bulb         |
| 2 | bulb support |

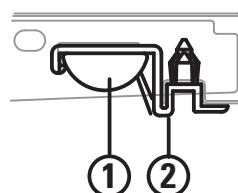
#### B - LED

|   |             |
|---|-------------|
| 1 | TABLE       |
| 2 | LED support |

A



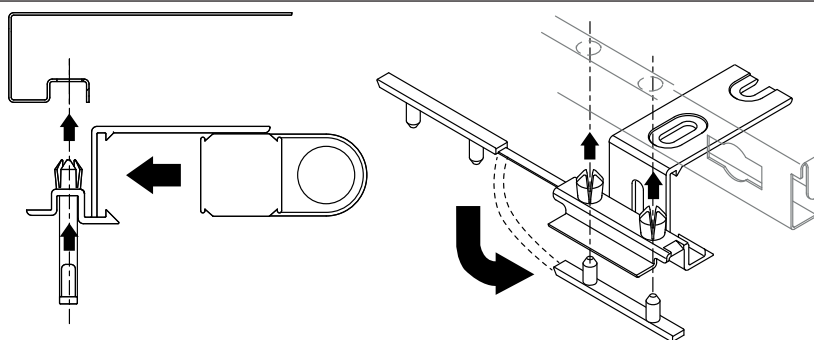
B



### Procedure

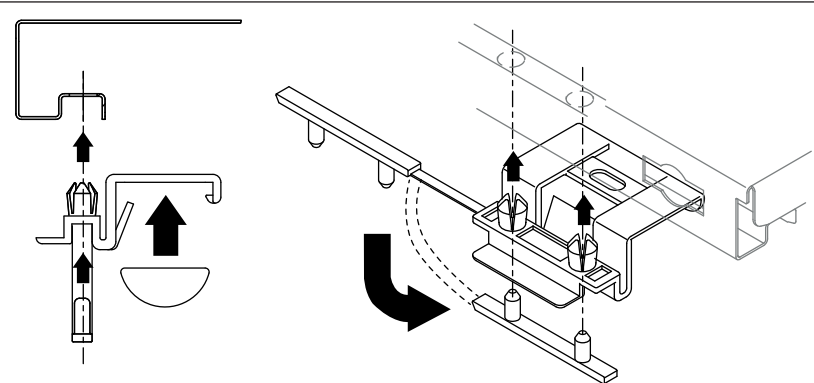
#### Fluorescent bulb

1. attach the bulb to the support
2. insert the pins into the holes of the shelf price holders
3. block the support onto the shelf by introducing the plugs onto the bulb support pins as indicated



#### LED lamp

1. attach the bulb to the support
2. insert the pins into the holes of the shelf price holders
3. block the support onto the shelf by introducing the plugs onto the bulb support pins as indicated



## 26. 6 How to reach the transformer of the LED lamps

1. use a screwdriver to remove the LED lamp



**DO NOT force**



- Replace the transformer as follows:
1. remove the screws that secure the transformer
  2. replace the transformer



Upon completion, power can be re-applied to the cabinets

# Installations- und Gebrauchshandbuch

## INHALTSVERZEICHNIS

|                                                                                                                                                   |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ABBILDUNGEN.....                                                                                                                                  | 1  |
| Technische Daten .....                                                                                                                            | 8  |
| 1. Sicherheitsmeldungen.....                                                                                                                      | 56 |
| 2. Sicherheitsschilder, die sich im Möbel befinden .....                                                                                          | 56 |
| 3. Individuelle Schutzbekleidung.....                                                                                                             | 56 |
| 4. Verbote und Vorschriften .....                                                                                                                 | 56 |
| 4. 1 Für das Möbel.....                                                                                                                           | 57 |
| 4. 2 Für die Ware .....                                                                                                                           | 57 |
| 4. 3 Für die Umgebung.....                                                                                                                        | 58 |
| 4. 4 Für den Gebrauch.....                                                                                                                        | 58 |
| 4. 5 Glastüren .....                                                                                                                              | 58 |
| 5. Restrisiken, persönliche Schutzausrüstung (PSA), Notfallsituationen .....                                                                      | 59 |
| 6. Zweck des Handbuchs - Anwendungsfeld - Zielgruppe .....                                                                                        | 59 |
| 7. Vorstellung des Möbels - Vorgesehener Zweck (Fig.1) .....                                                                                      | 60 |
| 8. Name und Zertifizierungen, Konformitätserklärung.....                                                                                          | 61 |
| 9. Kennung - Angaben Typenschild.....                                                                                                             | 61 |
| 10. Transport  .....                                           | 62 |
| 11. Einlagerung.....                                                                                                                              | 63 |
| 12. Installation, Umgebungsbedingungen, erste Reinigung  ..... | 63 |
| 13. Die Möbel zusammenschließen .....                                                                                                             | 65 |
| 14. Elektrischer Anschluss  .....                              | 65 |
| 15. Kontrolle und Regelung der Temperatur  .....               | 67 |
| 16. Beladen des Möbels  .....                                  | 67 |
| 17. Abtauen und Wasserablass (Abb.27).....                                                                                                        | 67 |
| 17. 1 Wasserablass .....                                                                                                                          | 67 |
| 18. Beleuchtung.....                                                                                                                              | 68 |
| 19. Glastüren .....                                                                                                                               | 68 |
| 20. Wartung und Reinigung  .....                               | 68 |
| 20. 1 Reinigungsprodukte .....                                                                                                                    | 69 |
| 20. 2 Allgemeine Hinweise .....                                                                                                                   | 69 |
| 20. 3 Reinigung der äußeren Teile (Täglich / Wöchentlich) .....                                                                                   | 70 |
| 20. 4 Reinigung der Innenteile (Monatlich).....                                                                                                   | 70 |
| 20. 5 Die Wabe reinigen (alle 6-8 Monate) .....                                                                                                   | 70 |

|                                                                                                                             |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 20. 6 Reinigung bestimmter Materialien.....                                                                                 | 70 |
| 20. 7 Reinigung des Edelstahls .....                                                                                        | 71 |
| 20. 8 Die Teile müssen auch kontrolliert werden .....                                                                       | 71 |
| 21. Kältemittel einfüllen  .....           | 72 |
| 22. Demontage des Möbels  .....            | 72 |
| 23. Gewährleistung .....                                                                                                    | 72 |
| 24. Ersatzteile .....                                                                                                       | 73 |
| 25. Problemlösung (Troubleshooting)  ..... | 73 |
| 26. Montage-/Demontageanweisungen  .....   | 75 |
| 26. 1 Leuchtstofflampe.....                                                                                                 | 75 |
| 26. 2 Lampe Dach.....                                                                                                       | 75 |
| 26. 3 Lampe der Ablage.....                                                                                                 | 75 |
| 26. 4 Einheit Lampe des Daches.....                                                                                         | 75 |
| 26. 5 Lampenheit für Regale .....                                                                                           | 76 |
| 26. 6 Zugriff auf den Transformator der LED-Lampe .....                                                                     | 76 |

### Anlage zum Möbel

- Technische Daten des Möbels
- Konformität des Produktes
- Produktkarte
- Befestigungsplan der Sonden
- Elektrische Schaltpläne
- Kit Kanalverbindung
- Konformitätserklärung



Verbinden Sie sich mit der Webseite [www.arneg.it](http://www.arneg.it), um dieses Handbuch herunterzuladen

## 1. Sicherheitsmeldungen

Nachfolgend sind die in diesem Handbuch verwendeten Sicherheitshinweise aufgelistet



### GEFAHR!

Weist auf eine Situation hin, die, wenn sie nicht verhindert wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.



### WARNUNG!

Weist auf eine Situation hin, die, wenn sie nicht verhindert wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.



### ACHTUNG!

Weist auf eine Situation hin, die, wenn sie nicht verhindert wird, zu leichten Verletzungen führen kann.

## 2. Sicherheitsschilder, die sich im Möbel befinden

Auf den Möbeln sind Schilder vorhanden, welche die Aufmerksamkeit der Bediener und Techniker auf Gefahren und Vorsichtsmaßnahmen lenken

|  |                                                         |  |                                                                    |
|--|---------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------|
|  | Gefahr durch elektrische Spannung mit Stromschlagrisiko |  | in Bewegung befindliche Bauteile vorhanden (Ventilatoren)          |
|  | Equipotentialität                                       |  | Exakte Einführungspunkte der Bügel des Hubstaplers siehe (Kap.11.) |

## 3. Individuelle Schutzbekleidung

Nachfolgend sind die Symbole der Persönlichen Schutzausrüstung (PSA) aufgelistet, die für Kühltechniker mit der Berechtigung zur Durchführung von Arbeiten am Kühlmöbel verpflichtend ist

|  |                  |  |                               |
|--|------------------|--|-------------------------------|
|  | Schutzbrille     |  | Arbeitsschuhe                 |
|  | Schutzhandschuhe |  | Schutzbekleidung, Schutzanzug |

## 4. Verbote und Vorschriften



**GEFAHR! Unter Spannung stehende Elemente. Elektrischer Schlag.  
VOR DURCHFÜHRUNG VON ARBEITEN DIE STROMVERSORGUNG TRENNEN!**



**WARNUNG! Gasverlust. Vergiftung. Trennen Sie das Möbel vom Hauptschalter, der dem Gerät vorgeschaltet ist.**

**Den Raum mit dem Kühlmöbel verlassen, falls dieser nicht ausreichend belüftet ist**

**WARNUNG! BRAND. Verbrennungen. Ersticken**

**Folgen Sie den Anweisungen der geltenden Evakuierungsmaßnahmen im Brandfall**

**Trennen Sie das Möbel vom Hauptschalter, der dem Gerät vorgeschaltet ist.**

**Zum Löschen der Flammen kein Wasser, sondern nur Trockenfeuerlöscher verwenden.**



**Lesen Sie das Handbuch genau durch, um Unfälle zu vermeiden und um das Möbel ordnungsgemäß zu verwenden**

**Haftung**

Der Hersteller haftet nicht für:

- Unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauch des Möbels
- Falsche Installation ohne Einhaltung der angegebenen Anweisungen
- Verwendung seitens nicht qualifiziertem / geschultem Personal
- Defekte der Stromversorgung
- schwere Mängel bei der vorgesehenen Wartung und Reinigung
- Verwendung von nicht vorgesehenem oder zugelassenem Zubehör seitens der Firma ARNEG S.p.A.
- nicht genehmigte Änderungen oder Arbeiten
- Verwendung von Nicht-Originalersatzteilen
- Nichtbefolgung der Anweisungen



Jede andere Verwendung oder Veränderung, die nicht in diesem Handbuch enthalten oder nicht von ARNEG S.p.A. autorisiert ist, wird als gefährlich eingestuft, annulliert das Recht auf Garantie und macht die Konformitätserklärung, die laut Maschinenrichtlinie 2006/42 EG vorgesehen ist, ungültig.

**4. 1 Für das Möbel**

| Vorschriften                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Verbote                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Das Kühlmöbel behält die Temperatur des Produktes bei, senkt sie aber nicht ab</b></li> <li>• Die Möbel dürfen nur in geschlossenen Räumen verwendet werden</li> <li>• Die Möbel wurden für die alleinige Aufbewahrung und Ausstellung von frischen, eingefrorenen, tiefgekühlten, gefrorenen, gekochten und vorgekochten Lebensmitteln entwickelt und hergestellt (Imbiss)</li> <li>• Die Arbeiten im Inneren des Schaltschranks sind spezialisierten Technikern vorbehalten</li> </ul> | <p>Entfernen Sie KEINE Schutzvorrichtungen oder Verkleidung, wenn dazu der Einsatz von Werkzeugen notwendig ist</p> <p><b>Die</b> Abdeckung des Schaltschranks darf NICHT abgenommen werden</p> <p><b>Verdecken</b> Sie NICHT die Luftein- und Luftauslässe</p> <p><b>Verwenden</b> Sie im Inneren des Möbels zur Lagerung der Ware KEINE elektrischen Geräte</p> <p><b>Bringen</b> Sie am Korpus des Möbels KEINE dicken und isolierenden Aufkleber an.</p> |

**4. 2 Für die Ware**

| Vorschriften                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Verbote                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Geben Sie in das Möbel ausschließlich Waren ein, die bereits auf die Temperatur abgekühlt sind, welche die Kühlkette auszeichnet</b></li> <li>• <b>Überprüfen Sie 2 Mal täglich auch am Wochenende, dass das Produkt die Temperatur hält</b></li> <li>• Legen Sie die Produkte so in das Möbel, dass die schon länger ausgestellten Produkte vorher verkauft werden, als die neu eingetroffenen (Produktrotation)</li> <li>• Beachten Sie beim Beladen des Möbels die Höchstlasten und die Anordnung der Produkte</li> <li>• Verwenden Sie geeignete Behälter zur Aufbewahrung der Produkte</li> <li>• Überprüfen Sie regelmäßig die Funktionstüchtigkeit der automatischen Abtaufunktion (Frequenz, Dauer, Lufttemperatur, Wiederherstellung der Betriebsfunktion, usw.)</li> </ul> | <div>  <p><b>GEFAHR!: Entzündbares Treibmittel. Explosion.</b><br/>KEINE Spraydosen einführen</p> </div> <div>  <p><b>ACHTUNG!: Nachgeben/Bruch. Ausgleiten/Beschädigung Ware, Wunden/Verletzungen.</b><br/>KEINE Getränke auf die Glasablage stellen.</p> </div> <div>  <p>Hohe Temperaturen. Überhitzung der Ware:<br/><b>Verwenden</b> Sie KEINE Strahler mit Glühlampen, die auf das Möbel gerichtet sind.</p> </div> <p><b>Folgenden Produkte dürfen NICHT hineingelegt werden:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Erwärmte Ware</li> <li>- Pharmaprodukte</li> <li>- Köder zum Fischen</li> </ul> <p><b>Das Möbel NICHT überladen</b><br/><b>Das Dach des Möbels NICHT beladen</b></p> |

#### 4. 3 Für die Umgebung

| Vorschriften                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Verbote                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Temperatur- und Feuchtigkeitswerte nicht über den beschriebenen liegen</li> <li>• Die Klima-, Belüftungs- sowie die Heizanlagen der Verkaufsstelle müssen immer voll funktionsfähig sein</li> <li>• Die Luftgeschwindigkeit in der Nähe der Öffnungen der Möbel darf 0,2 m/s NICHT überschreiten</li> <li>• Die Ware vor direkter Sonneneinstrahlung schützen</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vermeiden, dass die Luftströme und der Luftaustritt der Klimaanlage auf die Öffnungen der Kühlmöbel gerichtet werden.</li> <li>• Begrenzen Sie die Temperaturen der strahlenden Flächen in der Verkaufsstelle, z.B. durch Isolierung der Decken.</li> </ul> |

#### 4. 4 Für den Gebrauch

| Vorschriften                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Verbote                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Aufmerksam und sorgfältig arbeiten.</b></li> <li>• <b>immer die vorgesehenen PSA (persönliche Schutzausrüstungen) verwenden.</b></li> <li>• Regelmäßig die Wartung ausführen.</li> <li>• Alle Eingriffe am Möbel dürfen ausschließlich von einem spezialisierten Kühltechniker ausgeführt werden.</li> <li>• Stellen Sie den Ablauf des beim Abtauen entstehenden Wassers sicher (Rinnen sauber halten, etwaige Filter reinigen, Siphons prüfen usw.).</li> <li>• das abgetaute Eiswasser oder das Wasser, das zur Reinigung verwendet wurde, muss entweder über das Kanalsystem oder über eine den geltenden Gesetzen entsprechende Reinigungsanlage abgeleitet werden. Das Wasser kann aus folgenden Gründen mit Schadstoffen in Kontakt kommen: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Art des Produktes,</li> <li>- Eventuelle Rückstände,</li> <li>- Brüche der Hüllen, die Flüssigkeiten enthalten</li> <li>- Verwendung von nicht genehmigten Reinigungsmitteln.</li> </ul> </li> </ul> | <div style="display: flex; align-items: flex-start;"> <div style="margin-right: 10px;">  </div> <div> <p><b>GEFAHR! Unter Spannung stehende Elemente.</b><br/> <b>Elektrischer Schlag.</b><br/> <b>Das Möbel NICHT mit nassen oder feuchten Händen bzw. Füßen benutzen/berühren.</b><br/> <b>GEFAHR! Nachgeben/Bruch. Verletzungen</b><br/> <b>Das Dach des Möbels NICHT betreten (Fig.19).</b></p> </div> </div> <p><b>NICHT</b> auf den Rammschutz steigen, auf das Möbell klettern (Fig.18)</p> <p><b>Das Möbel darf NICHT verwendet werden</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• von Kindern und Jugendlichen, vermeiden Sie, dass sie mit dem Möbel spielen</li> <li>• von Personal: <ul style="list-style-type: none"> <li>- mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten</li> <li>- das keine Erfahrung oder Wissen über den Gebrauch des Möbels besitzt</li> <li>- das nicht in der Lage ist, das Möbel in Sicherheit ohne Beaufsichtigung oder Unterweisungen zu benutzen</li> <li>- das nicht nüchtern ist oder unter dem Einfluss von Drogen steht.</li> </ul> </li> </ul> |

#### 4. 5 Glastüren

Lipsia ist mit Flügeltüren mit Wärmeschutzverglasung ausgestattet.  
Auf Anfrage stehen Schiebetüren zur Verfügung.

| Vorschriften | Verbote |
|--------------|---------|
|--------------|---------|

- Umsichtig öffnen, schließen und handhaben
- Türen immer schließen



**ACHTUNG! Öffnen/Schließen der Türen. Glasbruch. Quetschungen, Verletzungen.**

Die Türen **NICHT** über deren mechanische Grenzen öffnen oder gewaltsam schließen.

**NICHT** auf Türen klettern oder deren Griffe als Steigbügel verwendet.

**Die Türen NICHT** zuschlagen.

**KEINE** Gegenstände oder Körperteile zwischen Tür und Rahmen einklemmen.



**ACHTUNG! Glasteile. Bruch. Verletzungen. NICHT** gegen die Türen schlagen.

**Türen NICHT** offen lassen

**Die Türen NICHT** belasten

**Die Türen nicht** zum Schieben des Möbels verwenden

## 5. Restrisiken, persönliche Schutzausrüstung (PSA), Notfallsituationen

Restrisiken, die durch Schutzvorrichtungen, technische Konstruktionen und persönliche Schutzausrüstungen eliminiert werden können:

| Risiken                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Verringerung der Risiken                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>aufgrund von:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vorstehenden Teilen</li> <li>- hängende Lasten (beim Be- und Entladen)</li> <li>- elektrische Stromkabel,</li> <li>- Ansammlung von elektrischen Ladungen</li> <li>- bewegliche Teile</li> <li>- Herunterfallen der Last von der Struktur,</li> <li>- Zugang zum Inneren des Möbels (z. B. durch Hinaufsteigen mit den Füßen auf die Vorderseite des Möbels)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• es muss geeignete Arbeitskleidung getragen werden (z. B. ohne flatternde Elemente)</li> <li>• <b>Die persönliche Schutzausrüstung verwenden Kap.3:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Unfallschutzschuhe</li> <li>- schnittfeste Handschuhe</li> <li>- Schnittschutz-Bekleidung (Schürze mit Brustlatz, Schutz der Beine, usw.)</li> <li>- Schutzbrillen gegen Splitter</li> <li>- Schutzhelm</li> </ul> </li> <li>• die Potentialausgleichsverbindung überprüfen</li> <li>• Mittels Schildern, Aushängen usw. müssen nicht angemessene Verhaltensweisen verboten werden (Aufgabe des Kunden)</li> </ul> |

Die Befolgung des Handbuchs erlaubt den korrekten Gebrauch des Möbels und schützt den Bediener und das Möbel vor Gefahren.



*Dennoch kann es zu Notfällen kommen, in denen die Erfahrung des Arbeiters/Technikers erforderlich ist. Der Arbeiter/Techniker darf niemals seine eigene Sicherheit sowie die Sicherheit anderer Personen durch riskante oder übereilte Handlungen beeinträchtigen.*

## 6. Zweck des Handbuchs - Anwendungsfeld - Zielgruppe



*Lesen Sie das Handbuch genau durch, um Unfälle zu vermeiden und um das Möbel ordnungsgemäß zu verwenden*

Das vorliegende Handbuch enthält allgemeine Informationen über die Kühlmöbelserie Lipsia, die von der Firma ARNEG S.p.A. hergestellt wird. Des Weiteren sind alle Informationen angegeben, die für dessen ordnungsgemäßen Betrieb notwendig sind.

**Zielgruppe** Die Betriebsanleitung ist in Kapitel unterteilt. Jedes dieser Kapitel ist an eine bestimmte Berufsgruppe gerichtet:

**FACHARBEITER** 

Qualifizierte Person, die für den Betrieb, die Einstellung, Regelung, Reinigung und Wartung des Möbels geschult wurde.

**SPEZIALISIERTER KÜHLTECHNIKER** 

Geschulter Techniker, der von der im Vertrag angegebenen Firma/Person (Hersteller/Händler/Vermarkter) für folgenden Aufgaben autorisiert wurde: Installation, außerordentliche Wartung, Reparatur, Austausch und Kontrollen von Bauteilen. Der Techniker muss sich den Risiken bewusst sein und muss alle notwendigen Schutzmaßnahmen ergreifen, um sich selbst und andere vor den Risiken, welche die durchzuführenden Arbeiten mit sich bringen, zu schützen.

Für jede Berufsgruppe sind die entsprechenden Zuständigkeiten genau definiert, um das Möbel unter sicheren Bedingungen betreiben zu können.



*Wenn nicht anders angegeben, bezieht sich das Kapitel auf beide Berufsgruppen.*

**Aufbewahrung** Die Betriebsanleitung muss folgendermaßen aufbewahrt werden:

- von Personal, das für diesen Zweck ausgewählt wurde
- an einem geeigneten Ort, der dem gesamten Wartungspersonal bekannt ist, damit jederzeit Einsicht genommen werden kann.

Wenn das Möbel an Dritte weitergegeben wird:

- jedem neuen Nutzer oder Besitzer übergeben
- den Hersteller unverzüglich darüber informieren.

Falls die Betriebsanleitung beschädigt oder verloren wurde, muss beim Hersteller eine neue angefordert werden.



- *Das Handbuch ist als Bestandteil des Kühlmöbels zu betrachten und muss für dessen Lebensdauer aufbewahrt werden*
- *Das Handbuch wurde in italienischer Sprache verfasst und dies ist auch die einzige offizielle Sprache*
- *Arneg S.p.A. übernimmt keine Haftung für Übersetzungen, deren Sinn nicht mit dem Original übereinstimmt*
- *Der Inhalt dieses Handbuchs stellt den technischen und technologischen Stand bei der Herstellung dar, der zum Zeitpunkt des Vertriebs des beschriebenen Möbels gültig ist. Es kann somit im Falle von späteren Aktualisierungen aufgrund neuer Verordnungen oder Kenntnisse nicht als überholt betrachtet werden.*
- *Lesen Sie das Handbuch vor dem Gebrauch aufmerksam und weisen Sie das Personal je nach Zuständigkeit laut der Anweisungen in die verschiedenen Arbeiten ein (Transport, Installation, Wartung usw.).*
- *Dieses Handbuch kann in KEINSTER Weise für kulturelle oder geistige Mängel des Personals aufkommen, das dieses Möbel verwendet.*

## 7. Vorstellung des Möbels - Vorgesehener Zweck (Fig.1)

|                              |                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Zielgruppe</b>            | Das Kühlmöbel muss von Fachpersonal verwendet werden, das vom Arbeitgeber für den Gebrauch geschult und ausgebildet wurde und über die damit verbundenen Risiken unterrichtet wurde.               |
| <b>Vorgesehener Gebrauch</b> | Lipsia ist eine Baureihe von Wandmöbel mit Flügeltüren, geeignet für die Lagerung und den Selbstbedienungsverkauf von Wurst, Milchprodukten, Obst und Gemüse, andere frische Produkte und Fleisch. |
| <b>Haftung</b>               | Der Kunde bzw. Arbeitgeber haftet für die Qualifizierung und den Körper- und Geisteszustand der für den Gebrauch und die Wartung des Möbels befugten Fachkräfte.                                   |

## 8. Name und Zertifizierungen, Konformitätserklärung

Alle in diesem Handbuch beschriebenen Modelle von Kühlmöbeln der Baureihe **Lipsia** entsprechen den wesentlichen Anforderungen an Sicherheit, Gesundheit und Schutz, die von den folgenden europäischen Richtlinien und Gesetzen verlangt werden:

| Richtlinie                                                                                                               | Harmonisierte angewandte Normen                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>Maschinenrichtlinie 2006/42 EG</b>                                                                                    | ISO/TR 14121; EN ISO 12100; EN 378-2; EN 378-3; EN 378-4; EN 60079-10-1 |
| <b>Elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EG</b>                                                                    | EN 61000-3-2; EN 61000-3-12; EN 55014-1; EN 55014-2                     |
| <b>Niederspannungsrichtlinie 2014/30/EU</b>                                                                              | EN 60335-1; EN 60335-2-89/A2                                            |
| <b>Richtlinie RoHS 2011/65/EG</b><br>(Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten) | EN 50581                                                                |
| <b>Europäische Richtlinie EC-1935/2004</b><br>(alle Materialien in Kontakt mit dem Produkt)                              | EN 1672-2; EN 1672-2                                                    |



Die Anforderungen und Standards sind in der Konformitätserklärung, die Sie am Ende dieses Handbuchs finden, enthalten.  
Der Artikel 3 Absatz 3 der Richtlinie 97/23 EWG (PED) schließt diese Modelle aus dem Anwendungsbereich der Richtlinie aus.

Die Leistungen dieser Möbel wurden mit Tests bestimmt, die in Übereinstimmung mit der Norm **EN ISO 23953** zu Umgebungsbedingungen der Klimaklasse 3 (25 °C, 60% R.F.) erfolgten, siehe Tabelle:

### Raumklimaklassen gemäß EN ISO 23953

| Klimaklasse des Testraums | Temperatur trockener Kolben | Relative Feuchtigkeit | Taupunkt | Masse des Wasserdampfes in trockener Luft |
|---------------------------|-----------------------------|-----------------------|----------|-------------------------------------------|
|                           | °C                          | %                     | °C       | g/kg                                      |
| 0                         | 20                          | 50                    | 9,3      | 7,3                                       |
| 1                         | 16                          | 80                    | 12,6     | 9,1                                       |
| 2                         | 22                          | 65                    | 15,2     | 10,8                                      |
| 3                         | 25                          | 60                    | 16,7     | 12,0                                      |
| 4                         | 30                          | 55                    | 20,0     | 14,8                                      |
| 6                         | 27                          | 70                    | 21,1     | 15,8                                      |
| 5                         | 40                          | 40                    | 23,9     | 18,8                                      |
| 7                         | 35                          | 75                    | 30,0     | 27,3                                      |
| 8                         | 23,9                        | 55                    | 14,3     | 10,2                                      |

Die Masse von Wasserdampf in trockener Luft ist einer der wichtigsten Punkte, welche die Leistung und den Energieverbrauch des Möbels beeinflussen.

#### Konformitätserklärung

Eine Kopie der Konformitätserklärung ist dem Möbel beigelegt.

Im Fall des Verlusts des Originals der Konformitätserklärung, die zusammen mit dem Möbel ausgeliefert wird, kann eine Kopie heruntergeladen werden, indem das Formular auf folgenden Internetadressen ausgefüllt wird:

**Für Italien:** <http://www.arneg.it/conformita/it>

**Für das Ausland:** <http://www.arneg.it/conformita/en>

## 9. Kennung - Angaben Typenschild

An der Möberrückseite befindet sich das (Fig.2) Typenschild mit allen Merkmalen:

| Nr. | Bezeichnung               |
|-----|---------------------------|
| 1   | Logo/Name des Herstellers |
| 2   | Name und Länge des Möbels |
| 3   | Möbelcode                 |
| 4   | Seriennummer des Möbels   |
| 5   | Versorgungsspannung       |

|    |                                                                                                                        |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6  | Max. elektr. Leistungsaufnahme während der Phase der Abtauung (geschützte Widerstände+warme Kabel+Gebläse+Beleuchtung) |
| 7  | Nutz-Ausstellungsfläche                                                                                                |
| 8  | In Anlage verwendete Art von Kältemittel                                                                               |
| 9  | Raumklimaklasse und die Bezugstemperatur                                                                               |
| 10 | Kommissionsnummer des Möbels                                                                                           |
| 11 | Auftragsnummer für die Fertigung des Möbels                                                                            |
| 12 | Baujahr des Möbels                                                                                                     |
| 13 | EAC-Kennzeichnung                                                                                                      |
| 14 | Funktionsklasse                                                                                                        |
| 15 | Kühlgasmasse, mit der jede Anlage geladen ist (nur für Möbel mit eingegliedertem Motor)                                |
| 16 | Erwärmleistung                                                                                                         |
| 17 | Leistung Beleuchtung (wo vorgesehen)                                                                                   |
| 18 | Feuchtigkeitsschutzklasse                                                                                              |
| 19 | QR-Code                                                                                                                |
| 20 | Max. Stromaufnahme                                                                                                     |
| 21 | Max. elektr. Leistungsaufnahme während Kühlphase (Gebläse+warme Kabel+Beleuchtung)                                     |
| 22 | Versorgungsfrequenz                                                                                                    |



Bei Hilfe sind dem Hersteller folgende Daten bekanntzugeben:

- Produktname (2); Seriennummer (4); Kommissionsnummer (16)

Das Matrikelschild darf unter KEINEN Umständen abgenommen werden

## 10. Transport



**WARNUNG! Schwerer Gegenstand in Bewegung. Quetschung**

**Quetschung**

**Im Transportbereich dürfen sich keine Personen und Gegenstände befinden.**



Das Auf- und Abladen muss durch Fachpersonal erfolgen, das in der Lage ist, die Gewichte, die genauen Hebeplätze (in denen keine Rohre, Kabel, elektrische Kästen usw. vorhanden sind) sowie das bezüglich Sicherheit und Tragkraft optimale Fahrzeug zu ermitteln.

Die Möbel verfügen über einen Rahmen aus Holz, der für den Transport mit Hubwagen an der Basis befestigt ist:

### Eigenschaften des Hubwagens

Einen Hubwagen verwenden:

- der den Anforderungen der geltenden Vorschriften entspricht
- **NICHT** abgenutzt/beschädigt
- manuell oder elektrisch angetriebenen, der zum Heben dieses Möbels geeignet ist und eine Tragkraft von 1000 kg oder mehr besitzt
- mit geeigneten Seilen und Kabeln, die NICHT abgenutzt sind

### In Sicherheit handhaben (Wie)

- im Handlingbereich dürfen sich keine Personen aufhalten
- Positionieren Sie die Ladebügel immer an angegebenen Punkten (Fig.4)
- Die Bügel immer komplett einführen
- Verteilen Sie das Möbelgewicht so, dass der Schwerpunkt der Last ausgeglichen ist (Fig.3)



**WARNUNG! Schwerer Gegenstand in Bewegung. Quetschung**  
**Folgen Sie den Anweisungen für ein Handling unter sicheren Bedingungen**



Schleppen. Bruch/Verformung/Risse  
**Das Möbel darf NICHT gezogen oder geschoben werden**  
**Die Glasscheiben NICHT als Befestigungspunkt/Stütze/Anschluss verwenden**  
**Folgen Sie den Anweisungen für ein Handling unter sicheren Bedingungen**



**Von den angegebenen Transportvorgängen abweichende Transportarten sind NICHT erlaubt.**

## 11. Einlagerung

### Wie

- Die Möbel müssen in geschlossenen Räumen bei einer Temperatur zwischen -25°C und +55°C und einer Luftfeuchtigkeit zwischen 30% und 90% gelagert werden.
- Kontrollieren Sie vor dem Einlagern, dass die Verpackung unversehrt ist und keine Mängel aufweist, welche die Aufbewahrung negativ beeinflussen könnten.

### Zu vermeiden



Ultraviolette Strahlen. Bleibende Verformung der Kunststoffmaterialien/ Beschädigung von Bauteilen des Möbels.  
**Die Möbel NICHT in ungeschützten Bereichen lagern, in denen sie Witterungseinflüssen und direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind.**

## 12. Installation, Umgebungsbedingungen, erste Reinigung



**GEFAHR! Unter Spannung stehende Elemente. Elektrischer Schlag.**  
**Die Verordnungen und geltenden Gesetze müssen bei der Installation und dem Einsatz eingehalten werden.**



**WARNUNG!**  
**Vor jedem Vorgang müssen Sie alle notwendigen Vorsichtsmaßnahmen treffen und die vorgesehene persönliche Schutzausrüstung tragen, um Verletzungen bei der Bedienung zu vermeiden (Kap.3).**



**Das Möbel darf nur von Fachpersonal das von der Firma (Hersteller/Händler/Vermarkter) im Vertrag autorisiert wurde, durchgeführt werden**



- *Der Kunde ist dafür verantwortlich, den Aufstellungsort des Möbels entsprechend vorzubereiten*
- *Alle Änderungen an der hier beschriebenen Installation müssen von der Firma ARNEG S.p.A. genehmigt werden.*

Das Möbel kann folgendermaßen verpackt geliefert werden:

- Mit einem am Unterbau befestigten Holzrahmen und einer mit Umreifungsband gehaltenen Nylonplane (Standard) (Fig.6)
- Mit Kartonschachtel (auf Anfrage) (Fig.7)
- Mit Holzkäfig (auf Anfrage) (Fig.8)

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Der Installationsbereich muss</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Den am Aufstellungsort geltenden Vorschriften entsprechen</li> <li>• Muss den Anforderungen an die klimatische Umgebung entsprechen.8</li> <li>• Einen Boden haben, der geeignet ist, um das Gewicht des Möbels zu tragen</li> <li>• Mit einem Trennschalter mit automatischen Schutz gegen Kurzschluss, mit einer Erdung und mit Auffächerungen zwischen der elektrischen Speiseleitung und dem Möbel ausgestattet sein</li> <li>• Den notwendigen Raum für korrekte Luftzirkulation, Betrieb und Wartung besitzen</li> </ul> |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                          |                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Umweltbedingungen</b> | Für einen einwandfreien Betrieb des Möbels dürfen die Temperatur und die relative Feuchtigkeit nicht die Grenzwerte der Klimaklasse 3 (+25°C; relative Feuchtigk. 60%) gemäß der Norm EN-ISO 23953 - 2 überschreiten. |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Annahme des Möbels</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherstellen, dass die Verpackung unversehrt ist und keine Schäden aufweist</li> <li>• Vorsichtig auspacken, um das Möbel nicht zu beschädigen</li> <li>• Die Unversehrtheit der Möbelbauteile kontrollieren</li> <li>• Wenn Schäden entdeckt werden, müssen Sie sich sofort mit dem Hersteller in Verbindung setzen</li> </ul> |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Installation-sprozedur (Fig.5)</b> |  <b>ACHTUNG!</b> Zufälliges Öffnen der Türen. Verletzungen.<br><b>Die Türen während der Montage geschlossen und blockiert halten.</b>                                                                                                                                                                                                                         |
|                                       |  <b>ACHTUNG!</b> Zufälliges Öffnen der Türen. Kippen des Möbels. Verletzungen.<br><b>Für die Tiefen 65-70-75:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Möbel mit den mitgelieferten Befestigungsbügeln befestigen (Abb. 12)</li> <li>• Verwenden Sie hierfür je nach Wand und Bodentyp geeignete Dübel (nicht im Lieferumfang inbegriffen)</li> </ul> |

| Ab-stand | Arbeitsschritt                                                                                |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1        | Prüfen Sie den Installationsbereich genau und beseitigen Sie alle Gefahren für den Bediener   |
| 2        | Die Verpackung nur dann abnehmen, nachdem das Möbel im Aufstellungsbereich positioniert wurde |
| 3        | Das Möbel in Sicherheit erheben                                                               |
| 4        | Mit einer geeigneten Schere die Umreifungsbänder der Schellen -A-durchschneiden               |
| 5        | Die Schellen und den Rahmen abnehmen                                                          |
| 6        | Das Möbel senken und im Verwendungsbereich positionieren                                      |
| 7        | Mit einer Wasserwaage das Möbel horizontal ausrichten (Fig.9)                                 |
| 8        | Stellen Sie sicher, dass alle Füße ordnungsgemäß am Boden aufliegen                           |
| 9        | Das Möbel sowohl hinten als auch vorne ausrichten                                             |
| 10       | Das Möbel mindestens 10mm zur Wand hin geneigt (Abb.11) montieren                             |



Maximal 3 kanalverbundene Möbel auf der selben Stromversorgungs- und Kühlleitung installieren  
 Beim Verstellen des Möbels erneut die Nivellierung kontrollieren. Eine falsche Nivellierung beeinträchtigt des Betrieb des Möbels

**Zu vermeiden****Das Möbel darf in folgenden Fällen NICHT installiert werden (Fig.10):**

- in explosionsgefährdeten Räumen
- Im Freien und somit den Witterungseinflüssen ausgesetzt
- in der Nähe von Wärmequellen (direktes Sonnenlicht, Heizungsanlage, Glühlampen usw.)
- In der Nähe von Luftströmen über 0,2 m/s (nahe an Türen, Fenster, Klimaanlage usw.)



Schleppen. Bruch/Verformung/Risse

**Das** Möbel darf NICHT gezogen oder geschoben werden**Die** Türen NICHT als Angriffs-, Unterstützungs- oder Sockelanschluss verwenden

Folgen Sie den Anweisungen für ein Handling unter sicheren Bedingungen

**Erste Reinigung**

- Die Schutzfolien vorsichtig entfernen und die Kleberreste mit geeigneten Lösungsmitteln beseitigen
- Neutrale Produkte verwenden, mit einem weichen Tuch trocknen

**Zum** Reinigen der Methacrylatteile (Plexiglas) KEINEN Alkohol verwenden**KEINE** Scheuermittel oder Metallschwämme verwenden**GEFAHR! Nachgeben/Bruch****Das Dach des Möbels NICHT betreten (Fig.19).****ACHTUNG!** Liegen gelassenes Verpackungsmaterial. Verletzungen.**Kein** Verpackungsmaterial (Nägel, Holz, Klammern usw.) und keine Werkzeuge (Zangen, Scheren usw.) im Arbeitsbereich liegen lassen.

Diese Gegenstände müssen mit geeigneten Mitteln entfernt und den entsprechenden Sammelstellen zugeführt werden.

*Für eine korrekte Entsorgung müssen Sie beachten, dass die Verpackung aus folgenden Materialien besteht:**Holz - Polystyrol - Polyethylen - PVC - Karton.***13. Die Möbel zusammenschließen**

| Ab-stand | Arbeitsschritt                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------------------|
| 1        | Seitenwände abnehmen (wenn vorhanden).                                     |
| 2        | Die Möbel nebeneinander stellen                                            |
| 3        | Prüfen, dass die Ausrichtdorne in den vorgesehenen Sitzen eingesetzt sind. |
| 4        | Die Pfosten und Bügel mit den beigefügten Schrauben verbinden              |
| 5        | Rückwände und eventuelle andere Abdeckungen wieder einbauen                |

**14. Elektrischer Anschluss****GEFAHR! Unter Spannung stehende Elemente. Elektrischer Schlag.****VOR JEDEM ARBEITSSCHRITT DIE STROMVERSORGUNG UNTERBRECHEN!**

stellen Sie sicher, dass das Motorgehäuse nicht mit dem elektrischen Schaltschrank in Kontakt kommt

**Es muss eine geeignete Erdungsanlage installiert werden!**



Die Anlagen entsprechend der Richtlinien, welche die Bauweise, die Installation, die Verwendung und die Reinigung, die in den geltenden Normen des Installationslandes vorgesehen sind, umsetzen.

Um einen regulären Betrieb zu gewährleisten, muss die maximale Spannungsabweichung +/- 6% des Nennwerts betragen.

|                |                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Haftung</b> | <b>Kunde</b>        | Vorbereitung der elektrischen Versorgungsleitung bis zum Anschlusspunkt an das Möbel.                                                                                                                                                                                                 |
|                | <b>Installateur</b> | Er muss die Befestigungsmittel für alle ein- und ausgehenden Kabel zum Möbel liefern.                                                                                                                                                                                                 |
|                | <b>ARNEG</b>        | ARNEG S.p.A. haftet in folgenden Fällen nicht gegenüber dem Benutzer und Dritten:<br>- Schäden, die durch Störungen oder Fehlfunktionen der dem Möbel vorgeschalteten Anlagen entstanden sind<br>- Schäden, die direkt auf Fehlfunktionen der elektrischen Anlage zurückzuführen sind |

## Versorgungs- leitung

- Die Bemessung der Versorgungsleitung für elektrische Energie muss der Leistungsaufnahme des Möbels entsprechen Kap.9.
- Sicherstellen, dass die Versorgungslinie:
  - richtig bemessene Kabel hat
  - Gegen Überlastung und Auffächerung der Masse gegenüber gemäß den geltenden Normen geschützt ist
  - Wenn die Versorgungsleitungen länger als 4-5m sind, Kabel mit entsprechendem Querschnitt verwenden.



Das beschädigte Netzkabel darf nur durch den Hersteller oder durch die von ihm ernannten Stellen ersetzt werden.

## Schutzschalter



**GEFAHR! Unter Spannung stehende Elemente. Kurzschluss. Elektrischer Schlag**

Die automatischen Fehlerstrom-Schutzschalter dürfen nicht den Kreis am Neutraleiter öffnen, ohne ihn gleichzeitig an den Phasen zu öffnen. Des Weiteren müssen sie die vollständige Trennung ermöglichen, wenn eine Überlastung der Kategorie III gegeben ist

- Die Möbel müssen mittels eines vorgeschalteten allpoligen automatischen Fehlerstrom-Schutzschalter mit geeigneten Merkmalen geschützt werden, der auch als Haupttrennschalter der Leitung dient
- Der Bediener muss über die Position der Notaus-Schalter genau Bescheid wissen, um diese im NOTFALL schnell betätigen zu können

## Vor dem Anschluss



**GEFAHR! Unter Spannung stehende Elemente. Kurzschluss. Elektrischer Schlag**

Prüfen Sie, dass die Anschlüsse der Beleuchtungen (Ablagen, Dach, Aufbau) richtig in die jeweiligen Steckdosen eingesetzt und blockiert sind, damit sie während den Vorgängen der Reinigung und Wartung nicht herausgezogen werden und für den Bediener gefährliche Stromschläge verursachen.

- Die dem Möbel beigelegten Schaltpläne konsultieren
- Prüfen, dass die Daten auf dem Typenschild den Eigenschaften der elektrischen Anlage, an die es angeschlossen werden soll, entspricht
- Kontrollieren Sie, dass die Versorgungsspannung der Angabe des Typenschildes entspricht
- Legen Sie alle Metallteile ab: Ringe, Uhren, Armbänder, Ohrringe usw.
- den Anschluss durchführen

 Prüfen Sie bei einer Unterbrechung der elektrischen Versorgung, dass alle Elektrogeräte des Ladengeschäfts sich wieder einschalten können, ohne dass der Überlastschutz eingreifen muss. Ändern Sie anderenfalls die Anlage so, dass der Start der verschiedenen Geräte versetzt wird.

## 15. Kontrolle und Regelung der Temperatur

Die Kühltemperatur wird mittels folgender Geräte kontrolliert:

Dem digitalen Solarthermometer (Fig.14); der elektronischen Steuerung (optional) (Fig.13)

 Um die Einstellungen zu verändern, müssen Sie sich mit dem Hersteller in Kontakt setzen.

## 16. Beladen des Möbels



**ACHTUNG! Öffnen der Türen. Kippen des Möbels. Verletzungen.**  
NICHT alle Türen gleichzeitig öffnen, Abb.20



maximales, zulässiges Gewicht, gleichmäßig auf die Wanne verteilt: **350 kg/m<sup>2</sup>** (Abb.15)  
maximales, zulässiges Gewicht, gleichmäßig auf die Auflageflächen verteilt: **160 kg/m<sup>2</sup>** (Abb.15) (Abb.17)

### Wie

- Das Möbel eine Türe nach der anderen füllen



Die Tür in geöffnetem Zustand blockieren, bis aufgefüllt worden ist  
Die Türen **NICHT** ständig öffnen und schließen

- Die Ware gleichmäßig und regelmäßig anordnen (Abb.15)
- Sorgen Sie für einen Luftspalt von mindestens 30 mm zwischen der Ware und der oberen Ablage (Fig.16)
- Nur Ware hineinlegen, die bereits auf die Konservierungstemperatur abgekühlt ist
- Legen Sie die Produkte so in das Möbel, dass die schon länger ausgestellten Produkte vorher verkauft werden, als die neu eingetroffenen (Produktrotation)
- Auf den geeigneten Ablageflächen müssen immer die Halteränder verwendet werden.

### Zu vermeiden

**Den** Fluss der Kühlluft NICHT behindern/verhindern

**Das** Dach des Möbels NICHT beladen

**NIE** warme Waren hineinlegen

**NIEMALS** den Zufluss der Kühlluft behindern, wie Ware, Preisschilder, Preishalter, usw.

**NICHT** auf das Möbel (Fig.18)klettern; um die Ladepunkte zu erreichen, müssen sie eine vorschriftsmäßige Leiter verwenden.



Wenn die Ware so ausgelegt wird, dass keine Leerräume entstehen, wird die Leistungsfähigkeit des Möbels gesteigert

Verbrauchen Sie die am längsten im Möbel aufbewahrte Ware zuerst (Rotation der Nahrungsmittel).

Es ist Aufgabe des Kunden:

- sicherzustellen, dass alle Arbeiten unter Einhaltung der geltenden Normen durchgeführt werden
- die Verbraucher müssen darauf hingewiesen werden, dass es verboten ist, auf das Möbel zu klettern.

## 17. Abtauen und Wasserablass (Abb.27)

Lipsia ist mit einem Abtausystem mit einfachem Stilltand ausgestattet.

### 17.1 Wasserablass

Einen etwas geneigten Ablauf am Boden installieren, um Folgendes zu vermeiden:

- schlechte Gerüche im Inneren des Möbels
- Dispersion der Kühlluft
- Störfälle des Möbels aufgrund von Feuchtigkeit

#### Prozedur

- Einen geeigneten Siphon zwischen der Ablassleitung und dem Bodenanschluss installieren
- Den Ablassbereich am Boden hermetisch versiegeln.

| Bez. | Art.Nr.  | Beschreibung                    |
|------|----------|---------------------------------|
| 1    | 04705050 | Schraube AF TC 6,3x38, rostfrei |
| 2    | 01190682 | Edelstahlablaufverschraubung    |
| 3    | 02260003 | Wasserablassdichtung            |
| 4    | 04340054 | Wasserablasssiphon              |



Den Siphonkopf auf der gewünschten Wasserausgangsseite abschneiden, Rif. A.



Prüfen Sie regelmäßig die Funktionstüchtigkeit der Wasseranschlüsse mit der Unterstützung eines Fachinstallateurs.

## 18. Beleuchtung

Die Beleuchtung des Kühlmöbelinneren erfolgt mit Leuchtstoffröhren.

Der Lichtschalter befindet sich an der Decken-Profilleiste in Aluminium Abb.26



**ACHTUNG!** Versehentlicher Bruch der Lampen. Verletzungen. Kontamination der Ware.

- Die PSA tragen
- Die Stromzufuhr des Möbels unterbrechen
- Die gesamte Ware entfernen
- Das Möbel wie in Kap.21.4 angegeben reinigen
- Jegliche Spur von Glas von der Ware entfernen
- Das Möbel erneut mit der vollständig sauberen Ware laden
- Die Stromzufuhr wieder einschalten.

## 19. Glastüren

**Funktionsprinzip**  
**Abb.22**

- Bei einem kleineren Öffnungswinkel als 60° schließt sich die Tür von selbst
- Ist der Öffnungswinkel größer als 60°, wird die Tür in ihrer Stellung blockiert, um das Nachfüllen der Ware und das Reinigen zu erleichtern
- Zum Schließen die Tür einfach zuschieben



Siehe Kap.4.4



Der Kunde muss den Endverbraucher auf einen korrekten Gebrauch der Türen, durch Anbringung von Hinweisschildern, aufmerksam machen.

## 20. Wartung und Reinigung



**GEFAHR!** Unter Spannung stehende Bauteile. Elektrischer Schlag.

**VOR JEDEM ARBEITSSCHRITT DIE STROMVERSORGUNG UNTERBRECHEN!**

Die elektrischen Bauteile dürfen NICHT direkt mit Wasser oder Reinigungsmittel bespritzt oder befeuchtet werden (Ventilatoren, Deckenleuchten, elektrische Kabel usw.)

Das Möbel NICHT mit nassen oder feuchten Händen bzw. Füßen berühren



**ACHTUNG!** Kalte Oberflächen. Verletzungen, Verbrennungen. Glasbruch.  
Warten Sie, bis die Glasteile auf Umgebungstemperatur abgekühlt sind.  
**KEIN** warmes Wasser auf kalten Glasoberflächen verwenden.



**Schützen Sie Ihre Hände mit Arbeitshandschuhen**



*Die Ware wird durch Mikroben und Bakterien verdorben.  
Die Einhaltung von Hygienevorschriften ist unerlässlich, um den Schutz der Gesundheit des Verbrauchers zu gewährleisten*

Unverzichtbare Reinigungsmaßnahmen:

| Ab-stand | Bezeichnung          | Beschreibung                                                                                                                                                                                                         |
|----------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1        | <b>Reinigung</b>     | Vorbearbeitung; Entfernung von 97% des Schmutzes                                                                                                                                                                     |
| 2        | <b>Sterilisation</b> | Reinigen und desinfizieren:<br>- <b>Reinigung:</b> den sichtbaren Schmutz entfernen<br>- <b>Desinfektion:</b> Entfernen von krankheitserregenden Mikroorganismen, die durch die Reinigung nicht entfernt worden sind |
| 3        | <b>Spülen</b>        |                                                                                                                                                                                                                      |
| 4        | <b>Trocknen</b>      |                                                                                                                                                                                                                      |

## 20. 1 Reinigungsprodukte

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Verwenden Sie</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- sauberes Wasser mit einer Maximaltemperatur von 30°C</li> <li>- weiches Tuch</li> <li>- sanfte und neutrale Reinigungsmittel</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Nicht verwenden</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Alkohol o.ä. zum Reinigen der Methacrylatteile (Plexiglas) verwenden</li> <li>- in Pulver</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Reinigungsmittel</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- mit Körnern</li> <li>- Säuren und Laugen (Bleichmittel, Ammoniak)</li> <li>- Konzentrate</li> <li>- mit nicht bekannter chemischer Zusammensetzung</li> <li>- scheuernde Produkte, chemische/organische Lösungsmittel</li> <li>- scheuernde Schwämme, Stahlwolle, spitze Gegenstände</li> <li>- aggressive Lösungsmittel (Zitronensäure, Essigsäure, usw.)</li> </ul> |

## 20. 2 Allgemeine Hinweise

- Die zu reinigenden Oberflächen, das Wasser und die für die Reinigung verwendeten Reinigungsmittel dürfen eine Temperatur von 30°C nicht überschreiten.
- Mit einem weichen Tuch die Oberflächen sorgfältig abtrocknen



### **ACHTUNG!**

Empfindliche Oberflächen, Fenster. Druckstellen, Kratzer, Korrosion, Schäden, Glasbruch  
**Den** Strahl NICHT direkt auf lackierte oder mit Kunststoff beschichtete Flächen richten  
**Die** Reinigungsmittel NICHT direkt auf die zu reinigenden Flächen auftragen  
**KEINE** Dampfstrahl-Vorrichtungen verwenden

**NICHT** zu viel Kraft aufwenden

**Den** Wasserstrahl NICHT zu nah auf den Schmutz richten, dies kann dem Bediener Schaden zufügen und bereits gereinigte Teile und die Umgebung verunreinigen.

Es muss verhindert werden, dass die Reinigungsmittel mit der Ware in Kontakt kommen.

### **ACHTUNG!**

Produkte für den Boden. Dämpfe. Korrosion. Atmungsbeschwerden.

Den direkten Kontakt und Inhalation vermeiden.

### 20.3 Reinigung der äußeren Teile (Täglich / Wöchentlich)

Jede Woche alle äußeren Möbelteile reinigen. Siehe "Allgemeine Hinweise" Kap.21. 2

### 20.4 Reinigung der Innenteile (Monatlich)

Die Kapitel 21. 1 und 21. 2 und folgende Vorgehensweise müssen befolgt werden:

| Ab-stand | Arbeitsschritt                                                                                                                                                                                                            |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1        | Die gesamte Ware des Möbels entfernen                                                                                                                                                                                     |
| 2        | Alle abnehmbaren Teile wie Ausstellungsflächen, Gitterroste usw. abnehmen.                                                                                                                                                |
| 3        | Mit lauwarmem Wasser (max. 30 °C) reinigen                                                                                                                                                                                |
| 4        | Mit einem Reinigungsmittel, dass auch antibakteriell wirkt, desinfizieren                                                                                                                                                 |
| 5        | Den Wannenboden, das Tropfblech und das Schutzgitter vom Wasserablass gründlich reinigen; dabei alle Fremdkörper beseitigen, die durch das Ansauggitter gefallen sind, und falls notwendig das Blech des Gebläses anheben |
| 6        | mit einem weichen Tuch ausreichend trocknen                                                                                                                                                                               |



Falls es zu Eisbildung gekommen ist, müssen Sie einen qualifizierten Kühltechniker kontaktieren.

### 20.5 Die Wabe reinigen (alle 6-8 Monate)

| Ab-stand | Arbeitsschritt                                                     |
|----------|--------------------------------------------------------------------|
| 1        | Die Befestigungsschraube der Halterung der Wabe entfernen (Fig.25) |
| 2        | Die Wabe abnehmen                                                  |
| 3        | Die Kapitel 21. 1 und 21. 2 beachten                               |
| 4        | Die Wabe vollkommen getrocknet mit dem gleichen Winkeleinbauen     |

### 20.6 Reinigung bestimmter Materialien

| Material                                  | Wie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Zu vermeiden                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Glas                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ein weiches Tuch mit neutralem Reinigungsmittel oder lauwarmem Wasser (max. 30°C) und neutraler Seife benutzen</li> <li>Sofort mit einem trockenen Tuch jeden Wasser- bzw. Reinigungsmittelrückstand entfernen, um Fleckenbildung zu verhindern und zu vermeiden, dass die Flüssigkeit die Dichtungen, den Rahmen oder die Scharniere (Glastüren) erreicht.</li> </ul> | <p><b>Auf</b> den kalten Glasflächen KEIN warmes Wasser verwenden; das Glas kann brechen und den Bediener verletzen</p> <p><b>KEIN</b> raues, scheuerndes Material oder Metallkratzer verwenden, welche die Glasoberfläche zerkratzen könnten</p> <p><b>KEINE</b> schmutzigen Tücher verwenden</p>                                                 |
| Kunststoff (Profile Dichtungen der Türen) | <ul style="list-style-type: none"> <li>eine weiches Tuch verwenden, dass mit einem neutralen Reiniger befeuchtet wurde</li> <li>Mit einem weichen Tuch, das mit reinem Wasser befeuchtet wurde, darüberwischen</li> </ul>                                                                                                                                                                                     | <p><b>KEINE</b> Wachse, Reinigungskonzentrate, ölhaltige Mittel, Bleichmittel, Fenstersprays, scheuernde Reinigungsmittel und entflammbare Flüssigkeiten verwenden.</p>                                                                                                                                                                            |
| Aluminium                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ein weiches Tuch mit neutralem Reinigungsmittel oder lauwarmes Wasser (max. 30°C) und Seife benutzen</li> <li>Sofort mit einem trockenen Tuch jeden Wasser- oder Reinigungsmittelrückstand beseitigen, um Fleckenbildung zu vermeiden</li> </ul>                                                                                                                       | <p><b>KEINE</b> sauren oder alkalischen Reinigungsmittel (z. B. Bleiche) verwenden, welche die Oberflächen verätzen könnten</p> <p><b>KEIN</b> raues, scheuerndes Material oder Metallschaber verwenden, die das Aluminium zerkratzen</p> <p><b>KEINE</b> Dampfstrahl-Vorrichtungen verwenden</p> <p><b>KEINE</b> schmutzigen Tücher verwenden</p> |

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Holz</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ein weiches Tuch mit neutralem Reinigungsmittel oder lauwarmes Wasser (max. 30°C) und Seife benutzen</li> <li>• Sofort mit einem trockenen Tuch jeden Wasser- oder Reinigungsmittelrückstand beseitigen, um Fleckenbildung zu vermeiden</li> <li>• Gegebenenfalls können Sie das Reinigungsmittel auf einer versteckten kleinen Fläche ausprobieren, um sicherzustellen, dass es die Oberflächen oder die Farbe nicht angreift</li> </ul> | <p><b>KEINE</b> Sprays, sauren oder alkalischen Reinigungsmittel (z. B. Bleiche), Soda und Lösungsmittel verwenden, welche die Oberflächen verätzen könnten</p> <p><b>KEINE</b> rauen, abrasiven Materialien, die Kratzer an den Oberflächen hinterlassen, verwenden</p> <p><b>KEINE</b> Dampfstrahl-Vorrichtungen verwenden</p> <p><b>KEINE</b> Tücher mit rauen Oberflächen verwenden</p> <p>Den Gebrauch von Reinigungsmittel auf ein Minimum reduzieren: Übermäßiger Gebrauch führt zu Infiltrationen, die das Holz quellen lassen</p> |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 20. 7 Reinigung des Edelstahls

Einige Situationen können Oxid auf Stahlflächen bilden:

Auf feuchten Flächen zurückgelassene Eisenteile, Kalk, nicht gut ausgespülte Reinigungsmittel auf Chlor- oder Ammoniakbasis, Verkrustungen und Speiserückstände, Salz und Salzlösungen, Trockenrückstände von verdampften Flüssigkeiten

|            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Wie</b> | <p><b>Neuere Flecken und Rost:</b><br/>Mit Shampoo oder Neutralreinigern säubern; Schwamm oder Lappen verwenden. Abschließend alle Rückstände des Reinigungsmittels entfernen, gründlich spülen und die Oberflächen sorgfältig abtrocknen.</p> <p><b>Ältere Flecken und Rost:</b><br/>Chemische Mittel für Edelstahl mit 25% Salpetersäure o.ä. verwenden.</p> <p><b>Hartnäckige Flecken und Rost:</b><br/>Mit einer Bürste aus Edelstahl schmirgeln, mit Reinigungsmitteln waschen und sorgfältig trocknen.</p> |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



*Bei diesem Eingriff können durch das Scheuern Kratzer auf der Oberfläche entstehen. **KEINE** Salzsäure auf Edelstahlflächen verwenden*



**ACHTUNG!** Rutschiger Fußboden. Stürze.

Es muss alles vom Boden entfernt werden, wie etwa Schwämme, Tücher, Wasser- oder Reinigungsmittelrückstände.



Alle verbleibenden Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel vorsichtig entfernen.



*Führen Sie sorgfältig die Desinfektion, die Spülung und die Trocknung aus, um die Verbreitung von schädlichen Bakterien zu vermeiden.*

## 20. 8 Die Teile müssen auch kontrolliert werden

Nachdem die Sterilisation, das Nachspülen und das Trocknen abgeschlossen sind, wie folgt fortfahren:

| Ab-stand | Arbeitsschritt                                                             |
|----------|----------------------------------------------------------------------------|
| 1        | Sicherstellen, dass alle Teile sauber und trocken sind                     |
| 2        | Sicherstellen, dass die Teile nicht beschädigt oder zu sehr abgenutzt sind |
| 3        | Abgenutzte Bauteile nur mit vom Hersteller gelieferten Bauteilen ersetzen  |
| 4        | Die vollständig getrockneten Bauteile wieder montieren                     |
| 5        | Die Stromzufuhr wieder herstellen                                          |

Nachdem die Innentemperatur für den Betrieb erreicht wurde, kann das Möbel mit den Waren aufgefüllt werden.

## 21. Kältemittel einfüllen



**GEFAHR! Kühlgas. Explosion. Erstickung, Herzrhythmusstörungen, Erfrierungen, betäubende Wirkung.**

**VOR JEDEM EINGRIFF MUSS DIE ANLAGE VOLLSTÄNDIG ENTLEERT WERDEN!**



**WARNUNG! BRAND. Verbrennungen. Ersticken**

**KEINE offenen Flammen und elektronischen Geräte in der Nähe von Gas verwenden**



Sowohl das Nachfüllen des Kältemittels als auch Eingriffe am Gaskreislauf dürfen nur von einem spezialisierten Techniker gemäß der Europäischen Verordnung 842/2006 durchgeführt werden

Überprüfen Sie den Kühlmittelkreislauf auf seine Dichtheit

Es dürfen nur originale homologierte Ersatzteile verwendet werden



*Für das Füllen mit Kühlmittel siehe Handbuch der Anlage.*

## 22. Demontage des Möbels



*Dieses Möbel besteht zu 75% aus recycelbarem Material*

### Vorbereitung

- das Kühlmittel sammeln
- Schmieröl entfernen

### Pflichten

- Die Zerlegung des Möbels muss in Übereinstimmung mit den Verordnungen der einzelnen Länder und unter Berücksichtigung der Umweltschutzvorschriften zur Verwaltung von Abfällen vorgenommen werden
- Dieses Produkt wird von der geltenden Gesetzgebung als gefährlicher Abfall betrachtet und muss somit getrennt entsorgt werden. Es kann nicht als Hausmüll behandelt oder auf einer Müllhalde abgelegt werden
- Die Bauteile des Kühlkreises müssen vollständig Firmen übergeben werden, die auf die Wiedergewinnung von Kühlmitteln spezialisiert sind



*All diese Arbeiten wie auch der Transport und die Behandlung von Abfällen dürfen ausschließlich von autorisierten Fachtechnikern ausgeführt werden.*

### Haftung

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, das zu entsorgende Produkt für die Rückgewinnung und das Recycling der Materialien den spezialisierten Sammelstellen zuzuführen, die von den örtlichen Behörden bestimmt oder vom Hersteller angegeben wurden.

### Das Möbel besteht aus

| Material                             | Bauteile                                                                     |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Stahlrohr                            | Unterer Rahmen                                                               |
| Kupfer, Aluminium                    | Kühlkreis, elektrische Anlage und Türrahmen                                  |
| Verzinktes Blech                     | Motorgehäuse, untere und lackierte Verkleidungen, Tragwerk, Ablagen, Tablett |
| Polyurethanschaum (CO <sub>2</sub> ) | Wärmedämmung                                                                 |
| Temperiertes Glas                    | Türen                                                                        |
| PVC                                  | Stoßdämpfer                                                                  |
| Polystyrol                           | Thermogeformte Schultern                                                     |
| Polykarbonat                         | Lampenschutz                                                                 |

## 23. Gewährleistung

Der Käufer kann die vom Hersteller angebotene Gewährleistung nur dann nutzen, wenn er sich genau an die Angaben in diesem Handbuch hält. Dabei ist insbesondere zu berücksichtigen:

- Das Möbel immer nur innerhalb seiner Einsatzgrenzen verwenden
- Es muss immer eine kontinuierliche, sorgfältige Wartung durchgeführt werden
- Die Verwendung der Maschine nur geschulten und autorisierten Bedienern und Technikern mit nachgewiesener Eignung und Befähigung anvertraut (siehe Kap.4-5-6)

#### Umwelt-

**Italien:** Falls keine anderen Vereinbarungen getroffen worden sind, gilt die Garantie für ein Jahr auf die neue Maschine ab dem Versanddatum. Die Garantie bezieht sich nicht auf die elektrischen und angeschlossenen Bauteile. Innerhalb dieses Zeitraumes werden jene Bauteile kostenlos ausgewechselt, die von unseren Technikern als defekt eingestuft werden. Für weitere Informationen zur Garantie siehe die Vertragsbedingungen.

**Ausland:** Bezüglich der Garantien im Ausland siehe Vereinbarungen, die mit dem entsprechendem Händler oder Vertriebsleiter getroffen worden sind.



Die Missachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften lässt die Garantie verfallen.

## 24. Ersatzteile



Nur originale Ersatzteile verwenden

- Tauschen Sie die Ersatzteile aus, bevor sie komplett abgenutzt sind und somit Personen und Gegenstände zu Schaden kommen können
- Die im Vertrag festgelegten Wartungsarbeiten müssen regelmäßig durchgeführt werden

## 25. Problemlösung (Troubleshooting)



| Problem                                                 | Möglicher Grund                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Lösung                                               |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Das Möbel schaltet sich ab oder schaltet sich nicht ein | • Stromausfall                                                                                                                                                                                                                                                                                       | • Grund für den Stromausfall herausfinden            |
|                                                         | • Hauptschalter abgeschaltet                                                                                                                                                                                                                                                                         | • Hauptschalter einschalten                          |
|                                                         | • Stecker herausgezogen                                                                                                                                                                                                                                                                              | • Stecker wieder einstecken                          |
|                                                         | • Eingriff der Schutzvorrichtungen (Sicherung, Differenzialschalter, Schutzschalter)                                                                                                                                                                                                                 | • Prüfen Sie die Reinigung des Kondensators          |
|                                                         | • Elektronischer Störfallschutz                                                                                                                                                                                                                                                                      | • Das Kontrollsystem ersetzen                        |
|                                                         | Prüfen Sie bei einer Unterbrechung der elektrischen Versorgung, dass alle elektrischen Vorrichtungen des Geschäfts sich wieder einschalten können, ohne dass der Überlastschutz eingreifen muss. Ändern Sie anderenfalls die Anlage so, dass der Start der verschiedenen Vorrichtungen versetzt wird |                                                      |
|                                                         | Wenn die Stromzufuhr nicht in kurzer Zeit wieder hergestellt werden kann, muss die Ware in einem Kühlraum gelagert werden, um die Konservierungstemperatur beizubehalten.                                                                                                                            |                                                      |
| Das Möbel kühlt nicht genügend ab                       | • Es befindet sich in der Abtau-phase                                                                                                                                                                                                                                                                | • Das Ende des Abtauvorgangs abwarten (~ 30 Minuten) |
|                                                         | • Die Luftzuführungen sind verstopft                                                                                                                                                                                                                                                                 | • Luftzuführungen säubern                            |
|                                                         | • Die Last ist nicht gleichmäßig verteilt                                                                                                                                                                                                                                                            | • Die Ware gleichmäßig verteilt anordnen (Fig.15)    |
|                                                         | • Das Möbel befindet sich in der Nähe von Luftströmen oder Hitzequellen                                                                                                                                                                                                                              | • Die Möbelposition im Geschäft überprüfen           |
|                                                         | • Das Möbel ist nicht richtig ausgerichtet                                                                                                                                                                                                                                                           | • Möbel ordnungsgemäß ausrichten, siehe Kap.12       |

|                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Das Möbel ist geräuschvoll</b>                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Schrauben und Bolzen sind nicht angezogen</li> <li>Das Möbel ist nicht richtig ausgerichtet</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Schrauben und Bolzen anziehen</li> <li>Möbel ordnungsgemäß ausrichten, siehe Kap.12</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Kondensat</b>                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ungenügende Umgebungsbedingungen</li> <li>Schlechte Luftzirkulation</li> <li>Die Heizwiderstände der Fenster funktionieren nicht</li> <li>Die Fenster sind nicht gut geschlossen</li> </ul>                                                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Möbelposition im Geschäft überprüfen Kap.12</li> <li>Die Funktionstüchtigkeit der Gebläse und der elektrischen Anschlüsse überprüfen</li> <li>Elektrische Anschlüsse überprüfen</li> <li>Die Funktionstüchtigkeit der Widerstände überprüfen</li> <li>Fenster richtig schließen</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Die Temperatur des Möbels ist zu hoch oder zu niedrig</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ungenügende Umgebungsbedingungen</li> <li>Die Temperatur der ausströmenden Luft entspricht nicht den Vorschriften</li> <li>Das Möbel taut ab.</li> <li>Der Kondensator oder der Verdampfer frieren.</li> <li>Der Kondensator oder der Verdampfer sind verstopft oder schmutzig.</li> <li>Die Last ist nicht gleichmäßig verteilt</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Möbelposition im Geschäft überprüfen Kap.12</li> <li>Die Funktionstüchtigkeit des Verdampfer-Lüfterrads überprüfen</li> <li>Die elektrischen Anschlüsse und die Eingangsspannung überprüfen</li> <li>Die Lüfterräder wurden verkehrt montiert. Der Luftfluss muss überprüft und die Richtung erneut hergestellt werden</li> <li>Überprüfen, dass das Plenum des Gebläses ausreichend und nicht blockiert ist</li> <li>Überprüfen, dass der Saugdruck den Fabrikeinstellungen entspricht</li> <li>Die Abtaueinstellungen überprüfen</li> <li>Sicherstellen, dass die Ansaugung nicht blockiert ist</li> <li>Reinigen Sie die Bauteile</li> <li>Die Ware gleichmäßig verteilt anordnen (Fig.15)</li> </ul> |
| <b>Verlust von Wasser, schlechter Geruch</b>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Abflüsse des Möbels sind verstopft oder beschädigt</li> <li>Das Wassersammelbecken ist nicht gut abgedichtet</li> <li>Das Wassersammelbecken läuft über</li> <li>Es fehlen die Verbindungen vom Möbel zum Kanal oder sie sind nicht gut abgedichtet</li> </ul>                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Abfluss reinigen</li> <li>Ausflüsse reparieren oder auswechseln</li> <li>Das Becken ordnungsgemäß abdichten</li> <li>Den elektrischen Anschluss zum Verdampferwiderstand überprüfen</li> <li>Die Funktionstüchtigkeit des Verdampferwiderstandes überprüfen</li> <li>Verbindungen installieren und abdichten</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Vorhandensein von Reif oder Eis</b>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>im Möbel</li> <li>Die Lufträder funktionieren nicht</li> <li>im Verdampfer</li> <li>Widerstände sind kaputt</li> <li>Sdef-Sonde getrennt</li> <li>Luftströme, welche die Zirkulation der gekühlten Luft ändern</li> </ul>                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Elektrische Anschlüsse überprüfen</li> <li>die Belüftung des Geschäfts prüfen</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |



Setzen Sie sich für alle nicht aufgelisteten Probleme oder wenn das Problem mit den angeführten Lösungen nicht behoben werden kann, mit dem nächstgelegenen autorisierten Kundendienst in Verbindung.

## 26. Montage-/Demontageanweisungen



**GEFAHR! Unter Spannung stehende Bauteile. Elektrischer Schlag.  
VOR JEDEM ARBEITSSCHRITT DIE STROMVERSORGUNG UNTERBRECHEN!**



**Kapitel 1-2-3-4-5 beachten**

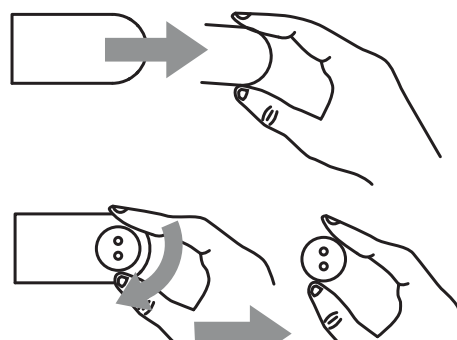


**Schützen Sie Ihre Hände mit Arbeitshandschuhen**

### 26. 1 Leuchtstofflampe

#### Prozedur

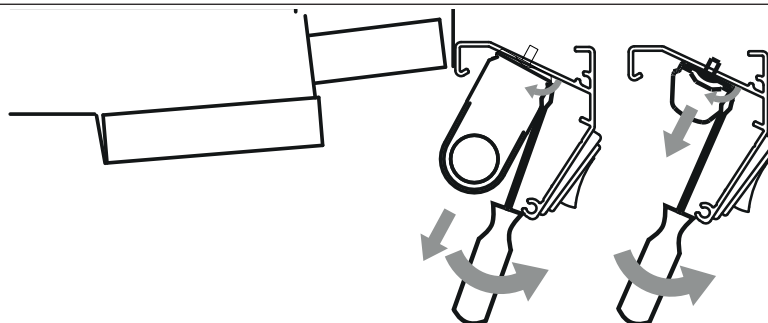
1. Die Abdeckung aus Polycarbonat abnehmen
2. Drehen Sie die Lampe um ca. 90° (bis es klickt) und ziehen Sie sie aus der Lampenhalterung
3. Die Abdeckung aus Polycarbonat wieder einbauen



### 26. 2 Lampe Dach

#### Prozedur

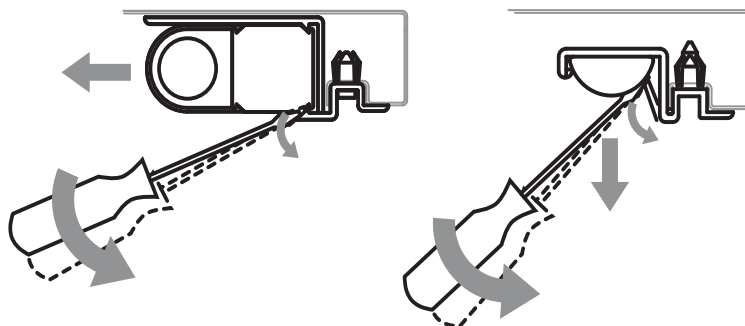
1. Wie angegeben, mit Hilfe eines Schraubenziehers, Druck auf die Feder der Lampenhalterung ausüben
2. Lampe herausziehen
3. Tauschen Sie die Lampe durch eine identische Lampe aus



### 26. 3 Lampe der Ablage

#### Prozedur

1. Wie angegeben, mit Hilfe eines Schraubenziehers, Druck auf die Lampenhalterung ausüben
2. Lampe herausziehen

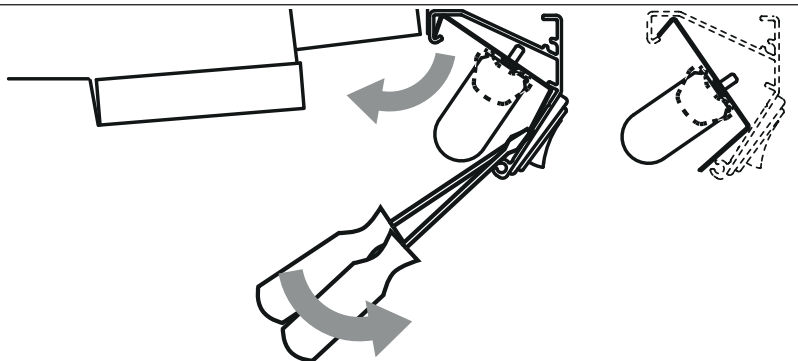


### 26. 4 Einheit Lampe des Daches

## Prozedur

### Leuchtstofflampe und LED

1. Wie angegeben, mit Hilfe eines Schraubenziehers, Druck auf die Lampenhalterung ausüben
2. Die Lampeneinheit herausziehen
3. Die Lampeneinheit ersetzen



## 26. 5 Lampeneinheit für Regale

### Zusammensetzung

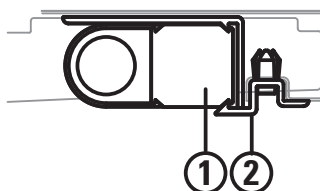
#### A - Leuchtstofflampe

|   |                 |
|---|-----------------|
| 1 | Lampe           |
| 2 | Halterung Lampe |

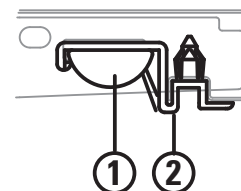
#### B - LED

|   |               |
|---|---------------|
| 1 | LED           |
| 2 | Halterung LED |

A



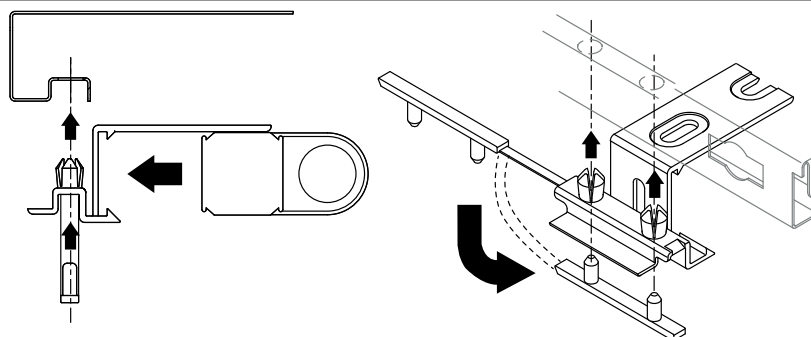
B



## Prozedur

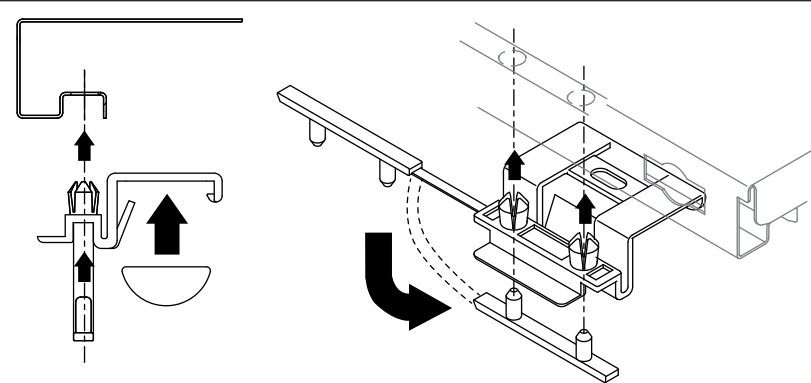
### Leuchtstofflampe

1. Die Lampe in die Halterung einsetzen
2. Die Zapfen in die Öffnungen des Preishalters des Regals einsetzen
3. Die Halterung auf dem Regal blockieren, indem man die Stifte auf die Zapfen der Lampenhalterung, wie angegeben einsetzt



### LED-Lampe

1. Die Lampe in die Halterung einsetzen
2. Die Zapfen in die Öffnungen des Preishalters des Regals einsetzen
3. Die Halterung auf dem Regal blockieren, indem man die Stifte auf die Zapfen der Lampenhalterung, wie angegeben einsetzt



## 26. 6 Zugriff auf den Transformator der LED-Lampe

1. LED-Lampe mithilfe eines Schraubenziehers herausnehmen

**NICHT drücken**

- Transformator austauschen:
1. Befestigungsschrauben des Transformators entfernen
  2. Transformator austauschen



Am Ende der Vorgänge ist es möglich, die Stromversorgung erneut herzustellen

# Manuel d'Installation et d'Utilisation

## TABLES DES MATIÈRES

|                                                                                                                                                     |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ILLUSTRATIONS.....                                                                                                                                  | 1  |
| Données techniques.....                                                                                                                             | 8  |
| 1. Messages de sécurité .....                                                                                                                       | 81 |
| 2. Étiquettes de sécurité présentes sur le comptoir .....                                                                                           | 81 |
| 3. Équipements de protection individuelle.....                                                                                                      | 81 |
| 4. Interdictions et prescriptions.....                                                                                                              | 81 |
| 4. 1 Pour le comptoir.....                                                                                                                          | 82 |
| 4. 2 Pour la marchandise.....                                                                                                                       | 82 |
| 4. 3 Pour l'environnement.....                                                                                                                      | 82 |
| 4. 4 Pour l'utilisation .....                                                                                                                       | 83 |
| 4. 5 Portes vitrées.....                                                                                                                            | 83 |
| 5. Risques résiduels, équipements de protection individuelle (EPI) et situations d'urgence .....                                                    | 84 |
| 6. Objectif du manuel - Champ d'application - Destinataires .....                                                                                   | 84 |
| 7. Présentation du comptoir - Usage prévu (Fig.1).....                                                                                              | 85 |
| 8. Normes et certifications, déclaration de conformité.....                                                                                         | 85 |
| 9. Identification - Données de plaque signalétique .....                                                                                            | 86 |
| 10. Transport  .....                                             | 87 |
| 11. Stockage .....                                                                                                                                  | 87 |
| 12. Installation, conditions ambiantes, premier nettoyage  ..... | 87 |
| 13. Unir les comptoirs frigorifiques .....                                                                                                          | 89 |
| 14. Branchement électrique  .....                                | 89 |
| 15. Contrôle et réglage de la température  .....                 | 91 |
| 16. Charger le comptoir  .....                                   | 91 |
| 17. Dégivrage et rejet d'eau (Fig.27) .....                                                                                                         | 91 |
| 17. 1 Écoulement de l'eau .....                                                                                                                     | 91 |
| 18. Éclairage .....                                                                                                                                 | 92 |
| 19. Portes vitrées.....                                                                                                                             | 92 |
| 20. Entretien et nettoyage  .....                                | 92 |
| 20. 1 Produits pour le nettoyage .....                                                                                                              | 93 |
| 20. 2 Indications générales.....                                                                                                                    | 93 |
| 20. 3 Nettoyer les parties externes (Quotidienne/Hebdomadaire) .....                                                                                | 93 |
| 20. 4 Nettoyer les parties intérieures (tous les mois).....                                                                                         | 93 |

|                                                                                                                                        |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 20. 5 Nettoyer le nid d'abeilles (tous les 6/8 mois) .....                                                                             | 94  |
| 20. 6 Nettoyer les matériaux spécifiques .....                                                                                         | 94  |
| 20. 7 Nettoyer l'acier inox .....                                                                                                      | 94  |
| 20. 8 Contrôler les parties .....                                                                                                      | 95  |
| 21. Charger le réfrigérant  .....                     | 95  |
| 22. Démonter le comptoir  .....                       | 95  |
| 23. Garantie .....                                                                                                                     | 96  |
| 24. Pièces de rechange .....                                                                                                           | 96  |
| 25. Résolution des problèmes (Troubleshooting)  ..... | 97  |
| 26. Indications de montage/démontage  .....           | 98  |
| 26. 1 Ampoule fluorescente .....                                                                                                       | 98  |
| 26. 2 Ampoule toit .....                                                                                                               | 98  |
| 26. 3 Ampoule pour étagère .....                                                                                                       | 99  |
| 26. 4 Ensemble lampe toit .....                                                                                                        | 99  |
| 26. 5 Ensemble lampe pour étagères .....                                                                                               | 99  |
| 26. 6 Comment atteindre le transformateur pour lampes à LED .....                                                                      | 100 |

### Pièces jointes au comptoir

- Fiche du comptoir
- Conformité produit
- Plaquette produit
- Schéma positionnement sondes
- Schémas électriques
- Kit assemblage canal
- Déclaration de conformité



Pour télécharger ce manuel visiter le site [www.arneg.it](http://www.arneg.it)

## 1. Messages de sécurité

Nous reportons ci-dessous les signaux de sécurité prévus dans ce manuel



**DANGER !**

Indique une situation dangereuse à éviter, qui cause la mort ou des blessures graves.



**AVERTISSEMENT !**

Indique une situation dangereuse à éviter, qui peut causer la mort ou des blessures graves.



**ATTENTION !**

Indique une situation dangereuse à éviter, qui peut causer des blessures légères.

## 2. Étiquettes de sécurité présentes sur le comptoir

Des pictogrammes sont présents sur les comptoirs pour attirer l'attention des opérateurs et des techniciens sur les dangers et les précautions

|                                                                                   |                                                          |                                                                                   |                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
|  | danger de tension électrique avec risque d'électrocution |  | présence d'organe en mouvement (ventilateurs)                                |
|  | équipotentialité                                         |  | points exacts d'introduction des brides du chariot élévateur voir (chap. 11) |

## 3. Équipements de protection individuelle

Ci-après les symboles des Équipements de protection individuelle (EPI) obligatoires pour les techniciens frigoristes autorisés à intervenir sur le comptoir réfrigéré

|                                                                                     |                        |                                                                                     |                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|   | lunettes de protection |   | chaussures de protection            |
|  | gants de protection    |  | vêtement, combinaison de protection |

## 4. Interdictions et prescriptions



**DANGER ! Éléments sous tension. Électrocution.**

**COUPER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE AVANT D'EFFECTUER UNE QUELCONQUE OPÉRATION!**



**AVERTISSEMENT ! Fuite de gaz. Intoxication. Déconnecter le comptoir réfrigéré avec l'interrupteur général en amont de ce dernier.**

**NE PAS rester dans la pièce où se trouve le comptoir frigorifique si elle n'a pas été opportunément aérée**

**AVERTISSEMENT ! INCENDIE. Brûlures. Suffocation**

**suivre les indications d'évacuation en vigueur en cas d'incendie**

**débrancher le comptoir en agissant sur son interrupteur général situé en amont.**

**ne pas utiliser de l'eau pour éteindre le feu, mais uniquement des extincteurs à sec.**



**Lire attentivement le manuel pour éviter les accidents et pour utiliser correctement le comptoir**

### Responsabilité

Le fabricant n'est pas responsable en cas de :

- usage impropre, erroné et déraisonnable du comptoir
- installation incorrecte, non effectuée selon les instructions indiquées
- usage de la part de personnel non qualifié/non formé
- défauts d'alimentation électrique
- graves lacunes dans l'entretien et le nettoyage programmés
- usage d'accessoires non prévus ou autorisés par ARNEG S.p.A.
- modifications et interventions non autorisées
- usage de pièces de rechanges non originales
- non-respect des instructions



Tout autre utilisation ou modification non indiquée dans ce manuel ou non autorisée par ARNEG S.p.A. est dangereuse et entraîne l'annulation de la garantie et invalide la déclaration de conformité prévue par la directive machines 2006/42 CE.

#### 4. 1 Pour le comptoir

| Consignes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Interdictions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>le comptoir réfrigéré maintient la température de la marchandise sans la réduire</b></li> <li>• utiliser les comptoirs uniquement dans des lieux clos</li> <li>• les comptoirs réfrigérés sont réalisés pour conserver/exposer uniquement les aliments frais, congelés, surgelés, crèmes glacées, cuits et précuits (cafétéria)</li> <li>• les opérations à l'intérieur du tableau électrique sont réservées aux techniciens spécialisés</li> </ul> | <p><b>NE PAS</b> enlever les protections ou panneaux requérant l'utilisation d'outils pour être enlevés</p> <p><b>NE PAS</b> enlever le couvercle du tableau électrique</p> <p><b>NE PAS</b> obstruer les conduits d'admission et de refoulement d'air</p> <p><b>NE PAS</b> utiliser d'appareils électriques à l'intérieur du comptoir réfrigéré pour la conservation de la marchandise</p> <p><b>NE PAS</b> appliquer d'étiquettes adhésives épaisses et isolantes sur les parois du comptoir réfrigéré.</p> |

#### 4. 2 Pour la marchandise

| Consignes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Interdictions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>introduire uniquement la marchandise déjà refroidie à la température qui respecte la chaîne du froid</b></li> <li>• <b>vérifier que le comptoir réfrigéré et la marchandise maintiennent cette température au moins 2 fois par jour, week-end compris</b></li> <li>• charger le comptoir réfrigéré de sorte à ce que la marchandise exposée depuis plus longtemps soit vendue avant la nouvelle (rotation de la marchandise)</li> <li>• charger le comptoir réfrigéré de manière ordonnée en respectant les limites de charge</li> <li>• utiliser les récipients prévus à cet effet pour la conservation de la marchandise</li> <li>• vérifier régulièrement le fonctionnement du dégivrage automatique (fréquence, durée, température de l'air, rétablissement du fonctionnement normal, etc.)</li> </ul> | <p> <b>DANGER ! : propergol inflammable. Explosion.</b><br/><b>NE PAS</b> introduire de vaporisateurs en spray</p> <p> <b>ATTENTION ! : affaissement/rupture. glissement/endommagement marchandise, blessures/lésions.</b><br/><b>NE PAS</b> charger les étagères en verre de boissons.</p> <p> <b>Hautes températures. Surchauffe de la marchandise :</b><br/><b>NE PAS</b> utiliser de petites ampoules à incandescence orientées directement vers le comptoir.</p> <p><b>NE PAS</b> introduire :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- marchandise chauffée</li> <li>- produits pharmaceutiques</li> <li>- appâts pour la pêche</li> </ul> <p><b>NE PAS</b> surcharger le comptoir</p> <p><b>NE PAS</b> charger la partie supérieure du comptoir frigorifique</p> |

#### 4. 3 Pour l'environnement

| Consignes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Interdictions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• les valeurs de température et d'humidité ambiante ne doivent pas dépasser celles spécifiées</li> <li>• maintenir au maximum l'efficacité des installations de climatisation, de ventilation et de chauffage du point de vente</li> <li>• la vitesse de l'air ambiante à proximité des ouvertures des comptoirs <b>NE</b> doit PAS dépasser 0,2 m/s</li> <li>• protéger les marchandises des rayons solaires</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire en sorte que les courants d'air et les bouches de refoulement de l'installation de climatisation ne soient pas tournés vers les ouvertures des comptoirs.</li> <li>• Limiter la température des surfaces irradiantes présentes dans le point de vente, par exemple en isolant les plafonds.</li> </ul> |

#### 4. 4 Pour l'utilisation

| Consignes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Interdictions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• travailler avec attention et prudence.</li> <li>• utiliser toujours les EPI (équipements de protection individuelle) prévus.</li> <li>• effectuer régulièrement l'entretien.</li> <li>• pour toute intervention sur le comptoir demander l'assistance d'un technicien frigoriste spécialisé.</li> <li>• contrôler l'écoulement des eaux de dégivrage (libérer les orifices d'égouttage, nettoyer les filtres éventuels, contrôler les siphons, etc.)</li> <li>• évacuer l'eau de dégivrage, ou utilisée pour le lavage, à travers le réseau d'égout ou l'installation de traitement conformément aux lois en vigueur, l'eau peut venir en contact avec des substances polluantes dues à : <ul style="list-style-type: none"> <li>- la nature du produit,</li> <li>- aux résidus éventuels,</li> <li>- aux ruptures d'enveloppes contenant des liquides</li> <li>- à l'usage de détergents non autorisés.</li> </ul> </li> </ul> | <div style="background-color: #f0f0f0; padding: 10px;">  <p><b>DANGER ! Éléments sous tension. Électrocution.</b><br/> <b>NE PAS utiliser/toucher le comptoir avec les mains ou les pieds mouillés ou humides.</b><br/> <b>DANGER ! affaissement/rupture. Blessures</b><br/> <b>NE PAS marcher sur la partie supérieure du comptoir frigorifique (Fig.19).</b><br/> <b>Charge limite partie supérieure 45 kg/m² (Fig.15)</b></p> </div> <p><b>NE PAS monter sur le pare-choc ni sur le comptoir frigorifique (Fig.18)</b><br/> <b>L'utilisation du comptoir N'EST PAS autorisée</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• aux enfants, éviter qu'ils ne jouent avec le comptoir</li> <li>• au personnel : <ul style="list-style-type: none"> <li>- ayant des capacités physiques sensorielles ou mentales réduites</li> <li>- sans expérience ou connaissance concernant l'utilisation du comptoir</li> <li>- qui ne peuvent pas utiliser le comptoir en toute sécurité sans surveillance ou instructions</li> <li>- en état d'ébriété, sous l'effet de stupéfiants.</li> </ul> </li> </ul> |

#### 4. 5 Portes vitrées

Osaka 3P est équipé de portes battantes en verre à faibles émissions.

Des portes coulissantes sont disponibles sur demande.

| Consignes                                                                                                                       | Interdictions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ouvrir, fermer et manipuler avec soin</li> <li>• Toujours fermer les portes</li> </ul> | <div style="background-color: #f0f0f0; padding: 10px;">  <p><b>ATTENTION ! Ouverture/fermeture des portes. Rupture des vitres. Écrasement, blessures.</b><br/> <b>NE PAS forcer les portes au-delà des limites mécaniques permises d'ouverture et de fermeture.</b><br/> <b>NE PAS grimper sur les portes et sur les poignées.</b><br/> <b>NE PAS claquer les portes.</b><br/> <b>NE PAS introduire d'objets ou de parties du corps entre la porte et le châssis.</b></p> </div> <div style="background-color: #f0f0f0; padding: 10px;">  <p><b>ATTENTION ! Pièces en verre. Rupture. Blessures. NE PAS heurter les portes.</b></p> </div> <p><b>NE PAS laisser les portes ouvertes</b><br/> <b>NE PAS charger les portes</b><br/> <b>NE PAS utiliser les portes pour déplacer le comptoir frigorifique</b></p> |

## 5. Risques résiduels, équipements de protection individuelle (EPI) et situations d'urgence

Ci-après les risques résiduels ne pouvant pas être éliminés avec une nouvelle conception, des techniques de construction et une prévention des accidents :

| Risques                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Réduction du risque                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>dus à :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- parties saillantes et en relief</li> <li>- charges suspendues (phase de chargement/déchargement)</li> <li>- câbles électriques d'alimentation,</li> <li>- accumulations de charges électrostatiques</li> <li>- parties en mouvement</li> <li>- chute de la charge de la structure,</li> <li>- accès à l'intérieur du comptoir (ex. en montant avec les pieds sur la façade)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• porter des vêtements de travail appropriés (ex. sans parties lâches)</li> <li>• <b>utiliser les Équipements de protection Individuelle chap.3 :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- chaussures de protection</li> <li>- gants anti-coupure</li> <li>- vêtements de protection anti-coupure pour le corps (tablier avec bavette, protection des jambes, etc.)</li> <li>- lunettes pour se protéger des projections d'éclats</li> <li>- casque de protection</li> </ul> </li> <li>• contrôler le branchement équipotentiel</li> <li>• imposer l'interdiction de comportements non appropriés avec des avertissements, panneaux, etc. (à la charge du client)</li> </ul> |

Suivre les instructions du mode d'emploi permet d'utiliser correctement le comptoir et protège l'opérateur et le comptoir des situations de danger.



*Il peut toutefois exister des situations de danger qui reposent sur l'expérience de l'opérateur/technicien, qui ne doit jamais compromettre sa sécurité et celle des autres avec des manœuvres imprudentes et précipitées.*

## 6. Objectif du manuel - Champ d'application - Destinataires



*Lire attentivement le manuel pour éviter les accidents et pour utiliser correctement le comptoir*

Ce manuel contient des informations générales sur la ligne de comptoirs réfrigérés Osaka 3P réalisée par ARNEG S.p.A. et les instructions considérées nécessaires pour son bon fonctionnement.

### Destinataires

Le manuel est divisé en chapitres, chaque chapitre est adressé à une profession spécifique :

#### OPÉRATEUR QUALIFIÉ



personne qualifiée, instruite pour le fonctionnement, le réglage, le nettoyage et l'entretien du comptoir.

#### TECHNICIEN FRIGORISTE SPÉCIALISÉ



technicien formé et autorisé par l'organisme indiqué dans le contrat (fabricant/concessionnaire/distributeur) à effectuer : installation, maintenance extraordinaire, réparation, remplacement et révision, à connaissance des risques auxquels il est exposé et capable de prendre toutes les mesures pour se protéger lui-même et les autres personnes en réduisant au minimum le dommage par rapport aux risques que les interventions comportent.

Pour chaque profession sont déterminées les compétences pour opérer sur le comptoir en conditions de sécurité.



*Si non spécifié, le chapitre concerne les deux sujets décrits.*

|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Rangement</b> | <p>Le manuel doit être conservé :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- par un personnel sélectionné à cette fin</li> <li>- dans un lieu adéquat et connu de tous les techniciens préposés à la maintenance pour qu'il puisse être consulté à tout moment.</li> </ul> <p>En cas de cession à des tiers :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le remettre à chaque nouvel usager ou propriétaire</li> <li>- le communiquer au fabricant.</li> </ul> <p>Si endommagé ou perdu, faire une demande au fabricant.</p> |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- i**
- le manuel fait partie du comptoir et il faut le conserver pendant toute la durée de ce dernier
  - le manuel a été rédigé à l'origine en italien et c'est la seule langue officielle
  - Arneg S.p.A. n'assume pas la responsabilité en ce qui concerne les traductions en d'autres langues non conformes à la signification du texte originale
  - le contenu du présent manuel représente l'état de la technique et de la technologie employées lors de la réalisation du comptoir valables lors de la commercialisation ; il ne peut donc pas être considéré comme obsolète en cas de mises à jour suivantes liées à de nouvelles réglementations ou connaissances.
  - lire attentivement le manuel avant de l'utiliser et d'instruire les employés aux opérations (transport, installation, entretien, etc.), chacun pour sa compétence selon les indications reportées.
  - ce manuel NE peut en aucun cas compenser les carences culturelles ou intellectuelles du personnel qui utilise l'équipement.

## 7. Présentation du comptoir - Usage prévu (Fig.1)

|                             |                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>À qui est-il destiné</b> | le comptoir est destiné à être utilisé par un personnel qualifié, instruit et formé par l'employeur aux usages et sur les risques que cela peut comporter.                                      |
| <b>Utilisation prévue</b>   | Osaka 3P est une ligne de meubles muraux à portes battantes pour la conservation et la vente en libre service de charcuterie, produits laitiers, fruits et légumes, quatrième gamme et viandes. |
| <b>Responsabilité</b>       | Le Client ou l'employeur est responsable de la qualification et de l'état mental ou physique des opérateurs professionnels chargés de l'utilisation et de l'entretien du comptoir.              |

## 8. Normes et certifications, déclaration de conformité

Les comptoirs frigorifiques **Osaka 3P** décrits dans ce manuel répondent aux exigences essentielles de sécurité, de santé et de protection nécessaires indiquées par les directives et lois européennes suivantes :

| Directive                                                                                                                                    | Normes harmonisées appliquées                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Machine 2006/42 CE</b>                                                                                                                    | ISO/TR 14121 ; EN ISO 12100 ; EN 378-2 ; EN 378-3 ; EN 378-4 ; EN 60079-10-1 |
| <b>Compatibilité Électromagnétique 2014/30/UE</b>                                                                                            | EN 61000-3-2; EN 61000-3-12; EN 55014-1; EN 55014-2                          |
| <b>Basse Tension 2014/30/CE</b>                                                                                                              | EN 60335-1 ; EN 60335-2-89/A2                                                |
| <b>Directive RoHS 2011/65/CE</b><br>(restriction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques) | EN 50581                                                                     |
| <b>Règlement européen EC-1935/2004</b><br>(sur les matériaux en contact avec la marchandise)                                                 | EN 1672-2 ; EN 1672-2                                                        |

- i**
- Le respect des exigences et des normes se trouvent dans le facsimilé générique de la déclaration de conformité que vous trouverez à la fin de ce manuel.
- L' Article 3 paragraphe 3 de la Directive CEE 97/23 (PED) exclut ces modèles du champ d'application de cette même directive.

Les performances de ces comptoirs frigorifiques ont été déterminées par des tests effectués conformément à la norme

**EN ISO 23953** aux conditions environnementales de la classe climatique 3 (25 °C , 60% H.R.) voir tableau :

## Classes climatiques environnementales selon EN ISO 23953

| Classe climatique de la chambre d'essai | Température bulbe sec | Humidité Relative | Point de rosée | Masse de la vapeur d'eau en air sec |
|-----------------------------------------|-----------------------|-------------------|----------------|-------------------------------------|
|                                         | °C                    | %                 | °C             | g/kg                                |
| 0                                       | 20                    | 50                | 9,3            | 7,3                                 |
| 1                                       | 16                    | 80                | 12,6           | 9,1                                 |
| 2                                       | 22                    | 65                | 15,2           | 10,8                                |
| 3                                       | 25                    | 60                | 16,7           | 12,0                                |
| 4                                       | 30                    | 55                | 20,0           | 14,8                                |
| 6                                       | 27                    | 70                | 21,1           | 15,8                                |
| 5                                       | 40                    | 40                | 23,9           | 18,8                                |
| 7                                       | 35                    | 75                | 30,0           | 27,3                                |
| 8                                       | 23,9                  | 55                | 14,3           | 10,2                                |

La masse de la vapeur d'eau dans l'air sec est un des points principaux qui influencent les performances et la consommation d'énergie des comptoirs réfrigérés.

**Déclaration de conformité** La copie de la déclaration de conformité est annexée au comptoir.  
En cas d'égarement de la copie originale de la Déclaration de Conformité fournie avec le comptoir, télécharger une copie en remplissant le module présent aux adresses internet :  
**pour l'Italie:** <http://www.arneg.it/conformita/it>  
**pour l'étranger:** <http://www.arneg.it/conformita/en>

## 9. Identification - Données de plaque signalétique

Le comptoir est muni, au dos, de la plaque signalétique (Fig.2) qui reporte toutes les données caractéristiques :

| N° | Dénomination                                                                                                                        |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | logo/nom du fabricant                                                                                                               |
| 2  | nom et longueur du comptoir                                                                                                         |
| 3  | code du comptoir                                                                                                                    |
| 4  | numéro de série du comptoir                                                                                                         |
| 5  | tension d'alimentation                                                                                                              |
| 6  | puissance électrique en régime absorbée lors de la phase de dégivrage (résistances cuirassées+câbles chauds+ventilateurs+éclairage) |
| 7  | surface d'exposition utile                                                                                                          |
| 8  | type de fluide frigorigène avec lequel fonctionne l'installation                                                                    |
| 9  | classe climatique ambiante et température de référence                                                                              |
| 10 | numéro de la commande avec lequel le comptoir a été produit                                                                         |
| 11 | numéro de la commande avec lequel le comptoir a été mis en production                                                               |
| 12 | année de fabrication du comptoir                                                                                                    |
| 13 | marque EAC                                                                                                                          |
| 14 | classe de fonctionnement                                                                                                            |
| 15 | masse de gaz frigorigène avec laquelle est chargée chaque installation (uniquement pour les comptoirs muni d'un moteur incorporé)   |
| 16 | puissance chauffante                                                                                                                |
| 17 | puissance d'éclairage (si prévu)                                                                                                    |
| 18 | classe de protection contre l'humidité                                                                                              |
| 19 | QR code                                                                                                                             |
| 20 | courant en régime absorbé                                                                                                           |
| 21 | puissance électrique en régime absorbée lors de la phase de réfrigération (ventilateurs+câbles chauds+éclairage)                    |
| 22 | Fréquence d'alimentation                                                                                                            |



Pour l'assistance, communiquer au fabricant :

- le nom du comptoir (2) ; le numéro de série (4) ; le numéro de commande (16)

**NE PAS** enlever la plaque d'immatriculation

## 10. Transport



**AVERTISSEMENT ! Objet lourd en mouvement. Écrasement**  
La zone de transport doit être libre de personne et choses.



Les opérations de chargement-déchargement doivent être effectuées par un personnel qualifié en mesure de vérifier les poids, les points précis pour le levage (sans tuyaux, câbles, tableaux électriques etc.) et le moyen le plus approprié autant pour la sécurité que pour la charge.

Les comptoirs sont équipés d'un châssis-plateforme en bois fixé à la base pour le transport avec chariots élévateurs :

### Caractéristiques du chariot élévateur

- Utiliser un chariot élévateur :
- avec des caractéristiques appropriées conformes aux normes en vigueur
  - **NON** usé/endommagé
  - manuel ou électrique approprié au levage du comptoir, avec une capacité de charge nominale supérieure ou égale à 1000 kg
  - avec cordes et câbles réglementaires et NON usés

### Manutention en toute sécurité (Opérations à effectuer)

- s'assurer qu'aucune personne non autorisée ne soit présente dans la zone du transport
- positionner toujours les étriers de chargement dans les points indiqués (Fig.4)
- enfiler toujours complètement les brides
- distribuer le poids du comptoir afin de maintenir en équilibre le centre de gravité de la charge (Fig.3)



**AVERTISSEMENT ! Objet lourd en mouvement. Écrasement**  
Respecter les indications pour déplacer en toute sécurité



Entraînement. Défaillances/déformations/déchirures

**NE PAS** traîner/pousser le comptoir

**NE PAS** utiliser les vitres comme attache/appui/prise

Respecter les indications pour déplacer en toute sécurité



Les procédures de transport autres que celles énumérées NE sont PAS autorisées.

## 11. Stockage

### Opérations à effectuer

- entreposer les comptoirs dans des lieux clos, à une température comprise entre -25°C et +55°C et une humidité de l'air comprise entre 30% et 90%.
- avant d'entreposer, contrôler si l'emballage est intact et sans défauts pour ne pas compromettre la conservation des comptoirs.

### Opérations à ne pas effectuer



Rayons ultraviolets. Déformation permanente des matériaux en plastique/endommagement des composants du comptoir frigorifique.

**NE PAS** entreposer les comptoirs dans des zones ouvertes exposées aux agents atmosphériques et aux rayons directs du soleil.

## 12. Installation, conditions ambiantes, premier nettoyage



**DANGER ! Éléments sous tension. Électrocution.**  
Respecter les réglementations et les lois applicables lors de l'installation et l'utilisation.



**AVERTISSEMENT !**  
Avant une quelconque opération, prendre toutes les précautions possibles afin d'éviter des accidents à l'opérateur, porter les Équipements de Protection Individuelle prévus (chap. 3).



**L'installation est réservée aux techniciens formés et autorisés par l'entreprise dans le contrat (fabricant/concessionnaire/distributeur)**



- Le client est tenu de préparer la zone d'installation
- Les modifications apportées à l'installation décrite ici doivent être autorisées par ARNEG S.p.A.

Le comptoir peut être livré emballé de la manière suivante :

- châssis en bois fixé à la base et emballage en nylon bloqué par des sangles (standard) (Fig.6)
- emballage en carton (sur demande) (Fig.7)
- cage en bois (sur demande) (Fig.8)

| <b>La zone d'installation doit</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• respecter les normes en vigueur dans le pays d'installation</li> <li>• respecter la classe climatique environnementale chap.8</li> <li>• avoir un plancher en mesure de supporter le poids du comptoir réfrigéré</li> <li>• avoir un interrupteur avec protection automatique contre les courts-circuits, surcharges, décharges dans la masse et dispersions entre la ligne électrique d'alimentation et le comptoir frigorifique</li> <li>• avoir l'espace nécessaire pour la bonne circulation de l'air, l'utilisation et l'entretien</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |        |   |                                                                                      |   |                                                                                          |   |                                                |   |                                                                                   |   |                                                |   |                                                                |   |                                                                         |   |                                                     |   |                                                |    |                                                                                |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------|---|--------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------|---|------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Conditions environnementales</b>     | Pour un fonctionnement correct du comptoir réfrigéré, la température et l'humidité relative ambiante ne doivent pas dépasser les limites relatives à la classe climatique 3 (+25 °C ; H.R. 60%) selon la norme EN-ISO 23953 - 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |        |   |                                                                                      |   |                                                                                          |   |                                                |   |                                                                                   |   |                                                |   |                                                                |   |                                                                         |   |                                                     |   |                                                |    |                                                                                |
| <b>Réception du comptoir</b>            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• contrôler que l'emballage est intact et ne présente pas de dommages</li> <li>• soigner l'opération de déballage pour ne pas endommager le comptoir</li> <li>• vérifier l'intégrité des composants du comptoir</li> <li>• si vous constatez des dommages contactez immédiatement le fabricant</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |        |   |                                                                                      |   |                                                                                          |   |                                                |   |                                                                                   |   |                                                |   |                                                                |   |                                                                         |   |                                                     |   |                                                |    |                                                                                |
| <b>Procédure d'installation (Fig.5)</b> | <div>  <b>ATTENTION !</b> Ouverture accidentelle des portes. Blessures et lésions.<br/> <b>Garder les portes fermées et bloquées durant l'installation.</b> </div> <div>  <b>ATTENTION !</b> Ouverture accidentelle des portes. basculement du comptoir frigorifique. Blessures et lésions.<br/> <b>Pour les profondeurs 65-70-75 :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• fixer le comptoir avec ses étriers de fixation fournis en dotation (Fig. 12)</li> <li>• utiliser les chevilles (non fournies) appropriées au type de paroi et de</li> </ul> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |        |   |                                                                                      |   |                                                                                          |   |                                                |   |                                                                                   |   |                                                |   |                                                                |   |                                                                         |   |                                                     |   |                                                |    |                                                                                |
|                                         | <table border="1"> <thead> <tr> <th>Étape</th><th>Action</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td><td>examiner soigneusement la zone d'installation, éliminer tout danger pour l'opérateur</td></tr> <tr> <td>2</td><td>ôter l'emballage seulement si le comptoir réfrigéré est placé dans la zone d'utilisation</td></tr> <tr> <td>3</td><td>soulever le comptoir en conditions de sécurité</td></tr> <tr> <td>4</td><td>couper, à l'aide d'une paire de ciseaux, les sangles de fixation des colliers -A-</td></tr> <tr> <td>5</td><td>extraire les colliers de serrage et le châssis</td></tr> <tr> <td>6</td><td>baisser et positionner le comptoir dans sa zone d'installation</td></tr> <tr> <td>7</td><td>régler la position horizontale du comptoir à l'aide d'un niveau (Fig.9)</td></tr> <tr> <td>8</td><td>contrôler que tous les pieds posent sur le plancher</td></tr> <tr> <td>9</td><td>mettre à niveau le comptoir devant et derrière</td></tr> <tr> <td>10</td><td>monter le comptoir avec une inclinaison vers la paroi d'au moins 10mm (Fig.11)</td></tr> </tbody> </table> | Étape | Action | 1 | examiner soigneusement la zone d'installation, éliminer tout danger pour l'opérateur | 2 | ôter l'emballage seulement si le comptoir réfrigéré est placé dans la zone d'utilisation | 3 | soulever le comptoir en conditions de sécurité | 4 | couper, à l'aide d'une paire de ciseaux, les sangles de fixation des colliers -A- | 5 | extraire les colliers de serrage et le châssis | 6 | baisser et positionner le comptoir dans sa zone d'installation | 7 | régler la position horizontale du comptoir à l'aide d'un niveau (Fig.9) | 8 | contrôler que tous les pieds posent sur le plancher | 9 | mettre à niveau le comptoir devant et derrière | 10 | monter le comptoir avec une inclinaison vers la paroi d'au moins 10mm (Fig.11) |
| Étape                                   | Action                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |        |   |                                                                                      |   |                                                                                          |   |                                                |   |                                                                                   |   |                                                |   |                                                                |   |                                                                         |   |                                                     |   |                                                |    |                                                                                |
| 1                                       | examiner soigneusement la zone d'installation, éliminer tout danger pour l'opérateur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |        |   |                                                                                      |   |                                                                                          |   |                                                |   |                                                                                   |   |                                                |   |                                                                |   |                                                                         |   |                                                     |   |                                                |    |                                                                                |
| 2                                       | ôter l'emballage seulement si le comptoir réfrigéré est placé dans la zone d'utilisation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |        |   |                                                                                      |   |                                                                                          |   |                                                |   |                                                                                   |   |                                                |   |                                                                |   |                                                                         |   |                                                     |   |                                                |    |                                                                                |
| 3                                       | soulever le comptoir en conditions de sécurité                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |        |   |                                                                                      |   |                                                                                          |   |                                                |   |                                                                                   |   |                                                |   |                                                                |   |                                                                         |   |                                                     |   |                                                |    |                                                                                |
| 4                                       | couper, à l'aide d'une paire de ciseaux, les sangles de fixation des colliers -A-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |        |   |                                                                                      |   |                                                                                          |   |                                                |   |                                                                                   |   |                                                |   |                                                                |   |                                                                         |   |                                                     |   |                                                |    |                                                                                |
| 5                                       | extraire les colliers de serrage et le châssis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |        |   |                                                                                      |   |                                                                                          |   |                                                |   |                                                                                   |   |                                                |   |                                                                |   |                                                                         |   |                                                     |   |                                                |    |                                                                                |
| 6                                       | baisser et positionner le comptoir dans sa zone d'installation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |        |   |                                                                                      |   |                                                                                          |   |                                                |   |                                                                                   |   |                                                |   |                                                                |   |                                                                         |   |                                                     |   |                                                |    |                                                                                |
| 7                                       | régler la position horizontale du comptoir à l'aide d'un niveau (Fig.9)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |        |   |                                                                                      |   |                                                                                          |   |                                                |   |                                                                                   |   |                                                |   |                                                                |   |                                                                         |   |                                                     |   |                                                |    |                                                                                |
| 8                                       | contrôler que tous les pieds posent sur le plancher                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |        |   |                                                                                      |   |                                                                                          |   |                                                |   |                                                                                   |   |                                                |   |                                                                |   |                                                                         |   |                                                     |   |                                                |    |                                                                                |
| 9                                       | mettre à niveau le comptoir devant et derrière                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |        |   |                                                                                      |   |                                                                                          |   |                                                |   |                                                                                   |   |                                                |   |                                                                |   |                                                                         |   |                                                     |   |                                                |    |                                                                                |
| 10                                      | monter le comptoir avec une inclinaison vers la paroi d'au moins 10mm (Fig.11)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |        |   |                                                                                      |   |                                                                                          |   |                                                |   |                                                                                   |   |                                                |   |                                                                |   |                                                                         |   |                                                     |   |                                                |    |                                                                                |
|                                         | <div>  <b>Installer au maximum 3 comptoirs consécutifs sur la même ligne d'alimentation électrique et frigorifique</b><br/>           Si le comptoir est déplacé, répéter le contrôle du nivellement ; un nivellement erroné compromet le fonctionnement du comptoir         </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |        |   |                                                                                      |   |                                                                                          |   |                                                |   |                                                                                   |   |                                                |   |                                                                |   |                                                                         |   |                                                     |   |                                                |    |                                                                                |

## Opérations à ne pas effectuer



### NE PAS installer le comptoir frigorifique (Fig.10):

- dans des pièces à risque d'explosion
- en plein air, exposé aux agents atmosphériques
- près de sources de chaleur (lumière directe du soleil, installations de chauffage, lampes incandescentes, etc.)
- à proximité de courants d'air supérieurs à 0,2 m/s (à proximité de portes, fenêtres, installations de climatisation, etc.).



Entraînement. Défaillances/déformations/déchirures

NE PAS traîner/pousser le comptoir

NE PAS utiliser les portes comme attache/support/prise

Respecter les indications pour déplacer en toute sécurité

## Premier nettoyage



- ôter délicatement les pellicules de protection, éliminer les résidus de colle avec des solvants adéquats
- utiliser des produits neutres, essuyer avec un chiffon doux



NE PAS utiliser d'alcool pour nettoyer les pièces en méthacrylate (plexiglas)

NE PAS utiliser de substances abrasives ou d'éponges métalliques



**DANGER ! affaissement/rupture**

**NE PAS marcher sur la partie supérieure du comptoir frigorifique (Fig.19).**



**ATTENTION !** Parties d'emballage abandonnées. Blessures et lésions.

**NE PAS** laisser les parties de l'emballage (clous, bois, agrafes, etc.) et les outils utilisés pour l'opération (pinces, ciseaux, etc.), sur la zone de travail.

Il faut enlever ces objets à l'aide de moyens opportuns et les amener dans leurs points de collecte.



*Pour une bonne élimination l'emballage est composé de : bois - polystyrène - polythène - PVC - carton.*

## 13. Unir les comptoirs frigorifiques

| Étape | Action                                                                            |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | Démonter les joues (si présentes).                                                |
| 2     | Positionner les comptoirs frigorifiques côte à côte                               |
| 3     | S'assurer que les goupilles d'alignement sont insérées dans les logements prévus. |
| 4     | Unir les montants et les étriers en utilisant les vis en dotation.                |
| 5     | Remonter les dossiers et les éventuels autres éléments de couverture.             |

## 14. Branchement électrique



**DANGER ! Éléments sous tension. Électrocution.**

**COUPER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE AVANT D'EFFECTUER UNE QUELCONQUE OPÉRATION !**

**contrôler que le carter n'entre pas en contact avec le tableau électrique**



**Installer un système de mise à la terre approprié !**



*Réaliser les installations selon les directives qui régissent la construction, l'installation, l'usage et la maintenance prévues par les normes en vigueur dans le pays d'installation. Pour assurer un bon fonctionnement, la variation maximale de tension doit être comprise entre +/- 6% de la valeur nominale.*

|                       |                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Responsabilité</b> | <b>Client</b>       | prédisposer la ligne électrique d'alimentation jusqu'au point de branchement du comptoir.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                       | <b>Installateur</b> | fournir les dispositifs d'ancrage pour tous les câbles en entrée et sortie du comptoir.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                       | <b>ARNEG</b>        | ARNEG S.p.A. décline toute responsabilité à l'égard de l'utilisateur et de tiers pour : <ul style="list-style-type: none"> <li>- dommages causés par des pannes ou des dysfonctionnements des installations prédisposées en amont du comptoir réfrigéré</li> <li>- dommages causés au comptoir directement imputables au mauvais fonctionnement de l'installation électrique</li> </ul> |

|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ligne d'alimentation</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• dimensionner les lignes d'alimentation de l'énergie électrique selon la puissance absorbée du comptoir chap.9.</li> <li>• vérifier que la ligne d'alimentation : <ul style="list-style-type: none"> <li>- ait les câbles de section adéquate</li> <li>- soit protégée contre les surintensités, les surcharges et les dispersions vers la masse conformément aux normes en vigueur</li> <li>- pour les lignes d'alimentation plus longues de 4-5 m, utiliser des câbles ayant une section adéquate.</li> </ul> </li> </ul> |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



*Le remplacement du câble d'alimentation endommagé est réservé au fabricant ou à un organisme choisi par ce dernier.*

#### Interrupteurs automatiques de sécurité



**DANGER ! Éléments sous tension. Court-circuit. Électrocution**  
**Les interrupteurs automatiques magnéto-thermiques ne doivent pas ouvrir le circuit sur le neutre sans l'ouvrir simultanément sur les phases, et doivent permettre dans tous les cas la déconnexion totale dans les conditions de surtension de catégorie III**

- protéger les comptoirs avec des interrupteurs automatiques magnéto-thermiques bipolaires ayant des caractéristiques adéquates, qui auront aussi la fonction d'interrupteur général de sectionnement de la ligne
- instruire l'opérateur sur la position des interrupteurs de sorte à pouvoir être atteints rapidement en cas d'URGENCE

#### Avant de brancher



**DANGER ! Éléments sous tension. Court-circuit. Électrocution**  
**Vérifier si les fixations des différents éclairages (plans, toit, superstructure) sont correctement insérées et enfermées dans leurs prises de courant pour éviter le débranchement pendant les opérations de nettoyage et l'entretien pouvant provoquer des chocs électriques nocifs pour l'opérateur.**

- consulter les schémas électriques annexés au comptoir
- vérifier la conformité des données de la plaque avec le circuit électrique auquel doit être branché le comptoir
- contrôler que la tension d'alimentation soit celle indiquée sur les données de la plaque
- retirer tous les objets métalliques portés : bagues, montres, bracelets, boucles d'oreilles, etc.
- procéder au branchement



*Si l'alimentation électrique s'interrompt et les équipements électriques du magasin ne se remettent pas en marche en provoquant l'intervention des protections de surcharge, modifier l'installation pour différencier le démarrage des dispositifs.*

## 15. Contrôle et réglage de la température

le contrôle de la température de réfrigération s'effectue avec :

le thermomètre numérique solaire (Fig.14); le contrôleur électronique (en option) (Fig.13)



*Pour modifier la programmation du contrôleur, contacter le fabricant.*

## 16. Charger le comptoir



**ATTENTION ! Ouverture des portes. basculement du comptoir frigorifique. Blessures, lésions.**

**NE PAS** ouvrir toutes les portes en même temps Fig.20



charge maximum admissible uniformément distribuée sur la cuve : **350 kg/m<sup>2</sup>** (Fig.15)

chargement maxi uniformément distribué admissible sur les étagères: **160 kg/m<sup>2</sup>** (Fig.15) (Fig.17)

charge limite toit : **45 kg/m<sup>2</sup>** (Fig.15)

### Opérations à effectuer

- charger le comptoir en procédant une porte à la fois



bloquer la porte en ouverture jusqu'à la fin du chargement  
**NE PAS** ouvrir et fermer continuellement

- charger de façon uniforme et ordonnée (Fig. 15)
- laisser environ 30 mm d'espace entre la marchandise et l'étage supérieur (Fig.16)
- introduire la marchandise déjà refroidie à la température de conservation appropriée
- charger le comptoir réfrigéré de sorte à ce que la marchandise exposée depuis plus longtemps soit vendue avant la nouvelle (rotation de la marchandise)
- sur les étagères inclinées, utiliser toujours les rebords.

### Opérations à ne pas effectuer

- NE PAS** boucher/empêcher le flux d'air réfrigéré
- NE PAS** charger la partie supérieure du comptoir frigorifique
- NE PAS** introduire de marchandises chauffées
- NE PAS** obstruer l'entrée de l'air réfrigéré avec : marchandises, étiquettes de prix, support des prix, décorations etc.
- NE PAS** monter sur le comptoir frigorifique (Fig.18), pour atteindre les points de chargement utiliser une échelle aux normes.



*Disposer la marchandise sans zones vides, cela améliore le rendement du comptoir réfrigéré  
Épuiser d'abord la marchandise qui se trouve depuis plus longtemps dans le comptoir frigorifique avant celle qui vient d'y être introduite (rotation des denrées alimentaires).*

*Le Client est tenu de :*

- vérifier que toutes les opérations ont été faites selon les règles en vigueur
- utiliser des instruments de communication appropriés aux consommateurs pour leur interdire de monter sur les comptoirs frigorifiques.

## 17. Dégivrage et rejet d'eau (Fig.27)

Osaka 3P est muni d'un système de dégivrage à arrêt simple.

### 17.1 Écoulement de l'eau

Installer une évacuation au sol avec une légère pente pour éviter :

- les mauvaises odeurs à l'intérieur du comptoir réfrigéré
- la dispersion d'air réfrigéré
- les anomalies de fonctionnement du comptoir réfrigéré dues à l'humidité

#### Procédure

- installer un siphon approprié entre le tuyau d'évacuation et le raccordement au sol
- sceller hermétiquement la zone d'écoulement au sol.

| Ref. | Code     | Description              |
|------|----------|--------------------------|
| 1    | 04705050 | Vis AF TC 6,3x38 inox    |
| 2    | 01190682 | Crépine en acier inox    |
| 3    | 02260003 | Garniture écoulement eau |
| 4    | 04340054 | Siphon écoulement eau    |



Couper la tête du siphon du côté de sortie de l'eau souhaité Rif. A.



*vérifier périodiquement le fonctionnement parfait des raccordements hydrauliques en s'adressant à un installateur qualifié.*

## 18. Éclairage

L'éclairage intérieur du comptoir frigorifique est assuré par des lampes à fluorescence. L'interrupteur des lumières se trouve sur le profil plafonnier en aluminium Fig.26



**ATTENTION !** Rupture accidentelle des ampoules. Blessures. Contamination de la marchandise.

- porter les EPI
- couper l'alimentation électrique du comptoir
- enlever toute la marchandise
- nettoyer le comptoir en suivant les instructions du chap. 21.4
- enlever tous les résidus de verre de la marchandise
- remplir à nouveau le comptoir réfrigéré de marchandise complètement propre
- rétablir l'alimentation électrique

## 19. Portes vitrées

**Fonctionnement**  
Fig.22

- la porte se ferme toute seule pour les angles inférieurs à 60°
- pour les angles supérieurs à 60°, la porte se bloque pour faciliter les opérations de chargement et de nettoyage
- pour fermer, il suffit d'accompagner la porte en fermeture



Voir chap.4.4



*Le Client est tenu d'indiquer aux consommateurs l'usage correct des portes à travers des moyens adéquats de communication.*

## 20. Entretien et nettoyage



**DANGER ! Parties sous tension. Électrocution.**

**COUPER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE AVANT D'EFFECTUER UNE QUELCONQUE OPÉRATION !**

**NE PAS mouiller, vaporiser de l'eau ou du détergent directement sur les parties électriques du comptoir réfrigéré (ventilateurs, plafonniers, câbles électriques etc.)**

**NE PAS toucher le comptoir avec les mains et les pieds mouillés ou humides**



**ATTENTION !** Surfaces froides. Blessures, brûlures. Rupture des vitres.

Attendre que les parties en verre aient atteint la température ambiante.

**NE PAS** utiliser d'eau chaude sur les surfaces en verre froides.



**Protéger les mains avec des gants de travail**



*La marchandise se détériore à cause des microbes et des bactéries.  
Respecter les normes hygiéniques et la chaîne du froid pour protéger la santé du consommateur*

Les opérations de nettoyage doivent comprendre :

| Étape | Dénomination        | Description                                                                                                                                                                          |
|-------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | <b>Lavage</b>       | nettoyage, suppression d'environ 97% de la saleté                                                                                                                                    |
| 2     | <b>Désinfection</b> | nettoyage+désinfection :<br>- <b>nettoyage</b> : élimination de la saleté visible<br>- <b>désinfection</b> : élimination des micro-organismes pathogènes qui restent après le lavage |
| 3     | <b>Rinçage</b>      |                                                                                                                                                                                      |
| 4     | <b>Séchage</b>      |                                                                                                                                                                                      |

## 20. 1 Produits pour le nettoyage

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Utiliser</b>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- de l'eau propre, température maximum 30 °C</li> <li>- un chiffon doux</li> <li>- des détergents délicats et neutres</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Ne pas utiliser de détergents</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- de l'alcool ou des produits similaires pour nettoyer les parties en méthacrylate (plexiglas)</li> <li>- en poudre</li> <li>- avec granulés</li> <li>- acides et alcalins (eau de javel, ammoniac)</li> <li>- concentrés</li> <li>- de composition chimique inconnue</li> <li>- des produits abrasifs, solvants chimiques/organiques</li> <li>- des éponges abrasives, paillettes, outils pointus</li> <li>- agressifs, solvants (acide acétique, citrique etc)</li> </ul> |

## 20. 2 Indications générales

- Les surfaces à nettoyer, l'eau et les détergents utilisés pour le nettoyage doivent être à une température maximale de 30 °C.
- Sécher les surfaces avec un chiffon doux



### ATTENTION !

Surfaces délicates, vitres. Bosses, griffures, corrosion, blessures, rupture des vitres

**NE PAS** diriger le jet directement sur les surfaces peintes ou en plastique

**NE PAS** appliquer les détergents directement sur les surfaces à nettoyer

**NE PAS** utiliser d'appareils à jet de vapeur

**NE PAS** employer trop de force

**NE PAS** diriger le jet trop près de la saleté, cela pourrait causer des dommages à l'opérateur et contaminer des parties déjà nettoyées et l'environnement.

éviter que les détergents n'entrent en contact avec la marchandise présente à proximité.

### ATTENTION !

Produits pour carrelages. Vapeurs. Corrosion. Difficultés respiratoires.

éviter le contact, inhalation.

## 20. 3 Nettoyer les parties externes (Quotidienne/Hebdomadaire)

Nettoyer une fois par semaine toutes les parties extérieures du comptoir. Voir "Indications générales" chap.21. 2.

## 20. 4 Nettoyer les parties intérieures (tous les mois)

Respecter les chapitres 21. 1 et 21. 2 et procéder comme décrit :

| Étape | Action                                                                                                                                                                                                             |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | vider le comptoir de toute la marchandise                                                                                                                                                                          |
| 2     | retirer toutes les pièces mobiles, telles que les plats d'exposition, grilles, etc.                                                                                                                                |
| 3     | laver avec de l'eau tiède (max. 30°C)                                                                                                                                                                              |
| 4     | désinfecter avec un détergent contenant un agent anti-bactérien                                                                                                                                                    |
| 5     | bien nettoyer la cuve de fond, la gouttière d'eau et la grille de protection du rejet de l'eau en éliminant tous les corps étrangers tombés à travers la grille d'aspiration en soulevant la tôle des ventilateurs |
| 6     | sécher soigneusement avec un chiffon doux                                                                                                                                                                          |



*Si des formations de glace sont présentes, contacter un technicien frigoriste spécialisé.*

## 20. 5 Nettoyer le nid d'abeilles (tous les 6/8 mois)

| Étape | Action                                                                |
|-------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1     | enlever les vis de fixation du support nid d'abeilles (Fig.25)        |
| 2     | enlever le nid d'abeilles                                             |
| 3     | respecter les instructions du chapitre 21. 1 et 21. 2                 |
| 4     | remonter le nid d'abeilles complètement sec <u>avec le même angle</u> |

## 20. 6 Nettoyer les matériaux spécifiques

| Matériau                                 | Opérations à effectuer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Opérations à ne pas effectuer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vitres</b>                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>utiliser un chiffon doux et un produit détergent neutre ou de l'eau tiède (30°C max) et du savon neutre</li> <li>éliminer au plus vite avec un chiffon sec toutes les traces d'eau ou de détergent, de façon à empêcher que le liquide n'atteigne les joints, le châssis ou les charnières (portes à vitre) et que des taches ne se forment.</li> </ul>                                                | <p><b>NE PAS</b> utiliser d'eau chaude sur des surfaces de verre froides, le verre peut se briser et blesser l'opérateur</p> <p><b>NE PAS</b> utiliser de matériaux rugueux, abrasifs ou de racles en métal susceptibles de rayer les surfaces en verre.</p> <p><b>NE PAS</b> utiliser de chiffons sales</p>                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Plastique (profils joints portes)</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>utiliser un chiffon humide imbibé d'un détergent neutre</li> <li>repasser avec un chiffon imbibé d'eau pure</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>NE PAS</b> utiliser de cires, détergents concentrés, contenant pétrole, eau de javel, spray pour vitres, détergents abrasifs, fluides inflammables</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Aluminium</b>                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>utiliser un chiffon doux et un produit détergent neutre ou de l'eau tiède (30°C max) et du savon</li> <li>éliminer au plus vite avec un chiffon sec toute trace d'eau ou de détergent, de façon à empêcher la formation de taches</li> </ul>                                                                                                                                                           | <p><b>NE PAS</b> utiliser de produits détergents acides et alcalins (ex.: eau de Javel) qui corrodent les surfaces</p> <p><b>NE PAS</b> utiliser de matériaux rugueux, abrasifs ou de racles en métal susceptibles de rayer l'aluminium</p> <p><b>NE PAS</b> utiliser d'appareils à jet de vapeur</p> <p><b>NE PAS</b> utiliser de chiffons sales</p>                                                                                                                                                               |
| <b>Bois</b>                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>utiliser un chiffon doux et un produit détergent neutre ou de l'eau tiède (30°C max) et du savon</li> <li>éliminer au plus vite avec un chiffon sec toute trace d'eau ou de détergent, de façon à empêcher la formation de taches</li> <li>avant de traiter toute la surface, essayer sur une zone limitée et cachée et vérifier que le détergent n'endommage pas la finition ou la couleur</li> </ul> | <p><b>NE PAS</b> utiliser de sprays, de détergents acides et alcalins (ex. eau de Javel), de la soude caustique et des solvants qui corrodent les surfaces</p> <p><b>NE PAS</b> utiliser de matériaux rugueux, abrasifs qui rayent les surfaces</p> <p><b>NE PAS</b> utiliser d'appareils à jet de vapeur</p> <p><b>NE PAS</b> utiliser des chiffons sur les surfaces rugueuses</p> <p>modérer l'usage du liquide détergent : une utilisation excessive cause des infiltrations et donc des gonflements du bois</p> |

## 20. 7 Nettoyer l'acier inox

Certaines situations peuvent oxyder les surfaces en acier :

restes de fer laissés sur des surfaces humides, calcaire, les détergents à base de chlore ou d'ammoniac non rincés correctement, incrustations ou résidus de nourriture, sel-solutions salines, résidus secs de liquides évaporés

**Opérations à effectuer**

**taches et rouille récentes :**

nettoyer avec des shampooings ou des détergents neutres en utilisant une éponge ou un chiffon. Afin d'éliminer tout résidu de détergent, rincer abondamment et essuyer soigneusement les surfaces.

**anciennes taches et rouille :**

utiliser des substances chimiques pour les aciers inoxydables qui contiennent 25% d'acide nitrique ou des substances similaires.

**taches et rouille persistantes :**

poncer avec une brosse en acier inox, laver avec des détergents et sécher avec soin.



*Cette procédure peut provoquer des rayures sur la surface dues à la méthode de nettoyage abrasif. **NE PAS** utiliser d'acide muriatique sur les surfaces en acier inoxydable*



**ATTENTION !** Plancher glissant. Chutes.

Éliminer du plancher tout élément : éponges, chiffons, résidus d'eau ou de détergent.



Éliminer soigneusement tout résidu de détergent ou de désinfectant.



*Effectuer soigneusement les opérations de désinfection, rinçage et séchage pour éviter la prolifération de bactéries nocives.*

## 20. 8 Contrôler les parties

Après les opérations de désinfection, de rinçage et de séchage procéder de la façon suivante :

| Étape | Action                                                                         |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | vérifier que toutes les parties soient parfaitement propres et sèches          |
| 2     | vérifier qu'elles ne soient ni endommagées ni excessivement usées              |
| 3     | remplacer les parties usées par des neuves fournies seulement par le fabricant |
| 4     | remonter les éléments complètement secs                                        |
| 5     | rétablir l'alimentation électrique                                             |

Une fois la température de fonctionnement atteinte il est possible de remplir à nouveau le comptoir avec la marchandise.

## 21. Charger le réfrigérant



**DANGER !** Gaz réfrigérant. Explosion. Asphyxie, altération du rythme cardiaque, brûlures par le gel, effets paralysants.

**AVANT TOUTE OPÉRATION, VIDER COMPLÈTEMENT L'INSTALLATION !**



**AVERTISSEMENT ! INCENDIE. Brûlures. Suffocation**

**NE PAS** utiliser de flammes nues et d'instruments électriques près des gaz



Seuls les techniciens spécialisés peuvent recharger le réfrigérant et intervenir sur le circuit du gaz selon le Règlement Européen 842/2006

Vérifier l'étanchéité parfaite du circuit du réfrigérant

Utiliser uniquement des pièces de rechange homologuées



*Pour recharger le réfrigérant, consulter la notice du circuit.*

## 22. Démonter le comptoir





*Ce comptoir est constitué de 75% de matériaux recyclables*

### Préparation

- récupérer le réfrigérant
- vider l'huile de lubrification

### Obligations

- démonter le comptoir conformément à la réglementation en vigueur sur la gestion des déchets prévue dans chaque pays et en respectant l'environnement où nous vivons
- selon la Loi en vigueur, ce comptoir est considéré comme un déchet dangereux, et il est concerné par l'obligation de collecte séparée et ne peut pas être traité comme un déchet domestique, ni être déposé dans une décharge
- remettre les composants du circuit de réfrigération intacts dans les centres spécialisés pour la récupération du réfrigérant



*toutes ces opérations, comme le transport et le traitement des déchets, doivent être effectuées exclusivement par des techniciens spécialisés et autorisés.*

### Responsabilité

l'utilisateur doit remettre le comptoir pour la démolition, au centre de collecte spécifié par les autorités locales ou indiqué par le fabricant pour la récupération et le recyclage des matériaux.

### Le comptoir est composé de

| Matériau                                | Composants                                                                                   |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tuyau en fer                            | Châssis inférieur                                                                            |
| Cuivre, aluminium                       | circuit de réfrigération, installation électrique, châssis portes                            |
| Tôle galvanisée                         | carter-moteur, panneaux inférieurs, panneaux peints, structure de base, étagères et plateaux |
| Polyuréthane expansé (CO <sub>2</sub> ) | isolation thermique                                                                          |
| Verre trempé                            | portes                                                                                       |
| PVC                                     | pare-chocs                                                                                   |
| Polystyrène                             | Joues latérales thermoformées                                                                |
| Polycarbonate                           | protection ampoules                                                                          |

## 23. Garantie

L'acheteur peut bénéficier de la garantie fournie par le fournisseur exclusivement s'il respecte scrupuleusement les indications contenues dans le présent manuel surtout si :

- il agit toujours dans les limites d'utilisation du comptoir
- effectue toujours une maintenance constante et diligente
- autorise à l'utilisation de la machine des opérateurs et techniciens formés pour ce travail et dont la capacité et aptitude sont prouvées (voir chapitres 4-5-6)

### Conditions

**Italie** : sauf conventions personnalisées les machines sont garanties, exclusivement si elles sont neuves sortant d'usine, pendant un an à compter de la date d'expédition à l'exception des parties électriques et celles connexes. Durant ce délai les composants qui par avis incontestable de nos techniciens seront retenus défectueux, seront remplacés ou réparés gratuitement. Pour tout autre détail sur les conditions de garantie voir les conditions de vente.

**Étranger** : voir les accords pris avec les concessionnaires respectifs ou le manager local.



*Le non-respect des prescriptions contenues dans ce manuel fera déchoir la garantie.*

## 24. Pièces de rechange



Employer exclusivement des pièces de rechange d'origine

- remplacer les composants avant qu'ils ne soient usés pour éviter des dommages aux personnes et aux choses

- effectuer les contrôles périodiques d'entretien prévus dans le contrat

## 25. Résolution des problèmes (Troubleshooting)

| Problème                                                                     | Causes possibles                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Solutions possibles                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Le comptoir s'arrête ou ne démarre pas</b>                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• coupure de courant électrique</li> <li>• interrupteur général éteint</li> <li>• fiche débranchée</li> <li>• intervention de protections (fusibles, interrupteurs magnétothermiques/différentiels)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• vérifier la cause de la coupure électrique</li> <li>• allumer l'interrupteur</li> <li>• réinsérer la fiche</li> <li>• contrôler que le condenseur soit propre</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• contrôleur électronique en panne</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• remplacer le contrôleur</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                              | <p> après avoir rétabli l'alimentation électrique, s'assurer que tous les appareils électriques du magasin peuvent redémarrer sans provoquer l'intervention des protections de surintensité ; dans le cas contraire, modifier le système pour différencier le démarrage des divers dispositifs</p> <p> Ranger la marchandise dans une chambre réfrigérée si l'alimentation électrique ne se rétablit pas au plus vite afin de maintenir la température de conservation.</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Le comptoir frigorifique ne refroidit pas suffisamment</b>                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• il est en phase de dégivrage</li> <li>• les prises d'air sont bouchées</li> <li>• la charge n'est pas distribuée uniformément</li> <li>• le comptoir est près de courants d'air ou de sources de chaleur</li> <li>• le comptoir n'est pas nivelé</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• attendre la fin du dégivrage (~ 30 min)</li> <li>• dégager les prises d'air</li> <li>• recharger la marchandise de manière ordonnée (Fig.15)</li> <li>• vérifier la position du comptoir frigorifique dans le magasin chap.12</li> <li>• niveler le comptoir frigorifique voir chap.12</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Le comptoir est bruyant</b>                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• les vis et les boulons ne sont pas serrés</li> <li>• le comptoir n'est pas nivelé</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• serrer les vis et les boulons</li> <li>• niveler le comptoir frigorifique chap.12</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Condensation</b>                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• mauvaises conditions environnementales</li> <li>• mauvaise circulation de l'air</li> <li>• les résistances chauffantes des vitres ne fonctionnent pas</li> <li>• les vitres ne sont pas fermées correctement</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• vérifier la position du comptoir frigorifique dans le magasin chap.12</li> <li>• vérifier le fonctionnement des ventilateurs et les branchements électriques</li> <li>• vérifier les branchements électriques</li> <li>• vérifier le fonctionnement des résistances</li> <li>• bien fermer les vitres</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>La température du comptoir frigorifique est excessive ou insuffisante</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• mauvaises conditions environnementales</li> <li>• la température de l'air de sortie ne rentre pas dans les spécifications prévues</li> <li>• le comptoir est en cours de décongélation.</li> <li>• le condensateur ou l'évaporateur sont en train de geler.</li> <li>• le condensateur ou l'évaporateur sont bouchés ou sales.</li> <li>• la charge n'est pas distribuée uniformément</li> </ul>                                                                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• vérifier la position du comptoir frigorifique dans le magasin chap.12</li> <li>• vérifier le fonctionnement du ventilateur de l'évaporateur</li> <li>• vérifier les branchements électriques et la tension d'entrée</li> <li>• les ventilateurs sont installés à l'inverse vérifier et rétablir la direction du flux d'air</li> <li>• vérifier que le plénum du ventilateur soit suffisant et sans obstructions</li> <li>• vérifier que la pression d'aspiration respecte les spécifications d'usine</li> <li>• vérifier les réglages de décongélation</li> <li>• vérifier que la section d'aspiration ne soit pas obstruée</li> <li>• procéder au nettoyage</li> <li>• recharger la marchandise de manière ordonnée (Fig.15)</li> </ul> |

|                                       |                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Fuites d'eau, mauvaises odeurs</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• les systèmes d'évacuation du comptoir sont bouchés ou endommagés</li> </ul>                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• libérer le système d'évacuation</li> <li>• réparer ou remplacer les systèmes d'évacuation</li> </ul>                                             |
|                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• le bac de récupération de l'eau n'est pas scellé correctement</li> </ul>                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• sceller correctement</li> </ul>                                                                                                                  |
|                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• le bac de récupération de l'eau déborde</li> </ul>                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• vérifier le branchement électrique à la résistance d'évaporation</li> <li>• vérifier le fonctionnement de la résistance d'évaporation</li> </ul> |
|                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• absence de raccords entre les comptoirs réfrigérés en ligne ou les raccords ne sont pas scellés correctement</li> </ul>                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• installer et sceller les raccords</li> </ul>                                                                                                     |
| <b>Présence de gel ou de givre</b>    | dans le comptoir réfrigéré <ul style="list-style-type: none"> <li>• les ventilateurs ne fonctionnent pas dans l'évaporateur</li> <li>• rupture des résistances</li> <li>• décrochage de la sonde Sdef</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• vérifier les branchements électriques</li> </ul>                                                                                                 |
|                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• courants d'air qui modifient la circulation de l'air réfrigéré</li> </ul>                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• contrôler l'aération du magasin</li> </ul>                                                                                                       |



*pour tous les cas non décrits ou pour lesquels il est impossible de résoudre le problème avec ces indications contacter le service après-vente le plus proche.*

## 26. Indications de montage/démontage



**DANGER ! Parties sous tension. Électrocution. COUPER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE AVANT D'EFFECTUER UNE QUELCONQUE OPÉRATION !**



**Respecter les chapitres 1-2-3-4-5**

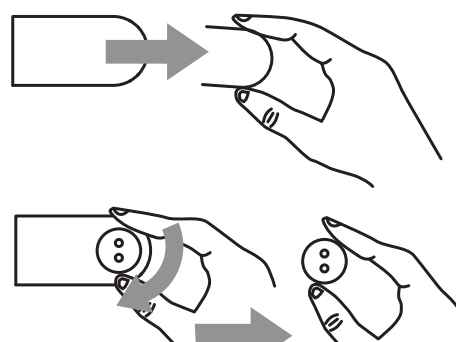


**Protéger les mains avec des gants de travail**

### 26.1 Ampoule fluorescente

#### Procédure

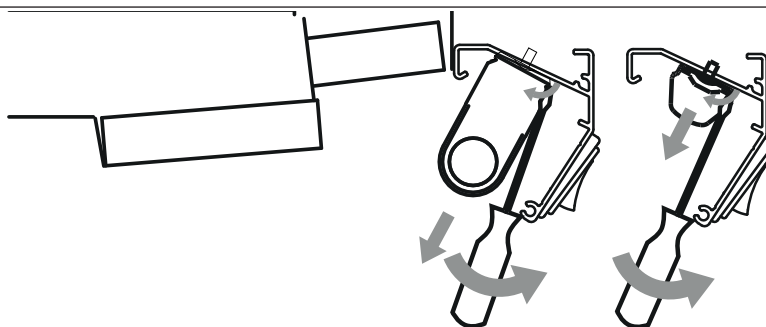
1. ôter le capot en polycarbonate
2. tourner l'ampoule d'environ 90° (jusqu'au déclic) et l'extraire de la douille
3. remonter le capot en polycarbonate



### 26.2 Ampoule toit

#### Procédure

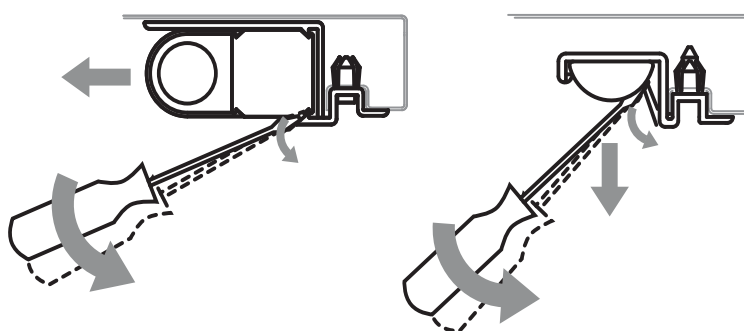
1. forcer avec un tournevis le ressort  
douille comme indiqué
2. ôter l'ampoule
3. remplacer l'ampoule par une neuve  
identique



### 26. 3 Ampoule pour étagère

#### Procédure

1. Forcer avec un tournevis la douille  
comme indiqué
2. ôter l'ampoule

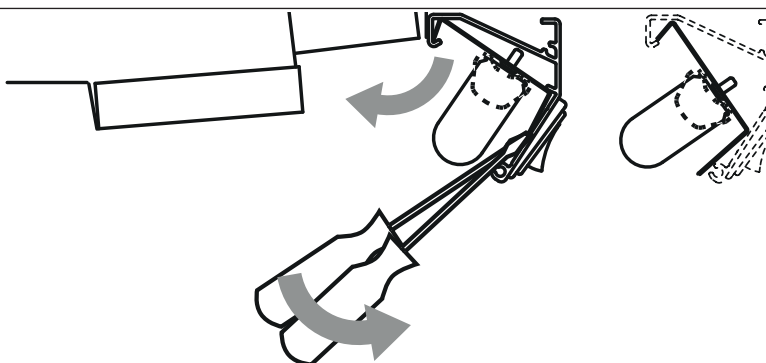


### 26. 4 Ensemble lampe toit

#### Procédure

#### Ampoule fluorescente et LED

1. Forcer avec un tournevis la douille  
comme indiqué
2. ôter l'ensemble lampe
3. remplacer l'ensemble lampe



### 26. 5 Ensemble lampe pour étagères

#### Composition

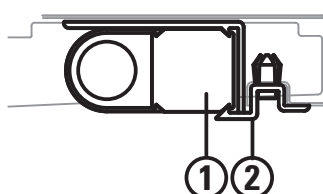
#### A - Ampoule fluorescente

|   |                 |
|---|-----------------|
| 1 | ampoule         |
| 2 | support ampoule |

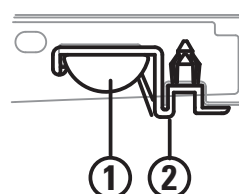
#### B - LED

|   |             |
|---|-------------|
| 1 | LED         |
| 2 | support LED |

A



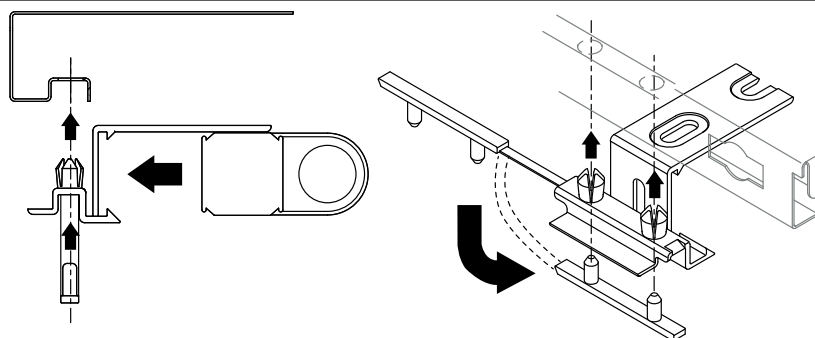
B



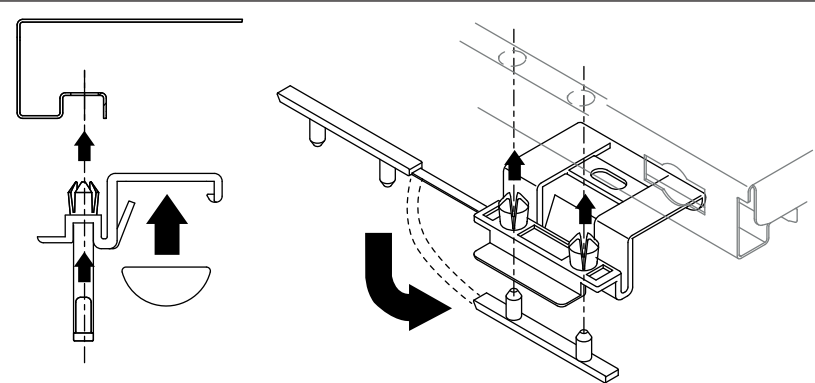
#### Procédure

**Ampoule fluorescente**

1. visser l'ampoule dans la douille
2. insérer les pivots dans les trous du support des prix de l'étagère
3. bloquer le support sur l'étagère en enfilant les fiches sur les pivots de la douille comme indiqué

**Ampoule à LED**

1. visser l'ampoule dans la douille
2. insérer les pivots dans les trous du support des prix de l'étagère
3. bloquer le support sur l'étagère en enfilant les fiches sur les pivots de la douille comme indiqué

**26. 6 Comment atteindre le transformateur pour lampes à LED**

1. ôter l'ampoule à LED à l'aide d'un tournevis

**NE PAS forcer**

Pour remplacer le transformateur :

1. ôter les vis de fixation du transformateur
2. remplacer le transformateur :



À la fin des opérations l'alimentation électrique peut être rétablie

# Manual de Instalación y de Uso

## ÍNDICE

|                                                                                                                                                      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ILLUSTRACIONES.....                                                                                                                                  | 1   |
| Datos Técnicos .....                                                                                                                                 | 8   |
| 1. Mensajes de seguridad.....                                                                                                                        | 104 |
| 2. Etiquetas de seguridad presentes en el mueble.....                                                                                                | 104 |
| 3. Dispositivos de protección individual .....                                                                                                       | 104 |
| 4. Prohibiciones y prescripciones .....                                                                                                              | 104 |
| 4. 1 Para el mueble.....                                                                                                                             | 105 |
| 4. 2 Para los productos .....                                                                                                                        | 105 |
| 4. 3 Para el ambiente.....                                                                                                                           | 105 |
| 4. 4 Para el uso .....                                                                                                                               | 106 |
| 4. 5 Puertas de vidrio .....                                                                                                                         | 106 |
| 5. Peligros residuales, Dispositivos de Protección (DPI), situaciones de emergencia.....                                                             | 106 |
| 6. Objetivo del manual - Campo de aplicación - Destinatarios .....                                                                                   | 107 |
| 7. Presentación del mueble - Uso previsto (Fig.1) .....                                                                                              | 108 |
| 8. Normas y certificaciones, declaración de conformidad.....                                                                                         | 108 |
| 9. Identificación - Datos de la placa .....                                                                                                          | 109 |
| 10. Transporte  .....                                             | 110 |
| 11. Almacenamiento .....                                                                                                                             | 110 |
| 12. Instalación, condiciones ambientales, primera limpieza  ..... | 110 |
| 13. Unir los muebles.....                                                                                                                            | 112 |
| 14. Conexión eléctrica  .....                                     | 112 |
| 15. Control y regulación de la temperatura  .....                 | 114 |
| 16. Cargar el mueble  .....                                       | 114 |
| 17. Descongelación y descarga del agua (Fig.27) .....                                                                                                | 114 |
| 17. 1 Descarga del agua.....                                                                                                                         | 114 |
| 18. Iluminación .....                                                                                                                                | 115 |
| 19. Puertas de vidrio.....                                                                                                                           | 115 |
| 20. Mantenimiento y limpieza  .....                               | 115 |
| 20. 1 Productos para la limpieza .....                                                                                                               | 116 |
| 20. 2 Indicaciones generales .....                                                                                                                   | 116 |
| 20. 3 Limpiar las partes externas (Diaria/Semanal).....                                                                                              | 116 |
| 20. 4 Limpiar las partes internas (Mensual) .....                                                                                                    | 116 |

|                                                                                                                                          |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 20. 5 Limpiar el nido de abeja (cada 6-8 meses) .....                                                                                    | 117 |
| 20. 6 Limpiar materiales específicos .....                                                                                               | 117 |
| 20. 7 Limpiar acero inox .....                                                                                                           | 117 |
| 20. 8 Inspeccionar las partes .....                                                                                                      | 118 |
| 21. Cargar el refrigerante  .....                       | 118 |
| 22. Desmontar el mueble  .....                          | 118 |
| 23. Garantía .....                                                                                                                       | 119 |
| 24. Piezas de recambio .....                                                                                                             | 119 |
| 25. Resolución de los problemas (Toubleshooting)  ..... | 120 |
| 26. Indicaciones de montaje/desmontaje  .....           | 121 |
| 26. 1 Lámpara fluorescente .....                                                                                                         | 121 |
| 26. 2 Lámpara techo .....                                                                                                                | 121 |
| 26. 3 Lámpara para estante .....                                                                                                         | 122 |
| 26. 4 Conjunto lámpara techo .....                                                                                                       | 122 |
| 26. 5 Conjunto lámparas para estantes .....                                                                                              | 122 |
| 26. 6 Cómo acceder al transformador de lámparas led .....                                                                                | 123 |

## Anexos al mueble

- Ficha móvil
- Conformidad producto
- Tarjeta producto
- Esquema colocación sondas
- Esquemas eléctricos
- Kit unión canal
- Declaración de conformidad



Para descargar este manual conectarse al sitio [www.arneg.it](http://www.arneg.it)

## 1. Mensajes de seguridad

A continuación las señalizaciones de seguridad previstas en este manual



**¡PELIGRO!**

Indica una situación peligrosa que si no se evita, es causa de muerte o heridas graves.



**¡ADVERTENCIA!**

Indica una situación peligrosa que si no es evitada, puede causar la muerte o heridas graves.



**¡ATENCIÓN!**

Indica una situación peligrosa que si no se evita, puede causar heridas leves.

## 2. Etiquetas de seguridad presentes en el mueble

En los muebles hay etiquetas para llamar la atención de los operadores y técnicos sobre los peligros y las precauciones

|                                                                                  |                                                          |                                                                                   |                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|  | peligro de tensión eléctrica con riesgo de electrocución |  | presencia de órganos en movimiento(ventiladores)                                 |
|  | equipotencialidad                                        |  | puntos exactos de introducción de los estribos del carro elevador, ver (cap.11.) |

## 3. Dispositivos de protección individual

A continuación los símbolos de los Dispositivos de Protección Individual (DPI) obligatorios para los técnicos de refrigeración autorizados a intervenir en el mueble frigorífico

|                                                                                    |                       |                                                                                     |                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
|   | gafas de protección   |   | calzado para la prevención de accidentes |
|  | guantes de protección |  | vestimenta, mono de protección           |

## 4. Prohibiciones y prescripciones



**¡PELIGRO! Elementos en tensión. Electrocución.**

**¡ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN QUITAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA!**



**¡ADVERTENCIA! Fuga de gas. Intoxicación. Desconectar el mueble con el interruptor general situado antes del mueble.**

**NO detenerse en la habitación en la que se encuentra el mueble si no está bien ventilada**

**¡ADVERTENCIA! INCENDIO. Quemaduras. Asfixia**

**seguir las indicaciones de evacuación vigentes en caso de incendio**

**desconectar el mueble con el interruptor general situado antes del mueble.**

**no utilizar agua para apagar las llamas sino sólo extintores en seco.**



**Leer atentamente el manual para saber cómo evitar accidentes y usar correctamente el mueble**

### Responsabilidad

El fabricante no es responsable de:

- uso impropio, erróneo e irracional del mueble
- instalación incorrecta, no efectuada de acuerdo con las instrucciones indicadas
- uso por parte de personal no cualificado/instruido
- defectos de alimentación eléctrica
- graves carencias en el mantenimiento y limpieza previstos
- uso de accesorios no previstos o autorizados por ARNEG S.p.A.
- modificaciones e intervenciones no autorizadas
- uso de recambios no originales
- incumplimiento de las instrucciones



Cualquier otro uso o modificación no indicado en este manual o no autorizado por ARNEG S.p.A. son peligrosos, hacen decaer la garantía e invalidan la declaración de conformidad prevista por la directiva máquinas 2006/42 CE.

#### 4.1 Para el mueble

| Prescripciones                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Prohibiciones                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>el mueble refrigerado conserva la temperatura de los productos no la baja</b></li> <li>• usar los muebles sólo en ambientes cerrados</li> <li>• los muebles se han realizado para la conservación y exposición exclusivamente de productos alimenticios frescos, congelados, ultracongelados, helados, cocinados y precocinados (cafe-terías)</li> <li>• las operaciones dentro del cuadro eléctrico se reservan a técnicos especializados</li> </ul> | <p><b>NO</b> quitar las protecciones o paneles que requie-<br/>ren el uso de herramientas para ser retirados</p> <p><b>NO</b> quitar la tapa del cuadro eléctrico</p> <p><b>NO</b> obstruir las vías de entrada y salida del aire</p> <p><b>NO</b> usar aparatos eléctricos dentro del mueble<br/>para la conservación de los productos</p> <p><b>NO</b> aplicar adhesivos gruesos y aislantes en las<br/>paredes del mueble.</p> |

#### 4.2 Para los productos

| Prescripciones                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Prohibiciones                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>introducir solamente los productos ya refri-<br/>gerados a la temperatura que normalmente<br/>respete la cadena del frío</b></li> <li>• <b>verificar que el mueble y los productos man-<br/>tengan dicha temperatura al menos 2 veces al<br/>día, fines de semana incluidos</b></li> <li>• cargar el mueble de una manera tal que los<br/>productos expuestos desde hace más tiempos<br/>se vendan antes con respecto a los nuevos que<br/>entran (rotación de los productos)</li> <li>• cargar el mueble de manera ordenada res-<br/>petando los límites de carga</li> <li>• usar contenedores adecuados para la con-<br/>servación de los productos</li> <li>• verificar regularmente el funcionamiento de<br/>la descongelación automática (frecuencia, du-<br/>ración, temperatura del aire, restablecimiento<br/>del funcionamiento normal, etc.)</li> </ul> | <p> <b>¡PELIGRO!: propelente inflamable.<br/>Explosión.</b><br/><b>NO</b> introducir botes de spray</p> <p> <b>¡ATENCIÓN!: hundimiento/rotura.<br/>deslizamiento/daño<br/>productos, heridas/lesiones.</b><br/><b>NO</b> cargar las repisas de cristal con be-<br/>bidas.</p> <p> <b>Altas temperaturas. Sobrecalentamiento<br/>de los productos:</b><br/><b>NO</b> utilizar focos con lámparas incande-<br/>scentes directamente al mueble.</p> <p><b>NO</b> introducir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- productos calentados</li> <li>- productos farmacéuticos</li> <li>- anzuelos para la pesca</li> </ul> <p><b>NO</b> sobrecargar el mueble</p> <p><b>NO</b> cargar el techo del mueble</p> |

#### 4.3 Para el ambiente

| Prescripciones                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Prohibiciones                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• los valores de la temperatura y de la humedad<br/>ambiental no deben ser superiores a los espe-<br/>cificados</li> <li>• mantener siempre al máximo la eficiencia de<br/>los equipos de climatización, de ventilación y<br/>de calentamiento del punto de venta</li> <li>• la velocidad del aire ambiente cerca de las<br/>aperturas de los muebles <b>NO</b> debe superar los<br/>0,2 m/s</li> <li>• proteger los productos de la radiación solar</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Evitar que las corrientes de aire y las bocas de<br/>salida de la instalación de climatización estén<br/>dirigidas hacia las aperturas de los muebles.</li> <li>• Limitar la temperatura de las superficies irra-<br/>diantes presentes en el punto de venta, por<br/>ejemplo, aislando los techos.</li> </ul> |

#### 4. 4 Para el uso

| Prescripciones                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Prohibiciones                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>trabajar con atención y diligencia.</b></li> <li>• <b>usar siempre los DPI (dispositivos de protección individual) previstos.</b></li> <li>• efectuar con regularidad las operaciones de mantenimiento.</li> <li>• para cualquier intervención en el mueble solicitar la asistencia de un técnico de refrigeración especializado.</li> <li>• comprobar la salida del agua resultante de la descongelación (vaciar los escurridores, limpiar los filtros que pueda haber, verificar los sifones, etc.).</li> <li>• eliminar el agua de descongelación, o usada para el lavado, mediante la red de alcantarillado o limpiando la depuración de una manera que esté conforme con las leyes vigentes, el agua puede contactar con sustancias contaminantes debidas a: <ul style="list-style-type: none"> <li>- naturaleza del producto,</li> <li>- eventuales residuos,</li> <li>- roturas de envoltorios que contengan líquidos</li> <li>- uso de detergentes no consentidos.</li> </ul> </li> </ul> | <div>  <p><b>¡PELIGRO! elementos en tensión. Electrocutación.</b><br/> <b>NO usar/tocar el mueble con las manos o los pies mojados o húmedos.</b><br/> <b>¡PELIGRO! hundimiento/rotura. Heridas</b><br/> <b>NO caminar por el techo del mueble (Fig.19).</b></p> </div> <p><b>NO</b> subir al perfil, treparse al mueble (Fig.18)<br/> <b>NO está permitido el uso del mueble</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• evitar que los niños y muchachos jueguen con el mueble</li> <li>• por personal: <ul style="list-style-type: none"> <li>- con capacidades físico-sensoriales o mentales reducidas</li> <li>- sin experiencia o conocimientos sobre el uso del mueble</li> <li>- que no pueda usar el mueble de forma segura sin supervisión o instrucciones</li> <li>- no sobrio o bajo el efecto de sustancias estupefacientes.</li> </ul> </li> </ul> |

#### 4. 5 Puertas de vidrio

Lipsia está dotado de puertas batientes en vidrio de bajas emisiones.  
Bajo pedido se dispone de puertas correderas.

| Prescripciones                                                                                                                     | Prohibiciones                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Abrir, cerrar y manipular con precaución</li> <li>• Cerrar siempre las puertas</li> </ul> | <div>  <p><b>¡ATENCIÓN! Apertura/ cierre de las puertas. Roturas de los cristales. Aplastamiento, heridas.</b><br/> <b>NO</b> forzar las puertas más allá de los límites mecánicos de abertura y cierre permitidos.<br/> <b>NO</b> encaramarse/colgarse en las puertas y los tiradores.<br/> <b>NO</b> golpear las puertas.<br/> <b>NO</b> introducir objetos o partes del cuerpo entre la puerta y el armazón.</p> </div> <div>  <p><b>¡ATENCIÓN! Partes de vidrio. Rotura. Heridas.</b><br/> <b>NO</b> golpear las puertas.</p> </div> <p><b>NO</b> dejar las puertas abiertas<br/> <b>NO</b> cargar las puertas<br/> <b>NO</b> usar las puertas para arrastrar el mueble</p> |

### 5. Peligros residuales, Dispositivos de Protección (DPI), situaciones de emergencia

A continuación los riesgos residuales no eliminables con reconfiguración, técnicas constructivas y de

prevención de accidentes:

| Riesgos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Reducción del riesgo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| debidos a:<br>- partes sobresalientes y en relieve<br>- cargas suspendidas (fase de carga/descarga)<br>- cables eléctricos de alimentación,<br>- acumulaciones de cargas electrostáticas<br>- partes en movimiento<br>- caída de la carga desde la estructura,<br>- acceso al interior del mueble (ej. subiendo con los pies por la parte frontal) | <ul style="list-style-type: none"> <li>• llevar puesta vestimenta de trabajo idónea (ej. sin partes sueltas)</li> <li>• <b>usar los Dispositivos de Protección Individual cap.3:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- calzado para la prevención de accidentes</li> <li>- guantes a prueba de cortes</li> <li>- indumentaria de protección a prueba de cortes para el cuerpo (delantales con pechera, protección de las piernas, etc.)</li> <li>- gafas para la protección ante proyecciones de fragmentos</li> <li>- casco de protección</li> </ul> </li> <li>• comprobar la conexión equipotencial</li> <li>• imponer la prohibición de comportamientos no adecuados mediante avisos, señales, etc. (a cargo del cliente)</li> </ul> |

El uso correcto del mueble según todo aquello prescrito en el manual, evita las situaciones de peligro para el operador y el mueble.



*De todas formas se pueden dar situaciones de emergencia para las cuales se necesita la experiencia del operador/técnico, que nunca debe poner en peligro su seguridad ni la de los otros con maniobras peligrosas o veloces.*

## 6. Objetivo del manual - Campo de aplicación - Destinatarios



*Leer atentamente el manual para saber cómo evitar accidentes y usar correctamente el mueble*

Este manual contiene informaciones generales sobre la línea de muebles refrigerados Lipsia realizada por ARNEG S.p.A. y las instrucciones consideradas necesarias para su buen funcionamiento.

### Destinatarios

El manual se ha subdividido en capítulos, cada capítulo está dirigido a una figura profesional específica:

#### OPERADOR CUALIFICADO



persona cualificada, formada para el funcionamiento, regulación, limpieza y mantenimiento del mueble.

#### TÉCNICO DE REFRIGERACIÓN ESPECIALIZADO



técnico instruido y autorizado por el ente indicado en el contrato (fabricante, concesionario, distribuidor) para realizar: instalación, mantenimiento extraordinario, reparación, sustitución y revisión, consciente de los riesgos a los que está expuesto y capaz de adoptar todas las medidas para proteger a él mismo y a las otras personas minimizando el daño respecto a los riesgos que comportan las intervenciones.

Para cada figura se definen las competencias para operar en el mueble en condiciones de seguridad.



*Donde no se especifique, el capítulo hace referencia a los dos temas descritos.*

## Custodia

El manual debe ser custodiado:

- por personal elegido para dicho fin
- en un lugar adecuado y conocido por todos los encargados del mantenimiento, para ser consultado en cualquier momento.

Si se cede a terceras personas:

- entregar a cada usuario o propietario nuevo
- comunicarlo inmediatamente al fabricante.

Si se daña o extravía, solicitar otro al fabricante.



- *el manual es parte del mueble y debe conservarse durante toda la vida útil del mismo*
- *el manual está redactado en lengua italiana, y ésta es la única lengua oficial*
- *Arneg S.p.A. no asume responsabilidad alguna por traducciones en otras lenguas que no estén conformes con el significado original*
- *el contenido del presente manual representa el estado de la técnica y de la tecnología, utilizadas en la fabricación del mueble, válidas en el momento de su comercialización, por lo tanto, no puede considerarse obsoleto por actualizaciones posteriores relacionadas con nuevas normativas y conocimientos.*
- *leer atentamente el manual antes del uso y formar a los encargados en las operaciones (transporte, instalación, mantenimiento, etc.), cada uno en su competencia y según las indicaciones.*
- *este manual NO puede bajo ningún concepto cubrir las carencias culturales o intelectuales del personal que usa el mueble.*

## 7. Presentación del mueble - Uso previsto (Fig.1)

### A quién se dirige

El mueble está destinado al uso por parte de personal cualificado, instruido y formado por el empleador sobre el uso y los riesgos que puede comportar.

### Uso previsto

Lipsia es una línea de muebles de pared cerrados de puertas batientes adecuados para conservación y venta self service de embutidos, productos lácteos, fruta y verdura, cuarta gama y carnes.

### Responsabilidad

El Cliente o el empleador asumen la responsabilidad sobre la capacidad y el estado mental o físico de los profesionales encargados del uso y el mantenimiento del mueble.

## 8. Normas y certificaciones, declaración de conformidad

Los muebles refrigerados **Lipsia** presentes en este manual cumplen con los requisitos esenciales de seguridad, salud y protección requeridos por las siguientes directivas y leyes europeas:

| Directiva                                                                                                                   | Normas armonizadas aplicadas                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>Máquinas 2006/42 CE</b>                                                                                                  | ISO/TR 14121; EN ISO 12100; EN 378-2; EN 378-3; EN 378-4; EN 60079-10-1 |
| <b>Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE</b>                                                                           | EN 61000-3-2; EN 61000-3-12; EN 55014-1; EN 55014-2                     |
| <b>Baja Tensión 2014/30/UE</b>                                                                                              | EN 60335-1; EN 60335-2-89/A2                                            |
| <b>Directiva RoHS 2011/65/CE</b><br>(restricción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos) | EN 50581                                                                |
| <b>Reglamento Europeo EC-1935/2004</b><br>(sobre los materiales en contacto con los productos)                              | EN 1672-2; EN 1672-2                                                    |



*El respeto de los requisitos y de las norma están presentes en el fac simile general de la declaración de conformidad que se encuentra al final de este manual.  
El Artículo 3 párrafo 3 de la directiva CEE 97/23 (PED) excluye estos modelos del campo de aplicación de la misma directiva.*

Las prestaciones de estos muebles se han determinado con test llevado a cabo en conformidad con la norma **EN ISO 23953** en las condiciones ambientales de la clase climática 3 (25 °C , 60% H.R.) véase tabla:

## Clases climáticas ambientales según EN ISO 23953

| Clase Climática de la cámara de prueba | Temperatura cubeta seca | Humedad Relativa | Punto de rocío | Masa del vapor de agua en aire seca |
|----------------------------------------|-------------------------|------------------|----------------|-------------------------------------|
|                                        | °C                      | %                | °C             | g/kg                                |
| 0                                      | 20                      | 50               | 9,3            | 7,3                                 |
| 1                                      | 16                      | 80               | 12,6           | 9,1                                 |
| 2                                      | 22                      | 65               | 15,2           | 10,8                                |
| 3                                      | 25                      | 60               | 16,7           | 12,0                                |
| 4                                      | 30                      | 55               | 20,0           | 14,8                                |
| 6                                      | 27                      | 70               | 21,1           | 15,8                                |
| 5                                      | 40                      | 40               | 23,9           | 18,8                                |
| 7                                      | 35                      | 75               | 30,0           | 27,3                                |
| 8                                      | 23,9                    | 55               | 14,3           | 10,2                                |

La masa del vapor de agua en aire seco es uno de los puntos principales que influyen los rendimientos y el consumo de energía de los muebles.

**Declaración de conformidad** Al mueble se anexa una copia de la declaración de conformidad.  
Si se pierde la copia original de la Declaración de Conformidad que se proporciona en dotación con el mueble, descargar una copia rellenando el formulario presente en las direcciones de Internet:  
**para Italia:** <http://www.arneg.it/conformita/it>  
**para el extranjero:** <http://www.arneg.it/conformita/en>

## 9. Identificación - Datos de la placa

En el techo del mueble hay una placa (Fig.2) con todos los datos característicos:

| Nº | Denominación                                                                                                                                     |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | logo/nombre del fabricante                                                                                                                       |
| 2  | nombre y longitud del mueble                                                                                                                     |
| 3  | código del mueble                                                                                                                                |
| 4  | número de serie del mueble                                                                                                                       |
| 5  | tensión de alimentación                                                                                                                          |
| 6  | potencia eléctrica en funcionamiento absorbida en la fase de descongelación (resistencias acorazadas+cables calientes+ ventiladores+iluminación) |
| 7  | superficie de exposición útil                                                                                                                    |
| 8  | tipo de líquido frigorífico con el que funciona la instalación                                                                                   |
| 9  | clase climática ambiental y temperatura de referencia                                                                                            |
| 10 | número del pedido con el que se ha fabricado el mueble                                                                                           |
| 11 | número del pedido con el que se ha puesto en producción el mueble                                                                                |
| 12 | año de fabricación del mueble                                                                                                                    |
| 13 | marca EAC                                                                                                                                        |
| 14 | clase de funcionamiento                                                                                                                          |
| 15 | masa de gas frigorífico con el que está cargada cada instalación (sólo para muebles con motor incorporado)                                       |
| 16 | potencia de calentamiento                                                                                                                        |
| 17 | potencia de iluminación (donde esté prevista)                                                                                                    |
| 18 | clase de protección contra la humedad                                                                                                            |
| 19 | Código QR                                                                                                                                        |
| 20 | corriente en funcionamiento absorbida                                                                                                            |
| 21 | potencia eléctrica en funcionamiento absorbida en la fase de refrigeración (ventiladores+cables calientes+iluminación)                           |
| 22 | Frecuencia de alimentación                                                                                                                       |



*Para asistencia, comunicar al fabricante:*

*- el nombre del mueble (2); el número de matrícula (4); el número de pedido (16)*

**NO** quitar bajo ningún concepto la placa

## 10. Transporte



**¡ADVERTENCIA! Objeto pesado en movimiento. Aplastamiento**  
La zona de transporte debe estar libre siempre de personas y cosas.



Las operaciones de carga-descarga deben ser llevadas a cabo por personal cualificado capaz de comprobar pesos, puntos exactos de elevación (sin lubricaciones, cables, cuadros eléctricos etc.) y el medio más adecuado para la seguridad y la capacidad.

Los muebles se entregan con un armazón-tarima de madera fijado a la base para su desplazamiento con carretillas elevadoras:

### Características de la carretilla elevadora

- Usar una carretilla elevadora:
- con características adecuadas y que respete las normas vigentes
  - **NO** desgastada/dañada
  - a mano o eléctrico apto para la elevación del mueble, con capacidad nominal mayor o igual a 1000 kg
  - con cuerdas y cables reglamentarios y **NO** desgastados

### Movilizar en seguridad (qué hacer)

- asegurarse de que no haya personas ajenas en la zona de transporte
- colocar siempre las placas de carga en los puntos indicados (Fig.4)
- introducir por completo las placas
- distribuir el peso del mueble para mantener en equilibrio el baricentro de la carga (Fig.3)



**¡ADVERTENCIA! Objeto pesado en movimiento. Aplastamiento**  
Respetar las indicaciones para un desplazamiento con seguridad



Arrastre. Hundimientos/deformaciones/rasgaduras  
**NO** arrastrar/empujar el mueble  
**NO** usar los vidrios como conexión/apoyo/enchufe  
Respetar las indicaciones para un desplazamiento con seguridad



*No están permitidos procedimientos de transporte distintos de los indicados.*

## 11. Almacenamiento

### Qué hacer

- almacenar los muebles en ambientes cerrados, con una temperatura de entre -25°C y +55°C y una humedad del aire de entre el 30% y el 90%.
- antes del almacenamiento, comprobar que el embalaje esté íntegro sin defectos para no comprometer la conservación de los muebles.

### Qué no se debe hacer



Rayos ultravioletas. Deformación permanente de los materiales plásticos/daño en componentes del mueble.  
**NO** almacenar los muebles en zonas al aire libre sometidas a los agentes atmosféricos y a la luz directa del sol.

## 12. Instalación, condiciones ambientales, primera limpieza



**¡PELIGRO! Elementos en tensión. Electrocutión.**  
Respetar las normativas y las leyes vigentes durante la instalación y el uso.



**¡ADVERTENCIA!**  
Antes de cualquier operación adoptar todas las precauciones posibles para evitar accidentes al operador, llevar puestos los Dispositivos de protección individual previstos (cap.3.).



**La instalación está reservada a técnicos instruidos y autorizados por el ente nombrado en el contrato (fabricante/concesionario/distribuidor)**



- Es responsabilidad del cliente la preparación de la zona de instalación
- Modificaciones a la instalación aquí descrita deben estar autorizadas por ARNEG S.p.A.

El mueble puede entregarse embalado de la siguiente manera:

- con armazón de madera fijado en la base y con envoltorio en nailon bloqueado con flejes (estándar) (Fig.6)
- con envoltorio de cartón (previo pedido) (Fig.7)
- con jaula de madera (bajo pedido) (Fig.8)

| <b>La zona de instalación debe</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• respetar las normas vigentes en el país de instalación</li> <li>• respetar la clase climática ambiental cap.8</li> <li>• tener un pavimento capaz de soportar el peso del mueble</li> <li>• tener un seccionador con protección automática contra los cortocircuitos, sobrecargas, descargas en tierra y dispersiones entre la línea eléctrica de alimentación y el mueble</li> <li>• tener el espacio necesario para la correcta circulación del aire, el uso y el mantenimiento</li> </ul>                                                                                                                                                                                  |      |        |   |                                                                                   |   |                                                                      |   |                                    |   |                                                                              |   |                                     |   |                                             |   |                                                           |   |                                                           |   |                                                     |    |                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------|---|-----------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------------------------|---|------------------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------|---|---------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Condiciones ambientales</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Para un correcto funcionamiento del mueble la temperatura y la humedad relativa ambiental no deben superar los límites relativos a la clase climática 3 (+25°C; U.R. 60%) según la norma EN-ISO 23953 - 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |        |   |                                                                                   |   |                                                                      |   |                                    |   |                                                                              |   |                                     |   |                                             |   |                                                           |   |                                                           |   |                                                     |    |                                                                               |
| <b>Recepción del mueble</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• controlar que el embalaje esté íntegro y que no presente daños</li> <li>• efectuar con mucho cuidado la operación de desembalaje para no dañar el mueble</li> <li>• comprobar que los componentes del mueble estén en buen estado</li> <li>• si se encontraran daños llamar inmediatamente al fabricante</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |        |   |                                                                                   |   |                                                                      |   |                                    |   |                                                                              |   |                                     |   |                                             |   |                                                           |   |                                                           |   |                                                     |    |                                                                               |
| <b>Procedimiento de instalación (Fig.5)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <div>  <p><b>¡ATENCIÓN!</b> Apertura accidental de las puertas. Heridas y lesiones. <b>Mantener las puertas cerradas y bloqueadas durante la instalación.</b></p> </div> <div>  <p><b>¡ATENCIÓN!</b> Apertura accidental de las puertas. Vuelco del mueble. Heridas y lesiones.</p> <p><b>Para las profundidades 65-70-75:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• fijar el muebles con las placas de anclaje entregadas (Fig. 12)</li> <li>• usar tacos (no entregados) idóneos para el tipo de pared y de pavimento</li> </ul> </div> |      |        |   |                                                                                   |   |                                                                      |   |                                    |   |                                                                              |   |                                     |   |                                             |   |                                                           |   |                                                           |   |                                                     |    |                                                                               |
| <table border="1"> <thead> <tr> <th>Paso</th><th>Acción</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td><td>controlar el área de la instalación, eliminar todos los peligros para el operador</td></tr> <tr> <td>2</td><td>quitar el embalaje sólo si el mueble está colocado en la zona de uso</td></tr> <tr> <td>3</td><td>levantar el mueble de forma segura</td></tr> <tr> <td>4</td><td>con una tijera adecuada cortar los flejes de fijación de las abrazaderas -A-</td></tr> <tr> <td>5</td><td>quitar las abrazaderas y el armazón</td></tr> <tr> <td>6</td><td>bajar y colocar el mueble en la zona de uso</td></tr> <tr> <td>7</td><td>regular el eje horizontal del mueble de una regla (Fig.9)</td></tr> <tr> <td>8</td><td>comprobar que todos los pies se apoyen sobre el pavimento</td></tr> <tr> <td>9</td><td>nivelar el mueble tanto por delante como por detrás</td></tr> <tr> <td>10</td><td>montar el mueble con una inclinación hacia la pared de al menos 10mm (Fig.11)</td></tr> </tbody> </table> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Paso | Acción | 1 | controlar el área de la instalación, eliminar todos los peligros para el operador | 2 | quitar el embalaje sólo si el mueble está colocado en la zona de uso | 3 | levantar el mueble de forma segura | 4 | con una tijera adecuada cortar los flejes de fijación de las abrazaderas -A- | 5 | quitar las abrazaderas y el armazón | 6 | bajar y colocar el mueble en la zona de uso | 7 | regular el eje horizontal del mueble de una regla (Fig.9) | 8 | comprobar que todos los pies se apoyen sobre el pavimento | 9 | nivelar el mueble tanto por delante como por detrás | 10 | montar el mueble con una inclinación hacia la pared de al menos 10mm (Fig.11) |
| Paso                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Acción                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |        |   |                                                                                   |   |                                                                      |   |                                    |   |                                                                              |   |                                     |   |                                             |   |                                                           |   |                                                           |   |                                                     |    |                                                                               |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | controlar el área de la instalación, eliminar todos los peligros para el operador                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |        |   |                                                                                   |   |                                                                      |   |                                    |   |                                                                              |   |                                     |   |                                             |   |                                                           |   |                                                           |   |                                                     |    |                                                                               |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | quitar el embalaje sólo si el mueble está colocado en la zona de uso                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |        |   |                                                                                   |   |                                                                      |   |                                    |   |                                                                              |   |                                     |   |                                             |   |                                                           |   |                                                           |   |                                                     |    |                                                                               |
| 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | levantar el mueble de forma segura                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |        |   |                                                                                   |   |                                                                      |   |                                    |   |                                                                              |   |                                     |   |                                             |   |                                                           |   |                                                           |   |                                                     |    |                                                                               |
| 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | con una tijera adecuada cortar los flejes de fijación de las abrazaderas -A-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |        |   |                                                                                   |   |                                                                      |   |                                    |   |                                                                              |   |                                     |   |                                             |   |                                                           |   |                                                           |   |                                                     |    |                                                                               |
| 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | quitar las abrazaderas y el armazón                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |        |   |                                                                                   |   |                                                                      |   |                                    |   |                                                                              |   |                                     |   |                                             |   |                                                           |   |                                                           |   |                                                     |    |                                                                               |
| 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | bajar y colocar el mueble en la zona de uso                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |        |   |                                                                                   |   |                                                                      |   |                                    |   |                                                                              |   |                                     |   |                                             |   |                                                           |   |                                                           |   |                                                     |    |                                                                               |
| 7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | regular el eje horizontal del mueble de una regla (Fig.9)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |        |   |                                                                                   |   |                                                                      |   |                                    |   |                                                                              |   |                                     |   |                                             |   |                                                           |   |                                                           |   |                                                     |    |                                                                               |
| 8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | comprobar que todos los pies se apoyen sobre el pavimento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |        |   |                                                                                   |   |                                                                      |   |                                    |   |                                                                              |   |                                     |   |                                             |   |                                                           |   |                                                           |   |                                                     |    |                                                                               |
| 9                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | nivelar el mueble tanto por delante como por detrás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |        |   |                                                                                   |   |                                                                      |   |                                    |   |                                                                              |   |                                     |   |                                             |   |                                                           |   |                                                           |   |                                                     |    |                                                                               |
| 10                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | montar el mueble con una inclinación hacia la pared de al menos 10mm (Fig.11)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |        |   |                                                                                   |   |                                                                      |   |                                    |   |                                                                              |   |                                     |   |                                             |   |                                                           |   |                                                           |   |                                                     |    |                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <div>  <p>Instalar como máximo 3 muebles en canal en la misma línea de alimentación eléctrica y frigorífica</p> <p>Si el mueble se mueve, repetir el control de la nivelación, una nivelación incorrecta afecta al funcionamiento del mueble</p> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |        |   |                                                                                   |   |                                                                      |   |                                    |   |                                                                              |   |                                     |   |                                             |   |                                                           |   |                                                           |   |                                                     |    |                                                                               |

## Qué no se debe hacer



### NO instalar el mueble (Fig.10):

- en locales con riesgo de explosión
- al aire libre expuesto a los agentes atmosféricos
- cerca de fuentes de calor (luz solar directa, sistemas de calefacción, lámparas incandescentes, etc.)
- cerca de corrientes de aire superiores a los 0,2 m/s (cerca de puertas, ventanas, instalaciones de climatización, etc.)



Arrastre. Hundimientos/deformaciones/rasgaduras

**NO** arrastrar/empujar el mueble

**NO** usar las puertas como conexión/apoyo/enchufe

Respetar las indicaciones para un desplazamiento con seguridad

## Primera limpieza



- quitar directamente las películas de protección, eliminar los residuos de cola con disolventes adecuados
- usar productos neutros, secar con un paño suave



**NO** utilizar alcohol para limpiar las partes de metacrilato (plexiglás)

**NO** usar sustancias abrasivas o esponjas metálicas



**¡PELIGRO! hundimiento/rotura**

**NO** caminar por el techo del mueble (Fig.19).



**¡ATENCIÓN!** Partes de embalaje abandonadas. Heridas y lesiones.

**NO** dejar partes del embalaje (clavos, madera, grapas, etc.) ni utensilios usados para la inspección (pinzas, tijeras, etc.), en la zona de trabajo.

Estos objetos deben ser removidos con medios oportunos y llevados a sus lugares de recogida.



*Para una correcta eliminación el embalaje está compuesto por: madera - poliestireno - polietileno - PVC - cartón.*

## 13. Unir los muebles

| Paso | Acción                                                                                         |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Desmontar los hombros (si presentes).                                                          |
| 2    | Colocar los muebles uno al lado del otro                                                       |
| 3    | Asegurarse de que las clavijas de alineación estén introducidas en los alojamientos previstos. |
| 4    | Unir los montantes y las placas utilizando los tornillos suministrados                         |
| 5    | Volver a montar los respaldos y otros elementos de cobertura                                   |

## 14. Conexión eléctrica



**¡PELIGRO! Elementos en tensión. Electrocutación.**

**¡ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN QUITAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA!**  
verificar que el cárter no entre en contacto con el cuadro eléctrico



**¡Instalar un sistema de puesta a tierra adecuado!**



*Realizar las instalaciones de acuerdo con las directivas que regulan su fabricación, instalación, uso y mantenimiento previstos por las normas vigentes en el país de instalación. Para garantizar un funcionamiento regular, es necesario que la variación máxima de tensión esté comprendida entre +/- 6% del valor nominal.*

|                        |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Responsabilidad</b> | <b>Cliente</b>    | preparar la línea eléctrica de alimentación hasta el punto de conexión del mueble.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                        | <b>Instalador</b> | proporcionar los dispositivos de fijación para todos los cables en entrada y salida del mueble.                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                        | <b>ARNEG</b>      | ARNEG S.p.A. declina cualquier responsabilidad ante el usuario y terceros por: <ul style="list-style-type: none"> <li>- daños causados por averías o funcionamientos anómalos de las instalaciones preparadas aguas arriba del mueble</li> <li>- daños causados al mueble debidos a causas imputables directamente al funcionamiento anómalo de la instalación eléctrica</li> </ul> |

**Línea de alimentación**

- dimensionar las líneas de alimentación de la energía eléctrica según la potencia absorbida del mueble cap.9.
- verificar que la línea de alimentación:
  - tenga los cables con la sección adecuada
  - esté protegida contra las sobrecorrientes, las sobrecargas y las dispersiones hacia masa de acuerdo con las normas vigentes
  - para líneas de alimentación más largas de 4-5m usar cables con sección idónea.



*La sustitución del cable de alimentación dañado está reservada al fabricante o a un ente indicado por el mismo.*

**Interruptores automáticos de seguridad**

**¡PELIGRO! Elementos en tensión. Cortocircuito. Electrocción**  
**Los interruptores automáticos magnetotérmicos no deben permitir que se abra el circuito en el neutro sin tener que abrirlo al mismo tiempo en las fases y, en cualquier caso, no deben permitir la desconexión completa en las condiciones de sobretensión de categoría III**

- proteger los muebles aguas arriba con interruptores automáticos magnetotérmicos omni-polares con características adecuadas y que tendrán también la función de interruptores generales de seccionamiento de la línea
- instruir al operador sobre la posición de los interruptores para que se pueda llegar a su altura rápidamente en caso de EMERGENCIA

**Antes de conectar**

**¡PELIGRO! Elementos en tensión. Cortocircuito. Electrocción**  
**Comprobar que las conexiones de las iluminaciones (estanterías, techo, superestructura) estén adecuadamente conectadas y fijadas en las correspondientes tomas para evitar desconexiones durante las operaciones de limpieza y mantenimiento que podrían provocar descargas eléctricas perjudiciales para el operador.**

- consultar los esquemas eléctricos anexados al mueble
- verificar que los datos de la placa se correspondan con las características de la instalación eléctrica a la que debe conectarse el mueble
- comprobar que la tensión de alimentación sea la indicada en los datos de la placa
- quitarse todos los objetos metálicos que se lleven puestos: anillos, relojes, pulseras, pendientes, etc.
- proceder con la conexión



*En caso de interrupción de la alimentación eléctrica de los dispositivos eléctricos del local y no se vuelven a poner en marcha provocando la intervención de las protecciones de sobrecarga, modificar la instalación para diferenciar el arranque de los distintos dispositivos.*

## 15. Control y regulación de la temperatura

el control de la temperatura de refrigeración se realiza mediante:  
el termómetro digital solar (Fig.14); el controlador electrónico (opcional) (Fig.13)

 Para modificar la programación, llamar al fabricante.

## 16. Cargar el mueble



**¡ATENCIÓN! Apertura de las puertas. Vuelco del mueble. Heridas, lesiones.**  
**NO** abrir contemporáneamente todas las puertas Fig.20



carga máxima admisible uniformemente distribuida en la cuba: **350 kg/m<sup>2</sup>** (Fig.15)  
carga máxima admisible uniformemente distribuida en los estantes: **160 kg/m<sup>2</sup>** (Fig.15) (Fig.17)

### Qué hacer

- cargar en el mueble una puerta cada vez



Bloquear la puerta en apertura hasta el final de la carga  
**NO** abrir y cerrar continuamente

- cargar de manera uniforme y ordenada (Fig.15)
- dejar aproximadamente 30 mm de aire entre los productos y el estante superior (Fig.16)
- introducir productos ya refrigerados a la temperatura de conservación respectiva
- cargar el mueble de una manera tal que los productos expuestos desde hace más tiempos se vendan antes con respecto a los nuevos que entran (rotación de los productos)
- en los estantes inclinados, usar siempre las bandas de sujeción.

### Qué no se debe hacer

**NO** obstruir/impedir el flujo de aire refrigerado  
**NO** cargar el techo del mueble  
**NO** introducir productos calentados  
**NO** obstruir la entrada del aire refrigerado con: mercancías, etiquetas de precio, portaprecios, decoraciones, etc.  
**NO** subirse al mueble (Fig.18), para llegar a los puntos de carga usar una escalera reglamentaria.



Colocar los productos sin zonas vacías mejora el rendimiento del mueble  
Agotar primero los productos que llevan más tiempo en el mueble respecto a los productos recién llegados (rotación de los productos alimenticios).  
Corre a cargo del Cliente:  
- comprobar que todas las operaciones se efectúen de conformidad con las normas vigentes  
- usar instrumentos de comunicación idóneos para los consumidores para no subirse a los muebles.

## 17. Descongelación y descarga del agua (Fig.27)

Lipsia está dotado de un sistema de descongelación y parada simple.

### 17.1 Descarga del agua

Instalar un desagüe en el suelo con una pendiente ligera para evitar:

- malos olores dentro del mueble
- dispersión del aire refrigerado
- funcionamiento anómalo del mueble debido a la humedad

### Procedimiento

- instalar un sifón adecuado entre el conducto de descarga y la conexión en el suelo
- sellar herméticamente la zona de descarga en el suelo.

| Ref. | Código   | Descripción                                     |
|------|----------|-------------------------------------------------|
| 1    | 04705050 | Tornillo AF cabeza cilíndrica 6,3x38 inoxidable |
| 2    | 01190682 | Cono de descarga acero inoxidable               |
| 3    | 02260003 | Guarnición descarga agua                        |
| 4    | 04340054 | Sifón descarga agua                             |



**Cortar la cabeza del sifón del lado desde donde se desea que salga el agua Rif. A.**



*comprobar periódicamente la eficiencia perfecta de las conexiones hidráulicas acudiendo a un instalador cualificado.*

## 18. Iluminación

La iluminación interna del mueble se obtiene mediante lámparas fluorescentes.  
El interruptor de luces se encuentra en el perfil del plafón en aluminio Fig.26



**¡ATENCIÓN!** Rotura accidental de las lámparas. Heridas. Contaminación de la mercancía.

- colocarse los DPI
- quitar la alimentación eléctrica al mueble
- quitar toda la mercancía
- limpiar el mueble como se indica en el cap.21.4
- quitar todo rastro de vidrio de la mercancía
- recargar el mueble con la mercancía completamente limpia
- restablecer la alimentación eléctrica.

## 19. Puertas de vidrio

### Funcionamiento

#### Fig.22

- la puerta se cierra sola con ángulos inferiores a 60°
- para ángulos superiores a 60° la puerta se bloquea para facilitar las operaciones de carga y limpieza
- para cerrar es suficiente acompañar la puerta en el cierre



Ver cap.4.4



*Está a cargo del Cliente indicar a los consumidores el correcto uso de las puertas con idóneos medios de comunicación.*

## 20. Mantenimiento y limpieza



**¡PELIGRO!** Partes en tensión. Electrocutación.

**¡ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN QUITAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA!**  
**NO mojar, rociar agua o detergente directamente en las partes eléctricas del mueble (ventiladores, plafoneras, cables eléctricos etc.)**  
**NO tocar el mueble con las manos y los pies mojados o húmedos**



**¡ATENCIÓN!** Superficies frías. Heridas, quemaduras. Roturas de los cristales.

Esperar a que las partes de cristal hayan alcanzado la temperatura ambiente.  
**NO** usar agua caliente sobre superficies de cristal frías.



**Protéjase las manos con guantes de trabajo**



*El producto se deteriora por microbios y bacterias.  
Respetar las normas higiénicas y la cadena del frío para garantizar la salud del consumidor*

Las operaciones de limpieza deben comprender:

| Paso | Denominación        | Descripción                                                                                                                                                                                   |
|------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | <b>Lavado</b>       | desbaste, eliminación de aproximadamente el 97% de la suciedad                                                                                                                                |
| 2    | <b>Desinfección</b> | detergente+desinfección:<br>- <b>detergente:</b> eliminación de la suciedad visible<br>- <b>desinfección:</b> eliminación de los microorganismos patógenos que han quedado después del lavado |
| 3    | <b>Enjuague</b>     |                                                                                                                                                                                               |
| 4    | <b>Secado</b>       |                                                                                                                                                                                               |

## 20. 1 Productos para la limpieza

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Usar</b>                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- agua limpia, temperatura máxima 30°C</li> <li>- paño suave</li> <li>- detergentes delicados y neutros</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>No usar<br/>detergentes</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- alcohol o productos similares para limpiar las partes de metacrilato (plexiglás)</li> <li>- en polvo</li> <li>- con gránulos</li> <li>- ácidos y alcalinos (lejía, amoníaco)</li> <li>- concentrados</li> <li>- de composición química desconocida</li> <li>- productos abrasivos, disolventes químicos/orgánicos</li> <li>- esponjitas abrasivas, lentejuelas, utensilios con punta</li> <li>- agresivos, disolventes (ácido acético, cítrico, etc.)</li> </ul> |

## 20. 2 Indicaciones generales

- Las superficies que deben limpiarse, el agua y los limpiadores utilizados para la limpieza deben tener una temperatura máxima de 30°C.
- Secar las superficies con un paño suave



### ¡ATENCIÓN!

Superficies delicadas, cristales. Magulladuras, rayados, corrosión, heridas, rotura de los cristales

**NO** dirigir el chorro directamente a las superficies pintadas o plastificadas

**NO** aplicar los detergentes directamente en las superficies a limpiar

**NO** usar dispositivos con rociado de vapor

**NO** usar demasiada fuerza

**NO** acercar demasiado el chorro a la suciedad, ya que puede provocar daños al operador y contaminar partes ya limpias y el ambiente.

evitar que los detergentes entren en contacto con productos presentes en las cercanías.

### ¡ATENCIÓN!

Productos para pavimentos. Vapores. Corrosión. Dificultades respiratorias.  
evitar el contacto, inhalación.

## 20. 3 Limpiar las partes externas (Diaria/Semanal)

Limpiar semanalmente todas las partes exteriores del mueble. Véase “Indicaciones generales” cap.21. 2.

## 20. 4 Limpiar las partes internas (Mensual)

Respetar los capítulos 21. 1 y 21. 2 y proceder de la manera que se describe:

| Paso | Acción |
|------|--------|
|------|--------|

|   |                                                                                                                                                                                                                      |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | quitar toda la mercancía del mueble                                                                                                                                                                                  |
| 2 | quitar todas las partes móviles, como platos de exposición, rejillas, etc.                                                                                                                                           |
| 3 | lavar con agua tibia (máx. 30°C)                                                                                                                                                                                     |
| 4 | desinfectar con un detergente que contenga antibacterianos                                                                                                                                                           |
| 5 | limpiar bien el fondo del mueble, el desagüe y la rejilla de protección de la descarga del agua eliminando todos los cuerpos extraños a través de la rejilla de aspiración y levantando la chapa de los ventiladores |
| 6 | secar minuciosamente con un paño suave                                                                                                                                                                               |



*Si hay formaciones de hielo, llamar a un técnico de refrigeración cualificado.*

## 20. 5 Limpiar el nido de abeja (cada 6-8 meses)

| Paso | Acción                                                                         |
|------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | quitar el tornillo de fijación del soporte nido de abeja (Fig.25)              |
| 2    | quitar el nido de abeja                                                        |
| 3    | respetar los capítulos 21. 1 y 21. 2                                           |
| 4    | volver a montar el nido de abeja completamente seco <u>con el mismo ángulo</u> |

## 20. 6 Limpiar materiales específicos

| Material                                    | Qué hacer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Qué no se debe hacer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Cristales</b>                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• usar un paño suave con detergente neutro o agua tibia (máx. 30°C) y jabón neutro</li> <li>• quitar rápidamente con un paño seco todo residuo de agua o detergente para impedir que el líquido llegue a las juntas, el armazón o las bisagras (puertas de cristal) y la formación de manchas.</li> </ul>                                                            | <p><b>NO</b> utilizar agua caliente en las superficies de cristal frías, el cristal podría romperse y herir al operador</p> <p><b>NO</b> usar materiales ásperos, abrasivos o raspadores metálicos que puedan raspar las superficies de cristal</p> <p><b>NO</b> usar paños sucios</p>                                                                                                                                                                         |
| <b>Plástico (perfiles, juntas, puertas)</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• usar un paño húmedo mojado en un detergente neutro</li> <li>• volver a pasar un paño suave mojado en agua pura</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>NO</b> usar ceras, detergentes concentrados, que contenga petróleo, lejía, spray para cristales, detergentes abrasivos, fluidos inflamables.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Aluminio</b>                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• usar un paño suave con detergente neutro o agua tibia (máx. 30°C) y jabón</li> <li>• quitar inmediatamente con un paño seco todos los residuos de agua o detergente para impedir la formación de manchas</li> </ul>                                                                                                                                                | <p><b>NO</b> usar limpiadores ácidos y alcalinos (ej. lejía), que pueden corroer las superficies</p> <p><b>NO</b> usar materiales ásperos, abrasivos o raspadores metálicos que raspan el aluminio</p> <p><b>NO</b> usar dispositivos con rociado de vapor</p> <p><b>NO</b> usar paños sucios</p>                                                                                                                                                              |
| <b>Madera</b>                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• usar un paño suave con detergente neutro o agua tibia (máx. 30°C) y jabón</li> <li>• quitar inmediatamente con un paño seco todos los residuos de agua o detergente para impedir la formación de manchas</li> <li>• antes de tratar la superficie, probar en una zona limitada y oculta y asegurarse de que el detergente no daña el acabado o el color</li> </ul> | <p><b>NO</b> usar pulverizadores, detergentes ácidos y alcalinos (ej. lejía), soda y disolventes que hacen corroer las superficies</p> <p><b>NO</b> usar materiales ásperos o abrasivos que rayan las superficies</p> <p><b>NO</b> usar dispositivos con rociado de vapor</p> <p><b>NO</b> usar paños con superficies ásperas</p> <p>moderar el uso del líquido detergente: un uso excesivo causa infiltraciones y, por lo tanto, hinchazones de la madera</p> |

## 20. 7 Limpiar acero inox

Algunas situaciones pueden provocar la formación de óxido en las superficies de acero: restos de hierro dejados en superficies húmedas, cal, detergentes a base de cloro o amoníaco no aclarados adecuadamente, incrustaciones o restos de comida, sal-soluciones salinas, residuos secos de líquidos evaporados

- Qué hacer manchas y óxido recientes:**  
limpiar con champú o detergentes neutros usando una esponja o un trapo.  
Al finalizar, eliminar todos los restos de detergente, enjuagar mucho y secar muy bien las superficies.
- manchas y óxido recientes:**  
utilizar productos químicos para acero inox. con el 25% de ácido nítrico o sustancias similares.
- manchas y óxido persistentes:**  
lijar con un cepillo de acero inox., lavar con detergentes y secar con cuidado.



*Esta intervención puede provocar arañazos en la superficie debidos al tipo de limpieza abrasiva. **NO** usar ácido muriático en las superficies en acero inoxidable*



**¡ATENCIÓN!** Pavimento resbaladizo. Caídas.

Quitar del pavimento todo elemento, como, esponjas, trapos, residuos de agua o de detergente.



Quitar con mucho cuidado cualquier resto de detergente o desinfectante.



*Realizar con cuidado las operaciones de desinfección, el enjuague y el secado para evitar la difusión de bacterias nocivas.*

## 20. 8 Inspeccionar las partes

Una vez terminadas las operaciones de, desinfección, enjuagado y secado proceder como se ha descrito:

| Paso | Acción                                                                               |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | verificar que todas las partes estén perfectamente limpias y secas                   |
| 2    | verificar que no estén dañadas o excesivamente desgastadas                           |
| 3    | sustituir las partes desgastadas por partes nuevas entregadas sólo por el fabricante |
| 4    | volver a montar los elementos completamente secos                                    |
| 5    | restablecer la alimentación eléctrica                                                |

Una vez alcanzada la temperatura interna de funcionamiento volver a carga el mueble con los productos que se desean exponer.

## 21. Cargar el refrigerante



**¡PELIGRO!** Gas refrigerante. Objeto. Asfixia, alteración del ritmo cardíaco, quemaduras por el hielo, efectos anestésicos.

**¡ANTES DE CUALQUIER OPERACIÓN DESCONECTAR LA CORRIENTE DE LA INSTALACIÓN!**



**¡ADVERTENCIA! INCENDIO. Quemaduras. Asfixia**

**NO** usar llamas libres e instrumentos eléctricos cerca de los gases



Sólo los técnicos especializados pueden efectuar la recarga del refrigerante e intervenir en el circuito del gas según el Reglamento Europeo 842/2006

Controlar el perfecto mantenimiento del circuito del refrigerante

Usar sólo recambios originales homologados



*Para la carga del refrigerante véase manual de la instalación.*

## 22. Desmontar el mueble





*Este mueble está fabricado en un 75% con materiales reciclables*

### Preparación

- recuperar el refrigerador
- quitar el aceite lubricante

### Obligaciones

- desmontar el mueble de conformidad con la normativa de residuos prevista en cada país y respetando el espacio en el que vivimos
- según la Legislación vigente este mueble es considerado como desecho peligroso, entra en la obligación de recogida separada y no puede ser tratado como un desecho doméstico ni ser depositado en vertidos ilegales
- entregar los componentes del circuito de refrigeración íntegros en los centros especializados para la recuperación del refrigerante



*todas estas operaciones así como el transporte y el tratamiento de los residuos deben ser efectuados exclusivamente por técnicos especializados y autorizados.*

### Responsabilidad

el usuario debe entregar el mueble a desguazar en el centro de recogida especificado por las autoridades locales o indicado por el fabricante para la recuperación y reciclaje de los materiales.

### El mueble está compuesto de

| Material                                 | Componentes                                                                           |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Tubo de hierro                           | bastidor inferior                                                                     |
| Cobre, aluminio                          | circuito frigorífico, instalación eléctrica y bastidor puertas                        |
| Chapa galvanizada                        | base motor, paneles inferiores, paneles pintados, estructura base, estantes, bandejas |
| Poliuretano expandido (CO <sub>2</sub> ) | aislamiento térmico                                                                   |
| Cristal templado                         | puertas                                                                               |
| PVC                                      | parachoques                                                                           |
| Poliestireno                             | bastidores termoformados                                                              |
| Policarbonato                            | protección lámparas                                                                   |

## 23. Garantía

El comprador puede aprovechar la garantía entregada por el proveedor sólo si cumple escrupulosamente todo aquello indicado en este manual, en especial si:

- opera siempre en los límites de uso del mueble
- efectúa siempre un mantenimiento constante y diligente
- autoriza al uso de la máquina a operadores y técnicos instruidos para dicho fin y que tienen una capacidad y actitud probadas (véanse cap.4-5-6)

### Condiciones

**Italia:** salvo convenciones personalizadas, las máquinas están garantizadas, sólo si son nuevas de fábrica, durante un año desde la fecha de envío con exclusión de las partes eléctricas y de aquellas análogas. Dentro de ese periodo se sustituirán o repararán gratuitamente los componentes que, según el juicio indiscutible de nuestros técnicos, serán considerados defectuosos. Para cualquier otro detalle sobre las condiciones de garantía, se han de ver las condiciones de venta.

**Extranjero:** ver los acuerdos realizados con los respectivos proveedores o directores de zona.



*El incumplimiento de las prescripciones incluidas en este manual hará que se elimine la garantía.*

## 24. Piezas de recambio



Emplear sólo piezas de recambio originales

- sustituir los componentes antes de que estén desgastados para evitar daños a personas y cosas
- realizar los controles periódicos de mantenimiento previstos por el contrato

## 25. Resolución de los problemas (Toubleshooting)

| Problema                                             | Causas posibles                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Soluciones posibles                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El mueble se para o no arranca                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• black-out eléctrico</li> <li>• interruptor general apagado</li> <li>• enchufe quitado</li> <li>• intervención de protección (fusibles, interruptores magneto-térmicos/diferenciales)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificar la causa del black-out</li> <li>• encender el interruptor</li> <li>• volver a introducir el enchufe</li> <li>• controlar la limpieza del condensador</li> </ul>                                          |
|                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• controlar la avería eléctrica</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• sustituir el controlador</li> </ul>                                                                                                                                                                                |
|                                                      | <p> una vez restablecida la alimentación eléctrica, comprobar que todos los aparatos eléctricos de la tienda puedan reiniciarse sin provocar la intervención de las protecciones de sobrecarga, de lo contrario, modificar la instalación para diferenciar el encendido de los diferentes dispositivos</p> <p> Si no se restablece la alimentación eléctrica en un tiempo breve, volver a poner los productos en una célula frigorífica para mantener la temperatura de conservación.</p> |                                                                                                                                                                                                                                                             |
| El mueble no refrigera suficientemente               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• está en fase de descongelación</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• esperar el final de la descongelación (~ 30 min)</li> </ul>                                                                                                                                                        |
|                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• las tomas de aire están obstruidas</li> <li>• la carga no se ha distribuido uniformemente</li> <li>• el mueble está cerca de corrientes de aire o fuentes de calor</li> <li>• el mueble no está nivelado</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• liberar las tomas de aire</li> <li>• volver a cargar los productos de manera ordenada (Fig.15)</li> <li>• verificar la posición del mueble en el local cap.12</li> <li>• nivelar el mueble véase cap.12</li> </ul> |
| El mueble hace ruido                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• tornillos y bulones desajustados</li> <li>• el mueble no está nivelado</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• apretar los tornillos y bulones</li> <li>• nivelar el mueble cap.12</li> </ul>                                                                                                                                     |
| Condensación                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• pocas condiciones ambientales</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificar la posición del mueble en el local cap.12</li> </ul>                                                                                                                                                     |
|                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• poca circulación del aire</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificar el funcionamiento de los ventiladores y las conexiones eléctricas</li> </ul>                                                                                                                             |
|                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• las resistencias calentadoras de los cristales no funcionan</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificar las conexiones eléctricas</li> </ul>                                                                                                                                                                     |
|                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• los cristales no están bien cerrados</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificar el funcionamiento de las resistencias</li> <li>• cerrar bien los cristales</li> </ul>                                                                                                                    |
| La temperatura del mueble es excesiva o insuficiente | <ul style="list-style-type: none"> <li>• pocas condiciones ambientales</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificar la posición del mueble en el local cap.12</li> </ul>                                                                                                                                                     |
|                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• la temperatura de salida no entra dentro de las especificaciones previstas</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificar el funcionamiento del ventilador del evaporador</li> </ul>                                                                                                                                               |
|                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificar las conexiones eléctricas y la tensión de entrada</li> </ul>                                                                                                                                             |
|                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• los ventiladores están instalados al contrario, verificar y restablecer la dirección del flujo del aire</li> </ul>                                                                                                 |
|                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificar que el plenum del ventilador sea suficiente y sin impedimentos</li> </ul>                                                                                                                                |
|                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificar que la presión de aspiración respete las especificaciones de fábrica</li> </ul>                                                                                                                          |
|                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• el mueble está en fase de descongelación.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificar las configuraciones de descongelación</li> </ul>                                                                                                                                                         |
|                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• el condensador o el evaporador están helando.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificar que la sección de aspiración no esté obstruida</li> </ul>                                                                                                                                                |
|                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• el condensador o el evaporador están obstruidos o sucios.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• proceder a la limpieza</li> </ul>                                                                                                                                                                                  |
|                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• la carga no se ha distribuido uniformemente</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• volver a cargar los productos de manera ordenada (Fig.15)</li> </ul>                                                                                                                                               |

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pérdidas de agua, mal olor</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• las descargas del mueble están obstruidas o dañadas</li> <li>• el depósito de recogida de agua no está sellado correctamente</li> <li>• el depósito de recogida de agua rebosa</li> </ul>                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• liberar la descarga</li> <li>• reparar o sustituir las descargas</li> <li>• sellar de manera correcta</li> </ul>                                                                                |
|                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• faltan las juntas entre los muebles en canal o no están selladas correctamente</li> </ul>                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificar la conexión eléctrica en la resistencia de evaporización</li> <li>• verificar el funcionamiento de la resistencia de evaporización</li> <li>• instalar o sellar las juntas</li> </ul> |
| <b>Presencia de helada o hielo</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• en el mueble</li> <li>• los ventiladores no funcionan en el evaporador</li> <li>• rotura resistencias</li> <li>• caída de la sonda Sdef</li> <li>• corrientes de aire que modifican la circulación del aire refrigerada</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• verificar las conexiones eléctricas</li> </ul>                                                                                                                                                  |
|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• controlar la aireación del negocio</li> </ul>                                                                                                                                                   |



*en todos los casos no descritos o en los que no haya sido posible resolver el problema con estas indicaciones, llamar al centro de asistencia autorizado más cercano.*

## 26. Indicaciones de montaje/desmontaje



**¡PELIGRO! Partes en tensión. Electrocutación.  
¡ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN QUITAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA!**



**Respetar los capítulos 1-2-3-4-5**

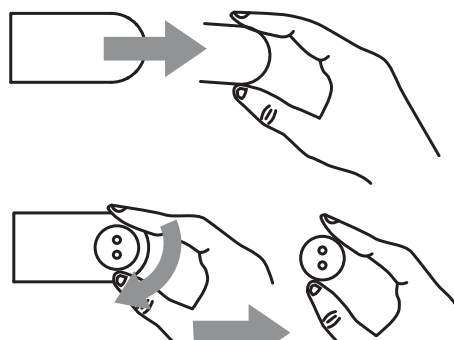


**Protéjase las manos con guantes de trabajo**

### 26.1 Lámpara fluorescente

#### Procedimiento

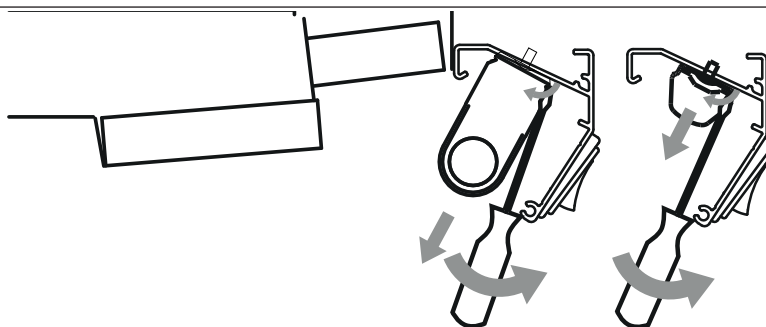
1. quite la cobertura de policarbonato
2. girar la lámpara unos 90° (hasta el chasquido) y sacarla del portalámpara
3. quite la cobertura de policarbonato



### 26.2 Lámpara techo

#### Procedimiento

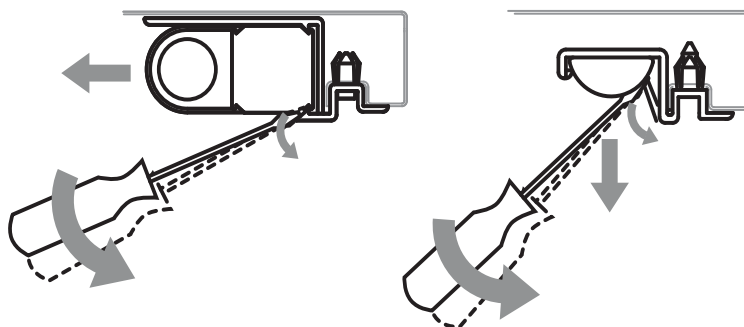
1. forzar con un destornillador el muelle de soporte de la lámpara como se indica a continuación
2. extraer la lámpara
3. cambiar la lámpara por una idéntica



### 26. 3 Lámpara para estante

#### Procedimiento

1. forzar con un destornillador el soporte lámpara como se indica a continuación
2. extraer la lámpara

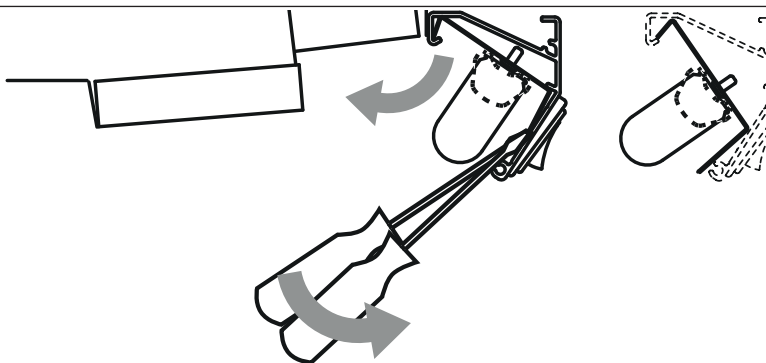


### 26. 4 Conjunto lámpara techo

#### Procedimiento

#### Lámpara fluorescente y LED

1. forzar con un destornillador el soporte lámpara como se indica a continuación
2. sacar el conjunto de la lámpara
3. cambiar el conjunto de la lámpara



### 26. 5 Conjunto lámparas para estantes

#### Composición

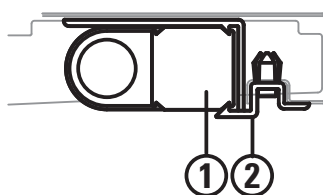
#### Lámpara fluorescente

|   |                 |
|---|-----------------|
| 1 | lámpara         |
| 2 | soporte lámpara |

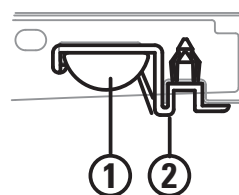
#### B - LED

|   |             |
|---|-------------|
| 1 | LED         |
| 2 | soporte LED |

A

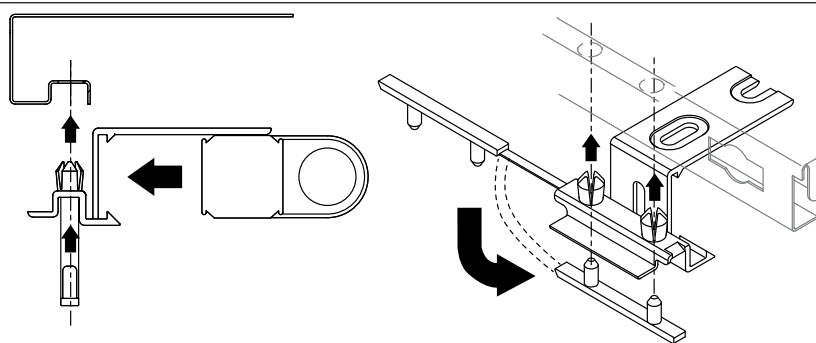


B

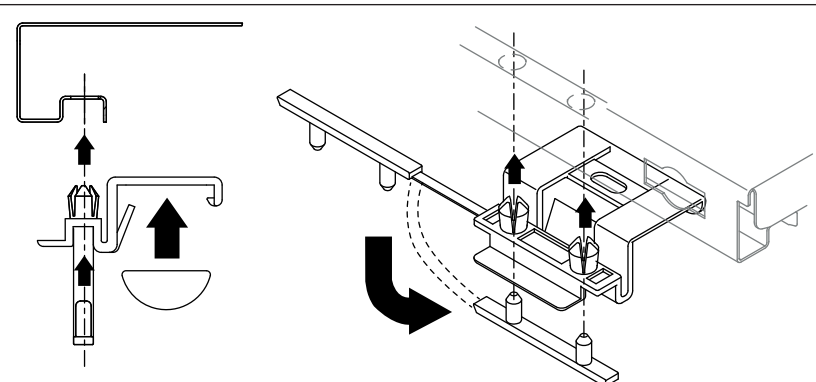


**Procedimiento****Lámpara fluorescente**

1. enganchar la lámpara en el soporte
2. introducir los pernos en los orificios del porta-precios del estante
3. bloquear el soporte en el estante enfilando las clavijas en los pernos del soporte lámpara como se indica a continuación

**Lámpara LED**

1. enganchar la lámpara en el soporte
2. introducir los pernos en los orificios del porta-precios del estante
3. bloquear el soporte en el estante enfilando las clavijas en los pernos del soporte lámpara como se indica a continuación

**26. 6 Cómo acceder al transformador de lámparas led**

1. sacar la lámpara led con un destornillador

**NO forzar**

- Para cambiar el transformador:
1. quitar los tornillos de fijación del transformador
  2. cambiar el transformador



Al final de cada operación se puede restablecer la alimentación eléctrica

# Руководство по установке и эксплуатации

## ОГЛАВЛЕНИЕ

|                                                                                                                                             |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ИЛЛЮСТРАЦИИ .....                                                                                                                           | 1   |
| Технические характеристики .....                                                                                                            | 8   |
| 1. Сообщения по безопасности .....                                                                                                          | 127 |
| 2. Наклейки безопасности на витрине .....                                                                                                   | 127 |
| 3. Средства индивидуальной защиты .....                                                                                                     | 127 |
| 4. Запреты и требования .....                                                                                                               | 127 |
| 4. 1 Для витрины.....                                                                                                                       | 128 |
| 4. 2 Для товара .....                                                                                                                       | 128 |
| 4. 3 Для окружающей среды.....                                                                                                              | 129 |
| 4. 4 Для эксплуатации .....                                                                                                                 | 129 |
| 4. 5 Стеклопакетные двери .....                                                                                                             | 129 |
| 5. Остаточные риски, средства индивидуальной защиты (СИЗ) и чрезвычайные ситуации .....                                                     | 130 |
| 6. Цель руководства — Сфера применения — Кому предназначено .....                                                                           | 130 |
| 7. Описание витрины — Предусмотренное применение (Fig.1).....                                                                               | 131 |
| 8. Нормы и сертификаты, заявление о соответствии.....                                                                                       | 132 |
| 9. Идентификация — Данные паспортной таблички .....                                                                                         | 133 |
| 10. Транспортировка  .....                               | 133 |
| 11. Хранение .....                                                                                                                          | 134 |
| 12. Установка, окружающие условия, первая очистка  ..... | 134 |
| 13. Соединение витрин .....                                                                                                                 | 136 |
| 14. Электрическое подключение  .....                     | 136 |
| 15. Контроль и настройка температуры  .....              | 138 |
| 16. Загрузка витрины  .....                              | 138 |
| 17. Оттайка и слив воды (Fig.27) .....                                                                                                      | 138 |
| 17. 1 Слив воды.....                                                                                                                        | 138 |
| 18. Освещение .....                                                                                                                         | 139 |
| 19. Стеклопакетные двери .....                                                                                                              | 139 |
| 20. Техническое обслуживание и очистка  .....            | 139 |
| 20. 1 Средства для очистки .....                                                                                                            | 140 |
| 20. 2 Общие указания.....                                                                                                                   | 140 |
| 20. 3 Очистка наружных частей (ежедневная / еженедельная) .....                                                                             | 141 |
| 20. 4 Очистка внутренних частей (ежемесячно).....                                                                                           | 141 |

|                                                                                                                                        |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 20. 5 Очищать ячеистую конструкцию (каждые 6–8 месяцев).....                                                                           | 141 |
| 20. 6 Очистка отдельных материалов .....                                                                                               | 141 |
| 20. 7 Очистка нержавеющей стали.....                                                                                                   | 142 |
| 20. 8 Осмотр частей .....                                                                                                              | 143 |
| 21. Залить хладагент  .....                           | 143 |
| 22. Утилизация витрины  .....                         | 143 |
| 23. Гарантия.....                                                                                                                      | 144 |
| 24. Запасные части.....                                                                                                                | 144 |
| 25. Устранение неисправностей (Toubleshooting)  ..... | 144 |
| 26. Инструкции по монтажу/демонтажу  .....            | 146 |
| 26. 1 Флуоресцентная лампа .....                                                                                                       | 146 |
| 26. 2 Лампа навеса .....                                                                                                               | 147 |
| 26. 3 Лампа полки.....                                                                                                                 | 147 |
| 26. 4 Ламповый блок навеса.....                                                                                                        | 147 |
| 26. 5 Ламповый блок для полок .....                                                                                                    | 148 |
| 26. 6 Доступ к трансформатору светодиодных ламп .....                                                                                  | 148 |

## Приложения к витрине

- Паспорт витрины
- Соответствие изделия
- Табличка изделия
- Схема расположения датчиков
- Электрические схемы
- Набор деталей для сборки в линию
- Заявление о соответствии



Чтобы скачать данное руководство, перейдите на сайт [www.arneg.it](http://www.arneg.it)

## 1. Сообщения по безопасности

Далее приводятся сообщения по безопасности, принятые в настоящем руководстве.



### **ОПАСНО!**

Указывает на опасную ситуацию, которая при игнорировании вызывает смерть или тяжелые травмы.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указывает на опасную ситуацию, которая при игнорировании может вызвать смерть или тяжелые травмы.



### **ОСТОРОЖНО!**

Указывает на опасную ситуацию, которая при игнорировании может вызвать легкие травмы.

## 2. Наклейки безопасности на витрине

На витринах имеются наклейки для привлечения внимания операторов и техников к опасностям и к мерам предосторожности.

|                                                                                   |                                                                     |                                                                                   |                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|  | опасность электрического напряжения с риском электрического разряда |  | наличие движущихся органов (вентиляторы)                 |
|  | эквипотенциальность                                                 |  | см. точки подвода вилочного захвата погрузчика (гл. 11). |

## 3. Средства индивидуальной защиты

Далее приводятся символы средств индивидуальной защиты (СИЗ), обязательных для техников холодильного оборудования во время работ на холодильной витрине:

|                                                                                     |                   |                                                                                     |                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
|  | защитные очки     |  | защитная обувь              |
|  | защитные перчатки |  | защитная одежда, комбинезон |

## 4. Запреты и требования



**ОПАСНО! Элементы под напряжением. Электрическое поражение. ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ ОПЕРАЦИЙ ОТКЛЮЧИТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПИТАНИЕ!**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Утечка газа. Интоксикация. Отключить витрину от электрического питания с помощью главного выключателя на линии перед оборудованием.**

**НЕ** оставаться в помещении, где находится витрина, если оно не вентилируется должным образом.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВОЗГОРАНИЕ. Ожоги. Удушение.**

Следовать инструкциям по эвакуации на случай пожара.

Отключить витрину от электрического питания с помощью главного выключателя на линии перед оборудованием.

Для тушения пламени не использовать воду, а только порошковый огнетушитель.



**Внимательно прочитать руководство, чтобы знать, как избежать несчастных случаев и правильно работать с витриной.**

- Ответственность** Производитель не несет ответственности за:
- ненадлежащее, ошибочное и нерациональное применение витрины;
  - неправильную установку, выполненную в нарушение указанных требований;
  - использование неквалифицированным/неподготовленным персоналом;
  - дефекты электропитания;
  - хроническое невыполнение предусмотренного технического обслуживания и очистки;
  - использование непредусмотренных или не разрешенных ARNEG S.p.A. комплектующих;
  - несанкционированные модификации или ремонт;
  - использование неоригинальных запасных частей;
  - несоблюдение инструкций.



Любое другое применение или изменение, не указанные в настоящем руководстве или не разрешенные ARNEG S.p.A., являются опасными, прекращают действие гарантийного срока и нарушают заявление о соответствии, предусмотренное согласно Директиве о машинном оборудовании 2006/42 EC.

#### 4. 1 Для витрины

| Предписания                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Запреты                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Холодильная витрина сохраняет температуру товара, но не снижает ее.</b></li> <li>• Пользоваться витринами только в закрытых помещениях.</li> <li>• Витрины изготовлены для хранения и экспонирования только свежих, свежемороженой, замороженных продуктов и мороженого, а также готовых блюд и полуфабрикатов (прилавки-мармиты).</li> <li>• Работы внутри электрического щита могут осуществлять только квалифицированные техники.</li> </ul> | <p><b>НЕ</b> снимать защиты или панели, для съема которых требуются инструменты.</p> <p><b>НЕ</b> снимать крышку электрического щита.</p> <p><b>НЕ</b> закрывать каналы поступления и оттока воздуха.</p> <p><b>НЕ</b> использовать электрические приборы внутри мебели для хранения товаров</p> <p><b>НЕ</b> наносить плотные и изолирующие клеящие материалы на стенки витрины.</p> |

#### 4. 2 Для товара

| Предписания                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Запреты                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• В витрину следует класть только товары, охлажденные до нормальной температуры хранения в морозильном оборудовании.</li> <li>• Не реже 2 раз в день, включая и выходные, проверять сохранение температуры витрины и товаром.</li> <li>• Загружать витрину таким образом, чтобы дольше пролежавший в ней товар продавался раньше, чем вновь выложенный (товарооборот).</li> <li>• Загружать витрину упорядоченным образом и не превышать пределы загрузки.</li> <li>• Для хранения товара использовать подходящие емкости.</li> <li>• Регулярно проверять исправность автоматической оттайки (частота, продолжительность, температура воздуха, восстановление нормальной работы и проч.).</li> </ul> | <div>  <p><b>ОПАСНО! Воспламеняющийся пропеллент. Взрыв.</b><br/><b>НЕ</b> размещать аэрозольные баллончики.</p> </div> <div>  <p><b>ВНИМАНИЕ! Проседание/обрыв. Подкальзывание/повреждение товара, раны/травмы.</b><br/><b>НЕ</b> размещать напитки на стеклянных полках.</p> </div> <div>  <p><b>Высокая температура. Перегрев товара:</b><br/><b>НЕ</b> использовать подсветку с лампами накаливания, направленными прямо на витрину.</p> </div> <p><b>НЕ</b> размещать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- подогретый товар</li> <li>- фармацевтические продукты</li> <li>- наживку для рыбалки</li> </ul> <p><b>НЕ</b> перегружать витрину</p> <p><b>НЕ</b> нагрывать крышу витрины.</p> |

### 4. 3 Для окружающей среды

| Предписания                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Запреты                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Значения температуры и влажности окружающей среды не должны превышать установленных значений.</li> <li>• В торговых точках целесообразно всегда поддерживать максимально эффективный режим работы систем климатизации, вентиляции и отопления.</li> <li>• Скорость воздуха в помещении поблизости от отверстий витрины НЕ должна превышать 0,2 м/с.</li> <li>• Защищать товар от воздействия солнечных лучей.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Не направлять воздушные потоки и приточные решетки кондиционеров на отверстия и проемы витрин.</li> <li>• Ограничить температуру излучающих поверхностей, которые присутствуют в торговых точках, например, путем изоляции потолков.</li> </ul> |

### 4. 4 Для эксплуатации

| Предписания                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Запреты                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Выполнять работу тщательно и надлежащим образом.</li> <li>• обязательно используйте предусмотренные СИЗ (средства индивидуальной защиты) .</li> <li>• Регулярно проводить обслуживание.</li> <li>• Для выполнения любых работ на витрине привлекать специализированного техника холодильных устройств.</li> <li>• Проверять слив воды, образовавшейся в результате оттайки (освободить стоки, очистить фильтры в случае их наличия, проверить сифоны и т.д.).</li> <li>• Воду оттайки или воду от мойки утилизировать через канализационную сеть или очистную установку, соответствующие предписаниям действующего законодательства. Вода может войти в контакт с загрязняющими веществами по причине: <ul style="list-style-type: none"> <li>- характера продукта;</li> <li>- возможных остатков;</li> <li>- случайного прорыва емкостей с жидкостями;</li> <li>- использования недопустимых чистящих средств.</li> </ul> </li> </ul> | <div style="background-color: #f0f0f0; padding: 10px;">  <p><b>ОПАСНО! Элементы под напряжением.</b><br/> <b>Электрическое поражение.</b><br/> <b>НЕ использовать/прикасаться к витрине мокрыми или влажными руками и ногами.</b><br/> <b>ОПАСНО! Падение/поломка Раны.</b><br/> <b>НЕ ходить по крыше витрины (Fig.19).</b></p> </div> <p><b>НЕ</b> подниматься на отбойник, НЕ подниматься на витрину (Fig.18)</p> <p><b>НЕ допускается эксплуатация витрины:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• детьми и подростками, не позволять им играть с витриной</li> <li>• лицами: <ul style="list-style-type: none"> <li>- с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями;</li> <li>- лицами без опыта или навыков эксплуатации витрины,</li> <li>- которые не могут безопасно пользоваться ею без надзора или указаний;</li> <li>- нетрезвыми или находящимися под воздействием наркотических веществ.</li> </ul> </li> </ul> |

### 4. 5 Стекланные двери

Lipsia оборудована распашными дверьми из стекла с низкой эмиссионной способностью. По заказу можно установить раздвижные двери.

| Предписания                                                                                                                   | Запреты                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Открывать, закрывать и обращаться бережно.</li> <li>Всегда закрывать двери.</li> </ul> | <div>  <p><b>ОСТОРОЖНО! Открытие/закрытие дверей. Поломка стекол. Придавливание, раны.</b><br/> <b>НЕ</b> воздействовать на двери свыше допустимых механических пределов открытия и закрытия.<br/> <b>НЕ</b> подниматься/цепляться за двери и ручки.<br/> <b>НЕ</b> хлопать дверями.<br/> <b>НЕ</b> заводить предметы или части тела между створкой и рамой.</p> </div> <div>  <p><b>ОСТОРОЖНО! Стекланные части. Раскол. Раны. НЕ</b> ударять двери.</p> </div> <p><b>НЕ</b> оставлять двери открытыми.<br/> <b>НЕ</b> подвергать двери нагрузке.<br/> <b>НЕ</b> использовать двери для передвижения витрины.</p> |

## 5. Остаточные риски, средства индивидуальной защиты (СИЗ) и чрезвычайные ситуации

Далее приводятся остаточные риски, которые невозможно устранить при проектировании, изготовлении и при соблюдении мер по технике безопасности:

| Риски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Уменьшение риска                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>по причине:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>острых и выступающих частей</li> <li>подвешенного груза (на этапе/погрузки/разгрузки)</li> <li>электрических проводов питания</li> <li>накопления электростатических разрядов</li> <li>движущихся частей</li> <li>падения груза с конструкции</li> <li>доступа вовнутрь витрины (например, при опоре ногами на переднюю панель)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Иметь подходящую рабочую одежду (например, без развевающихся частей).</li> <li><b>Пользоваться средствами индивидуальной защиты, гл. 3:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>защитной обувью</li> <li>перчатками, предохраняющими от порезов</li> <li>плотной одеждой с защитой от порезов (фартук с нагрудником, защита для ног и проч.)</li> <li>очками для защиты от осколков</li> <li>защитной каской</li> </ul> </li> <li>Проверить эквипотенциальное соединение.</li> <li>Установить предупреждения и сигналы о запрете несоответствующих действий (обязанность клиента).</li> </ul> |

Соблюдение указаний из руководства обеспечивает правильную эксплуатацию витрины и хранит оператора и саму витрину от опасностей.



*В любом случае имеется возможность возникновения чрезвычайных ситуаций, в которых следует полагаться на опыт оператора/техника, которые ни в коем случае не должны нарушать собственную безопасность и безопасность окружающих из-за рискованных или поспешных действий.*

## 6. Цель руководства — Сфера применения — Кому предназначено



*Внимательно прочитать руководство, чтобы знать, как избежать несчастных случаев и правильно работать с витриной.*

В настоящем руководстве содержатся основные сведения о линии холодильных витрин Lipsia производства компании ARNEG S.p.A., а также необходимые инструкции для их исправной работы.

**Кому  
предназначено  
руководство**

Руководство подразделяется на главы, каждая глава обращена к отдельному квалифицированному специалисту:

**КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ОПЕРАТОР**



квалифицированный специалист, знакомый с принципами работы, регулирования, очистки и технического обслуживания оборудования.

**КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ТЕХНИК ХОЛОДИЛЬНОГО ОБОРУДОВАНИЯ**



подготовленный и уполномоченный указанной в контракте организацией (производителем/дилером/дистрибьютором) специалист по выполнению установки, внепланового обслуживания, ремонта, замены и капитального ремонта, знакомый с рисками, которым подвержен, и в состоянии принять все меры по защите себя и других лиц с минимальным ущербом по сравнению с опасностью, которая исходит от таких действий.

Для каждого профессионального лица определены сферы его компетенции для работы на витрине в условиях безопасности.



*Если не указано другое, глава предназначена для обоих описанных выше лиц.*

**Хранение**

Руководство следует хранить:

- уполномоченным для этого персоналом
- в подходящем месте, известном всем допущенным к техобслуживанию для дальнейших обращений.

Если витрина передается третьим лицам:

- передавать каждому новому пользователю или владельцу
- своевременно извещать производителя.

Если руководство утеряно или повреждено, следует запросить его копию у производителя.



- Руководство является неотъемлемой частью оборудования и должно храниться на протяжении всего срока службы холодильной витрины.
- Оригинал руководства составлен на итальянском языке, который является его единственным официальным языком.
- Компания Arneg S.p.A. не несет ответственности за перевод на другие языки, который не соответствует значению оригинала.
- Содержание настоящего руководства отображает состояние техники и технологии, актуальное в момент производства оборудования и действительное в момент его сбыта, поэтому руководство нельзя считать устаревшим в случае выпуска последующих обновлений, связанных с новыми стандартами или новыми знаниями.
- Перед эксплуатацией необходимо внимательно прочесть данное руководство и соответствующим образом проинструктировать персонал, ответственный за выполнение различных работ (транспортировка, установка, техническое обслуживание и т.д.), в зависимости от специфики предусмотренных действий.
- Настоящее руководство НЕ может полностью компенсировать недостаток культуры или знаний персонала, который будет работать с витриной.

## 7. Описание витрины — Предусмотренное применение (Fig.1)

**Для кого  
предназначено**

Данное оборудование предназначено для использования квалифицированным персоналом, специально обученным и осведомленным работодателем о рисках, с которыми связана работа с данным оборудованием.

**Предусмотренное  
применение**

Lipsia является серией настенных шкафов с распашной дверью, предназначенных для хранения и продажи на условиях самообслуживания колбасных изделий, молочных продуктов, фруктов и овощей, мытых резаных овощей и фруктов и мясных изделий.

|                        |                                                                                                                                                                                             |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ответственность</b> | Ответственность за квалификацию, а также за психическое и физическое состояние специалистов, привлекаемых к эксплуатации и техобслуживанию данной витрины, несет заказчик или работодатель. |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 8. Нормы и сертификаты, заявление о соответствии

Все модели охлаждаемых витрин серии **Lipsia**, описанные в данном руководстве, отвечают основным требованиям безопасности, охраны здоровья и защиты, установленным в перечисленных ниже европейских законах и директивах:

| Директива                                                                                                                              | Применяемые нормы                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>О машинном оборудовании 2006/42 ЕС</b>                                                                                              | ISO/TR 14121; EN ISO 12100; EN 378-2; EN 378-3; EN 378-4; EN 60079-10-1 |
| <b>Об электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС</b>                                                                                    | EN 61000-3-2; EN 61000-3-12; EN 55014-1; EN 55014-2                     |
| <b>О низком напряжении 2014/30/ЕС</b>                                                                                                  | EN 60335-1; EN 60335-2-89/A2                                            |
| <b>Директива RoHS 2011/65/ЕС</b><br>(Об ограничении использования определенных опасных веществ в электрических и электронных приборах) | EN 50581                                                                |
| <b>Европейский регламент ЕС-1935/2004</b><br>(о материалах, вступающих в контакт с товаром)                                            | EN 1672-2; EN 1672-2                                                    |



*О соблюдении требований и норм указано в заявлении о соответствии, факсимиле которого прилагается к настоящему руководству. Статья 3, параграф 3 директивы ЕЭС 97/23 (PED) исключает данные модели из сферы действия данной директивы.*

Эксплуатационные показатели данных витрин были определены в результате испытаний, проведенных в соответствии со стандартом:

**EN ISO 23953** в условиях окружающей среды, соответствующих климатическому классу 3 (25 °C, относительная влажность воздуха 60 %), см. таблицу:

### Климатические классы окружающей среды по стандарту EN ISO 23953

| Климатический класс испытательной камеры | Температура по сухому термометру | Относительная влажность | Точка росы | Масса водяного пара в сухом воздухе |
|------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------|------------|-------------------------------------|
|                                          | °C                               | %                       | °C         | г/кг                                |
| 0                                        | 20                               | 50                      | 9,3        | 7,3                                 |
| 1                                        | 16                               | 80                      | 12,6       | 9,1                                 |
| 2                                        | 22                               | 65                      | 15,2       | 10,8                                |
| 3                                        | 25                               | 60                      | 16,7       | 12,0                                |
| 4                                        | 30                               | 55                      | 20,0       | 14,8                                |
| 6                                        | 27                               | 70                      | 21,1       | 15,8                                |
| 5                                        | 40                               | 40                      | 23,9       | 18,8                                |
| 7                                        | 35                               | 75                      | 30,0       | 27,3                                |
| 8                                        | 23,9                             | 55                      | 14,3       | 10,2                                |

Масса водяного пара в сухом воздухе является одним из основных факторов, которые влияют на эксплуатационные качества и потребление энергии изделий.

### Заявление о соответствии

Копия заявления о соответствии прилагается к витрине.

В случае потери оригинала заявления о соответствии, прилагаемого к изделию, можно скачать его копию, заполнив бланк по следующим адресам в Интернете:

**для Италии:** <http://www.arneg.it/conformita/it>

**для зарубежных стран:** <http://www.arneg.it/conformita/en>

## 9. Идентификация — Данные паспортной таблички

На заднике витрины расположена заводская табличка (Fig.2) со всеми идентификационными данными:

| №  | Наименование                                                                                                                 |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | логотип/название производителя                                                                                               |
| 2  | Название и длина витрины                                                                                                     |
| 3  | Код витрины                                                                                                                  |
| 4  | Заводской номер витрины                                                                                                      |
| 5  | напряжение питания                                                                                                           |
| 6  | Поглощаемая электрическая мощность на этапе оттайки<br>(защищенные нагревательные элементы + ПЭНы + вентиляторы + освещение) |
| 7  | Полезная площадь экспозиции                                                                                                  |
| 8  | Тип хладагента, на котором работает система                                                                                  |
| 9  | Климатический класс окружающей среды и исходная температура                                                                  |
| 10 | Номер заказа, по которому была изготовлена витрина                                                                           |
| 11 | Порядковый номер производства витрины                                                                                        |
| 12 | Год изготовления витрины                                                                                                     |
| 13 | Маркировка ЕАС                                                                                                               |
| 14 | Класс энергосбережения                                                                                                       |
| 15 | Масса хладагента в системе<br>(только для витрин со встроенным блоком)                                                       |
| 16 | Отопительная мощность                                                                                                        |
| 17 | Мощность освещения (где предусмотрено)                                                                                       |
| 18 | Класс защиты от влажности                                                                                                    |
| 19 | QR код                                                                                                                       |
| 20 | Поглощаемый ток                                                                                                              |
| 21 | Поглощаемая электрическая мощность на этапе охлаждения<br>(вентиляторы + ПЭНы + освещение)                                   |
| 22 | Частота питания                                                                                                              |



В запросе сервисного обслуживания сообщить производителю:

- название витрины (2); заводской номер изделия (4); номер заказа (16)

Ни в коем случае НЕ снимать паспортную табличку.

## 10. Транспортировка



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Перемещение тяжелого предмета. Придавливание**  
Зона транспортировки должна быть свободна от людей и предметов.



Все погрузочно-разгрузочные работы должны осуществляться квалифицированным персоналом, который способен определить вес, точки подъема (без трубопроводов, проводов, электрических щитов и проч.) и наиболее подходящее с точки зрения безопасности и мощности средство разгрузки.

Витрины оборудованы специальным деревянным поддоном, прикрепленным к основанию и предназначенным для перемещения оборудования при помощи вилочных погрузчиков.

### Характеристики вилочного погрузчика

Использовать вилочный погрузчик:

- с подходящими характеристиками при соблюдении действующих норм;
- **НЕ** изношенный/поврежденный;
- механический или электрический с номинальной мощностью большей или равной 1000 кг;
- с тросами и кабелями согласно нормам и НЕ изношенными.

### Безопасность погрузочно-разгрузочных работ (что делать)

- Убедиться в отсутствии посторонних в зоне транспортировки.
- Всегда размещать погрузочные скобы в указанных точках (Fig.4).
- Всегда заводить скобы до конца.
- Вес оборудования необходимо распределить таким образом, чтобы сохранить равновесие центра тяжести. (Fig.3)



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Перемещение тяжелого предмета. Придавливание**  
Соблюдать указания по безопасному перемещению.



Затягивание. Проседание/деформации/обрывы  
**Не** тянуть/толкать витрину.  
**НЕ** использовать стекла в качестве крепления/опоры/захвата.  
Соблюдать указания по безопасному перемещению.



*Процедуры транспортировки, отличные от указанных, запрещены.*

## 11. Хранение

### Что делать

- Хранить витрины в закрытых помещениях при температуре от -25°C до +55°C и относительной влажности от 30% до 90%.
- Перед принятием на хранение необходимо убедиться в целостности упаковки оборудования и в отсутствии дефектов, которые могут нарушить режим хранения на складе

### Что не делать



Ультрафиолетовые лучи. Перманентная деформация пластмассовых материалов/повреждение компонентов витрины.  
**ЗАПРЕЩЕНО** хранить витрины на открытом воздухе в местах, подверженных воздействию атмосферных осадков и прямых солнечных лучей.

## 12. Установка, окружающие условия, первая очистка



**ОПАСНО! Элементы под напряжением. Электрическое поражение.**  
Во время установки и эксплуатации оборудования необходимо соблюдать требования действующих норм и законов.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**  
Перед выполнением любых действий принять все возможные меры предосторожности, чтобы избежать несчастных случаев с оператором. Надевать предусмотренные средства индивидуальной защиты (гл. 3).



Установку витрины должны выполнять уполномоченные и подготовленные техники предприятия, указанного в контракте (производитель/дилер/дистрибьютор).



- Клиент несет ответственность за подготовку места установки.
- Любое изменение описанной в данном руководстве процедуры установки должно быть разрешено ARNEG S.p.A.

Витрина может поставляться в следующей упаковке:

- в деревянном каркасе, прикрепленном к основанию, и в нейлоновой пленке, закрепленной металлической лентой (стандартная упаковка); (Fig.6)
- в картонной упаковке (по запросу); (Fig.7)
- в деревянной клетке (по запросу). (Fig.8)

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Зона установки должна</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• отвечать требованиям действующих в стране установки норм;</li> <li>• соответствовать климатическому классу окружающей среды, гл.8</li> <li>• иметь напольное покрытие, что в состоянии выдержать вес витрины;</li> <li>• иметь выключатель с автоматической защитой от короткого замыкания, от перегрузки, от разрядов на землю и от утечек между электрической линией питания и витриной;</li> <li>• иметь необходимое пространство для хорошей циркуляции воздуха, эксплуатации и техобслуживания.</li> </ul> |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Условия окружающей среды</b> | Для правильной работы витрины температура и относительная влажность воздуха не должны превышать пределов, установленных климатическим классом 3 (+25 °C; относительная влажность воздуха 60%) согласно стандарту EN-ISO 23953 - 2. |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Приемка витрины</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Убедиться в целостности упаковки и отсутствии видимых повреждений.</li> <li>• Осторожно провести распаковку, чтобы не повредить оборудование.</li> <li>• Убедиться в отсутствии повреждений компонентов оборудования.</li> <li>• При обнаружении повреждений немедленно известить производителя.</li> </ul> |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                              |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Порядок действий по установке (Fig.5)</b> |  | <b>ОСТОРОЖНО!</b> Случайное открытие дверей. Раны и травмы.<br><b>Держать двери закрытыми и заблокированными во время установки.</b>                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                              |  | <b>ОСТОРОЖНО!</b> Случайное открытие дверей. Опрокидывание витрины. Раны и травмы.<br><b>Для витрин глубиной 65–70–75:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• закрепить витрину с помощью крепежных скоб из комплекта поставки (рис. 12)</li> <li>• использовать дюбели (не входят в комплект поставки), подходящие к типу стены и напольного покрытия.</li> </ul> |

| Шаг | Действие                                                                                 |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Внимательно осмотреть место установки и устранить все источники опасности для оператора. |
| 2   | Снять упаковку только в том случае, если витрина размещена по месту использования.       |
| 3   | Безопасно поднять витрину.                                                               |
| 4   | Подходящими ножницами разрезать крепежные ленты зажимов -А-                              |
| 5   | Снять зажимы и короб.                                                                    |
| 6   | Опустить и разместить витрину по месту эксплуатации.                                     |
| 7   | Отрегулировать горизонтальное положение витрины с помощью уровня. (Fig.9)                |
| 8   | Убедиться, что все опорные ножки стоят на земле.                                         |
| 9   | Выровнять витрину как спереди, так и сзади.                                              |
| 10  | Установить витрину с наклоном к стене не менее 10 мм (рис. 11).                          |



На одной линии электропитания и холодоснабжения устанавливать не более 3 витрин в ряд.  
После перемещения витрины необходимо повторно проверить уровень установки. Установка не по уровню может отрицательно сказаться на работе оборудования.

## Что не делать

**НЕ устанавливать витрину (Fig.10):**

- в помещениях со взрывоопасной атмосферой;
- на открытом воздухе под действием атмосферных явлений;
- вблизи источников тепла (под прямым солнечным излучением, в непосредственной близости от систем отопления, ламп накаливания и т.д.);
- поблизости от воздушных потоков скоростью выше 0,2 м/сек (рядом с дверями, окнами, системами кондиционирования и проч.).

**Затягивание. Проседание/деформации/обрывы****Не тянуть/толкать витрину.****НЕ использовать двери в качестве крепления/опоры/захвата****Соблюдать указания по безопасному перемещению.**

## Первая очистка



- Аккуратно снять защитную пленку, удалить остатки клея с помощью подходящего растворителя.
- Пользоваться нейтральными средствами, высушить мягкой тканью.

**НЕ использовать вещества, содержащие спирт, для очистки деталей из метакрилата (плексигласа).****НЕ использовать абразивные вещества или металлические губки.****ОПАСНО! Проседание/обрыв****НЕ ходить по крыше витрины (Fig.19).****ОСТОРОЖНО! Оставленные части упаковки. Раны и травмы.****НЕ оставлять части упаковки (гвозди, деревянные части, скрепки и проч.), а также рабочие инструменты (клещи, ножницы и проч.) в рабочей зоне.**

Такие предметы должны быть удалены при помощи подходящих средств и помещены в соответствующие места сбора.

*Для правильной утилизации упаковки следует знать, что она состоит из: дерева - пенопласта - полиэтилена - ПВХ - картона.***13. Соединение витрин**

| Шаг | Действие                                                                     |
|-----|------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Демонтировать боковины (если есть).                                          |
| 2   | Расположить витрины бок о бок.                                               |
| 3   | Убедиться, что стержни выравнивания установлены в предусмотренные гнезда.    |
| 4   | Соединить вертикальные стойки и кронштейны при помощи дополнительных винтов. |
| 6   | Снова установить на место задние панели и другие детали покрытий.            |

**14. Электрическое подключение****ОПАСНО! Элементы под напряжением. Электрическое поражение.****ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ ОПЕРАЦИЙ ОТКЛЮЧИТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПИТАНИЕ!****Убедиться, что картер не касается электрического щита.****Установить соответствующую систему заземления!**

*Электрические системы должны быть выполнены в соответствии со стандартами, регулирующими их изготовление, установку, эксплуатацию и техническое обслуживание по действующим нормам страны установки витрины.*

*Для бесперебойной работы оборудования необходимо, чтобы максимальное напряжение колебалось в пределах +/- 6 % от номинального значения.*

|                 |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ответственность | Клиент                  | Подготовить электрическую линию питания до точки подключения витрины.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                 | Специалист по установке | Должен установить устройства крепления для всех проводов на входе и выходе витрины.                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                 | ARNEG                   | Компания ARNEG S.p.A. не несет никакой ответственности в отношении пользователя и третьих лиц за: <ul style="list-style-type: none"> <li>- ущерб, причиненный вследствие аварий или неисправности систем на линии до витрины;</li> <li>- ущерб, причиненный витрине вследствие причин, напрямую связанных с неисправностью электрической линии.</li> </ul> |

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Линия питания | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Подготовить линии электропитания в зависимости от поглощенной мощности витрины гл.9.</li> <li>• Убедиться, что линия питания: <ul style="list-style-type: none"> <li>- имеет провода соответствующего сечения;</li> <li>- защищена от сверхтока, перегрузок и утечек на массу в соответствии с действующими нормами.</li> <li>- Для линий питания протяженностью свыше 4–5 м использовать кабели подходящего сечения.</li> </ul> </li> </ul> <div>  <p>Замену поврежденного шнура питания должен выполнять только производитель или указанная им организация.</p> </div> |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Предохранительные автоматические выключатели | <div>  <p><b>ОПАСНО! Элементы под напряжением. Короткое замыкание. Электрическое поражение.</b><br/>Автоматические термомангнитные выключатели не должны размыкать цепь на нейтрали без одновременного ее размыкания на фазах. В любом случае они должны обеспечивать полное отключение в условиях сверхнапряжения категории III.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Витрина должна быть защищена при помощи многополюсного автоматического магнитотермического выключателя с соответствующими характеристиками, который обладает также функцией общего рубильника линии.</li> <li>• Показать оператору положение таких выключателей, которые должны быстро достигаться в ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ ситуациях.</li> </ul> |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Перед подключением | <div>  <p><b>ОПАСНО! Элементы под напряжением. Короткое замыкание. Электрическое поражение.</b><br/>Убедиться, что контакты различных подсветок (полок, козырька, надстройки) правильно вставлены и закреплены в соответствующих розетках и не отключатся во время проведения работ по очистке и техническому обслуживанию, спровоцировав удар током.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> <li>• обратиться к электрическим схемам, что прилагаются к прилавку</li> <li>• убедиться, что параметры таблички отвечают характеристикам электрической системы, к которой подключается витрина</li> <li>• убедиться, что напряжение питания соответствует данным, указанным на заводской табличке</li> <li>• необходимо снять с себя все металлические предметы: кольца, часы, браслеты, сережки и т.д.</li> <li>• выполнить подключение</li> </ul> |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

 Если прерывается электрическое питание, а электрические устройства магазина не перезапускаются и вызывают срабатывание защиты от перегрузок, внести изменения в систему, чтобы дифференцировать запуск различных устройств.

## 15. Контроль и настройка температуры

Контроль температуры охлаждения осуществляется посредством:

цифрового солнечного термометра (Fig.14); электронного контроллера (факультативно) (Fig.13)

 Для внесения изменений в программирование контроллера обращаться к производителю.

## 16. Загрузка витрины



**ОСТОРОЖНО! Открытие дверей. Опрокидывание витрины. Раны и травмы.**

**НЕ** открывать одновременно все двери, рис. 20.



Макс. допустимая равномерно распределенная нагрузка на ванну: **350 кг/м<sup>2</sup>** (рис. 15)

Макс. допустимая равномерно распределенная нагрузка на полки: **160 кг/м<sup>2</sup>** (рис. 15, рис. 17)

### Что делать

- Загружать витрину, открыв одну дверь за раз.



Заблокировать дверь в открытом состоянии до завершения загрузки.

**НЕ** открывать и закрывать двери постоянно.

- Размещать товар равномерно и упорядоченно (рис. 15).
- Оставлять около 30 мм воздушного слоя между уровнем товара и расположенной над ним полкой (Fig.16).
- Закладывать уже охлажденный до нужной температуры хранения товар.
- Загружать витрину таким образом, чтобы дольше пролежавший в ней товар продавался раньше, чем вновь выложенный (товарооборот).
- На наклонных полках всегда использовать удерживающие бортики.

### Что не делать

**НЕ** закрывать/нарушать поток охлажденного воздуха

**НЕ** нагружать крышу витрины.

**НЕ** закладывать теплый товар

**НЕ** преграждать никоим образом поступление охлажденного воздуха (товаром, этикетками, ценниками, украшениями и т. д.)

**НЕ** подниматься на витрину (Fig.18), чтобы достать до мест закладки, использовать лестницу, отвечающую нормам.



Располагать товар без пустых пространств между ним, это улучшит КПД витрины.

Рекомендуется сначала реализовывать товар, который дольше находится в витрине, а затем более позднего поступления (ротация пищевых продуктов).

Обязанностью клиента является:

- проверка соответствия всех выполненных операций действующим нормам;
- использование соответствующих коммуникативных средств для покупателей о запрете подъема на витрину.

## 17. Оттайка и слив воды (Fig.27)

Lipsia оборудована системой оттайки механической остановки.

### 17.1 Слив воды

Предусмотреть слив в полу под небольшим уклоном во избежание:

- плохого запаха внутри витрины;

- рассеивания охлажденного воздуха;
- неисправностей по причине влажности.

#### Порядок действий

- Установить подходящий сифон между сливной трубой витрины и сливом в полу.
- Герметично заделать зону соединения слива с полом.

| Дет. | Код      | Описание                      |
|------|----------|-------------------------------|
| 1    | 04705050 | Винт AF TC 6,3x38 нержавеющей |
| 2    | 01190682 | Скрепка из нержавеющей стали  |
| 3    | 02260003 | Уплотнение слива воды         |
| 4    | 04340054 | Сифон для слива воды          |



Со стороны желаемого выхода воды разрезать голову сифона типа Rif. A.



Квалифицированный монтажник оборудования должен периодически проверять исправность гидравлических соединений.

## 18. Освещение

Внутреннюю подсветку мебели обеспечивают флуоресцентные лампы. Выключатель освещения находится на алюминиевом профиле плафона, рис. 26



**ОСТОРОЖНО!** Случайное разбивание ламп. Раны. Загрязнение товара.

- Надеть СИЗ.
- Отключить электрическое питание витрины.
- Достать весь товар.
- Очистить витрину согласно указанному в гл. 21.4.
- Удалить все следы стекла с товара.
- Заложить полностью очищенный товар в витрину.
- Восстановить электропитание.

## 19. Стекланные двери

Принцип  
действия  
Рис. 22

- Дверь закрывается сама с углом менее 60°
- Если угол превышает 60°, дверь блокируется для упрощения действий по загрузке и очистке.
- Для закрытия достаточно проводить дверь во время процесса закрытия.



См. гл. 4.4



С помощью подходящих средств сообщения клиент должен проинформировать покупателей о правильном пользовании дверями.

## 20. Техническое обслуживание и очистка



**ОПАСНО!** Части под напряжением. Электрическое поражение.  
**ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ ОПЕРАЦИЙ ОТКЛЮЧИТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПИТАНИЕ!**  
**НЕ** мочить и не брызгать водой или чистящим средством непосредственно на электрические части витрины (вентиляторы, плафоны, электрические провода и проч.).  
**НЕ** прикасаться к оборудованию мокрыми или влажными руками и ногами.



**ОСТОРОЖНО!** Холодные поверхности. Раны, ожоги. Поломка стекол.  
Дождаться, пока стеклянные детали достигнут комнатной температуры.  
**НЕ** использовать горячую воду на холодных стеклянных поверхностях.



**Защищать руки рабочими перчатками.**



*Товар портится от воздействия микробов и бактерий.  
Для охраны здоровья потребителя важно соблюдать санитарно-гигиенические нормы и систему охлаждения.*

Операции по очистке должны включать:

| Шаг | Наименование           | Описание                                                                                                                                                        |
|-----|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | <b>Мойка</b>           | обезжиривание, удаление около 97 % загрязнений                                                                                                                  |
| 2   | <b>Обеззараживание</b> | очистка + дезинфекция:<br>- <b>очистка</b> : удаление видимых загрязнений<br>- <b>дезинфекция</b> : удаление патогенных микроорганизмов, оставшихся после мойки |
| 3   | <b>Ополаскивание</b>   |                                                                                                                                                                 |
| 4   | <b>Сушка</b>           |                                                                                                                                                                 |

## 20. 1 Средства для очистки

|                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Использовать</b>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- чистую воду максимальной температуры 30°C</li> <li>- чистую ткань</li> <li>- неагрессивные и нейтральные чистящие средства</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Не использовать чистящие средства</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- с содержанием спирта и им подобными для очистки деталей из метакрилата (плексигласа)</li> <li>- в порошке</li> <li>- в гранулах</li> <li>- кислотными и щелочными (отбеливатели, аммиак)</li> <li>- концентрированными</li> <li>- неизвестного химического состава</li> <li>- абразивными продуктами, химическими/органическими растворителями</li> <li>- абразивными губками, лопатками, острыми инструментами</li> <li>- агрессивными средствами, растворителями (уксусной, лимонной кислотой и проч.)</li> </ul> |

## 20. 2 Общие указания

- Температура очищаемых поверхностей, используемой воды и моющих средств не должна превышать 30°C.
- Аккуратно протереть поверхности насухо мягкой тряпкой.



**ОСТОРОЖНО!**

Хрупкие поверхности, стекло. Вмятины, царапины, коррозия, раны, поломка стекла.  
**НЕ** направлять струю непосредственно на окрашенные или пластмассовые поверхности.  
**НЕ** наносить чистящие средства непосредственно на очищаемые поверхности.  
**НЕ** применять пароструйное оборудование.  
**НЕ** прикладывать слишком много силы.  
**НЕ** направлять струю слишком близко к загрязнению — это может травмировать оператора и загрязнить уже очищенные детали и помещение.  
 Избегать соприкосновения чистящих средств с находящимся поблизости товаром.  
**ОСТОРОЖНО!**  
 Средства для пола. Пары. Коррозия. Затруднение дыхания.  
 Избегать контакта, вдыхания.

**20.3 Очистка наружных частей (ежедневная / еженедельная)**

Еженедельно очищать все наружные части витрины. См. "Общие указания" гл.21. 2.

**20.4 Очистка внутренних частей (ежемесячно)**

Соблюдать указания из глав 21. 1 и 21. 2 и выполнить следующее:

| Шаг | Действие                                                                                                                                                                              |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Достать весь товар из витрины.                                                                                                                                                        |
| 2   | Удалить все съемные компоненты, такие как демонстрационные подносы, решетки и т.д.                                                                                                    |
| 3   | Вымыть теплой водой (макс. 30°C).                                                                                                                                                     |
| 4   | Продезинфицировать моющим средством, содержащим бактерицидное вещество.                                                                                                               |
| 5   | Тщательно очистить поддон, сточный желобок и защитную решетку слива воды, удалив все инородные тела, проникнувшие через решетку вытяжки и подняв при необходимости лист вентиляторов. |
| 6   | Тщательно протереть насухо мягкой тряпкой.                                                                                                                                            |



Если имеются образования наледи, вызвать специализированного техника холодильного оборудования.

**20.5 Очищать ячеистую конструкцию (каждые 6–8 месяцев).**

| Шаг | Действие                                                                                        |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Снять крепежный винт опоры ячеистой конструкции. (Fig.25)                                       |
| 2   | Снять ячеистую конструкцию.                                                                     |
| 3   | Следовать пунктам 21. 1 и 21. 2                                                                 |
| 4   | Полностью высушенную ячеистую конструкцию следует установить на место <u>под тем же углом</u> . |

**20.6 Очистка отдельных материалов**

| Материал | Что делать                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Что не делать                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Стекла   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Использовать тряпку, смоченную нейтральными моющим средством или теплой (макс. 30°C) мыльной водой.</li> <li>Немедленно удалять сухой тряпкой все остатки воды или моющего средства, чтобы предотвратить появление пятен и попадание жидкости на прокладки, раму или в петли (стеклянные дверцы).</li> </ul> | <p><b>НЕ</b> использовать горячую воду для мытья холодных стеклянных поверхностей, поскольку стекло может треснуть и поранить оператора.</p> <p><b>НЕ</b> использовать шероховатые, абразивные материалы или металлические скребки, которыми можно поцарапать стеклянные поверхности</p> <p><b>НЕ</b> использовать грязные тряпки.</p> |

|                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Пластмасса (профили прокладок дверей)</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Пользоваться влажной тканью, смоченной в нейтральном чистящем средстве.</li> <li>• Еще раз очистить с помощью мягкой ткани, смоченной в чистой воде.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>НЕ</b> пользоваться воском, концентрированными чистящими средствами, средствами с содержанием нефти, отбеливателями, аэрозолями для стекла, абразивными чистящими средствами, воспламеняющимися жидкостями.                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Алюминий</b>                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Использовать тряпку, смоченную нейтральными моющим средством или теплой (макс. 30°C) мыльной водой.</li> <li>• немедленно удалить сухой тряпкой все остатки воды или моющего средства, чтобы предотвратить появление пятен</li> </ul>                                                                                                                                                                                         | <b>НЕ</b> применять кислотных и щелочных моющих средств (например, отбеливателя), способных вызвать коррозию поверхностей.<br><b>НЕ</b> использовать шероховатые, абразивные материалы или металлические скребки, которыми можно поцарапать алюминиевые поверхности<br><b>НЕ</b> применять пароструйное оборудование.<br><b>НЕ</b> использовать грязные тряпки.                                                                                                                        |
| <b>Дерево</b>                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Использовать тряпку, смоченную нейтральными моющим средством или теплой (макс. 30°C) мыльной водой.</li> <li>• немедленно удалить сухой тряпкой все остатки воды или моющего средства, чтобы предотвратить появление пятен</li> <li>• Перед обработкой всей поверхности выполнить тест на ограниченном и невидимом участке, чтобы убедиться, что чистящее средство не нарушает отделку или лакокрасочное покрытие.</li> </ul> | <b>НЕ</b> применять аэрозоли, кислотные и щелочные моющие средства (например, отбеливатель), соду и растворители, способные вызвать коррозию поверхностей.<br><b>НЕ</b> пользоваться жесткими, абразивными материалами, которые царапают поверхности.<br><b>НЕ</b> применять пароструйное оборудование.<br><b>НЕ</b> использовать ветошь с шероховатой поверхностью.<br>Ограничить применение моющей жидкости, поскольку ее излишнее применение вызывает протечки и разбухание дерева. |

## 20. 7 Очистка нержавеющей стали

В некоторых ситуациях стальные поверхности могут окисляться: металлические предметы, оставленные на влажных поверхностях, накипь, остатки моющих средств на основе хлора или аммиака, известковые отложения или остатки пищевых продуктов, соль соляных растворов, сухие остатки испарившихся жидкостей.

|                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Что делать</b> | <p><b>Свежие пятна и ржавчина:</b><br/>Очистить при помощи шампуня или нейтральных моющих средств губкой или тканью.<br/>Затем удалить все остатки моющего средства, тщательно ополоснуть водой и насухо вытереть поверхность.</p> <p><b>Застарелые пятна и ржавчина:</b><br/>Использовать химические средства для очистки поверхностей из нержавеющей стали, содержащие 25 % раствор азотной кислоты, или аналогичные вещества.</p> <p><b>Стойкие пятна и ржавчина:</b><br/>Щеткой очистить нержавеющую сталь, промыть чистящим средством и тщательно высушить.</p> |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



*В результате данной операции на поверхности могут появиться царапины из-за применения абразивного метода очистки. **НЕ** использовать соляную кислоту на поверхностях из нержавеющей стали.*



**ОСТОРОЖНО!** Скользкий пол. Падения.

Убрать с пола все губки, тряпки, остатки воды или чистящего средства.



Осторожно удалить любые остатки чистящего или дезинфицирующего средства.

 *Тщательно выполнить дезинфекцию, ополаскивание и сушку во избежание распространения вредных бактерий.*

## 20. 8 Осмотр частей

После завершения действий по обеззараживанию, ополаскиванию и сушке выполнить следующее:

| Шаг | Действие                                                                   |
|-----|----------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Убедиться, что все части хорошо очищены и высушены.                        |
| 2   | Убедиться в отсутствии поврежденных или сильно изношенных частей.          |
| 3   | заменить изношенные части на новые, предоставленные только производителем; |
| 4   | Установить на место полностью высушенные элементы.                         |
| 5   | восстановить электропитание.                                               |

После достижения внутренней рабочей температуры можно снова загрузить продукты в витрину.

## 21. Залить хладагент



**ОПАСНО! Газ-хладагент. Взрыв. Удушье, нарушение сердечного ритма, ожоги от холода, анестезирующий эффект.**  
**ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ РАБОТ ПОЛНОСТЬЮ ОПОРОЖНИТЬ СИСТЕМУ!**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВОЗГОРАНИЕ. Ожоги. Удушье.**  
**НЕ пользоваться источниками открытого пламени и электрическими приборами поблизости от газовых источников.**



Только квалифицированные техники могут осуществлять заливку хладагента и проводить работы на контуре согласно Европейскому регламенту 842/2006.  
Проверить отличную герметичность контура хладагента.  
Использовать только омологированные оригинальные запасные части.



*О заправке хладагента см. в руководстве системы.*

## 22. Утилизация витрины



*Данная витрина на 75 % состоит из материалов, которые можно использовать повторно.*

### Подготовка

- Слить хладагент
- Слить смазочное масло

### Обязательства

- Утилизировать витрину необходимо в соответствии с действующим в каждой отдельной стране законодательством по обращению с отходами и при соблюдении норм охраны окружающей среды.
- Данный продукт по действующему законодательству относится к опасным отходам, а значит он не входит в категорию домашних отходов и не может быть вывезен на свалку, а подлежит обязательному отдельному сбору отходов.
- Неповрежденные компоненты холодильного контура следует сдать в специализированные центры по сбору хладагента.



*Такие действия, как транспортировка и обработка отходов, должны выполняться только специализированным и уполномоченным персоналом.*

|                        |                                                                                                                                                  |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ответственность</b> | Пользователь должен передать витрину в указанный местными властями или производителем центр по сбору отходов и вторичной переработке материалов. |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| <b>Витрина состоит из</b> | <b>Материал</b>                   | <b>Компоненты</b>                                                                            |
|---------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|                           | Железная труба                    | нижняя рама                                                                                  |
|                           | Медь, алюминий                    | холодильный контур, электрическая система и рама дверей                                      |
|                           | Оцинкованный лист                 | основание двигателя, нижние панели, окрашенные панели, конструкция основания, полки, поддоны |
|                           | Пенополиуретан (CO <sub>2</sub> ) | тепловая изоляция                                                                            |
|                           | Закаленное стекло                 | двери                                                                                        |
|                           | ПВХ                               | отбойник                                                                                     |
|                           | Полистирол                        | термоформированные боковые стойки                                                            |
|                           | Поликарбонат                      | плафон ламп                                                                                  |

## 23. Гарантия

Покупатель может воспользоваться предоставленной производителем гарантией только в том случае, если тщательно придерживается инструкций из настоящего руководства, в частности:

- не превышать эксплуатационных ограничений для витрины;
- всегда выполнять постоянное и тщательное техобслуживание;
- допускать к эксплуатации оборудования подготовленных операторов и техников с проверенным опытом и навыками (см. гл. 4–5–6).

|                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Условия</b> | <b>Италия:</b> за исключением особо оговоренных условий, новое оборудование имеет гарантийный срок в размере одного года с даты поставки. Гарантия не распространяется на электрические и связанные с ними части. В течение данного периода будет выполнена бесплатная замена или ремонт компонентов, которые признаны дефектными согласно неоспоримой оценке техников производителя. Любые другие подробности о гарантийных условиях см. в условиях продажи. |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Зарубежные страны:** гарантийные условия для зарубежных стран указаны в соглашениях с соответствующими дилерами или региональными менеджерами.



*Несоблюдение предписаний из настоящего руководства прекращает действие гарантии.*

## 24. Запасные части



Использовать только оригинальные запасные части.

- Выполнять замену компонентов до их полного изнашивания во избежание ущерба людям и имуществу.
- Выполнять плановые проверки по техобслуживанию, предусмотренные по контракту.

## 25. Устранение неисправностей (Toubleshooting)

| <b>Неисправность</b> | <b>Возможные причины</b> | <b>Вероятные решения</b> |
|----------------------|--------------------------|--------------------------|
|----------------------|--------------------------|--------------------------|

|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Витрина останавливается или не запускается</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Перебои с электроэнергией</li> <li>• Отключен главный выключатель</li> <li>• Вилка не вставлена в розетку</li> <li>• Срабатывание защиты (предохранители, магнитотермические/дифференциальные выключатели)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Найти причину отсутствия электроэнергии</li> <li>• Включить выключатель</li> <li>• Вставить вилку</li> <li>• Проверить степень очистки конденсатора</li> </ul>                                                                                                                     |
|                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Неисправность электронного контроллера</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Заменить контроллер</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                   | <p> После восстановления электропитания убедиться, что все электрические приборы в магазине способны снова включиться без срабатывания предохранителей от чрезмерного напряжения. В противном случае необходимо внести изменения в систему, чтобы дифференцировать включение различных приборов.</p> <p> Если электрическое питание не восстановлено в ближайшее время, сложить товар в холодильную камеру, чтобы не нарушить температуру хранения.</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Витрина недостаточно охлаждает</b>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Витрина находится на этапе оттайки</li> <li>• Воздухозаборники закупорены</li> <li>• Товар распределен неравномерно</li> <li>• Витрина находится вблизи от воздушных потоков или источников тепла</li> <li>• Витрина не выровнена</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Дождаться завершения оттайки (около 30 мин)</li> <li>• Освободить воздухозаборники</li> <li>• Разместить товар равномерно и упорядоченно (Fig.15)</li> <li>• Проверить расположение витрины в магазине, гл. 12</li> <li>• Выровнять витрину, см. гл.12</li> </ul>                  |
|                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Не затянуты винты и болты</li> <li>• Витрина не выровнена</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Затянуть винтовые и болтовые крепления</li> <li>• Выровнять витрину, см. гл.12</li> </ul>                                                                                                                                                                                          |
|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Витрина издает слишком много шума</b>          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Конденсат</b>                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Неправильные условия помещения</li> <li>• Недостаточная циркуляция воздуха</li> <li>• Нагревательные элементы стекол не работают</li> <li>• Стеклоочистители не закрыты</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить расположение витрины в магазине, гл.12</li> <li>• Проверить работу вентиляторов и электрических соединений</li> <li>• Проверить электрические соединения</li> <li>• Проверить исправность нагревательных элементов</li> <li>• Хорошо закрыть стеклянные двери</li> </ul> |
|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                       |                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Температура витрины излишняя или недостаточная</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Неправильные условия помещения</li> <li>• Температура воздуха на выходе не отвечает предусмотренным требованиям</li> </ul>                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить расположение витрины в магазине, гл.12</li> <li>• Проверить работу вентилятора испарителя</li> </ul>                |
|                                                       |                                                                                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• проверить электрические соединения и напряжение на входе</li> </ul>                                                           |
|                                                       |                                                                                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Вентиляторы установлены наоборот, проверить и восстановить направление потока воздуха</li> </ul>                              |
|                                                       |                                                                                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Убедиться, что пленум вентилятора достаточен и не имеет препятствий</li> </ul>                                                |
|                                                       |                                                                                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Убедиться, что давление всасывания отвечает заводским настройкам</li> </ul>                                                   |
|                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Витрина размораживает</li> <li>• Конденсатор или испаритель замерзают</li> <li>• Конденсатор или испаритель засорены или загрязнены</li> <li>• Товар распределен неравномерно</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить настройки оттайки</li> <li>• Убедиться, что не закупорена секция всасывания</li> <li>• Выполнить очистку</li> </ul> |
| <b>Утечка воды, плохой запах</b>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Сливы витрины засорены или повреждены</li> </ul>                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Прочистить слив</li> <li>• Отремонтировать или заменить сливы</li> </ul>                                                      |
|                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Лоток сбора воды не загерметизирован</li> </ul>                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Загерметизировать</li> </ul>                                                                                                  |
|                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Перелив из лотка сбора воды</li> </ul>                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить электрическое подключение к нагревательному элементу испарения</li> </ul>                                           |
|                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Между витринами в ряд отсутствуют или не загерметизированы соединения</li> </ul>                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить работу нагревательного элемента испарения</li> <li>• Установить и закрыть соединения</li> </ul>                     |
| <b>Наличие изморози или наледи</b>                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• в витрине</li> <li>• Вентиляторы не работают в испарителе</li> <li>• Поломка нагревательных элементов</li> <li>• Отсоединение датчика Sdef</li> </ul>                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить электрические соединения</li> </ul>                                                                                 |
|                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Воздушные потоки, которые изменяют циркуляцию охлажденного воздуха</li> </ul>                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить вентиляцию в магазине</li> </ul>                                                                                    |



При наличии не указанных выше случаев или при невозможности устранить проблему при помощи приведенных инструкций обращаться в ближайший сервисный центр

## 26. Инструкции по монтажу/демонтажу



**ОПАСНО! Части под напряжением. Электрическое поражение. ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ ОПЕРАЦИЙ ОТКЛЮЧИТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПИТАНИЕ!**



Следовать указаниям из глав 1–2–3–4–5

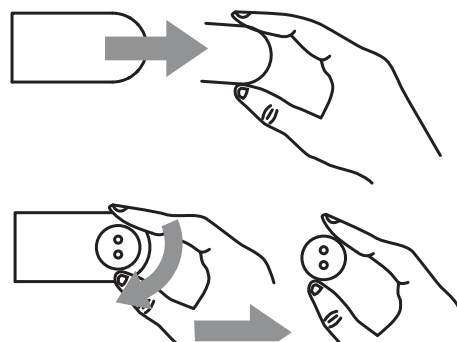


Защищать руки рабочими перчатками.

### 26.1 Флуоресцентная лампа

## Порядок действий

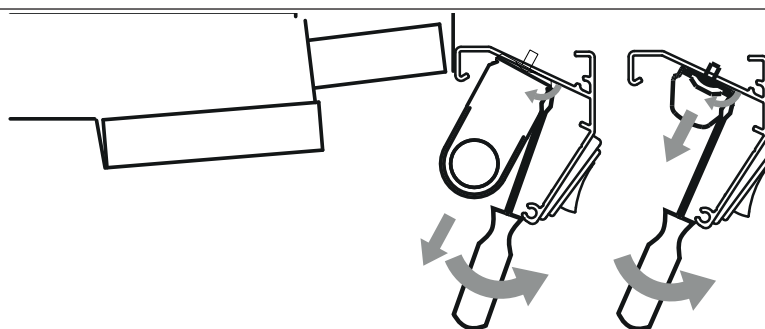
1. Снять панель из поликарбоната.
2. Повернуть лампу примерно на 90° (до щелчка) и извлечь ее из лампового патрона
3. Установить на место панель из поликарбоната



## 26. 2 Лампа навеса

### Порядок действий

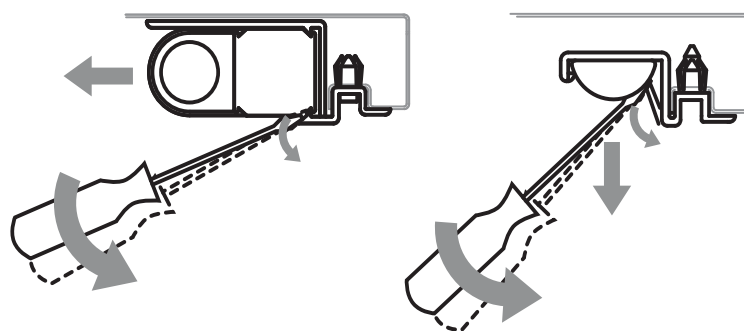
1. С помощью отвертки нажать на пружину опоры лампы, как показано.
2. Извлечь лампу.
3. Заменить лампу на аналогичную.



## 26. 3 Лампа полки

### Порядок действий

1. С помощью отвертки нажать на опору лампы как показано
2. Извлечь лампу.

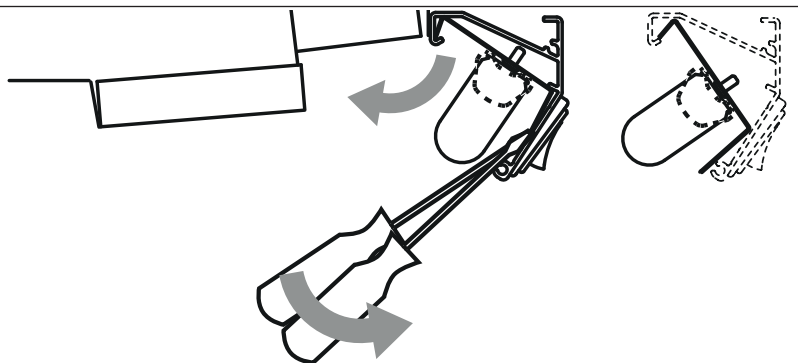


## 26. 4 Ламповый блок навеса

### Порядок действий

**Флуоресцентная и светодиодная лампа**

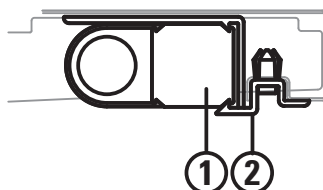
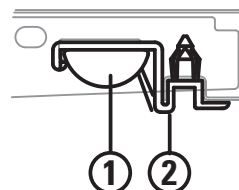
1. С помощью отвертки нажать на опору лампы как показано
2. Извлечь лампочку в сборе
3. Заменить лампочку в сборе

**26. 5 Ламповый блок для полок****Состав****А - Флуоресцентная лампа**

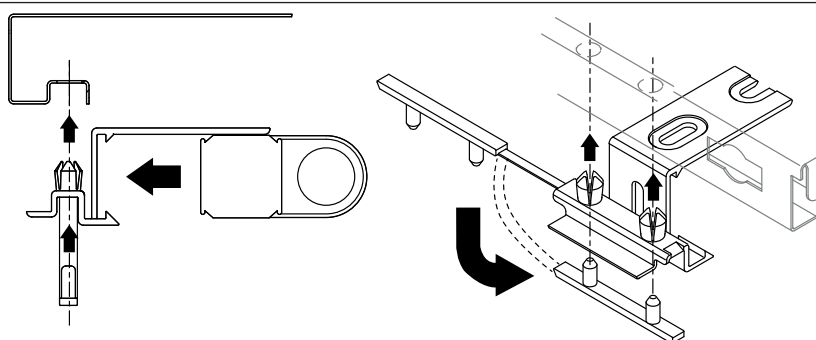
|   |             |
|---|-------------|
| 1 | лампа       |
| 2 | опора лампы |

**В - Светодиодная лампа**

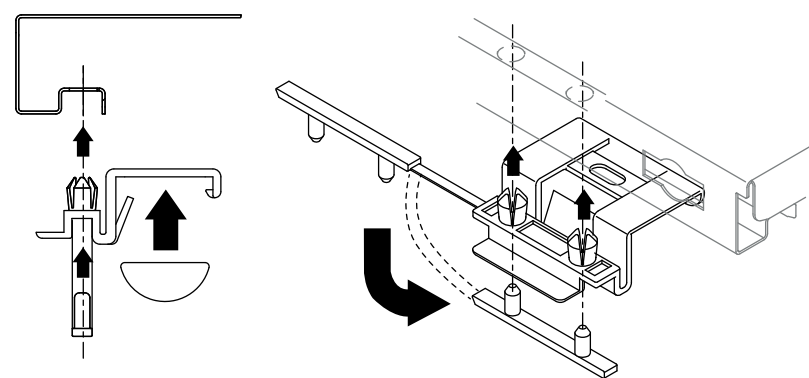
|   |                  |
|---|------------------|
| 1 | LED              |
| 2 | опора светодиода |

**A****B****Порядок действий****Флуоресцентная лампа**

1. Закрепить лампу на опоре
2. Завести стержни в отверстия держателя ценика полки
3. Надеть штифты на стержни опоры лампы и закрепить опору на полке как показано

**Светодиодная лампа**

1. Закрепить лампу на опоре
2. Завести стержни в отверстия держателя ценика полки
3. Надеть штифты на стержни опоры лампы и закрепить опору на полке как показано

**26. 6 Доступ к трансформатору светодиодных ламп**

1. С помощью отвертки снять светодиодную лампу



**НЕ прикладывать усилие**



- Чтобы заменить трансформатор:
1. Снять крепежные винты трансформатора
  2. Заменить трансформатор



Восстановить электропитание можно только после завершения всех действий

## **Декларация о соответствии ЕАС**

Нижеподписавшаяся фирма Arneg Spa, расположенная по адресу Via Venezia, 58 -35010 Campo San Martino (PD), заявляет, что оборудование, описание которого приводится в настоящих инструкциях, соответствует требованиям Технического регламента Таможенного союза «Электромагнитная совместимость технических средств» (ТР ТС 020/2011), Технического регламента Таможенного союза «О безопасности низковольтного оборудования» (ТР ТС 004/2011), Технического регламента Таможенного союза «О безопасности машин и оборудования» (ТР ТС 010/2011).



**IT**

Ci riserviamo il diritto di apportare in qualunque momento, le modifiche alle specifiche e ai dati contenuti in questa pubblicazione senza obbligo di avviso preventivo.

La presente pubblicazione non può essere riprodotta e/o comunicata a terzi senza preventiva autorizzazione ed è stata approntata per essere utilizzata esclusivamente dai nostri clienti.

**EN**

We reserve the right to change our technical specifications without notice.

This brochure may not be reproduced, nor its contents disclosed to third parties without arneg's consent and it is meant only for use by our customers.

**DE**

Änderungen der in dieser Broschüre enthaltenen Angaben und Informationen vorbehalten.

Diese Broschüre darf ohne unsere ausdrückliche Genehmigung weder vervielfältigt noch an Dritte weitergegeben werden und sie ist ausschließlich für unsere Kunden bestimmt.

**FR**

Nous nous réservons le droit d'apporter à tout moment des modification aux spécifiques et aux caractéristiques contenues dans cette publication, sans aucune obligation de préavis de notre part. Cette publication ne peut être reproduite et/ou communiquée à des tiers sans autorisation préalable. Elle a été réalisée pour être utilisée exclusivement par nos clients.

**ES**

Nos reservamos el derecho de aportar en cualquier momento las modificaciones a las especificaciones y a los datos contenidos en esta publicación sin ninguna obligación de aviso anticipado. La presente publicación no puede ser reproducida y/o comunicada a terceros sin la previa autorización y ha sido aprontada para ser utilizada exclusivamente por nuestros clientes.

**RU**

Мы оставляем за собой право вносить в любой момент и без предупреждения изменения в спецификации и данные приведенные в настоящем пособии.

Запрещается воспроизводить и/или передавать третьим лицам без нашего согласия настоящую публикацию которая подготовлена исключительно для наших клиентов

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE**  
(CONFORMITY DECLARATION EU - ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG EU  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE)

**ARNEG S.p.A.**  
**Via Venezia, 58**  
**35010 Campo San Martino (PD) - ITALY**

DICHIARA CHE  
DECLARES THAT / ERKLÄRT DAß / DÉCLARE QUE / DECLARA QUE:

IL PRODOTTO  
THE PRODUCT / DAS PRODUKT / LE PRODUIT / EL PRODUCTO:

MODELLO  
MODEL / MODEL / MODÈLE / MODELO :

NUMERO DI CODICE  
CODE NUMBER / CODE / NUMERO DE CODE / CÓDIGO :

NUMERO DI MATRICOLA:  
SERIAL NUMBER/SERIENNUMMER/NUMERO DE SÉRIE/NÚMERO DE SERIE

RISPONDE A TUTTI I REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA, SALUTE E PROTEZIONE PRESCRITTI DALLE SEGUENTI DIRETTIVE EUROPEE:  
MEETS WITH ALL THE ESSENTIAL REQUIREMENTS OF SAFETY, HEALTH AND PROTECTION PRESCRIBED BY THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES:  
ERFÜLLT ALLE WESENTLICHEN ANFORDERUNGEN DER FOLGENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN IN BEZUG AUF SICHERHEIT, GESUNDHEIT UND SCHUTZVORKEHRUNGEN :  
RÉPOND À TOUTES LES EXIGENCES ESSENTIELLES DE SÉCURITÉ, SANTÉ ET PROTECTION EST DES DIRECTIVES EUROPÉENNE SUIVANTES:  
ES CONFORME A TODAS LAS ESENCIALES DE SEGURIDAD, SALUD Y PROTECCIÓN REQUERIDAS POR LAS DIRECTIVAS EUROPEAS:

**2006/42/CE**  
**(Macchine/Machinery/Machinen/Machines/Máquinas )**

**2014/30/UE**  
**(Compatibilità Elettromagnetica/ Electromagnetic Compatibility / Elektromagnetische Verträglichkeit / Compatibilité électromagnétique /Compatibilidad electromagnética)**

**2014/35/UE**  
**(Bassa Tensione/Low Voltage/Niederspannungs/Basse Tension/ Baja Tensión)**

**2011/65/CE**  
**(Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche/restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment/des Rates zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten/relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques/sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos)**

RIMANE ESCLUSO DAL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA DIRETTIVA 2014/68/UE CE IN QUANTO RICADE NELL'ARTICOLO 4 PAR. 3. O ARTICOLO 1 PAR.2 LETT..f).  
THIS PRODUCT IS NOT INCLUDED IN THE SCOPE OF APPLICATION OF DIRECTIVE PED 2014/68/EU AS IT FALLS WITHIN THE SCOPE OF ARTICLE 4, PAR. 3.OR ARTICL 1 PAR.2 LETT..f).;  
FÄLLT NICHT IN DEN ANWENDUNGSBEREICH DER DRUCKGERÄTERICHTLINIE 2014/68/EG (DGRL), DA DER ARTIKEL 4 ABS. 3 ODER ARTIKEL 1 PAR.2 LETT..f).ZUR: ANWENDUNG KOMMT  
IL EST EXCLU DU CHAMP D'APPLICATION DE LA DIRECTIVE PED 2014/68/UE EN APPLICATION DE L'ARTICLE 4, PARAGRAPHE 3.OU DE L'ARTICLE 1 PAR.2 LETT..f).;

QUEDANDO EXCLUIDO DEL CAMPO DE APLICACIÓN DE LA DIRECTIVA PED 2014/68/UE EN CUANTO SE  
ENCUENTRA APLICADA EN EL ARTÍCULO 4 PAR. 3. O EL ARTÍCULO 1 PAR.2 LETT..f).

IL FASCICOLO TECNICO E' DISPONIBILE PRESSO:

THE TECHNICAL FILE IS AVAILABLE AT:

DIE TECHNISCHEN UNTERLAGEN KÖNNEN ANGEFORDERT WERDEN BEI:

LE DOSSIER TECHNIQUE EST DISPONIBLE À :

EL EXPEDIENTE TÉCNICO SE ENCUENTRA DISPONIBLE EN:

ARNEG S.p.A.  
Via Venezia, 58  
35010 Campo San Martino (PD) - ITALY

#### PERSONA DI RIFERIMENTO

REFERENCE PERSON/ANSPRECHPARTNER/PERSONNE DE RÉFÉRENCE/PERSONA DE REFERENCIA::

LUIGI FINCO

LE NORME EUROPEE ARMONIZZATE CHE SONO APPLICATE PER SODDISFARE AI REQUISITI ESSENZIALI  
RICHIESTI DALLE DIRETTIVE DI CUI SOPRA, SONO LE SEGUENTI:

THE FOLLOWING EUROPEAN HARMONIZED STANDARD ARE ADOPTED FOR SATISFYING THE ESTABLISHED ESSENTIAL REQUIREMENTS OF THE  
ABOVE MENTIONED DIRECTIVES:

FOLGENDE HARMONISIERTE EUROPÄISCHE NORMEN FINDEN ZUR ERFÜLLUNG DER WESENTLICHEN ANFORDERUNGEN DER OBEN GENANNTEN  
RICHTLINIEN ANWENDUNG :

LES NORMES HARMONISEES EUROPEENNES QUI SONT APPLIQUEES POUR REpondre AUX EXIGENCES ESSENTIELLES DE LA DIRECTIVE  
MENTIONNEE, SONT LES SUIVANTS :

NORMAS EUROPEAS ARMONIZADAS, QUE SE APLICAN PARA CUMPLIR LOS REQUISITOS ESENCIALES DE LA CITADA DIRECTIVA, SON LOS  
SIGUIENTES

- ISO/TR 14121-2 :2013
- EN ISO 12100 :2010
- Regulation EC- 1935/2004
- EN 1672-1 :2014
- EN 1672-2:2009
- EN 61000-3-2:2015
- EN 61000-3-3 :2013
- EN 61000-3-11: 2000
- EN 55014-1/A2:2012
- EN 55014-2:2015
- EN 50581:2013
- EN 60079-10-1: 2016
- EN 60335-1 :2014
- IEC 60335-2-89 : 2010+A1 :2012 + A2 : 2015
- EN 378-2 : 2012
- EN 378-3 : 2012
- EN 378-4 : 2012

Campo San Martino, **data di produzione**

ARNEG S.P.A.  
Presidente/President/ Präsident/ Président/Presidente  
Luigi Finco



ARNEG S.p.A.  
35010 Campo San Martino (PD) Italy - Tel. +39 049 9699333 - Fax +39 049 9699444 - [www.arneg.it](http://www.arneg.it)  
Certified ISO 9001 - ISO 14001 - BS OHSAS 18001 - ISO 50001 - ISO/IEC 27001 - RAEE IT8010000000139



05060186 00 26/06/2019